MICROFILMED BY BYU

AT:

CAIRO EGYPT

OPERATOR	REDUCTION X
THOTMOSS RAMZY	42
DATE FILMED	LIGHT METER SETTING
29 OCT 1984	25
FILM EMULSION NUMBER	FILM UNIT SER. NO.
A0 39 4837 09 16	HRP 51568
PROJECT NUMBER	ROLL NUMBER
EGYPT 001A	17

LOCALITY OF RECORD

ST. MARK'S CATHEDRAL, CAIRO

TITLE OF RECORD

BIBLE MS. 220

ITEM

MANUSCRIPT MICROFILMING PROJECT

COPTIC ORTHODOX CHURCH

Project No. 216

Library St. Mark's Cathedral, Cairo

Manuscript No. Bible 220

Principal Work Psalter

Author

Language(s) Ge'ez - Arabic

Date 1830/1 AD 7323 Anno Mundi

Material paper

Folia 209 + V (Greek)

Size 16.8 X 22.2 cms

Lines 21

Columns 2

Binding, condition, and other remarks tooled leather covered boards, worn. Binding broken. [illegible], F. V loose. [illegible] misnumbered.

Contents Ff. 1a-153a: Psalms (151)

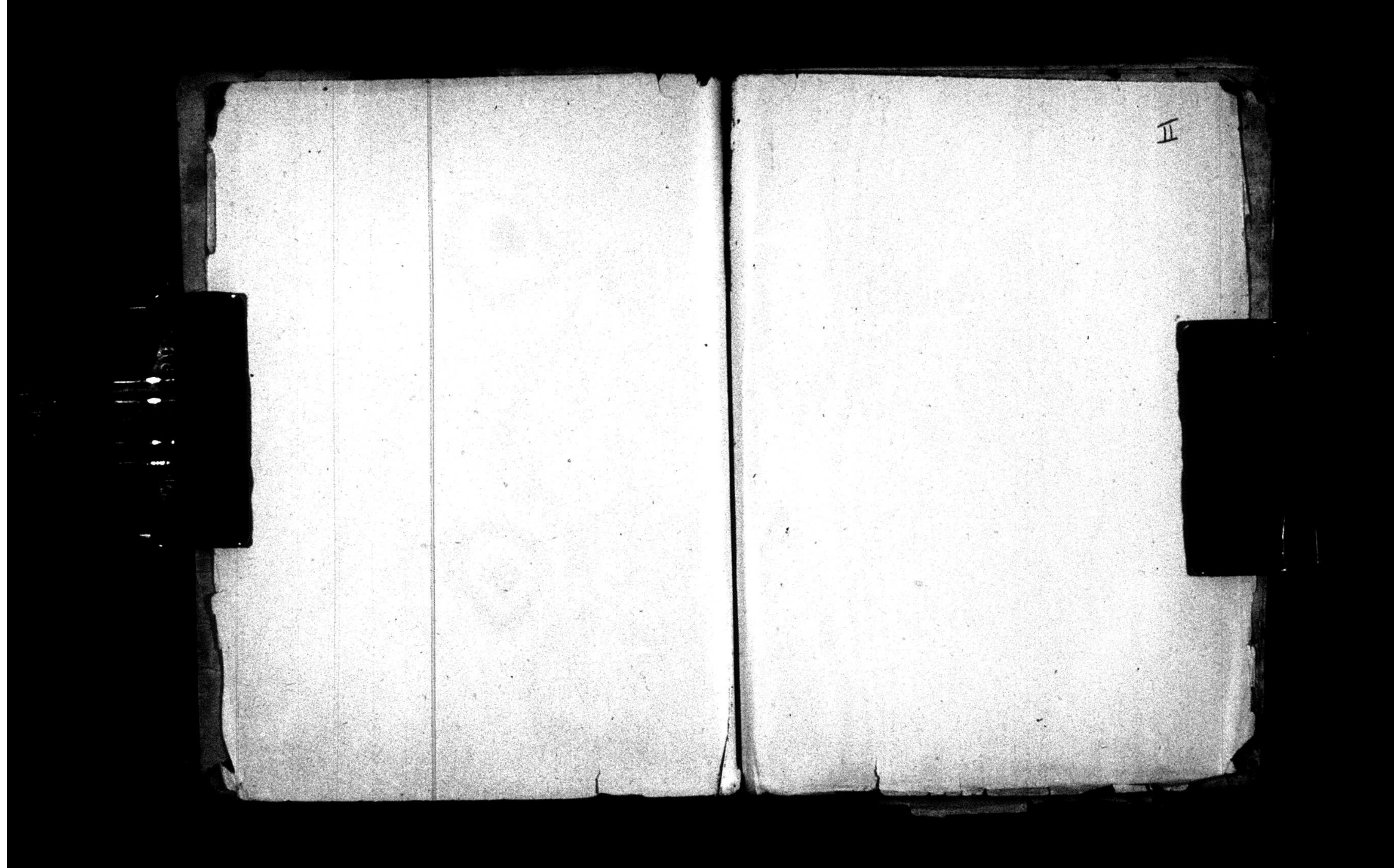
Ff. 153a-170b: Biblical Canticles (15)

Ff. 170b-181b: Song of Songs

Ff. 182a-199a: Praises of St. Mary [Weddase Maryam] without the Angasa Berhan

Miniatures and decorations F. 1a: Decorated heading

Marginalia F. IIIb: Notice of waqf F. 153a: Colophon



ተማህሮ፡ብኑ፡ሱ፡ወእስትንፋስ
ዓ፡በኵሉ፡መዝሙር
ቀነረ፡ዘዳዊት፡ወዘንግሥእነቀ
መዝሙር፡ዘዳዊት፡ቀዳሚ፡ሁ
ዐብፁዕ፡ብእሲ፡ዘኢሖረ፡በ
ምክረ፡ረሲዓን።
ወዘኢቆመ፡ውስተ፡ፍኖተ፡ኃ
ጥኣንወዘኢነበረ፡ውስተ፡መ
ንበረ፡መስተሳልቃንወዘአላ
ሙ፡ሕገ፡እግዚአብሔር፡ሥምረ
ረቱወዘሕጎ፡ያነብብ፡መዓል
ተ፡ወሌሊተ፡ወይከውን፡ከመ፡
ዕፅ፡እንተ፡ትክልት፡ኀበ፡ሙሐ
ዘ፡ማይ፡እንተ፡ትሁብ፡ፍሬሃ፡
በበጊዜሃወቈጽላኒ፡ኢይትነገ
ፍወኵሉ፡ዘገብረ፡ይሴሰሐ
እኮ፡ከመዝ፡ረሲዓን፡እኮ፡ከ
መዝአላ፡ከመ፡መሬት፡ዘ

تتبارك للكل وتقوم
لكل ...
تفسير للصديقين
والخطاة مزمور لداود
طوبا للرجل الذي
لم يسلك في رأي المنافقين
ولم يقف في
طريق الخاطئين
ولم يجلس في مجالس
المستهزئين لكن في ناموس الرب
ارادته وفي ناموسه
يتلو ليلاً ونهاراً
فيكون مثل الشجرة المغروسة
على مجاري المياه
التي تعطي ثمرتها
في حينه وورقها
ايضا لا ينتثر
وكلما يعمل ينجح فيه

ዘይግሕፎ፡ነፋስ፡እምገጸ፡ምድ
ር። ወበእንተዝ፡ኢይትነሥኡ፡
ረሲዓን፡እምደይን፡ወኢኃጥ
ኣን፡ውስተ፡ምክረ፡ጻድቃን።
እስመ፡የአምር፡እግዚአብሔ
ር፡ፍናዊሆሙ፡ለጻድቃን፡ወፍ
ኖቶሙሰ፡ለኃጥኣን፡ትጠፍእ።
ትንቢት፡በእንተ፡ክርስቶስ።
፪ ለምንት፡አንገለጉ፡አሕዛብ።
ወሕዝብኒ፡ነበቡ፡ከንቶ።
ወተንሥኡ፡ነገሥተ፡ምድር፡፡
ወመላእክትኒ፡ተጋብኡ፡ኅቡ
ረ፡ላዕለ፡እግ
ዚአብሔር፡ወላዕለ፡መሲሑ።
ንበትክ፡እምኔነ፡ማዕሠሪሆ
ሙ፡ወንገድፍ፡እምላዕሌነ፡
አርዑቶሙ። ዘይነብር፡ውስ
ተ፡ሰማያት፡ይሥሕቆሙ፡ወእግ
ዚአብሔር፡ይሳለቅ፡ላዕሌሆ
ሙ። ሶበ፡ይነብቦሙ፡በመዓቱ።
ወበመዐቱ፡የሀውኮሙ። አንሰ፡
ተሠየምኩ፡ንጉሥ፡በላዕሌሆሙ።

ليس كذلك المنافقون ليس
كذلك لكن مثل الهباء الذي
تذريه الريح عن وجه
الارض فلهذا لا تقوم المنافقون
في القضاء ولا الخطاة في
مشورة الصديقين لان
الرب عارف طريق الابرار وطريق
المنافقين تبيد
لماذا ارتجت الامم
والشعوب هذت بالباطل
قامت ملوك الارض والرؤساء
اجتمعوا جميعا على الرب وعلى
مسيحه فلنقطع اغلالهم
ولنلق عنا نيرهم الساكن
في السموات يضحك بهم
والرب يستهزئ بهم
حينئذ يكلمهم برجزه
وبغضبه يقلقهم وانا
اقامني الرب ملكا عليه
على صهيون جبل قدسه
لاخبر امر الرب

በጽዮን፡በደብረ፡መቅደሱ።
ከመ፡እንግር፡ትእዛዞ፡ለእግዚ
አብሔር። እግዚአብሔር፡ይቤ
ለኒ፡ወልድየ፡አንተ። ወአነ፡ዮም፡
ወለድኩከ። ሰአል፡እምኔየ፡እሁ
በከ፡አሕዛበ፡ለርስትከ። ወምኵና
ንከኒ፡እስከ፡አጽናፈ፡ምድ
ር። ወትርእዮሙ፡በበትረ፡ሐፂ
ን። ወከመ፡ንዋየ፡ለብሐ፡ትቀጠ
ቅጦሙ። ወይእዜኒ፡ነገሥት፡ለ
ብዉ። ወተገሠጹ፡ኵልክሙ፡እ
ለ፡ትኬንኑ፡ለምድር። ተቀነዩ፡
ለእግዚአብሔር፡በፍርሃት።
ወተሐሠዩ፡ሎቱ፡በረዓድ።
አጽንዕዋ፡ለጥበብ፡ከመ፡ኢይ
ትመዓዕ፡እግዚአብሔር። ወኢ
ትትሐጐሉ፡እምፍኖተ፡ጽድ
ቅ። ሶበ፡ነደት፡ፍጡነ፡መዓቱ።
ብፁዓን፡ኵሎሙ፡እለ፡ተወከሉ
ሎ፡ቦቱ። ዘዳ፡[illegible]፡በእንተ፡ር
እሱ። ፫ እግዚኦ፡ሚ፡በዝኁ፡እለ፡

على صهيون جبل قدسه
لاخبر امر الرب
الرب قال لي انت
هو ابني وانا اليوم
ولدتك سلني فاعطيك
الامم ميراثك وعزك
الى اقطار الارض
ترعاهم بقضيب
من حديد ومثل
انية الفخار تسحقهم
قال الان ايها الملوك
افهموا تادبوا يا جميع
قضاة الارض اعبدوا
الرب بخوف وهللوا
له برعدة الزموا
الادب لئلا يغضب
الرب فتضلوا عن
سبيل الحق اذا اتقد غضبه
سريعا طوبا لجميع المتوكلين
عليه
يا رب لماذا كثروا

ይሣቅዩኒ❖ብዙኃን፡ቆሙ፡ላዕ
ሌየ❖ብዙኃን፡ይብልዋ፡ለነፍ
ስየ❖አልቦ፡ድኂኒት፡በአምላኩ❖
አንተሰ፡እግዚኦ፡ምስካይየ፡
አንተ❖ክብርየ፡ወመልዕለ፡ር
እስየ❖ቃልየ፡ኀበ፡እግዚአብሔ
ር፡ጸራኅኩ❖ወሰምዓኒ፡እምደ
ብረ፡መቅደሱ❖አንሰ፡ሰከብ
ኩ፡ወኖምኩ❖ወተንሣእኩ፡
እስመ፡እግዚአብሔር፡አንሥ
አኒ❖ኢይፈርህ፡እምአእላፍ፡
አሕዛብ❖እለ፡ዐገቱኒ፡ወቆሙ፡
ላዕሌየ❖ተንሥእ፡እግዚኦ፡አ
ምላኪየ፡ወአድኅነኒ❖እስመ፡
አንተ፡ቀሠፍኮሙ፡ለኵሎሙ፡
እለ፡ይጻረሩኒ፡በከንቱ❖ስነኒ
ሆሙ፡ለኃጥኣን፡ሰበርከ❖ዘእ
ግዚአብሔር፡አድኅኖ፡ላዕለ፡
ሕዝብከ፡ወበረከትከ❖
በእንተ፡መዝሙር፡ዳዊት፡፡
ሶበ፡ጸዋዕክዎ፡ለእግዚአብ

الذين يحزنوني
كثيرون قاموا علي
كثيرون يقولون لنفسي
ليس له خلاص بالهه وانت
يارب انت هو ناصري
مجدي ورافع راسي
بصوتي الى الرب صرخت
فاستجاب لي من جبل قدسه
انا اضطجعت ونمت
واستيقظت لان
الرب يعضدني
فلا اخاف من ربوات الجموع
المحيطين بي القايمون علي
قم يارب خلصني يا الهي
لانك انت اهلكت كل من
يعاديني باطلا اسنان
الخطاه سحقتها
للرب الخلاص وعلى
شعبه بركته
المزمور ... لداود
اذ دعوت استجاب لي

ሔር፡ሰምዓኒ፡ጽድቅየ❖
ወእምንዳቤየ፡አርሐበ፡ሊተ❖
ተሣሃለኒ፡ወስምዓኒ፡ጸሎትየ❖
ደቂቀ፡እጓለ፡እመሕያው፡እስ
ከ፡ማእዜኑ፡ታክብዱ፡ልበክሙ❖
ለምንት፡ታፈቅሩ፡ከንቶ፡ወት
ኀሡ፡ሐሰተ❖አእምሩ፡ከመ፡
ተሰብሐ፡እግዚአብሔር፡በጻድ
ቁ❖እግዚአብሔር፡ይሰምዓኒ፡
ሶበ፡ጸራኅኩ፡ኀቤሁ❖ተምዑ፡
ወኢተአብሱ❖ወዘትኔልዩ፡
በልብክሙ፡ውስተ፡ምስካቢ
ክሙ፡ይትቀነዩ❖ሡዑ፡
መሥዋዕተ፡ጽድቅ፡ወተወከ
ሉ፡በእግዚአብሔር❖ብዙኃን፡
እለ፡ይብሉ፡መኑ፡ያርእየነ፡ሠ
ናይቶ❖ተዓውቀ፡በላዕሌነ፡ብ
ርሃነ፡ገጽከ፡እግዚኦ❖ወወሀብ
ከ፡ትፍሥሕተ፡ውስተ፡ልብነ❖እ
ምፍሬ፡ክርዳድ፡ወወይን፡ወቅ
ብእ፡በዝኃ❖በሰላም፡ኅቡረ፡እሰ

الاه بري
في الشدة فرجت عني
تراف علي يارب واسمع صلاتي
يا بني البشر حتى متى
تثقل قلوبكم
لماذا تحبون الباطل
وتطلبون
الكذب اعلموا
ان الرب قد جعل
باره عجبا الرب
يستجيب لي اذا
صرخت اليه اغضبوا
ولا تخطئوا الذي
تقولونه في قلوبكم
اندموا عليه على مضاجعكم
اذبحوا ذبيحة البر
وتوكلوا على الرب
كثيرون يقولون من
يرينا الخيرات قد
ارتسم علينا نور وجهك
يارب اعطيت فرحا
لقلبي من ثمر الحنطة والخمر

(٥)

ኅቡረ፡ ወእነውም፡ እስመ፡ አን
ተ፡ እግዚኦ፡ በተስፋ፡ ባሕቲትከ።
አኅደርከኒ። ዘትሩፋን።
፭ ቃልየ፡ አጽምዕ፡ እግዚኦ።
ወለቡ፡ ጽራኅየ።
ወአጽምዖኒ፡ ቃለ፡ ሰእለትየ።
ንጉሥየ፡ ወአምላኪየ።
እስመ፡ ኀቤከ፡ እጼሊ፡ እግዚኦ።
በጽባሕ፡ ስምዐኒ፡ ቃልየ።
በጽባሕ፡ እቀውም፡ ቅድሜከ፡
ወእስተርኢ፡ ለከ። እስመ፡ ኢአ
ንከ፡ አምላከ፡ ዘዐመፃ፡ ያፈቅ
ር። ወኢየኀድር፡ ኀቤከ፡ እኩይ፡ ም
ስሌከ። ወኢይነብሩ፡ ዐማፅያ
ን፡ ቅድመ፡ አዕይንቲከ። ጸላእ
ከ፡ እግዚኦ፡ ኵሎሙ፡ ገበርተ፡
ዐመፃ። ወትገድፎሙ፡ ለኵሎ
ሙ፡ እለ፡ ይነብቡ፡ ሐሰተ። ብእ
ሴ፡ ደም፡ ወጕሕላዌ፡ ያስቆርር፡ እ
ግዚአብሔር። አንሰ፡ በብዝኀ፡
ምሕረትከ፡ እበውእ፡ ቤተከ።

وزيتهم كثروا بالسلامه معا
اضطجع وانام لانك انت وحدك يارب
اسكنتني على الرجا للبونا المزموري
انصت يارب لكلماتي
وافهم صراخي
اصغي الي صوت طلبتي
ياملكي والاهي لاني
اليك اصلي يارب
بالغداه تسمع صوتي
بالغداه اقف امامك
فتراني لانك اله
لاتشا الاثم ولا
يساكنك من يصنع الشر
ولا يثبت مخالفوا
الناموس امام عينيك
يارب ابغضت جميع
فاعلي الاثم تهلك كل
الناطقين بالكذب رجل
الدما والغش الرب
يرذله وانا بكثرة رحمتك
ادخل الي بيتك

ወእሰግድ፡ ውስተ፡ ጽርሐ፡ መ
ቅደስከ፡ በፈሪሆትከ። እግዚ
ኦ፡ ምርሐኒ፡ በጽድቅከ። ወበ
እንተ፡ ጸላእትየ፡ አርትዕ፡ ፍ
ኖትየ፡ ቅድሜከ። እስመ፡ አልቦ፡
ጽድቅ፡ ውስተ፡ አፉሆሙ። ልቦ
ሙኒ፡ ከንቱ። ውእቱ፡ መቃብር፡
ክሡት፡ ጕርዔሆሙ። ወጸሐ
ሐዉ፡ በልሳናቲሆሙ። ኰንኖ
ሙ፡ እግዚኦ፡ ወይደቁ፡ በውዴ
ቶሙ። ወበከመ፡ ብዝኀ፡ ኃጢ
አቶሙ፡ ስድዶሙ። እስመ፡ አም
ረሩከ፡ እግዚኦ። ወይትፈሥ
ሑ፡ ብከ፡ ኵሎሙ፡ እለ፡ ይትዌ
ከሉ። ለዓለም፡ ይትሐሠዩ፡
ወታኀድር፡ ላዕሌሆሙ። ወይ
ትሜክሁ፡ ብከ፡ ኵሎሙ፡ እለ፡
ያፈቅሩ፡ ስመከ። እስመ፡ አንተ፡
ትባርኮ፡ ለጻድቅ። እግዚኦ፡ ከ
መ፡ ወልታ፡ ሥምረት፡ ከለልከነ።

واسجد قدام هيكل
قدسك بخافتك
اهديني يارب بعدلك
ومن اجل اعداي سهل
امامك طريقي
فانه ليس في افواههم
صدق بل قلوبهم باطله
وحنجرتهم قبر
مفتوح غشوا بالسنتهم
فدنهم يا الله وليسقطوا
من جميع موامراتهم
وكا لكثرة نفاقهم
انفيهم لانهم
اسخطوك يارب
وليفرح بك جميع
المتوكلون عليك
يسرون الي الابد
وفيهم تحل ويفتخر
بك كل الذين يحبون
اسمك لانك انت
باركت الصديق يارب مثل سلاح المسره كللتنا الللوثا

ዘቢ፡ ጽዋዔት፡ በእንተ፡ ሕሊሉሙ።
፮ እግዚኦ፡ በመዐትከ፡ ኢትቅሥ
ፈኒ፡ ወበመቅሠፍትከ፡ ኢትገ
ሥጸኒ፡ ተሣሃለኒ፡ እግዚኦ፡ እስ
መ፡ ድዉይ፡ አነ፡ ወፈውሰኒ፡
እስመ፡ ተሀውከ፡ አዕፅምትየ፡
ነፍስየኒ፡ ተሀውከት፡ ፈድፋደ፡
ወአንተኒ፡ እግዚኦ፡ እስከ፡ ማ
እዜኑ፡ ተመየጥ፡ እግዚኦ፡ ወ
ባልሓ፡ ለነፍስየ፡ ወአድኅነኒ፡ በ
እንተ፡ ምሕረትከ፡ እስመ፡ አልቦ፡
በውስተ፡ ሞት፡ ዘይዜክረከ፡ ወ
በሲኦል፡ መኑ፡ የአምነከ፡ ሠራ
ሕኩ፡ በምንዳቤየ፡ ወአሐፅብ፡
ሌሊተ፡ ኵሉ፡ ዓራትየ፡ ወበአን
ብዕየ፡ አርሐስኩ፡ ምስካብየ፡
ወተሀውከት፡ እመዐት፡ ዓይንየ፡
ወበልይኩ፡ በኀበ፡ ኵሎሙ፡ ጸላ
እትየ፡ ርሐቁ፡ እምኔየ፡ ኵልክ
ሙ፡ ገበርተ፡ ዓመፃ፡ እስመ፡ ሰ
ምዐኒ፡ እግዚአብሔር፡ ቃለ፡ ብ

يارب لا تبكتني بغضبك
ولا تؤدبني بسخطك
ارحمني يارب فاني
انا ضعيف اشفني
يارب فان عظامي
اضطربت ونفسي
قلقت جدا وانت
يارب الى متى عد
يارب ونج نفسي
احيني من اجل رحمتك
لانه ليس في الموت
من يذكرك ولا في
الجحيم من يشكرك تعبت
في تنهدي اغسل في كل
ليلة سريري وبدموعي
ابل فراشي تعكرت
من الغضب عيناي
عتقت في جميع اعداي
ابعدوا عني يا جميع فاعلي
الاثم لان الرب قد سمع صوت
بكاي

ካይየ፡ ወሰምዓኒ፡ እግዚአብሔ
ር፡ ስእለትየ፡ ወተወክፈ፡ እግ
ዚአብሔር፡ ጸሎትየ፡ ለይትኀ
ፈሩ፡ ወይትሀወኩ፡ ኵሎሙ፡ ጸላ
እትየ፡ ወይግብኡ፡ ድኅሬሆ
ሙ፡ ወይትኀፈሩ፡ ፍጡነ፡ ወ
ፍጡነ። ዘቢ፡ ጽዋዔት፡ ሰሎሞ፡ እ
ግዚአ፡ ለምክር፡ አቢመሌክ።
፯ እግዚኦ፡ አምላኪየ፡ ብከ፡ ተ
ወከልኩ፡ ኢትማጽፈኒ፡
ወአድኅነኒ፡ እምኵሎሙ፡ እ
ለ፡ ሮዱኒ፡ ወባልሓኒ፡ ከመ፡ ኢ
ይምስጥዋ፡ ከመ፡ አንበሳ፡ ለነ
ፍስየ፡ እንዘ፡ አልቦ፡ ዘያድኅን፡
ወዘያድኅን፡ እግዚኦ፡ አምላ
ኪየ፡ ለእመ፡ ከመዝ፡ ገበርኩ፡
ወእመቦ፡ ዐመፃ፡ ውስተ፡ እ
ደውየ፡ ወእመኒ፡ ፈደይክዎ
ሙ፡ ለእለ፡ ይፈድዩኒ፡ እኩየ፡
ለይደቅ፡ እምፀርየ፡ ዕራቅ
የ፡ ወይዴግና፡ ጸላኢ፡ ለነፍስየ፡

٤ بكاي الرب سمع صوت
تضرعي الرب قبل
صلاتي ليخزوا ويقلق
جدا جميع اعداي
ويرتدون الى وراهم
ويخزون جدا عاجلا

ايها الرب الهي عليك
توكلت فخلصني
ومن يدي جميع الطاردين
لي نجني لئلا
يخطفوا نفسي مثل الاسد
وليس من ينقذ ولا
من يخلص ايها الرب
الهي ان كنت فعلت
هذا وكان ظلما في يداي
او جازيت الذين صنعوا
بي شرا اسقط اذن
من اعداي صفرا
ويضطهد عدوي اذن
نفسي

Ge'ez	Arabic
ወይርከባ ወይኪዳ : ውስተ :	فيدركها ويطرح في
ምድር : ለሕይወትየ ፨ ወያኅድ	الارض حياتي ويحل
ር : ውስተ : መሬት : ለክብርየ ፨	مجدي يحل في الثغل
ተንሥእ : እግዚኦ : በመዓትከ ፨	قم يارب بغضبك
ወተለዐል : መልዕልቶሙ : ለጸ	وارتفع في اقطار اعداي
ላእትየ ፨ ተንሥእ : እግዚኦ : አም	قم ايها الرب الاهي بالامر
ላኪየ : በትእዛዝ : ዘአዘዝከ ፨	الذي اوصيت به
ወማኅበረ : አሕዛብ : የዐውደከ ፨	وجمع الشعوب يحيط
ወበእንተዝ : ተመየጥ : ውስተ : አ	بك ولاجل هذا ارجع
ርያም ፨ እግዚአብሔር : ይኴ	الى العلى الرب يدين
ንኖሙ : ለአሕዛብ ፨ ፍታሕ : ሊ	الشعوب احكم لي يارب
ተ : እግዚኦ : አምላኪየ : በከመ :	كمثل بري وعلى كمثل
ጽድቅየ ፨ ወይኩንኒ : በከመ : የ	دعتي وليفن شر الخاطي
ዋሃትየ ፨ የኀልቅ : እከዮሙ :	وتقوم الصديق
ለኃጥአን ፨ ወታረትዖሙ : ለጻድ	فاحص القلوب والكلا
ቃን ፨ ይፈትን : ልበ : ወኵልያተ :	هو الله معونتي
እግዚአብሔር ፨ እሙን : ይረድ	هي من عند الله حقا
ኦኒ : እግዚአብሔር ፨ ዘያድኅ	المنجي المستقيمين بقلوبهم
ኖሙ : ለርቱዓነ : ልብ ፨ እግዚአ	الله حاكم عدل وقوي
ብሔር : መኰንን : ጻድቅ ወኃያ	ومحل لا يرسل بغضبه
ል : ወመስተዓግሥ ወኢያመ	كل يوم ان لم ترجعوا

غضبه ح

Ge'ez	Arabic
ጽኑ : መንሱት : ኩሉ : አመጊረ ፨	يصقل سيفه اوترقوسه
እመሰ : ኢተመየጥክሙ : ሰይ	واتقنها واعد فيها الت
ፎ : ይመልሕ ፨ ቀስቶኒ : ወተረ	الموت صنع سهامه
ወአስተዳለወ ፨ ወአስተዳለወ :	للمحترقين هوذا الاثم
ቦቱ : ሕምዘ : ዘይቀትል ፨ ወአ	قد تمخض حبلا وجعا
ሕፃሁኒ : እለ : ይነዱ : ገብረ ፨	وولد ظلما حفر
ናሁ : ሐመ : ዓመፃ : በዓመፃሁ ፨	جبا واعمقا فيسقط
ፀንሰ : በፃዕር : ወወለደ : ኃጢአ	في الحفرة التي صنعها
ተ ፨ ግበ : ከረየ : ወደሀየ ወደ	ويرجع تعبه على
ወድቀ : ውስተ : ግብ : ዘገብረ ፨	راسه وظلمه
ወይገብእ : ፃማሁ : ዲበ : ርእሱ ፨	ينزل على هامته
ወትወርድ : ዓመፃሁ : ዲበ : ድ	اشكر الرب
ማሁ ፨ እገኒ : ለእግዚአብሔር :	على حسب
በከመ : ጽድቁ ፨ ወእዜምር : ለ	عدله وارتل لاسم
ስሙ : እግዚአብሔር : ልዑል ፨	الرب العالي [illegible]
ትንቢት : በእንተ : ክርስቶስ ።	المزمور ٨
፰ እግዚኦ : እግዚእነ : ጥቀ : ተ	ايها الرب ربنا
ሰብሐ : ስምከ : በኵሉ : ምድር ፨	مثل عجب صار اسمك
እስመ : ተለዓለ : ዕበየ : ስብሐቲ	على الارض كلها
ከ : መልዕልተ : ሰማያት ፨ እምአ	لانه قد ارتفع عظم
ፈ : ደቂቅ : ወሕፃናት : አስተዳሉ	بهاك فوق السموات

ከ፡ ስብሐተ ። በእንተ፡ ጸላኢ ።
ከመ፡ ትንሥቶ፡ ለጸላኢ፡ ወለገፋዒ ።
እስመ፡ እሬኢ፡ ሰማያተ፡ ግብረ፡
አፃብዒከ ። ወርኀ፡ ወከዋክብ
ተ፡ ዘለሊከ፡ ሣረርከ ። ምንትኑ፡
ውእቱ፡ ሰብእ፡ ከመ፡ ትዜከሮ ።
ወምንትኑ፡ እጓለ፡ እመሕያው፡
ከመ፡ ተሐውጾ ። አሕጸጽ
ኮ፡ እምላእክቲከ፡ ሕቀ ። ክብረ፡ ወስ
ብሐተ፡ ከለልኮ ። ወሤምኮ፡ ው
ስተ፡ ኵሉ፡ ግብረ፡ እደዊከ ። ወ
ኵሉ፡ አግረርከ፡ ሎቱ፡ ታሕተ፡
እገሪሁ ። አባግዐኒ፡ ወኵሉ፡ አ
ልህምተ ። ወዓዲ፡ እንስሳ፡ ዘገ
ዳም ። አዕዋፈ፡ ሰማይኒ፡ ወዓሣ
ተ፡ ባሕር ። ወዘኒ፡ የሐውር፡ ው
ስተ፡ ፍናተ፡ ባሕር ። እግዚእ
እግዚእነ፡ ጥቀ፡ ተሰብሐ፡ ስም
ከ፡ በኵሉ፡ ምድር ።
ጸዊት፡ በእንተ፡ መዊያት ።
፱ እገኒ፡ ለከ፡ እግዚኦ፡ በኵሉ፡

من افواه الاطفال
والرضعان هيات
تسبحا من اجل اعدايك
لتبطل عدوا ومنتقما
لاني اري السموات
عمل اصابعك القمر
والكواكب انت
اسستها من هو
الانسان الذي ذكرته
تعاهدته واضعته
قليلاً من الملايكة بالمجد
والكرامه توجته وعلى
اعمال يديك اقمته
وكل ذلك تحت قدميه
الغنم والبقر كلها
وايضا بهايم الحقل
وطيور السما وسمك البحر
السالكه في سبل البحار
الرب ربنا لقد صار اسمك على الارض كلها
اعترف لك يارب من كل

وابن الانسان الذي

ልብየ ። ወእነግር፡ ኵሎ፡ ስብሐቲ
ከ ። እትፌሣሕ፡ ወእትሐሠይ፡ ብ
ከ ። ወእዜምር፡ ለስምከ፡ ልዑል ።
ሶበ፡ ገብኡ፡ ጸላእትየ፡ ድኅሬሆሙ ።
ይደውዩ፡ ወይትሐጐሉ፡ እምቅ
ድመ፡ ገጽከ ። እስመ፡ ገበርከ፡ ሊ
ተ፡ ፍትሕየ፡ ወበቀልየ ። ወነበር
ከ፡ ዲበ፡ መንበርከ፡ መኰንን፡ ጽ
ድቅ ። ገሠጽኮሙ፡ ለአሕዛብ፡ ወ
ተሐጕሉ፡ ረሲዓን ። ወደምሰስ
ከ፡ ስሞሙ፡ ለዓለም፡ ዓለም ።
ዐርስ፡ ተገምሩ፡ በኵናት፡ ለዝ
ሉፉ ። ወአሕጉሪሆሙኒ፡ ነሠት
ከ ። ወተኀጕለ፡ ዝክሮሙ፡ ኅቡ
ረ ። ወእግዚአብሔር፡ ይነብር፡
ለዓለም ። ወአስተዳለወ፡ መን
በሮ፡ ለኰንኖ ። ወውእቱ፡ ይኴ
ንን፡ ለዓለም፡ በጽድቅ ። ወይኴ
ንኖሙ፡ ለአሕዛብ፡ በርትዕ ።
ወኮነ፡ እግዚአብሔር፡ ምስ
ካዮሙ፡ ለነዳያን ። ወረዳኢሆሙ፡

قلبي واقص جميع
عجايبك افرح واسر
بك ارتل لاسمك
ايها العالي عندما
يرجع عدوي الي خلف
يضعفون ويهلكون
جميعا من وجهك لانك
صنعت حكمي وانتقامي
جلست على العرش ايها
الحاكم العدل زجرت الامم
فهلك المنافق محوت اسمهم
الى الابد والى ابد الابد
سيوف العدو فنيت
الى الانقضا وهدمت
مدنا هلك ذكرها بجلبة
والرب دايم الى الابد اعد
بالحكم كرسيه وهو يدين
المسكونه كلها بالعدل
ويدين الشعوب بالاستقامة
الرب كان ملجا للفقير
وعونا في اوقات

ውእቱ፡ በረድኤ፡ ምንዳቤሆሙ፨	الضيق فليتوكل عليك
ወይትዌከሉ፡ ብከ፡ ኵሎሙ፡ እለ፡	الذين يعرفون اسمك
ያአምሩ፡ ስመከ፡ እስመ፡ ኢተኀ	لا تترك عنك الذين
ደጎሙ፡ ለእለ፡ የኀሥሡከ፡ እግዚኦ፨	يطلبونك يا رب رتلوا
ዘምሩ፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘየኀድ	للرب الساكن في صهيون
ር፡ ውስተ፡ ጽዮን፨ ወዜንግሮሙ፡	واخبروا في الامم باعماله
ለአሕዛብ፡ ምግባሮ፨ እስመ፡ ተዘ	لانه طلب دماهم وتذكرها
ከረ፡ ዘይትኀሠሥ፡ ደሞሙ፨	ولم ينس ضجيج الفقراء
ወኢረስዓ፡ አውያቶሙ፡ ለነዳያ	ارحمني يا رب وانظر
ን፨ ተሣሀለኒ፡ እግዚኦ፡ ወርኢ፡	الى ذلي من اعدائي
ዘከመ፡ የሐምሙኒ፡ ጸላእትየ፨ ዘያ	انها المعلي اياي
ሌዕለኒ፡ እምአናቅጸ፡ ሞት፨ ከመ፡	من ابواب الموت
እንግር፡ ኵሎ፡ ስብሐቲሁ፨	لكي اقص جميع تسابيحك
በአናቅጺሃ፡ ለወለተ፡ ጽዮን፨	في ابواب ابنت صهيون
ወንትፌሣሕ፡ በአድኅኖትከ፨	اتهلل بخلاصك
ጠግዑ፡ አሕዛብ፡ በጌጋዮሙ፡ ዘገብሩ፨	انغرست الامم
ወበይእቲ፡ መሥገርት፡ እንተ፡ ኀ	في الفساد الذي
ብኡ፡ ተሠግረ፡ እግሮሙ፨	صنعوا وفي الفخ
የአምር፡ እግዚአብሔር፡ ገቢረ፡ ፍት	الذي اخفوا انشبت
ሕ፨ ወበግብረ፡ እደዊሁ፡ ተሠግረ፡	ارجلهم تعرف
ኃጥእ፨ ይግባኡ፡ ኃጥአን፡ ውስተ፡	الرب صانع الاحكام

ሲኦል፨ ወኵሎሙ፡ አሕዛብ፡ እለ፡	اخذ الخاطي باعمال يديه فليترجع
ይረስዕዎ፡ ለእግዚአብሔር፨	الخطاه الى الجحيم وكل الامم الذين نسو
እስመ፡ አኮ፡ ለዝሉፉ፡ ዘይትረሳዕ፡	الله لانه لا ينسا المسكين
ነዳይ፨ ወኢየሐጕሉ፡ ትዕግሥ	الى الانقضا وصبر البايسين
ቶሙ፡ ነዳያን፡ ለዓለም፨ ተንሥ	لا يهلك الى الابد قم يا رب لا
እ፡ እግዚኦ፡ ወኢይጽናዕ፡ እጓለ፡	يعتز الانسان فلتدان
እመሕያው፨ ወይትኰነኑ፡ አሕዛ	الامم امامك اقم عليهم يا رب
ብ፡ በቅድሜከ፨ ሢም፡ እግዚኦ፡	معلم ناموس ولتعلم الامم
መምህረ፡ ሕግ፡ ላዕሌሆሙ፨ ወያ	انهم بشر لماذا يا رب
እምሩ፡ አሕዛብ፡ ከመ፡ እጓለ፡ እመ	وقفت بعيدًا تعرض في
ሕያው፡ እሙንቱ፨ ለምንት፡ እግ	اوقات الشدايد عند تعالي
ዚኦ፡ ቆምከ፡ እምርሑቅ፨ ወተቴ	المنافق يحترق المسكين
ዓወር፡ በረድኤ፡ ምንዳቤ፨ በትዕቢቱ፡	يصادون بالمشوره التي
ለኃጥእ፡ ይውዒ፡ ነዳይ፨ ወይሠ	اشاروا بها فان الخاطي
ገሩ፡ በውዲቶሙ፡ እንተ፡ ሐለዩ፨	يمتدح بشهوات نفسه
እስመ፡ ይትዌደስ፡ ኃጥእ፡ በፍትወ	والظالم يبارك الخاطي
ተ፡ ነፍሱ፨ ወዓመፂኒ፡ ይትባረክ፨	اسخط الرب ككثرة
ወሀከ፡ ኃጥእ፡ ለእግዚአብሔር፨	سخطه لا يطلب ليس
ወኢይትኃሠሥ፡ በከመ፡ ብዝኃ፡ መ	الله امامه طرقه نجسة
ዓቱ፨ ወአልቦ፡ እግዚአብሔር፡ በቅድ	في كل حين اباد احكامك
ሜሁ፨ ወርኩስ፡ ኵሉ፡ ፍናዊሁ፨	عن وجهه يسود على جميع

ወኖሡት ፡ ምንኔከ ፡ በትዕግሥቱ ። اعدائه لانه قال
ወይትኴነኖሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ ፀላእቱ ። في قلبه اني لا
ወይቤ ፡ በልቡ ፡ ኢይትሀወክ ፡ እ ازول من جيل
ትውልድ ፡ ትውልድ ፡ ዘኢይረክበኒ ። الى جيل بغير سوء
እኩይ ። ምርገመ ፡ አፉሁ ፡ መሪር فمه علو لعنة ومرارة
መ ፡ ወጕሕሉት ። ወታሕተ ፡ ልሳ وغشا تحت لسانه تعب
ኑ ፡ ፃማ ፡ ወሕማም ። ይጸንሕ ፡ ወ والم يجلس في مكمن سحر
ይጸንሕ ፡ ምስለ ፡ ብዑላን ። ከመ ፡ ይ الاغنيا ليقتل البري في
ቅትሎ ፡ ለንጹሕ ፡ በጽሚት ። ወአዕ خفية وعيناه ينظران
ይንቲሁኒ ፡ ኀበ ፡ ነዳይ ፡ ያስተሐይ الى الفقير يكمن في خفية
ጽ ። ይጸንሕ ፡ ወይትኀባእ ፡ ከመ ፡ مثل الاسد في مربضه
አንበሳ ፡ ውስተ ፡ ግበኡ ። ወይጸንሕ ፡ يكمن ليخطف الفقير
ከመ ፡ ይምሥጦ ፡ ለነዳይ ። ይመ يخطف الفقير اذا
ሥጦ ፡ ለነዳይ ፡ ወይስሕቦ ። ما جذبه وفي فخه يذله
ወያኀሥሮ ፡ በመሥገርቱ ። ይት ينحط ويسقط عند تسلطه
ቀፃእ ፡ ወይወድቅ ፡ ሶበ ፡ ቀነዮ ፡ ለነ على البائسين لانه قال
ዳይ ። ወይቤ ፡ በልቡ ፡ ይረስዓኒ ፡ في قلبه ان الله قد نسي
እግዚአብሔር ። ወሜጠ ፡ ገጾ ፡ ከ صرف وجهه لئلا ينظر الى
መ ፡ ኢይርአይ ፡ ለግሙራ ። ተንሥ التمام قم ايها الرب الاله
እ ፡ እግዚእ ፡ አምላኪየ ፡ ወትትለ ولترتفع يدك ولا تنسا
ዓል ፡ እዴከ ። ወኢትርስዖሙ ፡ ለ المساكين من اجل ماذا

ነዳያኒከ ። በእንተ ፡ ምንት ፡ አምዐ اغضب المنافق الله
ዖ ፡ ኃጥእ ፡ ለእግዚአብሔር ። እስ لانه قال في قلبه
መ ፡ ይቤ ፡ በልቡ ፡ ኢይትኀሠሠ انه لا يطلب واما انت
ኒ ። ትሬኢ ፡ ከመ ፡ ለሊከ ፡ ትኔጽ فتنظر لانك للتعب
ር ፡ ፃማ ፡ ወመዓተ ። ወከመ ፡ ትመ والغضب تتأمل ليسلموا
ጥዎ ፡ ውስተ ፡ እዴከ ፡ ኀቤከ ፡ እ في يديك لك قد ترك
ንከ ፡ ተገድፈ ፡ ነዳይ ። ወአንተኑ المسكين ولليتيم انت
ረዳኢሁ ፡ ለእጓለ ፡ ማውታ ። تكون عونا اسحق دراع
ቀጥቅጥ ፡ መዝራዕቶ ፡ ለኃጥእ ፡ الخاطي الشرير تطلب
ወለእኩይ ። ወትትኀሠሥ ፡ ኃጢአ خطيته فلا يوجد
ቱ ፡ በእንቲአሁ ፡ ወኢትትረከብ ። من اجلها الرب يملك
ይነግሥ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለዓለም ፡ الى الابد والى
ዓለም ። ወይትሀጐሉ ፡ አሕዛብ ፡ ابد الابد تهلكون
እምድሩ ። ፍትወቶሙ ፡ ለነዳያን ፡ ايها الامم من ارضه
ሰምዐ ፡ እግዚአብሔር ። ወሕሊና ፡ شهوة المساكين سمعها
ልቦሙ ፡ አጽምዐት ፡ ዕዝኑ ። ፍትሕ الرب واصغى سمعه لهيئة
ሎ ፡ ለነዳይ ፡ ወለእጓለ ፡ ማውታ ። قلوبهم لتحكم لليتيم
ከመ ፡ ኢይድግሙ ፡ እንከ ፡ እጓለ ፡ እ والمتواضع لكي لا يعود
መሕያው ፡ አዕበዮ ፡ አፉሆሙ ፡ በዲ الانسان يفتخر بالتعظيم
በ ፡ ምድር ። [illegible] على الارض
[illegible]

በእግዚአብሔር፡ ተወከልኩ፡ على الرب توكلت فكيف
እፎ፡ ትብልዋ፡ ለነፍስየ፨ تقولون لنفسي انتقلي
ፍልሲ፡ ውስተ፡ አድባር፡ ከመ፡ على الجبال مثل العصفور
ዖፍ፨ እስመ፡ ናሁ፡ ኃጥኣን፡ ወ لان هوذا الخطاة اوتروا
ሰቁ፡ ቀስቶሙ፨ ወአስተዳለዉ፡ قسيهم وعدوا نبالهم في
አሕጻቲሆሙ፡ ውስቴቱ፡ ምጕን جعابهم ليرموا في خفية
ጳቲሆሙ፨ ከመ፡ ይንድፍዎ፡ ለ المستقيمي القلوب لانهم هم
ርቱዓ፡ ልብ፡ በጽሚት፨ እስመ፡ هدموا ما اصلحت والبار
ናሁ፡ ዘአንተ፡ ሠራዕከ፡ እሙንቱ ماذا صنع الرب في هيكل
ቱ፡ ነሠቱ፨ ወጻድቅሰ፡ ምንተ፡ قدسه
ገብረ፨ እግዚአብሔር፡ ውስተ፡ الرب في السماء
ጽርሐ፡ መቅደሱ፨ እግዚአብ كرسيه عيناه الى
ሔር፡ ውስተ፡ ሰማይ፡ መንበሩ፨ المساكين تنظران
ወአዕይንቲሁ፡ ኀበ፡ ነዳይ፡ واجفانه تفحص
ይኔጽራ፨ ወቀራንብቲሁ፡ የ بني البشر
ሐትታ፡ ለእጓለ፡ እመሕያው፨ الرب يختبر الصديق
ያሐትት፡
እግዚአብሔር፡ ለጻድቅ፡ ወለ والمنافق والذي
ኃጥእ፨ ዘሰ፡ አፍቀራ፡ ለዓመ يحب الظلم فنفسه
ፃ፡ ጸልኣ፡ ነፍሶ፨ ይዘንም፡ መ ابغض يمطر على
ሥገርተ፡ ላዕለ፡ ኃጥኣን፨ እሳት፡ الخطاة فخاخا نارا وكبريتا
ወተይ፡ መንፈሰ፡ ዓውሎ፡ መክ وريح عاصف هي

ፈልቶሙ፨ እስመ፡ ጻድ نصيب كاسهم لان الرب
ቅ፡ እግዚአብሔር፡ ወጽድቀ፡ አ عادل وللعدل احب
ፍቀረ፨ ወርትዕሰ፡ ትሬኢ፡ ገጾ፨ ونظر وجهه الاستقامة

ይቤ፡ ጸዊት፡ በእንተ፡ ሳምንት፨ المزمور ١١

11

፲፩ አድኅነኒ፡ እግዚኦ፡ እስመ፡ ኀ اجيبني يا رب فان البار
ለቀ፡ ኄር፨ ወውሕዱ፡ ሃይማኖ قد فني والحقوق قد
ት፡ እምእጓለ፡ እመሕያው፨ ከንቱ نقصت من بني البشر
ተ፡ ይትናገሩ፡ ፩፡ ምስለ፡ ካልኡ፨ وتكلم كل احد بالباطل
በከናፍረ፡ ጕሕሉት፡ ልብ፡ ወበል مع قريبه بشفاه
፩ብ፡ ይትናገሩ፨ ይሤርዎን፡ እ غاشة في قلوبهم وتكلموا
ግዚአብሔር፡ ለከናፍረ፡ ጕሕሉ بقلوبهم يستأصل الرب
ት፨ ወለልሳን፡ እንተ፡ ተዐቢ፡ ነቢ جميع الشفاه الغاشة
በ፨ እለ፡ ይቤሉ፡ ናዐቢ፡ ልሳነነ፨ واللسان الناطق بالعظائم
ወከናፍሪነ፡ ኀቤነ፡ እሙንቱ፨ الذين قالوا نعظم
መኑ፡ ውእቱ፡ እግዚእነ፡ በእንተ፡ السنتنا وشفاهنا
ሕማሞሙ፡ ለነዳያን፨ ወበእንተ፡ معنا من هو ربنا من اجل
ገዓሮሙ፡ ለምቱዓን፨ ይእዜ፡ እ شقا المساكين وتنهد
ትነሣእ፡ ይቤ፡ እግዚአብሔር፨ እ المظلومين الآن اقوم
ሬሲ፡ መድኃኒተ፡ ወእግህድ፡ ቦ قال الرب اكون في
ቱ፨ ቃላተ፡ እግዚአብሔር፡ ቃል፡ ን الخلاص واتعلن به
ንጹሕ፨ ከመ፡ ብሩር፡ ውኩይ፡ ወ كلمات الرب كلمات

طاهرة في فضة مسبوكة مختارة
في الارض مصفاة سبعة
اضعاف وانت يارب تنجينا
وتحفظنا من هذا الجيل والى الابد
المنافقون يمشون محوطين بكل
علوك اكثرت اعمار بني
البشر

المزمور ١٢

حتى متى يارب تنساني
الى الانقضا الى متى
تصرف وجهك عني
حتى متى اضع هذه الافكار
في نفسي وهذه الاوجاع
في قلبي النهار اجمع حتى
متى يرتفع عدوي علي
انظر واستجب لي ايها
الرب الاهي انر عيناي
لئلا انام في الموت لئلا
يقول عدوي اني قد
قويت عليه الذين يحزنوني
يتهللون

اذا انا زللت وانا على
رحمتك توكلت يتهلل قلبي
بخلاصك اسبح الرب الذي
صنع لي حسنا وارتل
لاسم الرب العلي دكصا

المزمور ١٣

قال الجاهل في قلبه انه
ليس اله موجود فسدوا
ورذلوا اباعالهم ليس من
يعمل صالحا حتى ولا واحد
الرب اطلع من السما على
بني البشر لينظر ان كان
يفهم او يطلب الله حاد
جميعهم وفسدوا معا
ليس من يعمل صالحا حتى
ولا واحد قبر مفتوح
حنجرتهم مكروا بلسانهم
سم الافاعي
تحت شفاههم
هولا الذين
افواههم مملوة

لعنه ومرارة ارجلهم الى
تسفك الدما شر تيه
الانكسار والشقا في
سبلهم وطريق السلامه
لم يعرفوها ليس خوف
الله امام اعينهم اليس يعلم
كل عاملي الاثم الذين ياكلون
شعبي كاكل الخبز وللرب لم
يدعوا هناك خافوا خوفا
حيث لا خوف لان الله هو
في جيل الابرار
اخزيتم راي المسكين
لان الرب
رجاوه من يعطي
من صهيون الخلاص
لاسرايل اذا ما
رد الرب سبي شعبه
فليتهلل يعقوب ويفرح
اسرايل

١٤

يا رب من يسكن في مسكنك

او من يحل في جبل قدسك
الا الذي يسعي
بلا عيب ويعمل البر
ويتكلم في قلبه بالحق
الذي لم يغش بلسانه
ولم يصنع بقريبه سوا
ولم يقبل عارا على جيرانه
فاعل الشر مرذول امامه
ويمجد اتقيا الرب
الذي يحلف لقريبه ولا
يغدر به ولم يعطي
فضته بالربا ولم ياخذ الرشا
على الاطهار الذي يفعل هذا
لا يزعزع الى الابد

المزمور ١٤ ١٥

احفظني يا رب فاني
عليك توكلت قلت للرب
انت هو ربي وانك
غير محتاج الى خيراتي
اظهر عجايبه لقديسيه الذين
في ارضه وصنع فيهم جميع
مسرته

[illegible]

كثرت امراضهم بعد
هذه اسرعوا . لا اجمع
مجامعهم من الدماء ولا
اذكر اسمايهم بشفتي •
الرب هو نصيب ميراثي
وكاسي انت الذي ترد
لي ميراثي حبال المنا
وقعت علي من الاعزا •
وان ميراثي لثابت لي •
ابارك الرب الذي افهمني •
وايضا الي الليل ادبتني
كليتاي • تقدمت عرايت
الرب امامي في كل حين •
لانه عن يميني لكيلا ازل •
من اجل فرح قلبي
وتهلل لساني •
وايضا جسدي يسكن
على الرجا لانك لا
تترك نفسي في الجحيم •
ولا تعطي صفيك ان يري
الفسا • عرفتني طرق الحياة •

16

[illegible]

تملاني فرحا مع وجهك •
البهجه في يمينك الي
الانقضا • المزمور ١٦
استمع يا الله عدلي •
واصغ الي طلبتي •
وانصت الي صلاتي •
لتعنيني غير غاشتين •
من وجهك فليخرج
قضاي • وعيناي فلينظران
الاستقامه • جربت قلبي
وتعهدتني
في الليل سبكتني
فلم تجد في ظلما •
لكيلا يتكلم فمي باعمال
البشر • من اجل كلام
شفتيك انا حفظت
طرقا صعبه • هيي خطاي
في سبلك لكيلا
تزل قدمي • وانا صرخت
فاستجبت لي يا الله •
امل الي اذنك يارب واسمع
كلامي

ምሕረተከ፡ ዘታድኅኖሙ፡ ለ — ولتنجي من مراحمك يامخلص
እለ፡ ይትዌከሉ ብከ፨ እምእለ፡ ይት — المتوكلين عليك من الذين
ቃወምዎ፡ ለየማንከ፨ ዕቀበኒ፡ — يقاومون يمينك • احفظني
እግዚኦ፡ ከመ፡ ብንተ፡ ዓይን፨ — يارب مثل حدقة العين •
ወበጽላሎተ፡ ክነፊከ፡ ክድነኒ፨ — واسترني تحت ظل جناحيك
እምገጸ፡ ኃጥኣን፡ እለ፡ ሣቀዩኒ፨ — ومن وجه المنافقين
ጸላእትየሰ፡ አጥሐቅዎ፡ ለነፍስየ፨ — الذين اضعفوني •
ወተከደኑ፡ አሥብሖሙ፨ — اعداي قد توا على نفسي
ወነበበ፡ ትዕቢተ፡ አፉሆሙ፨ — اطبقوا شحومهم وتكلمت
ሰደዱኒ፡ ይእዜኒ፡ ዐገቱኒ፨ — افواههم بالكبرياء اخرجوني
ወአትሐቱ፡ አዕይንቲሆሙ፡ — والان احاطوا بي نصبوا
ውስተ፡ ምድር፨ ወተመጠዉኒ፡ — عيونهم ليميلوا في الارض
ከመ፡ አንበሳ፡ ዘድልው፡ ለመሢጥ፨ — شكوني مثل اسد مستعد
ወከመ፡ እጓለ፡ አንበሳ፡ ዘይነብር፡ — للفريسة • ومثل شبل ياوي
ተኅቢኦ፨ ተንሥእ፡ እግዚኦ፡ በ — في مكان خفيهم يارب
ጽሖሙ፡ ወአስትትሮሙ፨ ወግፍትዖሙ፡ — ادركهم وعرقلهم نج نفسي
እምኃጥኣን፡ ነፍስየ፨ — من المنافق وسيفك
ሰይፍከ፡ እምፀረ፡ እዴከ፨ — من اعداء يدك يارب عن
እግዚኦ፡ እምውሑዳን፡ ምድር፨ — قليل من الارض اقسمهم في
ንፍቆሙ፡ በሕይወቶሙ፨ — حياتهم من خفاياك
እምኅቡኣቲከ፡ ጸግቡ፡ ከርሦሙ፨ — امتلت بطونهم شبعوا
بطونهم

ጸግቡ፡ ደቂቆሙ፡ ወኀደጉ፡ ተረ — من لحم الخنازير وتركوا
ፋቲሆሙ፡ ለሕፃናቲሆሙ፨ — الفضلات لاطفالهم •
አንሰ፡ በጽድቅከ፡ አስተርኢ፡ ገጸከ፨ — وانا بالبر اترايا لوجهك
ወእጸግብ፡ በርእየ፡ ስብሐቲከ፨ — واشبع عندما يظهر مجدك
ጸሎት፡ በእንተ፡ እምሴጠ፡ በ — [illegible]
ሬፋይም፨

፲፯ አፈቅረከ፡ እግዚኦ፡ በኃይልየ፨ — احبك يارب قوتي •
እግዚአብሔር፡ ኃይልየ፡ ወጸወ — الرب هو ثباتي وملجاي
ንየ፡ ወመድኃኒየ፨ አምላኪየ፡ — ومخلصي الاهي عوني وعليه
ወረዳኢየ፡ ወእትዌከል፡ ቦቱ፨ — اتوكل ستاري وقرن
ምእመንየ፡ ወቀርነ፡ ሕይወት — خلاصي وناصري • اسبح
የ፡ ወምስካይየ፨ እንተ፡ ስቡሐ፡ ጸ — وادعوا الرب فانجو من اعداي •
ውዕክዎ፡ ለእግዚአብሔር፡ አድ — اكتنفني امخاض الموت •
ኅነኒ፡ እምፀርየ፨ አሕዛኒ፡ ማዕበ — واودية الاثم
ለ፡ ሞት፨ ወውሒዘ፡ ዓመፃ፡ ሀወከኒ፨ — اقلقتني مخاض الجحيم
ወአገቱኒ፡ ማዕበለ፡ ሲኦል፨ — احاطت بي
ወበጽሐኒ፡ መሥገርተ፡ ሞት፨ — فخاخ الموت
ወሶበ፡ ተመንደብኩ፡ ጸዋዕክዎ፡ — ادركتني وفي شدتي
ለእግዚአብሔር፨ ወጸራኅኩ፡ — دعوت الرب والي
ኀበ፡ አምላኪየ፨ ወሰምዐኒ፡ በጽ — الهي صرخت • سمع
ርሐ፡ መቅደሱ፡ ቃልየ፨ ወጽራኅ — من هيكل قدسه صوتي
وصراخي

የኒ፡ በእ፡ቱ ድምጹሁ፡ ውስተ፡ ዕዝ | امامه يدخل في اذنيه •
ኒሁቍር ዕጽት፡ ወአድለቅለቀት፡ | تزلزلت الارض وصارت
ምድር፨ወአንቀልቀለ፡ መሠ | مرتعدة • واساسات الجبال
ረታተ፡ አድባር፨ተሀውኩ፡ እስ | اضطربت وتزعزعت لان
መ፡ ተምዕዐ፡ እግዚአብሔር፨ | الرب غضب عليها •
ወዐርገ፡ ጢስ፡ እመዓቱ፨ወነደ፡ | صعد الدخان من غضبه •
እሳት፡ እምቅድመ፡ ገጹ፨ዐሐተ | النهب النار امامه اشتعل
ው፡ አፍሕም፡ እምኔሁ፨አጽነነ፡ | منه جمر النار طاطا السموات
ሰማያት፡ ወወረደ፡ ወቆባር፡ ታሕ | ونزل والضباب كان تحت
ተ፡ እገሪሁ፨ተጽዕነ፡ ላዕለ፡ ኪሩ | رجليه ركب على الشاروبيم
ቤል፡ ወሠረረ፨ወሠረረ፡ በክንፈ፡ | وطار طار على اجنحت
ነፋስ፨ወረሰየ፡ ጽልመተ፡ ምሥ | الرياح جعل الظلمه له
ዋሮ፨ወዐውዱ፡ ጽላሎቱ፡ ቀዳ | حجابا تحوطه مظلته •
ሎሙ፡ ማያት፡ በውስተ፡ ደመና፡ ቀ | ما اظلم في سحب الهواء •
ወአምበርሃነ፡ ገጹ፡ ኀለፉ፡ ደመ | من بريق وجهه جازت
ናት፡ ቅድሜሁ፨ ዘርዴ፡ ወአፍሓ | السحب قدامه برد وجمر نار
መ፡ እሳት፨አንጎድጎደ፡ እግዚአ | ارعد الرب من السما •
ብሔር፡ በሰማያት፨ወልዑል፡ ወ | واعطى العلي صوته •
ሀበ፡ ቃሎ፨ፈነወ፡ አሕፃሁ፡ ወዘረ | ارسل سهامه فبددهم •
ዎሙ፡ ወአብዝኀ፡ መባርቅቲሁ፡ | واكثر بروقه فاقلقهم
ወሆኮሙ፨ወአስተርአዩ፡ አንቅዕ | ظهرت عيون المياه •

ዕተ፡ ማያት፨ወተከሠቱ፡ መሠ | المياه وانكشف اساسات
ረታተ፡ ዓለም፨እምተግሣጽ፡ እ | المسكونه من انتهارك
ግዚአ፨ወእምእስትንፋሰ፡ መ | يا رب ومن هبوب
ንፈስ፡ መዓትከ፨ፈነወ፡ እምአ | روح سخطك ارسل
ርያም፡ ወነሥአኒ፨ወተመጠወ | من العلى واخذني •
ኒ፡ እማይ፡ ብዙኅ፨ወአድኀነ | ومن مياه غزيره قبلني • [كثيرة]
እምፀርየ፡ ዕኑዓን፨ወእምጸላ | ينجيني من اعدائي
እትየ፡ እለ፡ ይጸልኡኒ፨ወ | الاقوياء ومن يدي
በጽሑኒ፡ በዕለተ፡ ምንዳቤየ፨ | المبغضين لي لانهم
ወኮነኒ፡ እግዚአብሔር፡ ምስካይየ፨ | تقووا اكثر مني
ወአውፅአኒ፡ ውስተ፡ መርሕብ፨ | ادركوني في يوم ضري •
ወአድኀነኒ፡ እስመ፡ ፈቀደኒ፨ | والرب صار سندا واخرجني [لي]
የዓስየኒ፡ እግዚአብሔር፡ በከ | الى السعه ينجيني لانه
መ፡ ጽድቅየ፨ወፈድየኒ፡ በከ | ارتضاني يخلصني من
መ፡ ንጽሑ፡ ለእደውየ፨እስመ፡ ዐቀ | اعدائي الاشداء ومن
ብኩ፡ ፍናዊሁ፡ ለእግዚአብሔ | المبغضين لي يجازيني الرب
ር፨ወኢዓመፅኩ፡ በአምላኪየ፨ | مثل بري ومثل طهر يداي يكافيني
እስመ፡ ኵሉ፡ ኵነኔሁ፡ ቅድሜየ፨ | لاني حفظت طرق الرب •
ውእቱ፨ወጽድቁ፡ ኢርሕቀ፡ እ | ولم اتنافق على الهي لان
ምኔየ፨ወእከውን፡ ንጹሐ፡ ምስ | جميع احكامه قدامي
| ومفرقاته لم ابعدها عني
| واكون معه بلا عيب

ሌሁ፨ወእትዓቀብ፡እምኃጢአ
ትየ፨የዓስየኒ፡እግዚአብሔር፡
በከመ፡ጽድቅየ፨ወጸፈድየኒ፡
በከመ፡ንጽሐ፡እደውየ፨
በቅድመ፡አዕይንቲሁ፨
ምስለ፡ጻድቅ፡ትጸድቅ፨
ወምስለ፡ብእሲ፡ንጹሕ፡ንጹሐ፡
ትከውን፨ወምስለ፡ኅሩይ፡ኅሩየ፡
ትከውን፨ወምስለ፡ጠዋይ፡ትጠ
ዌቅ፨እስመ፡አንተ፡እግዚኦ፡ታድኅ
ና፡ለሕዝብ፡ትሑት፨ወታኀስር
ሙ፡ለአዕይንተ፡ዕቡያን፨እስመ፡
አንተ፡ታበርህ፡ማኅቶትየ፡እግዚ
ኦ፨አምላኪየ፡ያበርህ፡ጽልመት
የ፨እስመ፡ብከ፡እድኅን፡እመንሱ
ት፨ወበአምላኪየ፡እትዐደው፡
ለማረፍት፨አምላኪየሰ፡ንጹ
ሕ፡ፍኖቱ፨ቃለ፡እግዚአብሔር፡
ርሱን፨ወምእመኖሙ፡ውእቱ፡
ለኵሎሙ፡እለ፡ይትዌከሉ፡ቦቱ፨

عيب واتحفظ من
اثمي يجازيني الرب
مثل بري ومثل طهارة يدي
امام عينيه تطهر مع
القديسين ومع الرجل
الزكي تكون زكيا ومع
المختار تكون مختارا
ومع المعوج تتعوج
لانك انت تنجي
شعبا
متواضعا وتذل
اعين المتعظمين لانك
انت تنير سراجي
الهي ينير ظلمتي لاني
بك انجو من مواضع
البلوي وبالاهي اجواب
السور الهي طريقه
نقية كلمات الرب
مشبوكة بالنار هو ناصر
جميع المتوكلين عليه

መኑ፡ውእቱ፡አምላክ፡ዘእንበለ፡
እግዚአብሔር፨ወመኑ፡እግዚአ
ብሔር፡ዘእንበለ፡አምላክነ፨እ
ግዚአብሔር፡ዘያቀንተኒ፡ኃይለ፨
ወረሰያ፡ንጹሕተ፡ለፍኖትየ፨
ዘያረትዖን፡ከመ፡ኃየል፡ለእገር
የ፨ወያቀውመኒ፡ውስተ፡መልዕልት፨
ዘይሜህሮን፡ፀብዓ፡ለእደውየ፨
ወረሰየ፡ቀስተ፡ብርት፡ለመዝራዕ
ትየ፨ወወሀበኒ፡ምእመነ፡ለመድ
ኃኒትየ፨ወየማንከ፡ተወክፈኒ፨
ወትምህርትከ፡ዘያጸንዓኒ፡ለዝሉ
ፉ፨ወተማህጸከ፡ውእቱ፡ዘይሜ
ህረኒ፨ወአርኃብከ፡መከየድየ፡
በመትሕቴየ፨ወኢደክማ፡ሰኰ
ናየ፨እዴግኖሙ፡ለፀርየ፡ወእእ
ኀዞሙ፨ወኢይትመየጥ፡እስከ፡
አጠፍዖሙ፨አመንድቦሙ፡ወኢ
ይክሉ፡ተቃውሞ፨ወይወድቁ፡ታሕ
ተ፡እገርየ፨ወታቀንተኒ፡ኃይለ፡
በፀብእ፨ወአዕቀጽኮሙ፡ለኵሎ

لان من هو الاه الا الرب
ومن هو الاله الا الهنا
الله الذي ينطقني
بقوة وجعل طريقي
بغير عيب الذي ثبت
رجلي مثل الايل واقامني
علي علالية الذي يعلم يدي
القتال وجعل ساعدي
قوسا من نحاس ومنحتني
نصرة خلاصي ويمينك عضدتني
وادبك يقومني الي الانتهاء
وحكمتك تعلمني وسعت
خطاي تحتي ولم تضعف
اثار قدمي اتبع اعدائي
فادركهم ولا ارجع الي خلف
حتي يفنوا اضيق عليهم
فلا يستطيعوا قياما يسقطون
تحت قدمي منطقتني
بقوة في الحرب وقيدت
جميع الذين ثاروا علي
تحتي واعطيتني اعدائي

ሙ፡ እለ፡ ቆሙ፡ ላዕለ፡ በመትሕቴ
የ፤ ወመጠውከኒ፡ ዘባናሙ፡ ለፀ
ርየ፤ ወሠረውኮሙ፡ ለኵሎሙ፡
ጸላእትየ፤ አውየዉ፡ ወጸርኁ፡
ዘይረድኦሙ፤ ወኀበ፡ እግዚአብ
ሔር፡ ወኢሰምዖሙ፤ አሐርጸሙ፡
ከመ፡ ፀበል፡ ዘቅድመ፡ ገጸ፡ ነፋስ፤
ወእከይዶሙ፡ ከመ፡ ጽንጕን፡ መ
ርኅብ፤ አድኅነኒ፡ እምነበበ፡ አሕ
ዛብ፤ ወትሠይመኒ፡ ውስተ፡ ርእ
ሰ፡ ሕዝብ፤ ሕዝብ፡ ዘኢየአምር፡
ተቀንየ፡ ሊተ፤ ውስተ፡ ምስማዒ፡
ዕዝን፡ ተሠጥዉኒ፤ ውሉድ፡ ነኪ
ር፡ ሐሰዉኒ፤ ውሉድ፡ ነኪር፡ በል
ዩ፡፡ ወሐንከሱ፡ በፍኖቶሙ፤
ሕያው፡ እግዚአብሔር፡ ወቡሩክ፡
አምላኪየ፤ ወተለዓለ፡ አምላከ፡
መድኃኒትየ፤ አምላኪየ፡ ዘያገብር፡
በቀልየ፤ ወአግረረ፡ ሊተ፡ አሕዛበ፡
በመትሕቴየ፤ ዘያድኅነኒ፡ እም
ጸላእትየ፡ ምቁጥዓን፤ ዘያሌዕ

اعداي مفرعات
على ظهورهم واستاصلت
مبغضي كما صرخوا
وليس يخلص الى الرب
فلم يستجيب
لهم اسحقهم مثل
الهبا امام الريح
ومثل طين الشوارع
ادعكهم تنجيني من
مقاومة الشعوب
وتصيرني راسا للامم
الشعب الذي لم اعرفه
تعبد لي لسماع الاذن
اطاعني بنون غربا كذبوني
بنون غربا عتقوا وصاروا
عرجا في سبلهم حي هو
الرب ومبارك هو الاهي
ويتعالى الاه خلاصي الله
الذي يعطي لي الانتقام
جعل الشعوب تخضع لي
ينجيني من اعداي المبغضين
ومن

ለኒ፡ እምእለ፡ ቆሙ፡ ላዕሌየ፤ እ
ምብእሲ፡ ገፋዒ፡ ታድኅነኒ፤ በእን
ተዝ፡ እገኒ፡ ለከ፡ በውስተ፡ አሕዛ
ብ፡ እግዚኦ፤ ወእዜምር፡ ለስም
ከ፤ ዘያዐቢ፡ ለመድኃኒተ፡ ንጉ
ሡ፤ ወይገብር፡ ምሕረቶ፡ ለመ
ሲሑ፤ ለዳዊት፡ ወለዘርኡ፡ እስ
ከ፡ ለዓለም፤

በእንተ፡ ሥነ፡ ፍጥረት፤

፲ወ፰ ሰማያት፡ ይነግሩ፡ ስብሐተ፡
እግዚአብሔር፤ ወግብረ፡ እደዊ
ሁ፡ ያየድዕ፡ ሰማያት፤ ዕለት፡ ለዕ
ለት፡ ትጐሥዕ፡ ነቢበ፤ ወሌሊት፡ ለ
ሌሊት፡ ታየድዕ፡ ጥበበ፤ አልቦ፡ ነ
ገር፡ ወአልቦ፡ ነቢብ፡ ዘኢይሰማዕ፡
ቃሎሙ፤ ውስተ፡ ኵሉ፡ ምድር፡ ወ
ፅአ፡ ነገሮሙ፤ ወእስከ፡ አጽናፈ፡
ዓለም፡ በጽሐ፡ ነቢቦሙ፤ ወውስ
ተ፡ ፀሐይ፡ ሤመ፡ ጽላሎቶ፤ ወው
እቱሰ፡ ከመ፡ መርዓዊ፡ ዘይወፅእ፡
እምጽርሑ፤ ይትፌሣሕ፡ ከመ፡ ያ

ومن القايمين علي ترفعني
نجيني من رجل ظالم
اجل هذا اعترف لك يا رب
في الامم وارتل لاسمك
يا معظم خلاص ملكه
وصانع الرحمه مسيحه
داوود وزرعه الي
الابد
المزمور ١٨
السموات تنطق لمجد
الله والفلك يخبر
بصنعة يديه اليوم
يقول كلمه لليوم والليل
يظهر علما لليل ليس هم
اقوال ولا كلام كلمات هولا
الذين لا تسمع اصواتهم
خرج صوتهم في الارض
كلها وبلغت اقوالهم
الي اقطار المسكونه
جعل مسكنه في الشمس
وهو مثل العريس الخارج من خدره
يتهلل مثل

Ge'ez	Arabic
ርዋጺ፡ ዘይረውጽ፡ ፍኖቶ።	جبار يجري في طريقه
እምአጽናፈ፡ ሰማይ፡ ሙፃኡ።	من اقطار السما مخرجه
ወእስከ፡ አጽናፈ፡ ሰማይ፡ ምዕራፉ።	ومنتهاه الي اقصا السما
ወአልቦ፡ ዘይትኀባእ፡ እምላህቡ።	وليس من يختفي من حرارته
ሕጉ፡ ለእግዚአብሔር፡ ንጹሕ፡ ወ	ناموس الرب مطهر يرد
ይመይጥ፡ ለነፍስ፡ ስምዑ፡ ለእግዚ	النفوس شهادت الرب
አብሔር፡ እሙን፡ ወያጠብብ፡ ሕፃ	صادقه تعلم الاطفال
ናተ። ርቱዕ፡ ኵነኔሁ፡ ለእግዚአብሔር፡	حقوق الرب مستقيمه
ርቱዕ፡ ወያስተፌሥሕ፡ ልበ። ትእ	تفرح القلوب وصيا الرب
ዛዙ፡ ለእግዚአብሔር፡ ብሩህ፡ ወያ	مضيه تضي الابصار من
በርህ፡ አዕይንተ። ፈሪሀ፡ እግዚ	البعد خشية الرب طاهر
አብሔር፡ ንጹሕ፡ ወይሄሉ፡ ለዓለም።	دايه الي ابد الابد
ፍትሑ፡ ለእግዚአብሔር፡ ጽድቅ፡	احكام الرب احكام حق
ወርቱዕ፡ ኅቡረ። ወይትፈቶ፡ እም	مزكاه معا اراده قلبه
ወርቅ፡ ወእምዕንቍ፡ ክቡር።	مختاره افضل من الذهب
ወይጥዕም፡ እመዓር፡ ወሦከር።	والحجر الكثير الثمن واحلا افضل
ወገብርከ፡ የዐቅቦ።	من العسل والشهد وكان
ወበዐቂቦቶ፡ ይትዔሰይ፡ ብዙኀ።	عبدك يحفظها وفي حفظه
ስሒተ፡ መኑ፡ ይሌብዎ።	اياها مجازاه كثيرة من يقدر
እምኅቡኣትየ፡ አንጽሐኒ።	ان يفهم الهفوات طهرني
ወእምነኪር፡ መሐኮ፡ ለገብርከ።	يارب من خفاياي ومن الذي ليس لي
	اشفق

Ge'ez	Arabic
እመሰ፡ ኢቀነዩኒ፡ ውእቱ፡ ጊዜ፡ ን	اشفق على عبدك فاذا لم
ጹሐ፡ እከውን፡ ወእነጽሕ፡ እምዐ	يتسلطوا علي حينيذ اكون
ባይ፡ ኃጢአት። የሐውዩ፡ ከመ፡ ሠ	طاهرا واتطهر من خطيه
ሙረ፡ ቃለ፡ አፉየ። ወሕሊና፡ ል	عظيمه وتكون جميع اقوال
ብየ፡ ቅድሜየ፡ ውእቱ፡ በኵሉ፡ ጊ	فمي بسره وتلاوت قلبي امامك
ዜ። እግዚኦ፡ ረዳእየ፡ ወመድኅንየ።	في كل حين الرب هو معيني ومخلصي
ዘሕዝቅያስ፡ በእንተ፡ ሰናክሬም፡	المزمور ١٩
ወበ፡ ዘከሀናት፡ ፲፱ ይከብር፡	يستجيب لك
እግዚአብሔር፡ በዕለተ፡ ምንዳቤ	الرب في يوم شدتك
ከ፡ ወይቁም፡ ለከ፡ ስሙ፡ ለአም	ينصرك اسم اله يعقوب
ላከ፡ ያዕቆብ። ወይፈኑ፡ ለከ፡ ረድ	يبعث لك بعون من
ኤተ፡ እመቅደሱ። ወእምጽዮን፡	القدس ومن صهيون
ይትወከፍከ። ወይዘከር፡ ለከ፡ ኵ	ينصرك يذكر جميع ذبايحك
ሎ፡ መሥዋዕተከ። ወያጸግብ፡ ለ	ومحرقاتك تتدسم له
ከ፡ ጥሪተከ። የሀብከ፡ እግዚአብ	يعطيك الرب كقلبك
ሔር፡ ዘከመ፡ ልብከ። ወይፈጽም፡	وكل رايك يتم نعترف
ለከ፡ ኵሎ፡ ሥምረተከ። ንትፌ	لك يارب بخلاصك
ሣሕ፡ በአድኅኖትከ፡ ወንዐቢ፡ በ	وباسم الرب الاهنا نتمي
ስመ፡ እግዚአብሔር፡ አምላክነ።	يكمل الرب جميع
ወይፈጽም፡ ለከ፡ እግዚአብሔር፡	مسالتك
ኵሉ፡ ስእለተከ። ይእዜ፡ አእመርኩ	الان علمت ان

ነ ፡ ከመ ፡ አድኀኖ ፡ እግዚአብሔር ፡
ለመሲሑ ፡ ወይሰጠዎ ፡ እምሰማ
ይ ፡ መቅደሱ ፡ በኀይለ ፡ አድኅኖተ ፡
የማኑ ፡ እሙንቱ ፡ ስ ፡ ተዐቅ ፡ በአፍ
ራስ ፡ ወበሠረገላት ፡ ወንሕነሰ ፡ ንዌ
በስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክነ ፡
እሙንቱሰ ፡ ተዐቅፉ ፡ ወወድቁ ፡
ወንሕነሰ ፡ ተንሣእነ ፡ ወረታዕነ ፡
እግዚኦ ፡ አድኅኖ ፡ ለንጉሥ ፡
ወስምዐነ ፡ በዕለት ፡ እንተ ፡ ጸዋዕናከ ፡
በእንተ ፡ ሕዝቅያስ ፡፡

፳ እግዚኦ ፡ በኀይልከ ፡ ይትፌሣሕ ፡
ንጉሥ ፡ ወብዙኀ ፡ ይትሐሠይ ፡ በ
አድኅኖትከ ፡ ፍትወተ ፡ ነፍሱ ፡ ወ
ሀብኮ ፡ ወኢከላእኮ ፡ ሰአለ ፡ ከናፍሪሁ ፡
ላእኮ ፡ እስመ ፡ በጽሕኮ ፡ በበረከት ፡
ሠናይ ፡ ወአንበርከ ፡ አክሊለ ፡ ዲበ ፡
ርእሱ ፡ ዘእምዕንቍ ፡ ክቡር ፡ ሐ
ይወ ፡ ሰአለከ ፡ ወወሀብኮ ፡ ለነዋኀ ፡
መዋዕል ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡
ዐቢይ ፡ ክብሩ ፡ በአድኅኖትከ ፡

الرب قد خلص مسيحه
يستجيب له من سما قدسه
باقتدارات خلاص يمينه
هولاء بمركبات وهولاء
بخيل ونحن باسم الرب
الهنا نتمجد هم تعرقلوا
وسقطوا ونحن قمنا
ونهضنا يارب خلص
ملكك واستجب لنا
في اليوم الذي ندعوك فيه

المزمور ك

يارب بقوتك يفرح
الملك وبخلاصك يتهلل
جدا شهوة نفسه اعطيته
ولم تحرمه سوال شفتيه
لانك ابتداته ببركات
صلاحك ووضعت على
راسه اكليلا من حجر كريم
سالك حياه فاعطيته طول
الايام الى الابد والى
ابد الابد بمجد عظيم بخلاصك

مجدا

ክብረ ፡ ወስብሐተ ፡ ትሬሲ ፡ ወእለክ ፡
እስመ ፡ ወሀብኮ ፡ በረከተ ፡ ለዓለመ
ዓለም ፡ ወታስተፌሥሖ ፡ በትፍሥሕት ፡
ገጽከ ፡ እስመ ፡ ተወከለ ፡ ንጉሥ ፡ በ
እግዚአብሔር ፡ ወኢይትሀወክ ፡
በምሕረቱ ፡ ልዑል ፡ ትርከቦሙ ፡
እዴከ ፡ ለኵሎሙ ፡ ጸላእትከ ፡ ወት
ረክቦሙ ፡ እዴከ ፡ ለኵሎሙ ፡ ጸ
ላእትከ ፡ ወትረስዮሙ ፡ ከመ ፡ ዕቶ
ን ፡ እሳት ፡ ለጊዜ ፡ ገጽከ ፡ እግዚአብሔር ፡ በ
መዓትከ ፡ ሁከሙ ፡ ወትበልዖሙ ፡
እሳት ፡ ወፍሬሆሙኒ ፡ ሠዓር ፡ እም
ድር ፡ ወዘርኦሙኒ ፡ እምእጓለ ፡
እመሕያው ፡ እስመ ፡ ሜጡ ፡ ለዓ
ሌከ ፡ ላዕሌየ ፡ ወሐለዩ ፡ ምክረ ፡ እኩ
የ ፡ ኢይክሉ ፡ ዓቅሞ ፡ ወትገብሮ
ሙ ፡ ድኅሬሆሙ ፡ ወታስተዴሉ ፡ ገ
ጸሙ ፡ በጊዜ ፡ መዓትከ ፡ ተሰዓለከ ፡
እግዚኦ ፡ በኀይልከ ፡ ንሴብሕ ፡ ወ
ንዜምር ፡ ለኀይልከ ፡

مجدا وعظم بها جعلت عليه
لانك تعطيه بركة
الى ابد الابد تبهجه بفرح
مع وجهك لان الملك
توكل على الرب وبرحمة العلي
لا يزول تكون يدك تظفر
بجميع اعدايك ويمينك تظفر
بجميع مبغضيك تجعلهم
مثل تنور نار في اوان
وجهك يارب بغضبك
تقلقهم وتاكلهم النار
وثمرتهم من الارض
تبيد ونسلهم من بني
البشر لانهم امالوا
عليك شرورا وفكروا
فكرا لم يستطيعوا
اقامتها لانك تضعهم
على ظهورهم في بقاياك
تهيي وجوههم ارتفع يارب
بقوتك نسبح ونرتل لجبروتك

ትንቢት፡ በእንተ፡ ክርስቶስ፡ ወ
በእንተ፡ ርእሱ፨ | المزمور كا

፳፩ አምላኪየ፡ አምላኪየ፡ ነጽረ | الاهي الاهي اصغ الي
ኒ፡ ወለምንት፡ ኀደገኒ፡ ርኁቅ፡ | لماذا تركتني كلمات
እምአድኅኖትየ፡ ቃለ፡ ጌጋይየ፨ | هفواتي بعيد من خلاصي
አምላኪየ፡ ጸራኅኩ፡ ኀቤከ፡ መዐልተ | الهي اصرخ اليك نهارا
የ፡ ወኢሰማዕከኒ፡ ወሌሊተኒ፡ | فلا تستجيب لي وفي
ቅድሜከ፡ ወኢለእበድከኒ፨ ወአ | الليل ولم يكن لك
ንተሰ፡ ውስተ፡ ቅዱሳኒከ፡ ተቀድ | جهل مني انت حللت في
ር፡ ስቡሕ፡ እስራኤል፨ ብከ፡ ተ | القدسين يا فخر اسرائيل
ወከሉ፡ አበዊነ፨ ተወከሉ፡ ወከሉ፡ ከ[illegible] | بك امن اباونا توكلوا
ወአድኅንኮሙ፨ ኀቤከ፡ ጸርሑ፡ | عليك فنجيتهم صرخوا
ወድኅኑ፨ ብከ፡ ተወከሉ፡ ወኢ | اليك فخلصوا ازجوك
ተኀፍሩ፨ ወአንሰ፡ ዕፄ፡ ወአኮ፡ ሰብ | فلم يخزوا واما انا فدود
እ፨ ትዕይርተ፡ ሰብእ፡ ወመናኒ | انا ولست انسانا عارا
ት፡ በውስተ፡ ሕዝብ፨ ኵሎሙ፡ | للناس ورذاله للشعب
እለ፡ ይሬእዩኒ፡ ይትቀጸቡኒ፨ ይ | كل الذين ابصروني هزوا بي
ነብቡ፡ በከናፍሪሆሙ፡ ወየሐውሱ፡ | تكلموا بشفاههم وحركوا
ርእሶሙ፨ ወይቤሉ፡ በእግዚአብሔ | راسهم وقالوا انكان
ር፡ ለያድኅኖ፨ ወያድኅኖ፡ እ | امن وتوكل على الرب فليخلصه
መ፡ ይፈቅዶ፨ እስመ፡ አንተ፡ አው | ولينجيه انكان اراده لانك
الاب

ፃእከኒ፡ እምከርሥ፨ ወተወከል | الذي اخرجتني من البطن
ኩ፡ እንዘ፡ ሀሎኩ፡ ውስተ፡ አጥባ | ورجائي منذ انا رضيع
ተ፡ እምየ፨ ብከ፡ ተገደፍኩ፡ እ | ثدي امي اليك القيت
ማኅፀን፨ እምከርሠ፡ እምየ፡ አንተ፡ | منذ انا في الرحم انت
አምላኪየ፨ ኢትርሐቅ፡ እምኔየ፡ | هو الهي منذ كنت في بطن
እስመ፡ ሐፀበ፡ እንተ፡ ትመንደበኒ፨ | امي لا تتباعد عني فان
እስመ፡ አልቦ፡ ዘይረድአኒ፨ | الشدة قريبة وليس
ዓገቱኒ፡ አልህምት፡ ብዙኃን፨ | من معين احاطت بي
ወአኀዙኒ፡ አስዋር፡ ሥቡሓን፨ | عجول كثيرة ثيران سمان
ወአብቀዉ፡ አፉሆሙ፡ ላዕሌየ፨ | اكتنفتني فتحت علي
ከመ፡ አንበሳ፡ ዘይትኀፃእ፡ ወይጥሕር፨ | افواهها مثل الاسد الخاطف
ተከዕውኩ፡ ከመ፡ ማይ፡ ወተዘር | والمزمجر انهرقت مثل
ወ፡ ኵሉ፡ አዕፅምትየ፨ ወኮነ፡ ል | الماء وتبددت جميع عظامي
ብየ፡ ከመ፡ ሰምዕ፡ ዘይትመሰው፡ | صار قلبي مثل شمع مذاب
ዘማእከለ፡ ከርሥየ፨ ወየብሰ፡ ከ | في وسط بطني ويبست
መ፡ ገልዕ፡ ኃይልየ፨ ወጠግዐ፡ ል | قوتي مثل الخزفة والتصق
ሳንየ፡ በጕርዔየ፨ ወአውረድከ | لساني بحنكي والى ارض
ኒ፡ ውስተ፡ መሬተ፡ ሞት፨ እስመ፡ ዓገ | الموت انزلتني احاطت
ቱኒ፡ ከለባት፡ ብዙኃን፨ ወአኀዙኒ፡ | بي كلاب كثيرة جمع
ማኅበሮሙ፡ ለእኩያን፨ ቀነዉ፡ | الاشرار اكتنفوا
እደውየ፡ ወእገርየ፨ ወኈለቁ፡ | يدي ورجلي واحصوا

جميع عظامي وهم تاملوني
فابصروني واقتسموا بينهم
ثيابي وعلى لباسي اقترعوا
وانت يارب لا تبعد عن
معونتي انظر في نصرتي
خلصني لئلا نفسي
وبنوتي الوحيدة من
يد الكلب خلصني من فم
الاسد وتواضعي من
قرن ذوات القرن الواحد
ساخبر باسمك اخوتي وفي
وسط الكنيسة اسبحك
ايها الخايفون من
الرب سبحوه يا جميع
ذرية يعقوب مجدوه
ولتخشه كل زرع اسرايل
لانه لم يرذل ولم
يكره طلبة المسكين
ولم يصرف وجهه
عني لما صرخت اليه
استجاب لي من اجلك
يكون تسبيحي في كنيسة كبيرة

واوفي نذوري قدام جميع
خايفيه ياكل المساكين
ويشبعون ويسبح الرب
الذين يطلبونه تحيا قلوبهم
الى ابد الابد يتذكرون
ويعودوا الى الرب جميع
اقطار الارض وتسجد
قدامه جميع ابوات الامم
لان الملك للرب وهو
يسود الامم اكلوا
وسجدوا جميع سمان الارض
يخروا قدامه جميع الهابطين
الى الارض له تحيا
نفسي وذريتي له
تتعبد يخبروا الرب
الجيل الاتي يخبرون ببره
الشعب الذي يولد الذي
صنعه الرب
المزمور ٢٢
الرب يرعاني فلا
شي يعوزني في موضع
خضرة اسكنني

طاما الراحه ربابي
ردنفسي وهداي الي
سبل البر من اجل اسمه
ان سلكت في وسط ظلال
الموت فلا اخشى من السو
لانك معي عصاك وقضيبك
هما يعزياني هيات قدامي
مايدة امام الدين يحزنوني
دهنت بالزيت راسي
وكاسك اسكرني مثل
الغرق تتبعك تدركني
كل ايام حياتي ومسكني
في بيت الرب
الى طول
الايام

المزمور ٢٤

للرب الارض
وكمالها المسكونه وجميع
الساكنين فيها هو اسسها
على البحار وعلى الانهار
هياها من الذي يصعد

الى جبل الرب او من يقيف
في موضع قدسه الطاهر
النقي بيديه النقي بقلبه الذي
لم ياخذ نفسه بالباطل
ولم يحلف لقريبه بغش
هذا ينال بركه من الرب
ورحمه من الله مخلصه هذا
هو الجيل الذي يطلب الرب
المبتغين وجه اله يعقوب
ارفعوا ايها الروسا
ابوابكم ارتفعي
ايتها الابواب
الدهرية فليدخل ملك
المجد من هو هذا ملك
المجد الرب العزيز
القادر الرب القوي
في الحروب ارفعوا ايها
الروسا ابوابكم وارتفعي
ايتها الابواب الدهرية
فيدخل ملك المجد من
هو هذا ملك المجد

እግዚአብሔር ፡ እምላክነ ፡ ኃያላን ፡ ربب القوات
ውእቱ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሠ ፡ ስብሐት ፡ هو ملك المجد
በእንተ ፡ ትፋሥሕ ፡ المزموع

٢٤

ጽ፳ ኀቤከ ፡ እግዚኦ ፡ አንቃዕዶኩ ፡ اليك يارب رفعت نفسي
ነፍስየ ፡ አምላኪየ ፡ ወኪያከ ፡ ተ الهي عليك توكلت فلا
ወከልኩ ፡ ወኢይትኀፈር ፡ ለዓለም ፡ تخزني الى الابد ولا
ወኢይሥሐቁኒ ፡ ጸላእትየ ፡ እስመ ፡ تضحك بي اعداي
ኵሎሙ ፡ እለ ፡ ይሴፈዉከ ፡ ኢይት لان جميع الذين ينتظرونك
ኀፈሩ ፡ ለይትኀፈሩ ፡ ኵሎሙ ፡ እ لا يخزون وليخز الذين
ለ ፡ ይኤብሱ ፡ ዘልፈ ፡ ፍኖተከ ፡ እግ يصنعون الاثم بالباطل
ዚኦ ፡ አምርኒ ፡ ወአሠረ ፡ ዚአከ ፡ መ اظهر لي يارب طرقك
ሀረኒ ፡ ወምርሐኒ ፡ በጽድቅከ ፡ وعلمني سبلك اهديني الى
ወምሀረኒ ፡ እስመ ፡ አንተ ፡ አምላኪ عدلك وعلمني فانك انت
የ ፡ ወመድኃኒየ ፡ ወኪያከ ፡ ተሰ هو الله مخلصي واياك
ፈውኩ ፡ ኵሎ ፡ አሚረ ፡ ተዘከር ፡ ሣህለ انتظرت النهار كله اذكر
ከ ፡ እግዚኦ ፡ ወምሕረተከ ፡ እስ يارب رافاتك ومراحمك
መ ፡ ለዓለም ፡ ውእቱ ፡ ኃጢአትየ ፡ لانها ثابته الى الابد
ዘበንእስየ ፡ ወአበሳየ ፡ ኢትዝክር ፡ لا تذكر خطايا صباي وجهلي
ሊተ ፡ ወበከመ ፡ ሣህልከ ፡ ተዘከ نظير رحمتك اذكرني انت
ረኒ ፡ በእንተ ፡ ምሕረትከ ፡ እግዚኦ ፡ من اجل صلاحك يارب
ኄርኒ ፡ ወጻድቅኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ لان الرب صالح
هو ومستقيم

በእንተ ዝ ፡ ይመርሖሙ ፡ ፍኖተ ፡ من اجل هذا يضع ناموسا للخطاة
ለእለ ፡ ይስሕቱ ፡ ወይሜህሮሙ ፡ في الطريق يهدي اهل
ፍትሐ ፡ ለየዋሃን ፡ ወይኤምሮሙ ፡ الدعه بالحكم يعلم الودعا
ፍኖቶ ፡ ለሌዋዋን ፡ ኵሉ ፡ ፍኖቱ ፡ طرقه لان جميع طرق
ለእግዚአብሔር ፡ ምሕረት ፡ ወጽድቅ ፡ الرب رحمه وحق
ለእለ ፡ የኃሡ ፡ ሕጎ ፡ ወስምዖ ፡ በእ للذين يطلبون عهده
ንተ ፡ ስምከ ፡ እግዚኦ ፡ ስረይ ፡ وشهاداته من اجل اسمك
ሊተ ፡ ኵሎ ፡ ኃጢአትየ ፡ እስመ ፡ يارب تغفر لي خطيتي
ብዙኅ ፡ ውእቱ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡ لانها كثيرة من هو الانسان
ብእሲ ፡ ዘይፈርሆ ፡ ለእግዚአብ الخايف من الرب يثبت له
ሔር ፡ ይመርሖ ፡ ፍኖተ ፡ እንተ ፡ ناموسا في الطريق التي
ኀረየ ፡ ነፍሱሂ ፡ ውስተ ፡ ሠናይ ፡ يرضاها تكون نفسه في
ተኀድር ፡ ወዘርኡሂ ፡ ይወርስ ፡ الخيرات وزرعه يرث الارض
ለምድር ፡ ኀይሎሙ ፡ ውእቱ ፡ እ الرب هو ثبات لخايفيه
ግዚአብሔር ፡ ለእለ ፡ ይፈርህዎ ፡ واسم الرب لمتقيه وعهده
ወስሙ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ለእለ ፡ يوضحه لهم عيناي
ይጼውዕዎ ፡ ወሕጉ ፡ ያሬእዮ ينظران الى الرب في كل
ሙ ፡ አዕይንትየ ፡ ዘልፈ ፡ ኀበ ፡ እ حين لانه يجتذب
ግዚአብሔር ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ይ من الفخ رجلي انظر
ፈልሶን ፡ እመሥገርት ፡ ለእግርየ ፡ الي وارحمني فاني انا
ነጽር ፡ ላዕሌየ ፡ ወተሣሀለኒ ፡ ابن وحيد

Ge'ez	Arabic
እስመ፡ባሕታዊ፡ወነዳይ፡አነ።	فاني انا ابن وحيد
ወብዙኅ፡ሐዘኑ፡ለልብየ። አው	وشكين انا كثرت احزان
ፅአኒ፡እምንዳቤየ። ርኢ፡ሕማም	قلبي اخرجني من شدايدي
የ፡ወስራሕየ፡ወኅድግ፡ሊተ፡ኵሎ	وانظر الي تواضعي وتعبي
ኃጢአትየ። ወርኢ፡ከመ፡በዝኁ፡	واغفرلي جميع خطاياي
ጸላእትየ። ጸልኡኒ፡በዓመፃ፡ዘእንበለ	انظر الي اعداي فانهم
ጽድቅ። ዕቀባ፡ለነፍስየ፡ወአድኅነኒ።	قد كثروا وبغضوني جايرا
ወኢይትኀፈር፡እግዚኦ፡እስመ፡	مقتوني احفظ نفسي
ኪያከ፡ተወከልኩ። የዋሃን፡ወራ	ونجيني لا اخزا لاني
ትዓን፡ተለውኒ። እስመ፡ተሰፈው	توكلت عليك الوديعين لاشر
ኩ፡እግዚአብሔር። አድኅኖ፡እግዚአ	فيهم والمستقيمين لصقوا
ብሔር፡ለእስራኤል፡እምኵሉ፡	بي لاني انتظرتك يارب اللهم انقذ
ምንዳቤሁ። ዘዳዊት፡፳፭ ።	اسراييل من جميع شدايده المزمور ٢٤
٢٥ ፳፭ ፍትሕ፡ሊተ፡እግዚኦ፡እስ	احكم لي يارب فاني انا
መ፡አነ፡በየዋሃትየ፡አሐውር።	بوداعتي سلكت
ወተወከልኩ፡በእግዚአብሔር፡ከ	وعلي الرب توكلت فلا
መ፡ኢይድክም። ፍትንኒ፡እግዚኦ፡	اضعف جربني يارب
ወአመክረኒ። ፍትን፡ኩልያትየ፡ወል	وامتحني الق النار
ብየ። እስመ፡ሣህልከ፡ቅድመ፡	في قلبي وكلياتي لان
አዕይንትየ፡ውእቱ። ወተፈሣሕ	رحمتك امام عيني هي وقد
ኩ፡በአድኅኖትከ። ወኢነበርኩ፡	ارضيتك بحقك لم اجلس
	في

Ge'ez	Arabic
ውስተ፡ዓውደ፡ከንቱ። ወኢቦእ	في محفل باطل ومع مخالفي الناموس
ኩ፡ምስለ፡ዐማፅያን። ጸላእኩ፡	لم ادخل ابغضت مجمع الاشرار
ማኅበረ፡እኩያን። ወኢይነብር፡	ولم اجلس مع المنافقين
ምስለ፡ረሲዓን። ወአዐውድ፡	اغسل بالطهارة يدي
ምሥዋዒከ። ወአኀፅብ፡በንጹ	واطوف مذبحك يارب
ሕ፡እደውየ። ወአዐውድ፡ምሥ	لاسمع صوت تسبحتك
ዋዒከ። ከመ፡እስማዕ፡ቃለ፡ስብ	وانطق بجميع عجايبك
ሐቲከ። ወከመ፡እንግር፡ኵሎ፡	يارب احببت بهاء بيتك
መንክረከ። እግዚኦ፡አፍቀርኩ፡	وموضع مسكن مجدك
ሥነ፡ቤትከ። ወመካነ፡ማኅደረ፡ስ	لا تهلك مع المنافقين
ብሐቲከ። ኢትግድፋ፡ምስለ፡ረ	نفسي ومع رجال الدما
ሲዓን፡ለነፍስየ። ወኢምስለ፡	حياتي الذين في
ዕደው፡ደማውያን፡ሕይወትየ። እለ፡	ايديهم الاثم ويمينهم امتلات
ዓመፃ፡ውስተ፡እደዊሆሙ። ወ	رشوة وانا بدعتي
የማኖሙ፡ምሉእ፡ሕልያነ።	مشيت انقذني وارحمني
እስመ፡አነሰ፡በየዋሃትየ፡አሐ	لان رجلي في الاستقامة
ውር። አድኅነኒ፡እግዚኦ፡ወተሣ	وقفت اباركك
ሃለኒ። እስመ፡በርቱዕ፡ቆመ፡እግ	يارب في كل
ርየ። በማኅበር፡እባርከከ፡እግዚኦ።	الكنايس
ዘዳዊት፡፳፮ ።	المزمور ٢٦
፳፮ እግዚአብሔር፡ያበርህ፡ሊተ፡	الرب نوري

ያድኅነኒ፡ምንትኑ፡ያፈርሃኒ።	ومخلصي ممن اخاف الرب
እግዚአብሔር፡ምእመናሁ፡ለሕይ	ناصر حياتي ممن اجزع
ወትየ፡ምንትኑ፡ያደነግፀኒ።	عندما يقترب مني
ሶበ፡ይቀርቡኒ፡እኩያን፡ይብልዑ	الاشرار لياكلوا لحمي الذين
ኒ፡ሥጋየ። ጸላእትየሰ፡እለ፡ይሣቅ	يضايقوني واعدائي هم
ዩኒ፡እሙንቱ፡ደክሙ፡ወወድቁ።	ضعفوا وسقطوا وان
እመኒ፡ፀብዓኒ፡ትዕይንት፡ኢይፈር	يحاربوني عسكر لن يخاف
ሃኒ፡ልብየ። ወእመኒ፡ተንሥኡ፡ፀባ	قلبي وان قام علي القتال
ኢ፡ላዕሌየ፡ቦቱ፡ተወከልኩ። አሐተ፡	فبهذا انا ارجو واحدة
ሰአልክዎ፡ለእግዚአብሔር፡ወኪያ	طلبت من الرب واياها
ሃ፡አኀሥሥ። ከመ፡እንበር፡ቤተ፡	ابتغي ان اسكن في بيت
ለእግዚአብሔር፡ዘኵሎ፡መዋዕለ፡	الرب سائر ايام حياتي
ሕይወትየ። ወከመ፡ያርእየኒ፡	لكي انظر نعيم الرب
ዘያሠምር፡ለእግዚአብሔር። ወ	واتعاهد هيكله المقدس
ከመ፡እፀመድ፡ውስተ፡ቤተ፡መ	لانه اخفاني في مظلته
ቅደሱ። እስመ፡ኀብአኒ፡ውስተ፡	في يوم شروري سترني
ጽላሎቱ፡በዕለተ፡ምንዳቤየ።	في خفية مظلته
ወሠወረኒ፡በምኅባአ፡ጽላሎቱ።	وعلى صخرة رفعني
ወዲበ፡ኰኵሕ፡አልዓለኒ።	والان هوذا قد رفع
ናሁ፡ይእዜ፡አልዓለ፡እግዚአብ	راسي على اعدائي
ሔር፡ርእስየ፡ዲበ፡ጸላእትየ።	طفت وذبحت في مظلته

የዖድኩ፡ወሦዕኩ፡ውስተ፡ደብተ	طفت وذبحت في مظلته
ራሁ። መሥዋዕተ፡ወየበብኩ፡	ذبيحة التهليل اسبح
ሎቱ። እሴብሖ፡ወእዜምር፡ለእ	وارتل للرب اسمع يارب
ግዚአብሔር። ስምዓኒ፡እግዚኦ፡	صوتي الذي به صرخت
ቃልየ፡ዘሰአልኩ፡ኀቤከ። ተሠሃ	ارحمني واستجب لي فان
ለኒ፡ወስምዓኒ፡ለከ፡ይብለከ፡ል	لك قال قلبي طلبت
ብየ። ወኀሠሥኩ፡ገጸከ። ገጸ፡ዚ	وجهك يارب ووجهك
አከ፡አኀሥሥ፡እግዚኦ። ወኢት	يارب طلبت لا تصرف
ሚጥ፡ገጸከ፡እምኔየ። ወኢትት	وجهك عني لا تمل على
ገሐሥ፡እምገብርከ፡ተምዒአከ።	عبدك بغضب كن لي
ረዳኢ፡ኩነኒ፡ወኢትግድፈኒ።	معينا لا تقصيني ولا
ወኢትትኃየየኒ፡አምላኪየ፡ወ	ترفضني يا الله مخلصي
መድኃኒየ። እስመ፡አቡየ፡ወእ	فان ابي وامي تركاني
ምየ፡ገደፉኒ። ወእግዚአብሔር፡	والرب قبلني ثبت
ተወከፈኒ። ምርሐኒ፡እግዚኦ፡ፍ	لي يارب في سبلك ناموسك
ኖተከ። ወምርሐኒ፡ፍኖተ፡ርትዕ	واهدني في سبيل مستقيمة
ቱ፡በእንተ፡ጸላእትየ። ወኢት	من اجل اعدائي لا تسلمني
መጥወኒ፡ለነፍስ፡እለ፡ይሣቅዩኒ።	الى نفس الذين
እስመ፡ቆሙ፡ላዕሌየ፡ሰማዕተ፡	يحزنوني فان شهادات
ዓመፃ። ወሐሰት፡ርእሳ፡ዓመፃ።	ظالمه قد قامت علي وكذب
እትአመን፡ከመ፡እርአይ፡ሠናዩ፡	الجور لذاته وانا اومن ان اعاين
	خيرات الرب في ارض الاحيا

ለእግዚአብሔር ፡ በብሔረ ፡ ሕያ — الرب في ارض الاحيا
ዋን ፨ ወተሰፈዎ ፡ ለእግዚአብሔ — انتظر الرب تقوى
ር ፨ ተዐገሥ ፡ ወአጽንዕ ፡ ልበከ ፨ — وليشتد قلبك
ወተሰፈዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፨ — وانتظر الرب ه

ዘሕዝቅያስ ፡ በእንተ ፡ ደዌሁ ፡፡ — المزمور كز ٢٧

፳፯ ኀቤከ ፡ እግዚኦ ፡ ጸራኅኩ ፡ አ — اليك يارب صرخت ه
ምላኪየ ፡ ወኢትጸመመኒ ፨ ከመ — الهي لا تتسكت عني لئلا
ሰ ፡ ተጸመምከኒ ፡ እከውን ፡ ከመ ፡ — تسكت عني فاصير
እለ ፡ ይወርዱ ፡ ውስተ ፡ ግብ ፨ ሰማ — شبيها بالهابطين في الجب اسمع
ዕኒ ፡ እግዚኦ ፡ ቃለ ፡ ስእለትየ ፡ ዘጸ — يارب صوت طلبتي عند
ራኅኩ ፡ ኀቤከ ፨ ሶበ ፡ አንሥእ ፡ እደ — ما ابتهل اليك وعند
ውየ ፡ ሀጽርሐ ፡ መቅደስከ ፨ ኢት — ما ارفع يدي الى هيكل
ስሐባ ፡ ምስለ ፡ ኃጥኣን ፡ ለነፍስየ ፨ — قدسك لا تجذب
ወኢትግድፈኒ ፡ ምስለ ፡ ገበርተ ፡ — نفسي مع نفس الخطاه
ዓመፃ ፨ እለ ፡ ይትናገሩ ፡ ሰላመ ፡ — ولا تهلكني مع فاعلي
ምስለ ፡ ቢጾሙ ፨ ወእኩይ ፡ ውስ — الاثم المتكلمين بالسلامه
ተ ፡ ልቦሙ ፨ ሀቦሙ ፡ በከመ ፡ ም — مع اصحابهم والشرور في
ግባሮሙ ፨ ወበከመ ፡ እከየ ፡ ሕ — قلوبهم اعطهم كمثل اعمالهم
ሊናሆሙ ፨ ፍድዮሙ ፡ በከመ ፡ — نظير اعمال ايديهم اعطهم عوض ما عملوا
ግብረ ፡ እደዊሆሙ ፨ ፍድዮሙ ፡ — لانهم لم يفهموا اعمال
ፍዳሆሙ ፡ ግብአ ፡ ርእሶሙ ፨

وبشر صنايعهم اعطهم

እስመ ፡ ኢለበዉ ፡ ውስተ ፡ ግብረ ፡ — لانهم لم يفهموا اعمال
እግዚአብሔር ፨ ወኢውስተ ፡ ግ — الرب وصنائع يديه
ብረ ፡ እደዊሁ ፨ ንስቶሙ ፡ ወኢት — تهدمهم ولا تبنيهم
ሕንጾሙ ፨ ይትባረክ ፡ እግዚአብ — مبارك الرب
ሔር ፡ እስመ ፡ ሰምዐ ፡ ቃለ ፡ ስእለ — الاله لانه سمع تضرعي
ትየ ፨ እግዚአብሔር ፡ ረዳእየ ፡ — الرب هو عوني وناصري
ወምእመንየ ፨ ወቦቱ ፡ ተወከለ ፡ — عليه توكل قلبي وهو
ልብየ ፡ ወረድአኒ ፨ ወሠረጸ ፡ ሥ — اعانني وله ازهر
ጋየ ፨ ዘእምፈቃድየ ፡ እአምኖ ፨ — جسدي وبارادتي
እግዚአብሔር ፡ ኃይሎሙ ፡ ው — اشكره الرب هو قوة
እቱ ፡ ለሕዝቡ ፨ ወምእመነ ፡ መድ — شعبه وهو موازر
ኃኒተ ፡ መሲሑ ፡ ውእቱ ፨ አድኅን — خلاص مسيحه خلص
ሕዝበከ ፡ ወባርኮሙ ፡ ርስተከ ፨ ረዐዮ — شعبك وبارك ميراثك
ሙ ፡ ወአልዕሎሙ ፡ እስከ ፡ ለዓለም ፨ — ارعهم وارفعهم الى الابد

ዘሕዝቅያስ ፡ በእንተ ፡ ተፍጻሜተ ፡ — المزمور كح
ሰናክሬም ፡ — ٢٨

፳፰ አምጽኡ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ — قدموا للرب يا ابنا
ውሉደ ፡ አማልክት ፨ አምጽኡ ፡ ለ — الله قدموا للرب
እግዚአብሔር ፡ ዕጕለ ፡ ሐራጊት ፨ — ابنا الكباش قدموا
አምጽኡ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ክብረ ፡ — للرب مجدا وكرامه
ወስብሐተ ፨ አምጽኡ ፡ ለእግዚአብ — قدموا للرب مجدا

ሑር፡ ስብሐተ፡ ለስሙ። ስግዱ፡ مجدا لاسمه اسجدوا
ለእግዚአብሔር፡ በዐፀደ፡ መቅ للرب في دار قدسه
ደሱ። ቃለ፡ እግዚአብሔር፡ ዲበ صوت الرب على
ማ፡ ማያት። አምላከ፡ ስብሐት፡ المياه اله المجد ارعد
አንጐድጐደ። እግዚአብሔር፡ الرب على المياه الكثيرة
ዲበ፡ ማያት፡ ብዙኃት፡ ቃለ፡ እ صوت الرب بقوة
ግዚአብሔር፡ በኀይል፡ ቃለ፡ እ صوت الرب بعظم البهاء
ግዚአብሔር፡ በዕበየ፡ ስብሐ صوت الرب يحطم الارز الرب
ቲሁ። ቃለ፡ እግዚአብሔር፡ ይቀ يكسر ارز لبنان ويسحقهم
ጠቅጥ፡ አርዘ። ወይቀጠቅጦ፡ مثل عجل لبنان والمحبوب
እግዚአብሔር፡ ለአርዘ፡ ሊባኖ مثل ابن ذات القرن
ስ። ወያደቅቆ፡ ከመ፡ ላህመ፡ الواحد صوت الرب
ሊባኖስ። ወፍቁርሰ፡ ከመ፡ ወል يقطع لهيب النار
ደ፡ ዘአሐዱ፡ ቀርን። ቃለ፡ እግዚ صوت الرب
አብሔር፡ ዘመተረ፡ ነደ፡ እሳት። يزلزل القفر الرب
ቃለ፡ እግዚአብሔር፡ ያድለቀል يزلزل برية قادس
ቅ፡ ለገዳም። ወያድለቀልቅ፡ እ صوت الرب يركب
ግዚአብሔር፡ ለገዳመ፡ ቃዴስ። الايل ويكشف الغياض
ቃለ፡ እግዚአብሔር፡ ያጸንዖሙ፡ وفي هيكله
ለኀየላት። ወይከሥት፡ አዕዋመ፡ المقدس
ሙ። ወበጽርሑ፡ ኵሉ፡ ይብል፡ كل احد

ስብሐተ። እግዚአብሔር፡ የኀድር፡ ينطق بالمجد
ገብአ፡ ለማየ፡ አይኅ። ይነብር፡ الرب يسكن الطوفان
እግዚአብሔር፡ ወይነግሥ፡ ለዓ الرب يجلس ملكا
ለም። ወይሁብ፡ ኀይለ፡ ለሕ الى الابد الرب يعطي
ዝቡ። እግዚአብሔር፡ ይባርክ፡ شعبه قوة الرب يبارك
ሙ፡ ለሕዝቡ፡ በሰላም። شعبه بالسلام مزمور
[illegible] مز ٢٩
ዘ፴ አሌዕለከ፡ እግዚኦ፡ እስ ارفعك يا رب لانك
መ፡ ተወከፍከኒ። ወኢያስተፍ قبلتني ولم تفرح بي
ሥሖሙ፡ ለጸላእትየ፡ ላዕሌየ። እግዚኦ፡ አ اعدائي ايها الرب
ምላኪየ፡ ጸራኅኩ፡ ኀቤከ፡ ወ الهي صرخت اليك
ተሣሀልከኒ። እግዚኦ፡ አውፃ فشفيتني ومن الجحيم
እካ፡ እምሲኦል፡ ለነፍስየ። اصعدت نفسي
ወአድኀንከኒ፡ እምእለ፡ ይወ يا رب ومن الهابطين
ርዱ፡ ውስተ፡ ግብ። ዘምሩ፡ ለ في الجب خلصتني
እግዚአብሔር፡ ጻድቃኑ፡ ወ رتلوا للرب يا جميع
ግነዩ፡ ለዝክረ፡ ቅድሳቱ። እስ قديسيه واعترفوا
መ፡ መቅሠፍት፡ በመዓቱ፡ ወ لذكر قدسه لان
ሕይወት፡ በፈቃዱ። ምሴተ፡ ይ الرجز في غضبه
ቤይቱ፡ ብካይ፡ ወጸቢሐ፡ والحياة في مسرته
ፍሥሐ፡ ... عشية يكون البكاء وباكرا

ድኅየ፡ ኢይትሀወክ፡ ለዓለም፨ الفرح انا قلت في رخاي
እግዚኦ፡ በሥምረትከ፡ ሀብ፡ اني لا ازول الى الابد
ኀይለ፡ ለሥንየ፨ ሜጥከ፡ يا رب بمشيتك وهبت
ገጸከ፡ ወኮንኩ፡ ድንጉፀ፨ ኀቤከ፡ لبهائي قوة صرفت
እግዚኦ፡ እጸርሕ፡ ኀበ፡ አምላኪየ፡ وجهك عني فصرت
እስእል፨ ምንት፡ ባቍዔት፡ ደም منزعجا اليك يا رب
የ፡ ለእመ፡ ወረድኩ፡ ውስተ፡ ሙስ اصرخ والى الاهي
ና፨ መሬትኑ፡ የአምነከ፡ ወይነግር፡ اتضرع اي منفعة
ጽድቀከ፨ ሰምዓ፡ እግዚአብሔር፡ في دمي اذا اهبطت الى
ወተሣሃለኒ፨ ወኮነኒ፡ እግዚአብ الفسا‌د هل يشكرك
ሔር፡ ረዳእየ፨ ወሜጥከ፡ ላሕየ፡ ለ التراب او يخبر بحقك
እስተፍሥሒከኒ፨ ሠጠጥከ፡ ሠቀየ፡ سمع الرب ورحمني الرب
ወቀነትከኒ፡ ትፍሥሕተ፨ ከመ፡ ይዜ صار لي عونا ازددت
ምር፡ ለከ፡ ክብርየ፡ ወኢይደንግፅ፨ نوحي فرحا لي مزقت مسحي
እግዚኦ፡ አምላኪየ፡ እገኒ፡ ለከ፡ ለ ومنطقتني سرورا لكيما يرتل لك
ዓለም፨ مجدي ولا احزن ايها الرب الاهي اشكرك الى الابد المزمور
ብከ፡ ተወከልኩ፡ እግዚኦ፡ بك يا رب توكلت
ወኢይትኀፈር፡ ለዓለም፨ ወበጽ فلن تخزيني الى الابد
ድቅከ፡ አድኅነኒ፡ ወባልሐኒ፨ አጽ وبعدلك نجني وانقذني
ምዕ፡ ዕዝነከ፡ ኀቤየ፨ ወፍጡነ፡ አድ امل الي سمعك عاجلا
ኅነኒ፨ ኩነኒ፡ አምላኪየ፡ ወመድ لكي تنجيني كن
لي الها

ኅንየ፨ ወቤተ፡ ጸወንየ፡ ከመ፡ ታድ ناصرا وبيت ملجا لكي
ኅነኒ፨ እስመ፡ ኀይልየ፡ ወጸወንየ፡ تخلصني لانك انت
አንተ፨ ወበእንተ፡ ስምከ፡ ምርሃ هو قوتي وملجاي
ኒ፡ ወሴስየኒ፨ ወአውፅአኒ፡ እም ومن اجل اسمك تهديني
ዛቲ፡ መሥገርት፡ እንተ፡ ኀብኡ፡ ሊ وتعولني تخرجني من
ተ፨ እስመ፡ አንተ፡ ረዳእየ፡ እግዚ هذا الفخ الذي
ኦ፨ ውስተ፡ እደዊከ፡ አመሕፅን፡ ነ اخفوه لي لانك انت
ፍስየ፡ ቤዘወኒ፡ እግዚአብሔር፡ ناصري في يديك استودع روحي
አምላከ፡ ጽድቅ፨ ጸላእከ፡ እግዚ لقد نجيتني يا رب اله الحق
ኦ፡ ኵሎ፡ ዘየዐቅቡ፡ ከንቶ፡ በከን ابغضت الذين يحفظون
ቱ፨ ወአንሰ፡ በእግዚአብሔር፡ ተ الاباطيل فارغا وانا عليك
ወከልኩ፨ እትፌሣሕ፡ ወእትሐሠ يا رب توكلت اتهلل وافرح
ይ፡ በአድኅኖትከ፨ እስመ፡ ርኢከ برحمتك لانك نظرت
ኒ፡ በሕማምየ፨ ወአድኀንካ፡ እም الى تواضعي وخلصت
ንዳቤሃ፡ ለነፍስየ፨ ወኢዘጋሕከኒ፡ نفسي من الشدائد
ውስተ፡ እደ፡ ፀርየ፨ ወዐቀምከ ولم تحصرني في ايدي
ውስተ፡ መርሕብ፡ ለእግርየ፨ ተሣ العدو اقمت رجلي
ሃለኒ፡ እግዚኦ፡ እስመ፡ ሐመምኩ፡ في موضع واسع ارحمني
ደንገፀ፨ ወተሀውከት፡ እመዓ يا رب فاني مضايق تعكرت
ት፡ ዓይንየ፨ ነፍስየ፡ ወከርሥ من الغضب عيني ونفسي
የኒ፨ እስመ፡ ኀልቀ፡ በሕማም፡ وبطني لاني قد فنيت

ሕይወትየ ። ወዓመታትየኒ፡ በገዓ | حياتي بوجع القلب
ር፡ ወደክመ፡ በተፅናስ፡ ኃይልየ። | وسني بالتنهد ضعفت
ወአንቀልቀለ፡ ኵሉ፡ አዕፅምትየ። | بالمسكنة قوتي
ወተዐዐልኩ፡ በኀበ፡ ኵሉ፡ ጸላእትየ። | وعظامي اضطربت
ወፈድፋደ፡ በኀበ፡ ጎርየ። | صرت مهانا من جميع
ግሩመ፡ ኮንክዎሙ፡ ለአዝማድየ። | اعداي وجيراني
እለ፡ ይሬእዩኒ፡ አፍአ፡ ይጕዩ፡ እምኔየ። | جدا وخوفا لمعارفي
ተረስዑኒ፡ እምልብ፡ ከመ፡ ዘሞተ። | الذين يبصروني هربوا
ወኮንኩ፡ ከመ፡ ንዋይ፡ ዘተሐጕለ። | خارجا نسوني في
እስመ፡ ሰማዕኩ፡ ድምፀ፡ ብዙኃን፡ | قلوبهم مثل الميت صرت
እለ፡ ዓገቱኒ፡ ዓውድየ። | مثل اناء قد هلك لاني
ሶበ፡ ተጋብኡ፡ ኅቡረ፡ ላዕሌየ። | سمعت مذمة كثيرة من
ወተማከሩ፡ ይምሥጥዋ፡ ለነፍስየ። | الساكنين حولي عند
ወአንሰ፡ ብከ፡ ተወከልኩ፡ እግዚኦ። | اجتماعهم جميعا على تشاوروا
ወእቤለከ፡ አምላኪየ፡ አንተ። | على اخذ نفسي وانا عليك
ውስተ፡ እዴከ፡ ርስትየ። | يارب توكلت قلت انت
አድኅነኒ፡ እምእደ፡ ፀርየ። | هو الاهي وفي يديك
ወእምእለ፡ ሮዱኒ። | مواريثي خلصني من يدي
አብርህ፡ ገጸከ፡ ላዕለ፡ ገብርከ። | اعداي ومن الذين يطردوني
ወአድኅነኒ፡ በእንተ፡ ምሕረትከ። | ليضي وجهك على عبدك
ወኢይትኀፈር፡ እግዚኦ፡ እስመ፡ | وخلصني برحمتك يارب لا
| تخزيني

ጸዋዕኩከ ። ለይትኀፈሩ፡ ዐሎሕ | تخزني لاني صرخت اليك
ቀን፡ ወይረዱ፡ ውስተ፡ ሲኦል። | تخزا المنافقون ويساقون
አሊ፡ ሎዓ፡ በከናፍረ፡ ጕሕሉት። | الى الجحيم ولتصر الشفاه
እለ፡ ይነግራ፡ ዓመፃ፡ ላዕለ፡ ጻድቅ። | الظالمه خرسا المتكلمه
በትዕቢት፡ ወበመንኖ። | بالاثم على الصديق
ወበከመ፡ ብዝኃ፡ ምሕረትከ፡ እግዚኦ። | بالكبريا والعار واكثر
ሠወርከሙ፡ ለእለ፡ ይፈርሁከ። | كثرة صلاحك يارب
ወአድኃንኮሙ፡ ለእለ፡ ይትዌከሉከ። | الذي خفظته للخا
በትድሙ፡ ደቂቀ፡ እጓለ፡ እመሕያው። | يفين منك صنعت
ወተኃብኦሙ፡ በኅባኣተ፡ ከ | للمتوكلين عليك امام
መሀከከ፡ ሶበ፡ ወትከድኖሙ፡ | بني البشر تخفيهم
በመንጦላዕትከ፡ እምሀበ፡ ሐሰት። | في ستر وجهك
ይትባረክ፡ እግዚአብሔር፡ ዘአብ | من سحس الناس تنزع
ሐ፡ ምሕረቶ፡ ላዕሌየ፡ በበሀገ፡ ም | في مظلتك من تفاوت
ኅፅንት። ወአንሰ፡ እቤ፡ ተገድፍኩ፡ | الشعوب مبارك
እንጋ፡ እምቅድመ፡ አዕይንቲከ። | الرب لانه صير مراحمه
በእንተዝ፡ ሰምዓኒ፡ እግዚአብሔ | عجبا في مدينة حصينه
ር፡ ቃለ፡ ከእለትየ፡ ዘጸራሕኩ፡ ኀቤ | وانا قلت في تحيري
ሁ። አፍቅርዎ፡ ለእግዚአብሔር፡ | اني اطرحت من امام
ኵሎሙ፡ ጻድቃን። እስመ፡ ጽድቀ፡ | عينيك لهذا سمعت يارب
ተ፡ የኀሥሥ፡ እግዚአብሔር። | صوت تضرعي

ወ[illegible]ሙ፡ ለእለ፡ የኀሥሡ፡ ት لماذا افرحت اليك فاعبدوا الرب
ዕቢተ፡ ፈድፋደ። ተዐገሡ፡ ወአጽን ياجميع قديسيه لان الرب يطلب
ዑ፡ ልበክሙ። ኵልክሙ፡ እለ፡ ተ الحقايق ويكافي الذين يعملون
[illegible]ክሙ፡ በእግዚአብሔር። الكبريا بافراط تشجعوا وليتقو
. . . . قلبكم ياجميع المتوكلين علي الرب

[illegible] المزمور ل

ብፁዓን፡ እለ፡ ተኅድገ፡ ሎ طوبا للذين تركت لهم
ሙ፡ ኃጢአቶሙ። ወእለ፡ ተከደ اثامهم والذين سترت
ነ፡ ሎሙ፡ ኵሉ፡ ጌጋዮሙ። ብፁ خطاياهم • طوبا للرجل
ዕ፡ ብእሲ፡ ዘኢኈለቈ፡ ሎቱ፡ እግ الذي لا يحسب له الرب
ዚአብሔር፡ ኃጢአቶ። ወአልቦ፡ خطيه • وليس في فيه
ጕሕሉት፡ ውስተ፡ አፉሁ። እስመ፡ غش انا سكت فبليت
አርመምኩ፡ በልያ፡ አዕፅምትየ። عظامي من صراخي
እምነበ፡ እጽርኆ፡ ኵሉ፡ አሚረ። النهار كله • لان في
እስመ፡ መዓልተ፡ ወሌሊተ፡ ክቡ النهار والليل ثقلت
ደት፡ እዴከ፡ ላዕሌየ። ወተመየጥ يدك علي عدت الي
ኩ፡ ለሕርትምና፡ ሶበ፡ ወግዐኒ፡ الشقا عند انغراس
ሦክ። ኃጢአትየ፡ ነገርኩ፡ ወአበ الشوك في الظهر
ሳየ፡ ኢኀባእኩ። ወእቤ፡ እስተዋ خطيتي ولم اخف اثمي قلت
ዲ፡ ርእስየ፡ ኀበ፡ እግዚአብሔር፡ اعترف باثمي امام الرب •
ዘእንተ፡ ኃጢአትየ። ወአንተ፡ ኀ وانت غفرت لي

ደግ፡ [illegible]፡ በ[illegible]የ። በእንተ نفاقات قلبي من هذا
ዝ፡ ይጼሊ፡ ኀቤከ፡ ኵሉ፡ ጻድቅ፡ يبتهل اليك كل الابرار
በጊዜ፡ ርቱዕ። ወባሕቱ፡ በማየ፡ አይ في زمان مستقيم لكن في
ኅ፡ ብዙኅ፡ ኢይቀርቦ፡ ኀቤከ። طوفان مياه كثيره لا يقتربون
አንተ፡ ምስካይየ፡ እምንዳቤ፡ ዘ اليك انت ملجاي من الضيق
ነሠበየ፡ እንተ፡ ረከበትኒ። ወት المحيط بي يا تهليلي
ፍሥሕትየኒ፡ ከመ፡ ታድኅነኒ፡ انقذني من المحيطين بي
እምአለ፡ ዐገቱኒ። አለብወከ፡ ወ سافهمك واعلمك الطريق
አጸንዐከ፡ በዛቲ፡ ፍኖት፡ እንተ፡ التي تسلكها واثبت
ሖርከ። ወአጽንዕ፡ አዕይንትየ፡ ላ عيني عليك لا تكونوا
ዕሌከ፡ ኢትኩኑ፡ ከመ፡ ፈረስ፡ ወ مثل الفرس والبغل الذين
በቅል፡ እለ፡ አልቦሙ፡ ልብ። እለ፡ لا فهم لهما • اجذب
በሕሠል፡ ወበልጓም፡ ይመይጥዎ احناك الذين لا يدنون
ሙ፡ መላትሒሆሙ። ከመ፡ ኢይ اليك بلجام وحكمه •
ቅረቡ፡ ኀቤከ። ብዙኅ፡ መቅሠ كثيره هي ضربات الخطاه
ፍቶሙ፡ ለኃጥኣን። እለሰ፡ ይት ومن يتوكل علي الرب
ዌከሉ፡ በእግዚአብሔር፡ ሣህል፡ فالرحمه تحيط به افرحوا
ይዐውዶሙ። ተፈሥሑ፡ በእግ بالرب وتهللوا ايها
ዚአብሔር፡ ወተኃሠዩ፡ ጻድቃን። الصديقين وافتخروا
ወተመክሁ፡ ኵልክሙ፡ ርቱዓ ياجميع المستقيمين بقلوبهم
ነ፡ ልብ።

المزمور [illegible]

ተፈሥሑ ፡ ጻድቃን ፡ በእግ
ዚአብሔር ፡፡ ወለራትዓን ፡ ይደልዎ
ሙ ፡ ክብር ፡፡ ግነዩ ፡ ለእግዚአ
ብሔር ፡ በመሰንቆ ፡፡ ወበመዝሙ
ር ፡ ዘ፲ አእባርት ፡ አውታሪሁ ፡ ዘም
ሩ ፡ ሎቱ ፡፡ ወሰብሕዎ ፡ ለእግዚአ
ብሔር ፡ ስብሐተ ፡ ሐዲሰ ፡፡ ሠናየ ፡
ዘምሩ ፡ ወየብቡ ፡ ሎቱ ፡፡ እስመ ፡
ጽድቅ ፡ ቃሉ ፡ ለእግዚአብሔር ፡፡
ወኵሉ ፡ ግብሩ ፡ በሃይማኖት ፡፡
ያፈቅር ፡ እግዚአብሔር ፡ ጽድቀ ፡
ወምጽዋተ ፡፡ ምሕረቱ ፡ ለእግዚአ
ብሔር ፡ መልአ ፡ ምድረ ፡፡ ወበቃ
ሉ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጸንዓ ፡ ሰማያ
ት ፡፡ ወእምእስትንፋሰ ፡ አፉሁ ፡ ኵ
ሉ ፡ ኃይሎሙ ፡፡ ዘያስተጋብኦ ፡
ከመ ፡ ዝቅ ፡ ለማየ ፡ ባሕር ፡፡ ወይ
ሠይሞ ፡ ውስተ ፡ መዛግብት ፡ ቀ
ላያት ፡፡ ትፍርሆ ፡ ለእግዚአብ
ሔር ፡ ኵላ ፡ ምድር ፡፡

ابتهجوا ايها الصديقين
بالرب • وللمستقيمين
يليق التسبيح • اعترفوا
للرب بالقيثارة • وبمزمار
ذي عشرة اوتار رتلوا
له • سبحوه تسبيحا جديدا •
رتلوا حسنا بالتهليل •
لان كلمة الرب مستقيمة •
وجميع اعماله بالامانة
يحب الرحمة والحكم
الارض مملوة من رحمة
الرب • بكلمة الرب
تثبتت السموات وبروح
فيه جميع جنودها •
الجامع مياه البحر
مثل زق • ووضع
الاعماق في مخازن •
فلتخف من الرب جميع
الارض •

ወእምኔሁ ፡ ይደንግፁ ፡ ኵሎሙ ፡
እለ ፡ ይነብሩ ፡ ውስተ ፡ ዓለም ፡፡
እስመ ፡ ውእቱ ፡ ይቤ ፡ ውእቱ ፡ ወ
ኮኑ ፡፡ ወውእቱ ፡ አዘዘ ፡ ወተፈጥሩ ፡፡
እግዚአብሔር ፡ ይመይጦ ፡ ምክረ
ሙ ፡ ለአሕዛብ ፡፡ ወይመይጦ ፡ ሕሊ
ናሙ ፡ ለሕዝብ ፡፡ ወያሬስዮሙ ፡
ምክሮሙ ፡ ለመላእክት ፡፡ ወምክ
ሩሰ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ይሄሉ ፡ ለዓለ
ም ፡፡ ወሕሊና ፡ ልቡ ፡ ለትውልደ ፡
ትውልድ ፡፡ ብፁዕ ፡ ሕዝብ ፡ ዘእ
ግዚአብሔር ፡ አምላኩ ፡፡ ሕዝብ ፡
ዘኀረየ ፡ ሎቱ ፡ ለርስቱ ፡፡ እምሰማ
ይ ፡ ሐወጸ ፡ እግዚአብሔር ፡፡ ወርእ
የ ፡ ኵሎ ፡ ደቂቀ ፡ እጓለ ፡ እመሕያ
ው ፡፡ ወእምድልው ፡ ጽርሑ ፡ ሐወ
ጸ ፡፡ ወርእየ ፡ ላዕለ ፡ ኵሎሙ ፡ እ
ለ ፡ ይነብሩ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡፡ ዘለሊ
ሁ ፡ ፈጠረ ፡ ልቦሙ ፡፡ ወዘ
የአምር ፡ ኵሎ ፡ ምግባሮሙ ፡፡ ኢይ
ድኅን ፡ ንጉሥ ፡ በብዝኀ ፡ ሠራዊቱ ፡፡

وليفزع منه جميع
سكان المسكونة لانه قال
فكانوا هو امر
فخلقوا •
الرب يشتت اراء
الامم • ويرذل مؤامرات
الروساء • واما راي
الرب فهو يكون الى الابد •
وافكار قلبه
من جيل
الى جيل
طوبى للامة التي الرب
الهها • الشعب الذي
اختاره له ميراثا نظر الرب
من السما فراى جميع بني البشر
من مسكنه المعد •
نظر الى جميع سكان
الارض • الخالق
قلوبهم وحده الفاهم
بهم جميع اعمالهم • لا
يخلص الملك بعظم
القوة •

ويرذل افكار الشعوب

ወያርብሕኒ፡ ኢይድኅን፡ በብዝ
ኀ፡ ኃይሉ። ወፈረስኒ፡ ሐሰት፡ ኢ
ያድኅን። ወኢያመሥጥ፡ በብዝ
ኀ፡ ጽንዑ። ናሁ፡ አዕይንቲሁ፡ ለ
እግዚአብሔር፡ ኀበ፡ እለ፡ ይፈር
ህዎ። ወእለሰ፡ ይትዌከሉ፡ በም
ሕረቱ። ያድኅኖ፡ እሞት፡ ነፍሶ
ሙ። ወይሴሲዮሙ፡ አመ፡ ረኃ
ብ። ነፍስነሰ፡ ትሴፎ፡ ለእግዚ
አብሔር። እስመ፡ ረዳኢነ፡ ወም
ዘጋኤነ፡ ውእቱ። እስመ፡ ቦቱ፡ ይ
ትፌሣሕ፡ ልብነ። ወተወከልነ፡ በ
ስሙ፡ ቅዱስ። ለትኩን፡ እግዚአ፡
ምሕረትከ፡ ላዕሌነ። በከመ፡ ላ
ዕሌከ፡ ተወከልነ። [illegible]

[illegible]

እባርኮ፡ ለእግዚአብሔር፡ በ
ኵሉ፡ ጊዜ። ወዘልፈ፡ ስብሐቲሁ።
ውስተ፡ አፉየ። በእግዚአብሔር፡
ትከብር፡ ነፍስየ። ይስምዑ፡ የዋ
ሃን፡ ወይትፈሥሑ። አዕብይዎ፡

من اجل عظم
القوة ولا ينجو اجبار
بكثرة جبروته ١ الفرس
للخلاص كذب ولا ينجى بكثرة
قوته هاعينا الرب على خايفيه
المتوكلين على رحمته
ليخلص نفوسهم من
الموت ويعولهم من الغلا
نفسنا تنتظر الرب في كل
حين لانه معيننا وناصرنا
وبه يفرح قلبنا
لانا توكلنا على اسمه
القدوس فلتكن رحمتك
يارب علينا مثل ما توكلنا
عليك المزمور ٣٣

٢ ابارك الرب كل
حين في كل حين تسبحته
موجوده في فمي بالرب
تفتخر نفسي فليسمع اهل
الدعا وليفرحوا عظموا الرب

ለእግዚአብሔር፡ ምስሌየ። ወናዕ
ሉ፡ ስሞ፡ ኅቡረ። ኃሠሥክዎ፡
ለእግዚአብሔር፡ ወተሠጥወኒ።
ወእምኵሉ፡ ምንዳቤየ፡ አድኀነኒ።
ቅረቡ፡ ኀቤሁ፡ ወያበርህ፡ ለክሙ።
ወኢይትኀፈር፡ ገጽክሙ። ዝንቱ፡
ነዳይ፡ ጸርሐ፡ ወእግዚአብሔር፡ ሰምዖ።
ወእምኵሉ፡ ምንዳቤሁ፡ አድኀኖ።
ይትዓየን፡ መልአከ፡ እግዚአብሔ
ር፡ ዐውዶሙ። ለእለ፡ ይፈርህዎ፡
ወያድኅኖሙ። ጠዓሙ፡ ወታእ
ምሩ፡ ከመ፡ ኄር፡ እግዚአብሔር።
ብፁዕ፡ ብእሲ፡ ዘተወከለ፡ ቦቱ።
ፍርህዎ፡ ለእግዚአብሔር፡ ኵሉ
ክሙ፡ ቅዱሳኑ። እስመ፡ አልቦሙ፡
ተፅናስ፡ ለእለ፡ ይፈርህዎ። ብዑ
ላን፡ ነደዩ፡ ወርኅቡ። ወእለሰ፡ የ
ኃሥሥዎ፡ ለእግዚአብሔር፡ ኢተ
ፀነሱ፡ እምኵሉ፡ ሠናያት። ንዑ፡
ደቂቅየ፡ ወስምዑኒ። ፈሪሆ፡ እግ
ዚአብሔር፡ እምሀርክሙ።

الرب معي ولنرفعن
اسمه جميعا طلبت
الرب فاجابني ومن جميع
شدايدي نجاني تعالوا اليه
واستنيروا ولا تخزى وجوهكم
هذا المسكين
صرخ والرب سمعه
ومن جميع شدايده خلصه
ملاك الرب يعسكر حول
كل خايفيه وينجيهم
ذوقوا وانظروا ان الرب
طيب طوبى
للانسان المتوكل عليه
اخشوا الرب يا جميع
قديسيه لان الذين
يخشونه لا يعوزهم
شي الاغنيا افتقروا
وجاعوا والذين يطلبون
الرب لا يعدمون كل الخيرات
هلموا ايها الابنا
واسمعوا مني لاعلمكم مخافة الرب

መኑ፡ ውእቱ፡ ብእሲ፡ ዘይፈቅድ፡
ሕይወ ፨ ወያፈቅር፡ ይርአይ፡ መ
ዋዕለ፡ ሠናያተ ፨ ክላእ፡ ልሳነከ፡
እምእኩይ ፨ ወከናፍሪከ፡ ከመ፡
ኢይንብባ፡ ጕሕሉተ ፨ ተገሐሥ፡
እምእኩይ፡ ወግበር፡ ሠናየ ፨ ኅሥ
ሣ፡ ለሰላም፡ ወዴግና ፨ እስመ፡ አዕ
ይንቲሁ፡ ለእግዚአብሔር፡ ኀበ፡ ጻ
ድቃን ፨ ወዕዘኒሁ፡ ኀበ፡ ስእለቶ
ሙ ፨ ገጹ፡ ለእግዚአብሔር፡ ኀበ፡
እለ፡ ይገብሩ፡ እኩየ ፨ ከመ፡ ይሠ
ሩ፡ እምድር፡ ዝክሮሙ ፨ ጸርሑ፡
ጻድቃን፡ ወእግዚአብሔር፡ ሰም
ዖሙ ፨ ወእምኵሉ፡ ምንዳቤሆሙ፡
አድኀኖሙ ፨ ቅሩብ፡ እግዚአብሔ
ር፡ ለየዋሃን፡ ልብ ፨ ወያድኅኖሙ፡
ለትሑታነ፡ መንፈስ ፨ ብዙኅ፡ ሕ
ማሞሙ፡ ለጻድቃን ፨ ወእምኵሉ፡
ያድኅኖሙ፡
እግዚአብሔር፡ እግዚአብሔር፡
የዐቅብ፡ ኵሎ፡ አዕፅምቲሆሙ፡
ወኢይትቀጠቀጥ፡ አሐቲ፡ እምኔሆሙ፡

من هو الرجل الذي يهوى
الحياة ويظن ان يرى
اياماً صالحة اكفف لسانك
من الشر وشفتيك لا
يتكلما بالغدر وحد عن
الشر واصنع الخير اطلب
السلامة واتبعها فان
عيني الرب على الابرار
واذنيه مصغيتان الى
طلبتهم ووجه الرب على
صانعي الشر ليبيد ذكرهم
من على الارض الابرار
صرخوا الى الرب فاستجاب
لهم ومن جميع شدائدهم
خلصهم الرب قريب
من المنسحقي قلوبهم
والمتواضعين بروحهم يخلصهم
كثيرة هي احزان الصديقين
والرب يخلصهم من جميعها
جميعهم
الرب يحفظ جميع عظامهم
وواحد منها لا ينكسر

ከቲቶሙ ፨ ሞተ፡ ለኃጥኣን፡ እኩይ ፨
ወእለሰ፡ ይጸልእዎ፡ ለጻድቅ፡ ይኔስ
ሑ ፨ ይቤዙ፡ እግዚአብሔር፡ ነፍሰ፡
አግብርቲሁ ፨ ወኢይኔስሑ፡ ኵሉ
እለ፡ ይትዌከሉ፡ ቦቱ ፨ [illegible]
[illegible]
ግፍዖሙ፡ እግዚኦ፡ ለእለ፡ ይ
ገፍዑኒ ፨ ፅብኦሙ፡ እግዚኦ፡ ለ
እለ፡ ይፀብኡኒ ፨ ንሣእ፡ ወልታ፡
ወኲናተ ፨ ወተንሥእ፡ ውስተ፡ ረ
ድኤትየ ፨ ምላሕ፡ ሰይፈከ፡ ወዕግ
ቶሙ፡ ለእለ፡ ሮዱኒ ፨ በላ፡ ለነፍ
ስየ፡ አነ፡ ውእቱ፡ ረድኤትኪ ፨ ለይ
ትኀፈሩ፡ ወይኅሥሩ፡ ኵሎሙ፡
እለ፡ የኀሥሥዋ፡ ለነፍስየ ፨
ወይግብኡ፡ ድኅሬሆሙ፡ ወይት
ኀፈሩ፡ እለ፡ መከሩ፡ እኩየ፡ ላዕሌ
የ ፨ ለይኩኑ፡ ከመ፡ ፀበል፡ ዘቅድ
መ፡ ገጸ፡ ነፋስ ፨ ወመልአከ፡ እግዚ
አብሔር፡ ለያስቆቅዎሙ ፨ ለትኩን፡
ፍኖቶሙ፡ ጽልመተ፡ ወድልቀተ ፨

موت الخطاة شرير
ومبغضوا الصديق يندمون
الرب يخلص نفوس
عبيده ولا يندم جميع
المتوكلين عليه المزمور
ول[illegible]
حاكم يارب الذين يظلمونني
وقاتل الذين يقاتلونني
خذ سلاحاً وترساً وقم
فاعني انتضل سيفك
وسد امام الذين يطردوني
قل لنفسي اني انا هو
خلاصك وليخز وليخجل
جميع طالبي نفسي
وليرجعوا الى ورائهم
المتوامرين على بالاسوا
وليخزوا وليكونوا مثل
الهبا امام الريح
وملاك الرب يضيق
عليهم ولتكن طريقهم
ظلمة وزلقا

وملاك الرب يطردهم
ወመልአከ፡ እግዚአብሔር፡ ስዴ።
لانهم اخفوا لي
ዶሙ። እስመ፡ በከንቱ፡ ኀብ
هلاك فخهم مجانا
ኡ፡ ሊተ፡ መሥገርተ፡ ሙስናሆሙ።
وعيروا نفسي باطلا
ወበከንቱ፡ አስተዐየሩ፡ ለነፍስየ።
فليات عليهم الفخ الذي
ለትምጽኦሙ፡ መሥገርት፡ እንተ፡
لا يعرفونه والمصيدة
ኢያእምሩ። ወተአኀዞሙ፡ መ
التي اخفوها فلتصيدهم
ሥገርት፡ እንተ፡ ኀብኡ። ወይወድቁ፡
وفي الفخ يسقطون
ውስተ፡ ይእቲ፡ መሥገርት። ነፍ
ونفسي تبتهج بالرب
ስየሰ፡ ትትፌሣሕ፡ በእግዚአብ
وتسر بخلاصه
ሔር። ወትትሐሠይ፡ በአድኅኖቱ።
عظامي كلها تقول
ኵሉ፡ አዕፅምትየ፡ ይብሉ። እግ
يارب من يشبهك
ዚኦ፡ መኑ፡ ዘመስለከ። ታድኅኖ፡ ለነ
مخلص المسكين من يد من هو
ዳይ፡ እምእዴ፡ ዘይትኄየሎ። ወ
اقوى منه والفقير
ነዳይ፡ ወምስኪን፡ እምእዴ፡ ዘ
والبايس من يد الذين
ይመሥጦ። ተንሥኡ፡ ላዕሌየ፡ ሰ
يخطفونهما قام شهود
ማዕተ፡ ዓመፃ። ወዘኢየአምር፡
ظلم وعما لم اعلم سايلوني
ነበሩ፡ ላዕሌየ። ፈደዩኒ፡ እኪተ፡
جازوني بدل الخيرات شرورا
ህየንተ፡ ሠናይት። ወአኅጥኡ፡
واثكلوا نفسي وانا عندما
ውሉደ፡ ለነፍስየ። አንሰ፡ ሶበ፡ አ
قاموا علي لبست مسحا
ስርሐኒ፡ ለበስኩ፡ ሠቀ። ወአሕ
وبالصيام اذللت نفسي
መምኩ፡ በጾም፡ ለነፍስየ።

وصلاتي تعود الى حضني
ወጸሎትየኒ፡ ገብአ፡ ውስተ፡ ሕፅ
مثل صاحب واخ لي كذلك
ንየ። ከመ፡ ዘለአኅውየ፡ ወለቢ
كنت ارضيه وكمن
ጽየ፡ ከማሁ፡ አድለውኩ። ወከመ፡
ينوح ويكتئب كذلك
ዘይላሁ፡ ወይቴክዝ፡ ከማሁ፡ አት
كذلك تواضعت اجتمعوا
ሐትኩ፡ ርእስየ። ተጋብኡ፡ ላዕሌየ፡
علي وفرحوا اجتمعت علي
ወተፈሥሑ። ተማከሩ፡ ዲቤየ፡ መቅ
السياط ولم اعلم تفرقوا
ሠፍት፡ ወኢያእመርኩ። ተሰጥቁ
ولم يندموا جربوني وهزوا
ሩ፡ ወኢነስሑ። አመከሩኒ፡ ወተ
بي هزوا صروا علي
ሣለቁ፡ ላዕሌየ፡ ወሰሐቁኒ። ወሐ
اسنانهم يارب الى
ቀዩ፡ ስነኒሆሙ፡ ላዕሌየ። እግ
متى تنظر رد نفسي
ዚኦ፡ ማእዜኑ፡ ትሬኢ፡ ሊተ።
من سوء فعالهم وبنوتي
አድኅና፡ ለነፍስየ፡ እምእኩየ፡ ም
الوحيدة من الاسد
ግባሮሙ። ወእምአናብስት፡ ለ
اشكرك يا رب في جماعة
ብሕትውናየ። እገኒ፡ ለከ፡ እግዚኦ፡
كبيرة وفي
በውስተ፡ ማኅበር፡ ዐቢይ። ወእሴ
شعب كثير اسبحك
ብሐከ፡ በውስተ፡ ሕዝብ፡ ክቡድ።
لا يشمت بي الذين يعادونني
ወኢይትፈሥሑ፡ ላዕሌየ፡ እለ፡ ይ
ظلما الذين يبغضوني
ጸልኡኒ፡ በዐመፃ። እለ፡ ይጸልኡኒ፡
مجانا ويغمزون بعيونهم
በከንቱ፡ ይትቃጸቡኒ፡ በአዕይንቲ
لانهم خاطبوني باقوال
ሆሙ። እስመ፡ ሊተሰ፡ ሰላመ፡ ይት
سلامية وبالغضب مكروا
ናገሩኒ። ወይመክሩ፡ በቍጣ፡

ጸልኡኒ፡ በከንቱ። ወአብቀዉ፡ አፉሆ
ሙ፡ ላዕሌየ። ወይቤሉ፡ እንቋዕ፡
እንቋዕ፡ ርእያ፡ በአዕይንቲነ።
ርኢ፡ እግዚኦ፡ ወኢታርምም።
እግዚኦ፡ ኢትርሐቅ፡ እምኔየ።
ተንሥእ፡ እግዚኦ፡ ወአጽምእ፡ ፍ
ትሕየ። አምላኪየ፡ ወእግዚእየ፡
ውስተ፡ ቅስትየ። ፍታሕ፡ ሊተ፡ እ
ግዚኦ፡ አምላኪየ፡ በከመ፡ ጽድቅ
ከ። ወኢይትፈሥሑ፡ ላዕሌየ።
ወኢይበሉ፡ በልቦሙ፡ እንቋዕ፡ እ
ንቋዕ፡ ለነፍስነ። ወኢይበሉ፡
ውኅጥናሁ። ይትኀፈሩ፡ ወይት
ኀፈሩ፡ እለ፡ ይትፌሥሑ፡ በሕማም
የ። ወይልበሱ፡ ኀፍረተ፡ ወኀሣ
ረ፡ እለ፡ ያዐብዩ፡ አፉሆሙ፡ ላዕሌ
የ። ይትፌሥሑ፡ ወይትሐሠዩ፡
እለ፡ ይፈቅዱ፡ ጽድቅየ። ወይ
በሉ፡ ዘልፈ፡ ዐቢይ፡ እግዚ
አብሔር። እለ፡ ይፈቅዱ፡ ሰላመ፡
ገብሩ። ልሳንየ፡ ያነብብ፡ ጽድቀ

غشًا • ووسعوا علي
افواههم • وقالوا انها
نعمًا رات عيوننا •
فرأيت يارب لاتسكت •
يارب لاتبعد عني •
قم يارب وانظر في
قضائي • الهي وربي
في انتقامي • احكم لي
مثل عدلك • ايها الرب
الهي ولايفرحون بي •
ولايقولون في قلوبهم
نعمًا هينا لنفوسنا ولا
يقولون قد ابتلعناه •
ليخزى ويخجل جميعًا الذين يفرحون
بشروري • وليلبس الخزي
والعار الذين يتعظمون علي
القول • يبتهج ويُسر
الذين يهوون بري •
يقولون في كل حين ليعظم
الرب الذين يريدون
سلامة عبدك • ان لساني
يتلو

ከ። ወኵሎ፡ አሚረ፡ ስብሐቲከ።
[illegible]
ዓረ፡ ይነብብ፡ ኃጥእ፡ በዘያስሕቶ፡
ሮ፡ እስከ፡ ወአልቦ፡ ፍርሃተ፡ እግዚ
አብሔር፡ ቅድመ፡ አዕይንቲሁ።
እስመ፡ ጌለወ፡ በቅድሜሁ።
ከመ፡ ኢይርከብ፡ ኃጢአቶ፡ ይጸልኣ።
ቃለ፡ አፉሁ፡ ዓመፃ፡ ወጕሕሉት።
ወኢፈቀደ፡ ይለቡ፡ ከመ፡ ያሠኒ።
ወሐለየ፡ ዓመፃ፡ በውስተ፡ ምስካቡ።
ወቆመ፡ በፍኖት፡ እንተ፡ በኵሉ፡ ኢ
ኮነት፡ ሠናይት። ወኢይጸልኣ፡
ለእኪት። እግዚኦ፡ በሰማይ፡ ሣህ
ልከ። ወጽድቅከ፡ እስከ፡ ደመና
ት። ወርትዕከ፡ ከመ፡ አድባረ፡ እ
ግዚአብሔር። ኰነኔከ፡ ዕሙቅ፡
ጥቀ። ሰብአ፡ ወእንስሳ፡ ታድኅን፡
እግዚኦ። ወበከመ፡ አብዛኅከ፡ ም
ሕረትከ፡ እግዚኦ። ደቂቀ፡ እጓለ፡
እመሕያው፡ ይትዌከሉ፡ በጽላሎተ፡
ክነፊከ። ወይረውዩ፡ እምጠለ፡ ቤ

في عدلك ومدحك النهار كله
المزمور ٣٤ لداود ٣٤
يقول المخالف للناموس اني
في ذاتي اخطي ليس خوف
الله امام عينيه • لانه
صنع الغش قدامه •
ليظفر باثمه فيبغض
كلام فيه اثم ودغل •
لم يرد ان يفهم ليعمل الخير •
فكر اثمًا على مضجعه •
ووقف في كل طريق غير
صالحه • ولم يستثقل الشر
يارب في السماء رحمتك •
وبرك الي السحاب •
عدلك مثل جبال الله •
احكامك مثل النفق
العظيم • الناس والبهائم
تخلصهم يارب • مثل
ما كثرت رحمتك يا الله •
وبنوا البشر بظلال
اجنحتك يتوكلون ويروون من دسم
بيتك

ትከ፡ ወትሰቅዮሙ፡ እምፈለ	بيتك يشكرون ومن
ገ፡ ትፍሥሕትከ። እስመ፡ እም	وادي نعيمك تسقيهم
ኀቤከ፡ ነቅዐ፡ ሕይወት፡ ወበብር	لان ينبوع الحياة من
ሃንከ፡ ንሬኢ፡ ብርሃነ። ዘርጋሕ	عندك بنورك نعاين النور
ምሕረትከ፡ ላዕለ፡ እለ፡ የአምሩ	ابسط رحمتك على الذين
ከ። ወጽድቅከኒ፡ ለርቱዓነ፡ ል	يعرفونك وعدلك على
ብ። ኢይምጽአኒ፡ እግረ፡ ትዕቢ	المستقيمي القلوب لا تاتيني
ት። ወእዴ፡ ኃጥእ፡ ኢይሆክኒ።	رجل كبريا ولا تحركني
ህየ፡ ይወድቁ፡ ኵሎሙ፡ ገበርተ፡	يد الخطاة لان هناك سقط
ዓመፃ። ተሰደዱ፡ ወኢይክሉ፡ ቆ	عاملوا الاثم اقصوا فلم يستطيعوا
ሙ። መዝሙር፡ ዘዳዊት፡ ፴፮	ان يثبتوا - المزمور ٣٦
፴፮ ኢትቅናእ፡ ላዕለ፡ እኩያን።	لا تغاير فاعلي الشر
ወኢትቅናእ፡ ላዕለ፡ [illegible] ገብረ፡ ዓመፃ።	ولا تغاير صانعي الاثم
እስመ፡ ከመ፡ ሣዕር፡ ፍጡነ፡ ይየብ	لانهم مثل العشب سريعا
ሱ። ወከመ፡ ሐመልማለ፡ ሐምል፡	يجفون ومثل البقل الاخضر
ፍጡነ፡ ይወድቁ። ተወከል፡ በእ	عاجلا يسقطون توكل
ግዚአብሔር፡ ወግበር፡ ሠናየ።	على الرب واصنع صلاحا
ወኅድር፡ ዲበ፡ ምድር፡ ወ	واسكن على الارض فترعى
ይረዓየከ፡ ዲበ፡ ብዕላ። ተፈሣ	من ثروتها افرح بالرب
ሕ፡ በእግዚአብሔር፡ ወይሁበከ፡	فيعطيك مطلوبات قلبك
ከ፡ ስእለተ፡ ልብከ። ክሥት፡ ለእግ	اكشف سبلك للرب

ዚአብሔር፡ ፍኖተከ። ተወከ	وتوكل عليه وهو يصنع
ል፡ ቦቱ፡ ወውእቱ፡ ይገብር፡ ለከ።	ويخرج مثل النور عدلك
ወያወፅእ፡ ከመ፡ ብርሃን፡ ጽድ	ومثل الظهيرة احكامك
ቀከ። ወፍትሐከኒ፡ ከመ፡ መዓ	اخضع للرب وتضرع
ልት። ግነይ፡ ለእግዚአብሔር፡	اليه لا تغاير الذي
ወተጸመዶ። ወኢትቅናእ፡ ላዕ	طريقه منجحة في حياته
ለ፡ ዘይደሉ፡ በሕይወቱ። ወገብ	بانسان يصنع الاثم ابعد
ለ፡ ሰብእ፡ ዘይገብር፡ ዓመፃ። ኅድ	عن الرجز ودع الغضب لا
ግ፡ መዓተ፡ ወግድፍ፡ ቍጥዓ።	تغايرا لان صانعي الشر
ወኢትቅናእ፡ ከመ፡ ታሕሥም።	فان صانعي الشر يستاصلون
እስመ፡ እለ፡ ያሐስሙ፡ ይሤረዉ።	والذين ينتظرون الرب هم
እለሰ፡ ይትዔገሡ፡ ለእግዚአ	يرثون الارض وايضا
ብሔር፡ እሙንቱ፡ ይወርስዋ፡ ለ	قليلا ولا يوجد الخاطي
ምድር። ወዓዲ፡ ሕዳጥ፡ ኢይ	وتطلب مكانه
ሄሉ፡ እንከ፡ ኃጥእ። ተኃሥሥ	فلا تجده واما
ወኢትረክብ፡ መካኖ። ወየዋሃ	اهل الوداعة يرثون
ንሰ፡ ይወርስዋ፡ ለምድር። ወይት	الارض ويتنعمون
ፌሥሑ፡ በብዙኅ፡ ሰላም።	بكثرة السلامة الخاطي
ይትዓቀቦ፡ ኃጥእ፡ ለጻድቅ።	يرصد الصديق ويحرق عليه
ወየሐቅዩ፡ ስነኒሁ፡ ላዕሌሁ።	اسنانه
ወእግዚአብሔርሰ፡ ይሥሕቆ።	والرب يضحك به

ከለሙ፡ ያቀድም፡ አእምሮ፡ ከ
መ፡ በጽሐ፡ ዕለቱ። ሰይፎሙ፡ መ
ልሑ፡ ኃጥኣን። ወወሰቁ፡ ቀስቶሙ፡
ከመ፡ ይቅትልዎ፡ ለነዳይ፡ ወለምስ
ኪን። ወከመ፡ ይርግዝዎሙ፡
ለርቱዓነ፡ ልብ። ሰይፎሙ፡ ይባ
እ፡ ውስተ፡ ልቦሙ። ወይትቀጥቀ
ጥ፡ አቅስቲሆሙ። ይኄይስ፡
ኅዳጥ፡ ዘለጻድቅ፡ እምብዙኅ፡ ብ
ዕለ፡ ኃጥኣን። እስመ፡ መዝራዕቶሙ፡ እግዚ

لانه قد سبق فراي
ان يومه ات استل
الخطاه سيفهم واوتروا
قوسهم ليرموا اسكينا
وبايسا ويذبحوا المستقيمين
بقلبهم سيفهم يدخل في
قلبهم وقسيهم تنكسر
خير قليل للصديق افضل
من غنا الخطاه الكثير
لان سواعد الخطاه تنهشم
والرب
يثبت الصديقين الرب
يعرف طريق الذين بلا
عيب وميراثهم يكون
الي الابد لا يخزون في
زمن السو وفي يوم
الغلا يشبعون لان الخطاه
يهلكون واعدا الرب عندما
يمجدون يرتفعون يفنون
فمثل الدخان اذا في الخاطي
يقترض ولا يوفي واما البار
يتراف ويعطي لان الذين

ባርክዎ፡ ይወርስዋ፡ ለምድር።
እለሰ፡ ይረግምዎ፡ ይሤረዉ።
እምኀበ፡ እግዚአብሔር፡ ይጸን
ዕ፡ ሑረቱ፡ ለሰብእ፡ ወፍኖቶ፡ ይፈቅ
ድ፡ ፍኖቶ። ወእመኒ፡ ወ
ድቀ፡ ኢይደነግፅ፡ እስመ፡ እግ
ዚአብሔር፡ ይለውጥ፡ እዴሁ። ወ
ርዙ፡ ኮንኩ፡ ወረሣዕኩ፡ ወጻድ
ቀሰ፡ ዘይትኀደግ፡ ኢርኢኩ። ወ
ዘርኡኒ፡ ኢይጼነስ፡ እክለ። ወኵ
ሉ፡ አሚረ፡ ይምሕር፡ ወይሌቅ
ሕ። ወዘርኡ፡ ውስተ፡ በረከት፡ ይ
ኩን። ተገሐሥ፡ እምእኩይ፡ ወግበ
ር፡ ሠናየ፡ ወተንበር፡ ለዓለመ፡ ዓለ
ም። እስመ፡ ጽድቀ፡ ያፈቅር፡ እግ
ዚአብሔር፡ ወኢየኀድጎሙ፡ ለ
ጻድቃኒሁ፡ ወለዓለም፡ የዓቅቦሙ።
ወይትቤቀሉ፡ ሰሙ፡ ለንጹሓን።
ወይሤረዉ፡ ዘርኦሙ፡ ለኃጥኣን።
ወጻድቃንሰ፡ ይወርስዋ፡ ለምድር።
ወይነብሩ፡ ውስቴታ፡ ለዓለመ፡ ዓለም።

الذين يباركونه يرثون الارض
والذين يلعنونه يتناصلون
اقدام الانسان تستقيم من
قبل الرب ويهوي طريقه
واذا سقط البار لا يضطرب
لان الرب هو الذي
يدعم يده وكنت صبيا
وقد شخت ولم ار الصديق
قط تخلي الرب عنه
ولا نسله يطلب خبزا
النهار كله يرحم ويقرض
وزرعه يكون مباركا
حد عن الشر واصنع
الخير واسكن الي ابد الابد
لان الرب
يحب الحكم ولن يهمل
اصفياه يحفظهم
الي ابد الابد والذين
بلا عيب ياخذون
انتقامهم ونسل المنافقين
يتاصل والصديقين يرثون الارض
ويسكنون فيها الي ابد الابد

አፉሁ፡ ለጻድቅ፡ ይትሜሐር፡ ጥበ
በ፨ወልሳኑ፡ ይነብብ፡ ጽድቀ፨
ወሕገ፡ አምላኩ፡ ውስተ፡ ልቡ፨
ወኢይደኅጽ፡ ሰኰናሁ፨
ያስተሐይጾ፡ ኃጥእ፡ ለጻድቅ፨
ወይፈቅድ፡ ይቅትሎ፨ወኢየኃድ
ጎ፡ እግዚአብሔር፡ ውስተ፡ እዴሁ፨
ወኢይመውኦ፡ ሶበ፡ ይትዋቀሥ፨
ተዐገሦ፡ ለእግዚአብሔር፡ ወዕቀ
ብ [illegible]ሁ፨ወያሌዕለከ፡ ከመ፡
ትረሳ፡ ለምድር፨ወትሬኢ፡ ከመ፡
ይሠረው፡ ኃጥአን፨ርኢክዎ፡ ለኃ
ጥእ፡ ልዑል፡ ወተለዐለ፡ ከመ፡ አርዘ፡
ሊባኖስ፨ወሶበ፡ ኀለፍኩ፡ ኃጣእክ
ዎ፨ኀሠሥክዎ፡ ወኢረከብክዎ፡ መ
ካኖ፨ዕቀብ፡ የዋሃተ፡ ወትሬኢ፡
ርትዐ፨እስመ፡ ቦቱ፡ ተረፈ፡ ብእ
ሲ፡ ሰላም፨ወዓመፅያንሰ፡ ይሤ
ረዉ፨ወይሤረዉ፡ ትራፋቲሆሙ፡
ለኃጥኣን፨መድኃኒቶሙ፡ ለጻድ
ቃን፡ እምኀበ፡ እግዚአብሔር፨

ثم الصديق ينلوا الحكمه
ولسانه ينطق بالحكم
ناموس الله في قلبه
فلن تتعثر خطواته
الخاطي يتامل الصديق
ويطلب ويلتمس ان يقتله
والرب لا يبقيه في يديه
ولا يطرحه في الحكم اذا اتحاكم معه
تمسك بالرب واحفظ
طريقه فيرفعك لكي
ترث الارض وترى
الخطاه عندما يستاصلون
رايت المنافق زاد علوا
ومرتفعا مثل ارز لبنان
ثم عبرت فاذا هو كان
لم يكن طلبته فلم اجد
مكانه احفظ الدعه
وانظر الاستقامه فان
العاقبه تكون
للرجل السليم والمخالفوا الناموس
جميعا يستاصلون وبقايا المنافقون
يمحون خلاص الصديقين من عند الرب

ወቀዋሚሆሙ፡ ውእቱ፡ በጊዜ፡ ም
ንዳቤሆሙ፨ይረድኦሙ፡ እግዚአ
ብሔር፡ ወያድኅኖሙ፨ወያን
ግፎሙ፡ እምኃጥኣን፨ወያ
ድኅኖሙ፡ እስመ፡ ተወከሉ፡ ቦቱ፨
ዳዊት፡ ዘአንተ፡ [illegible]፡ ወሰ፡
፴፯ እግዚኦ፡ በመዐትከ፡ ኢትቅ
ሥፈኒ፨ወበመቅሠፍትከ፡ ኢት
ገሥጸኒ፨እስመ፡ አሕጻከ፡ ጸጕዓኒ፨
ወአጽናዕከ፡ እዴከ፡ ላዕሌየ፨ወ
አልቦ፡ ፈውስ፡ በሥጋየ፡ እምገጸ፡
መዐትከ፨ወአልቦ፡ ሰላም፡ ለአዕጽ
ምትየ፡ እምገጸ፡ ኃጢአትየ፨
እስመ፡ ኖኃ፡ እምልዕልተ፡ ርእስ
የ፡ ጌጋይየ፨ከመ፡ ጾር፡ ክቡድ፡ ከ
ብደ፡ ላዕሌየ፨ሤሐ፡ ወበስበሰ፡
አዕፅምትየ፡ እምገጸ፡ እበድየ፨
ኀሠርኩ፡ ወተቀጥቀጥኩ፡ ለዝሉፉ፨
ወኵሎ፡ አሚረ፡ ትኩዝየ፡ አንሶሱ፨
እስመ፡ ጸግበት፡ ፅዕፅዕተ፡ ነፍስየ፨
ወኃጣእኩ፡ ፈውስ፡ ለሥጋየ፨

وهو ناصرهم في زمن
الضيق الرب يعينهم
ويخلصهم وينجيهم من
الخطاه وينقذهم
لانهم توكلوا عليه

المزمور ٣٧ لداود

يا رب لا بغضبك تبكتني
ولا برجزك تؤدبني
فان سهامك قد نشبت
في وثبتت علي يدك
وليس شفا يوجد لجسدي
من وجه سخطك
ولا سلامه لعظامي من وجه
خطاياي لان اثامي
علت على راسي وثقلت
علي مثل الحمل الثقيل نتنت
وقاحت جراحاتي من وجه
جهالتي شقيت وانحنيت
الى الانقضا اليت النهار كله
امشي عابسا لان نفسي قد امتلت
هزوا ولن يوجد لجسدي شفا

ደወይኩ፡ ወሐመምኩ፡ ፈድፋደ፨ نبت وتواضعت جداً
ወሰጐሥዐ፡ እምሐዘነ፡ ልብየ፨ زارت من تنهد قلبي
ወቅድሜከ፡ ኵሉ፡ ፍትወትየ፨ تشهوتي كله كاينه امامك
ወገዓርየኒ፡ ኢይትኀባእ፡ እምኔከ፨ وتنهدي لم يخف عنك
ልብየኒ፡ ደንገፀኒ፡ ወኀደገተኒ፡ ኀ اضطرب قلبي وخذلتني
ይልየ፨ ወብርሃነ፡ አዕይንትየኒ፡ ለ قوتي ونور عيني ليس هو
ከወኒ፨ አዕርክትየኒ፡ ወቢጽየኒ፡ ለቅ معي اصدقايي وجيراني
ድሜየ፡ ቀርቡ፡ ወቆሙ፨ اقتربوا ووقفوا مقابلي
ዝማድየኒ፡ ተባዕዱኒ፡ ወተናከሩኒ፨ والقريبين الي وقفوا
ወተኃየሉኒ፡ እለ፡ የኃሥሥዋ፡ ለነፍ ببعيداً مني وملتمسوا النفس
ስየ፨ እለኒ፡ ይፈቅዱ፡ ሕማምየ፡ ነ ظلموا والطالبون لي
በቡ፡ ከንቶ፨ ወኃለዩ፡ አመፃ፡ ይመ الاسوا تكلموا الاباطيل
ክሩ፡ በኵሉ፡ ዕለት፨ وبالمكر هدروا النهار اجمع
አንሰ፡ ከመ፡ ጽሙም፡ ዘኢይሰምዕ፨ وانا مثل اصم لم اكن اسمع
ወከመ፡ በሃም፡ ዘኢይከሥት፡ አፉሁ፨ ومثل اخرس لا يفتح فاه
ወኮንኩ፡ ከመ፡ ብእሲ፡ ዘኢይሰምዕ፨ وصرت مثل انسان لا يسمع
ወከመ፡ ዘኢይክል፡ ተናግሮ፡ በአፉሁ፨ وليس في فيه تبكيت
እስመ፡ ኪያከ፡ ተወከልኩ፡ እግዚኦ፨ لاني توكلت عليك يارب
አንተ፡ ሰምዓኒ፡ እግዚኦ፡ አምላኪየ፨ وانت تسمع ايها الرب الهي
እስመ፡ እቤ፡ ኢትረስየኒ፡ ሰላተ፡ ጸላእየ፨ لاني قلت لئلا تفرح بي اعدايي
እመኒ፡ ድኅፀ፡ ሰኰናየ፡ ዐብዩ፡ ላዕ وعند زوال رجلي عظموا علي

٨

አፉሆሙ፡ ሰዐቢየ፨ እስመ፡ ሊተ፡ ሰ علي القول وانا استعددت
እጽንሐኒ፡ ይቅሥፉኒ፨ ወትካዝ للسياط ووجعي امامي
የኒ፡ ቅድሜየ፡ ውእቱ፡ በኵሉ፡ في كل حين لاني اعترف باثمي
ጊዜ፨ እነግር፡ ጌጋይየ፨ واهتم من اجل خطيتي
ወእቴክዝ፡ በእንተ፡ ኃጢአትየ፨ واعداي احيا وهم اعزبني
ጸላእትየሰ፡ ሕያዋን፡ ወይኄይሉኒ፨ وكثروا الذين يبغضوني ظلماً
ወበዝኁ፡ እለ፡ በዐመፃ፡ ይጸልኡኒ፨ الذين جازوني عوض الخيرات
እለ፡ ይፈድዩኒ፡ እኪተ፡ ህየንተ፡ شروراً محلوا اني لاني كنت
ሠናይት፨ ወሐመዩኒ፡ በተሊ اتام نحوا لودك رفضوني
ወ፡ ጽድቀ፨ ወገደፉ፡ ኪያየ፡ ፍቁርየ፡ انا الحبيب مثل ميت مرذول
ከመ፡ በድን፡ ርኩስ፨ አንተ፡ ኢትግ ومسامير حملوا في جسدي
ድፈኒ፡ እግዚኦ፡ አምላኪየ፨ ኢትር لا تتركني عنك ايها الرب
ሐቅ፡ እምኔየ፨ ወነጽር፡ ውስተ፡ الهي ولا تبعد عني
ረድኤትየ፡ እግዚኦ፡ አምላኪየ፡ መድ اصغ الي معونتي يارب
ኃኒትየ፨ [illegible] خلاصي المزمور لح ٣٧
እቤ፡ አዐቅብ፡ ፍኖትየ፡ ከመ፡ ኢ قلت احفظ طريقي لئلا
ይአብስ፡ በልሳንየ፨ ወአንበርኩ፡ ዓ اخطي بلساني ووضعت علي
ቀበ፡ ለአፉየ፨ ሶበ፡ ይቀውሙ፡ فمي حرساً عند وقوف الخاطي
ኃጥኣን፡ ቅድሜየ፨ ተጸመምኩ፡ ወ امامي خرست وتواضعت
አትሐትኩ፡ ርእስየ፨ ወአርመምኩ፡ وسكت عن الخيرات تجدد
በሠናይ፨ ወተሐደሰኒ፡ ቍስልየ፨ وجعي

ወሞቀኒ፡ ልብየ፡ በውስጥየ፨ ومي قلبي في باطني
ወነደ፡ እሳት፡ እምአንብቦትየ፨ وفي تلاوتي تشتعل النار
ወነበብኩ፡ በልሳንየ፡ ንግረኒ፡ እግዚኦ፡ تكلمت بلساني عرفني يارب
ደኃሪትየ፨ ወምንት፡ እማንቱ፡ ኍልቈ منتهاي وما هي عدة ايامي
ቈ፡ በመዋዕልየ፨ ከመ፡ አእምር፡ لكي اعلم انا ماذا اعجز
ምንተ፡ እጸንሕ፡ እነሆ፡ ናሁ፡ ብሉ هوذا قد جعلت ايامي
ያተ፡ ረሰይኮን፡ ለመዋዕልየ፨ ወአ بليت وبانت كلا شي امامك
ካልየኒ፡ ከመ፡ ወኢምንትኒ፡ በቅድ بل كل اشيا باطل وكل انسان
ሜከ፨ ወባሕቱ፡ ከንቱ፡ ኵሉ፡ ሕያው፡ حي الا ان الانسان يمشي
እጓለ፡ እመሕያው፨ ወከመ፡ [illegible] بصورة لكنه يضطرب
ት፡ ያኔብሩ፡ ኵሉ፡ ለከንቱ፨ ወባሕቱ፡ باطلا يكنز ولا يعلم لمن
ዘንተ፡ ይትሀወኩ፨ ይዘግቡ፡ ወኢ يجمعها والان من هو صبري
የአምሩ፡ ለዘ የአስተጋብኡ፨ ወይእ اليس هو الرب
ዜኒ፡ መኑ፡ ተስፋየ፡ አኮኑ፡ እግዚአ وقوامي هو من
ብሔር፨ ወትዕግሥትየኒ፡ እምኀ عندك طهرني من جميع
ቤከ፡ ውእቱ፨ ወእምኵሉ፡ ኃጢአ اثامي اعطيتني عارا
ትየ፡ አድኅነኒ፨ ወረሰይከኒ፡ ፅፅ للجاهل صمت ولم افتح
ለተ፡ ለአብዳን፨ ተጸመምኩ፡ ወኢ فمي لانك انت خلقتني
ከሠትኩ፡ አፉየ፨ እስመ፡ አንተ፡ انزع عني بلاياك
ፈጠርከኒ፨ አርሕቅ፡ እምኔየ፡ መ لاني توفيت
ቅሠፍተከ፨ እስመ፡ እምጽንዐ፡ እ انا من قوة

ዴከ፡ ሐለቁ፡ እነ፨ በተግሣጽከ፡ በ يدك ادبت الانسان
እንተ፡ ኃጢአት፡ ተዛለፍኮ፡ ለሰብእ፨ بالتوبيخ من اجل الاثم
ወመሰውኮ፡ ከመ፡ ሣሬት፡ ለነፍሱ፨ وادبت نفسه مثل العنكبوت
ወባሕቱ፡ ከንቱ፡ ይትሀወኩ፡ ኵሉ بل اضطرب باطل جميع
ሰብእ፨ ስምዓኒ፡ እግዚኦ፡ ጸሎት الناس اسمع صلاتي
የ፡ ወስእለትየ፨ ወአጽምዓኒ፡ አ وطلبتي وانصت
ንብዕየ፡ ወኢትጸመመኒ፨ እስመ፡ لدموعي ولا تسكت
ፈላሲ፡ አነ፡ ውስተ፡ ምድር፨ ወነ عني فاني انا غريب انا
ግድ፡ ከመ፡ ኵሉ፡ አበውየ፨ ስሕ الارض وطنيع مثل جميع
ተኒ፡ ከመ፡ አዕርፍ፨ ዘእንበለ፡ እ ابائي اعفرني كي استريح قبل
ሑር፡ ኀበ፡ ኢይገብእ፨ [illegible] ان اذهب ولا اكون بعد

ዘተፍጻሜ፡ [illegible] المزمور ل ٣٨

[illegible] ፀኒሐ፡ ፀናሕክዎ፡ ለእግዚአብ انتظرت الرب انتظارا
ሔር፨ ሰምዓኒ፡ ወተመይጠኒ፨ فنظر الي وسمع تضرعي
ወሰምዓኒ፡ ቃለ፡ ዘእስለትየ፨ ወአ واصعدني من جب الشقا
ውፅአኒ፡ እምዓዘቅት፡ ሕርትምና፨ وطين الحمأة وقام
ወእምፅቡር፡ እምዓም፨ ወዓቀ رجلي على الصفا وقوم
መኒ፡ ውስተ፡ ኰኵሕ፡ በእገርየ፨ خطواتي وطرح
ወአጽንዖ፡ ለመከየድየ፨ ወወደ تسبيحا جديدا في فمي
የ፡ ውስተ፡ አፉየ፡ ስብሐተ፡ ሐዲሰ፨ وتبريكا لالهنا يري
ስብሐቲሁ፡ ለአምላክነ፨ كثيرون فيخافون

ይርአዩ፡ ብዙኃን፡ ወይፈርሁ ።	برى كثيرون فيخافون
ወይትዌከሉ፡ በእግዚአብሔር ።	ويتوكلون على الرب
ብፁዕ፡ ብእሲ፡ ዘስሙ፡ እግዚአብ	طوبا للرجل الذي اسم
ሔር፡ ትውክልቱ ። ወዘኢነጸረ፡	الرب رجاوه ولم ينظر
ውስተ፡ ከንቱ፡ ውስተ፡ መዓት፡ ወ	الى الاباطيل والوساوس
ሐሰት ። ብዙኃ፡ ገበርከ፡ እግዚ	الكاذبة وانت ايها
እ፡ አምላኪየ፡ መንክረከ ። ወአል	الرب الهي جعلت
ቦ፡ ዘይመስለከ፡ በሕሊናከ ። አይደ	عجايبك كثيرة وليس من
ዕኩ፡ ወነገርኩ፡ ወበዝኁ፡ እምኍ	يشبهك في افكارك
ልቍ ። መሥዋዕተ፡ ወቍርባነ፡ ኢ	اخبرت وقلت فكثروا
ፈቀድከ ። ሥጋከ፡ አንጽሕ፡ ሊተ ።	اكثر من العدد ذبيحة
መሥዋዕተ፡ ዘበእንተ፡ ኃጢአት፡	وقربان لم ترد وجسدا
ኢሠመርከ ። ውእቱ፡ ጊዜ፡ እቤ፡ ነ	اعددة لي محرقات من اجل
ዋ፡ መጻእኩ ። ውስተ፡ ርእሰ፡ መ	الخطية لم تسر بها حينيذ قلت
ጽሐፍ፡ ተጽሕፈ፡ በእንቲአየ ። ከ	هانذا قد جيت مكتوب عني
መ፡ እግበር፡ ፈቃደከ፡ መከርኩ፡	في ارض الكتاب وعدت
አምላኪየ ። ወሕገከ፡ በማእከ	ان اعمل مشيتك يا الله وناموسك
ለ፡ ከርሥየ ። ዜነውኩ፡ ጽድቀከ፡	في وسط بطني بشرت
በማኅበር፡ ዐቢይ ። ወናሁ፡ ኢከ	بعدلك في بيعة عظيمة
ላእኩ፡ ከናፍርየ ። እግዚኦ፡ አን	هوذا لا امنع شفتي
ተ፡ ተአምር፡ ጽድቅየ ። ወኢኀባ	انت يارب قد علمت بري ولم

እኩ፡ ውስተ፡ ልብየ፡ ርትዕከ ።	اخف عدلك في قلبي
ወነገርኩ፡ አድኅኖተከ ። ወኢ	وبخلاصك نطقت رحمتك
ሰወርኩ፡ ሣህለከ፡ ወምሕረተ	وحقك لم اخفهما عن
ከ፡ እማኅበር፡ ዐቢይ ። አንተ፡ እ	محفل عظيم وانت ايها الرب
ግዚኦ፡ ኢታርሕቅ፡ ሣህለከ፡ እም	الهي لا تبعد عني رافاتك
ኔየ ። ምሕረትከ፡ ወጽድቅከ፡ ዘለ	رحمتك وبرك هما الذين
ፈ፡ ይርከባኒ ። እስመ፡ ረከበኒ፡ እ	قبلاني في كل حين لان
ኪት፡ እንተ፡ አልቦ፡ ኍልቍ ። ወ	قد احدقت بي اشوا لين
ተረከባኒ፡ ኃጣውእየ፡ ወኢክህልኩ፡	ليها عدد ادركتني اثامي
ነጽሮ ። ወበዝኁ፡ እምሥዕርተ፡	ولم استطيع ان انظر كثرت
ርእስየ፡ ልብየኒ፡ ኀደገኒ ። ሥ	اكثر من شعر راسي وقلبي
ምር፡ እግዚኦ፡ ከመ፡ ታድኅነኒ ።	تركني سر يارب بان
እግዚኦ፡ ነጽር፡ ውስተ፡ ረድኤትየ ።	تخلصني يارب انظر
ይትኃፈሩ፡ ወይኅሥሩ፡ ኅቡረ፡ እ	لمعونتي تخزى وتخجل
ለ፡ ይፈቅዱ፡ ያሐጕልዋ፡ ለነፍስየ ።	طالبوا نفسي جميعا
ወይግብኡ፡ ድኅሬሆሙ፡ ወይትኃ	ليبيدوها يرجعون الى
ፈሩ፡ እለ፡ ይፈቅዱ፡ ሊተ፡ እኩየ ።	وراءهم ويفتضحون الذين
ወይትፈደዩ፡ በጊዜሃ፡ ኀሳሮሙ፡	يريدون لي الاسوا وليلتوا
እለ፡ ይብሉኒ፡ እንቋዕ፡ እንቋዕ ።	خزيهم بغتة القايلون لي نعما
ለይትፈሥሑ፡ ወይትሐሠዩ፡ ብከ፡	نعما وليتهلل ويفرح بك جميع
ኵሎሙ፡ እለ፡ የኀሥሡከ፡ እግዚኦ ።	طالبيك يارب

وليتولوا في كل حين فيعظم الرب
الذين يحبون خلاصك
بي قل حين وانا مسكين
وضعيف والرب يهتم بي
انت هو معيني وناصري
يا الهي لا تبطي :•

المزمور

طوبي لمن يتفهم حال المسكين
والفقير الرب يخلصه
في اليوم الشر • الرب
يحفظه ويحييه ويجعله
في الارض مغبوطا ولا
يسلمه في يدي اعدايه •
الرب يعينه على سرير
وجعه وكل مضجعه قلبت
في علته • انا قلت يا رب
ارحمني • اشف نفسي فاني
اخطات اليك • اعداي
قالوا في شرا متى
يموت ويهلك اسمه • كان
يدخل لينظر

وكان يتكلم بالباطل • وقلبه
جمع له اثما • كان يخرج ويتكلم
على معا • على تشاور جميع
اعداي • واشتوروا علي
بالاسوا • وكلاما مخالفا
للناموس تبتوه علي •
لعل النايم لا يقوم بعد •
ولان انسان سلامتي
الذي عليه توكلت الذي
ياكل خبزي رفع عقبه
علي • وانت يا رب ارحمني
واقمني فاجازيهم • بهذا
علمت انك اردتني • لان
عدوي لن يسرّ بي • وانا
لاجل عدم شري قبلتني •
وثبتني امامك الى
الابد • مبارك الرب اله
اسرائيل من
الابد والى الابد •
يكون يكون :•

المزمور ٤١

ዘቶሩቀኗ፡፡

፵፩ ከመ፡ ያፈቅር፡ ሀየል፡ ኀበ፡
አንቅዕተ፡ ማያት፨ ከማሁ፡ ተፈ
ቀር፡ ነፍስየ፡ ኀበ፡ እግዚአብሔ
ር፨ ጸምአት፡ ነፍስየ፡ ኀበ፡ እም
ላኪየ፡ ሕያው፨ ማእዜ፡ እበጽሕ፡
ወእሬኢ፡ ገጾ፡ ለእምላኪየ፨ ኮኑ
የ፡ ኮነኒ፡ አንብዕየ፡ መዓልተ፡ ወ
ሌሊተ፨ እንዘ፡ ይብሉኒ፡ ኵሎ
አሚረ፡ አይቴ፡ ውእቱ፡ አምላክከ
ዘቀዘንቱ፡ ተዘከርኩ፡ ተክዕወት፡
ነፍስየ፡ በላዕሌየ፨ እስመ፡ እበው
እ፡ ውስተ፡ መካን፡ መንክር፡ ዘብሔ
ት፡ ቤት፡ እግዚአብሔር፨ በቃለ፡
አሚን፡ ወበትፍሥሕት፡ ድምፁ፡
እለ፡ ይገብሩ፡ በዓለ፨ ለምንት፡ ትቴ
ክዚ፡ ነፍስየ፡ ወለምንት፡ ተሀው
ክኒ፨ እመኒ፡ በእግዚአብሔር፡
ከመ፡ እገኒ፡ ሎቱ፨ መድኀኒሁ፡ ለገጽ
የ፡ አምላኪየ፨ ተሀውከት፡ ነፍስ
የ፡ በላዕሌየ፨ በእንተዝ፡ እዜከረከ

مثل ما يتوق الإيل ان يكون
علي ينابيع المياه كذلك تاقت
نفسي ان تاتي اليك يا الله
ظمئت نفسي الي الله
الحي متي اجي فاظهر
امام وجه الله لان
دموعي صارت لي خبزا النهار
والليل عندما يقولون
لي في كل يوم اين هو الهك
هذه ذكرتها فانصبت
نفسي اني ساجوز في
موضع مظلة عجيبة الي
بيت الله بصوت
التهليل وشكر صوت
المعيد لماذا تحزني
يا نفسي ولماذا تقلقيني
توكلي علي الله
فاني اشكره خلاص
وجهي هو الهي قلقت
نفسي في ذلك من اجل هذا
اذكرك

እግዚእ፡ በምድረ፡ ዮርዳኖስ፡
በአርሞንኤም፡ በደብር፡ ንኡ
ስ፨ ቀላይ፡ ለቀላይ፡ ትጼውዕ፡
በቃለ፡ አስራቢከ፨ ኵሉ፡ መዓ
በልከ፡ ወሞገድከ፡ እንተ፡ ላዕሌ
የ፡ ኀለፈ፨ መዓልተ፡ ይኤዝዝ፡
እግዚአብሔር፡ ሣህሎ፡ ወሌሊ
ተ፡ ይነግር፨ እምኀቤየ፡ ጸሎ
ተ፡ ሕይወትየ፡ ለእግዚአብሔር፨
አብሉ፡ ለእግዚአብሔር፡ አምላ
ኪየ፡ አንተ፡ ለምንት፡ ትረስዐኒ፨
ለምንት፡ ትኩዝየ፡ ወለምንት፡
ትኩዝየ፡ አንሶሱ፨ ሶበ፡ ያመነድ
ቡኒ፡ ፀርየ፨ ወያጸንዑ፡ ውኑ፡ አፅ
ዕምትየ፨ ወይዔፅሉኒ፡ ኵሎሙ፡
ጸላእትየ፨ እለ፡ ይብሉኒ፡ ኵ
ሎ፡ አሚረ፡ አይቴ፡ ውእቱ፡ አምላ
ክከ፨ ለምንት፡ ትቴክዚ፡ ነፍ
ስየ፡ ወለምንት፡ ተሀውክኒ፨
እመኒ፡ በእግዚአብሔር፡ ከመ፡
እገኒ፡ ሎቱ፨ መድኀኒሁ፡ ለገጽየ፡

اذكرك يارب من ارض الاردن
وحرمون من الجبل الصغير
العمق نادي العمق بصوت
عما ذفك جميع اهوالك
وامواجك اتت علي
في النهار يامر
الرب رحمته وفي الليل
يظهرها في صلاه
لا له حياتي اقول لله
انك انت هو ناصري
لماذا نسيتني لماذا
نسيتني ولماذا امشي
عابسا عندما يضايقني
عدوي وعندما ترضض
عظامي عيرني الذين
يضايقوني اذ يقولون
لي في كل يوم اين هو الهك
لماذا يا نفسي تحزنيني
ولماذا تقلقيني
توكلي علي الله فاني
اعترف له خلاص وجهي

አምላኪየ፨ ዘዳዊት፡ [illegible]፡
እግዚኦ፡
፵፪ ፍትሕ፡ ሊተ፡ ወተበቀል፡ በቀ
ልየ፨ እምሕዝብ፡ ውፁዓን፡ እም
ጽድቅ፨ እምሰብእ፡ ዓማፂ፡ ወ
ፀሊሕው፡ ባልሐኒ፨ እስመ፡ አንተ
አምላኪየ፡ ወኃይልየ፨ ለምንት፡
ተኀደግኒ፡ ወለምንት፡ ትኩዝየ፡
አንሶሱ፨ ሶበ፡ ይመነድቡኒ፡ ፀር
የ፨ ፈኑ፡ ብርሃነከ፡ ወጽድቀከ፨
እማንቱ፡ ይምርሓኒ፡ ወይስዱ
ኒ፡ ደብረ፡ መቅደስከ፨ ወውስተ፡ እ
ብያቲከ፡ እግዚኦ፨ እበውእ፡ ኀበ፡
ምሥዋዒሁ፡ ለእግዚአብሔር፨
ኀበ፡ አምላኪየ፡ ዘያስተፌሥሓ፡
ለውርዙትየ፨ እገኒ፡ ለከ፡ አምላ
ኪየ፡ በመሰንቆ፨ ለምንት፡ ትቴ
ክዚ፡ ነፍስየ፡ ወለምንት፡ ተሀው
ክኒ፨ እመኒ፡ በእግዚአብሔር፡
ከመ፡ እገኒ፡ ሎቱ፨ መድኃኒ፡ ገ
ጽየ፡ አምላኪየ፨ ዘመቃብያን፡፡
፵፫ እግዚኦ፡ ሰማዕነ፡ በዕዘኒነ፨

هو الهي المزمور
احكم لي يا الله وانتقم لقضائي
من امة غير طاهرة
ومن انسان ظالم
وغاش نجني لانك انت
هو الهي وقوتي لماذا
اقصيتني ولماذا
امشي عابسًا عندما
يضايقني عدوي ارسل
نورك وعدلك فهما اللذان
هدياني واصعداني الى
جبلك المقدس والى
مسكنك ادخل الى مذبح الله
امام وجه الله المفرح
لشبابي اشكرك بقيثارة
يا الله الهي لماذا
تحزنني يا نفسي ولماذا
تقلقيني توكلي على الله
فاني اعترف له خلاص وجهي
هو الاهي المزمور
اللهم باذاننا سمعناه

ወአበዊነ፡ ዜነዉነ፡ ግብረ፡ ዘገ
በርከ፡ በመዋዕሊሆሙ፡ በመዋዕለ፡
ትካት፨ እዴከ፡ ሠረወቶሙ፡ ለፀ
ር፡ ወተከልከ፡ ኪያሆሙ፨ ቀሠፍ
ኮሙ፡ ለአሕዛብ፡ ወሰደድኮሙ፨
ዘኢኮነ፡ በኲናቶሙ፡ ወረሱዋ፡ ለም
ድር፨ ወመዝራዕቶሙ፡ ኢያድ
ኀኖሙ፨ ዘእንበለ፡ የማንከ፡ ወ
መዝራዕትከ፡ ወብርሃነ፡ ገጽከ፨
እስመ፡ ተሣሀልኮሙ፨ አንተ፡ ው
እቱ፡ ንጉሥየ፡ ወአምላኪየ፨ ዘአ
ዘዝከ፡ መድኃኒቶ፡ ለያዕቆብ፨
ብከ፡ ንወግዖሙ፡ ለኵሎሙ፡ ፀ
ርነ፨ ወበስምከ፡ ናኀሥሮሙ፡ ለ
እለ፡ ቆሙ፡ ላዕሌነ፨ ዘአኮ፡ በቀስ
ትየ፡ እትአመን፨ ወኢኵናትየ፡
ኢያድኅነኒ፨ ወአድኀንከነ፡ እ
ምእለ፡ ሮዱነ፨ ወአስተኃፈርኮ
ሙ፡ ለእለ፡ ይጸልኡነ፨ በእ
ግዚአብሔር፡ ንከብር፡ ኵሎ፡ እ
ሚረ፨ ወለስምከ፡ ንገኒ፡ ለዓለም፨

وابائنا اخبرونا بالعمل
الذي عملته في ايامهم
في الايام الاولى يدك
استاصلت امما وغرستهم
اضررت شعوبا واخرجتهم
لانهم لم بسيفهم ورثوا
الارض ولا ذراعهم خلصهم
بل يمينك وذراعك
ونور وجهك
لانك سررت بهم انت هو
ملكي والاهي الامر
بخلاص يعقوب
بك نرجم اعداونا
وباسمك نذل كل القايمين
علينا لاني لا اتوكل
على قوسي ولا يخلصني سيفي
وقد خلصتنا من الذين
يحزنونا واخزيت الذين
يشنونا بالاهنا
نفتخر النهار
كله وباسمك نعترف الى الابد

ይእዜሰ፡ገደፍከነ፡ወአስተኀፈ — والان تركتنا عنك
ርከነ፡ወኢትወፅእ፡እግዚአከነ፡ — واخزيتنا ولم تخرج معنا
ምስለ፡ኀይልነ፡ወአግባእከነ፡ — في قواتنا رددتنا الى
ድኅሬነ፡ኀበ፡ፀርነ፡ወተማሰጡ — خلف اكثر من اعدائنا و
ነ፡ጸላዕትነ፡ወወሀብከነ፡ይብል — اختطفونا لذاتهم مبغضينا ٠
ዑነ፡ከመ፡አባግዐ፡ወዘረውከነ፡ — اعطيتنا مثل غنم للاكل وفي
ውስተ፡አሕዛብ፡ወሤጥከ፡ሕ — الامم شتتنا وقد بعت شعبك
ዝበከ፡ዘእንበለ፡ሤጥ — مجانا وليس كثرة في الذي
ወአልቦ፡በዝኁ፡በይባቤነ — اعطي بثمنهم جعلتنا
ወረሰይከነ፡ጽእለተ፡ለጎርነ — عارا لجيراننا وهزوا
ሰሐቀ፡ወሰላቀ፡ለእለ፡ዐውድነ — وضحكا للذين حولنا ٠
ወረሰይከነ፡እምሳለ፡ለአሕዛብ — جعلتنا مثلا في الامم
ወሐውሶተ፡ርእስ፡ለሕዝብ፡ኵሉ — وهزوا للرؤس في الشعوب
እሜረ፡ቅድሜየ፡ውእቱ፡ኀፍረትየ — كل النهار خزيي هو امامي
ወከደነኒ፡ኀፍረተ፡ገጽየ — وخزي وجهي غطاني ٠
እምቃለ፡ዘይፀዐል፡ወይዘረኪ — من صوت المعير والمتكلم علي
እምገጸ፡ጸላኢ፡ዘይረውድ — ومن وجه عدو وطارد لي
ዝንቱ፡ኵሉ፡በጽሐ፡ላዕሌነ፡ወኢ — هذا كلها جاءت علينا ولم
ረሳዕናከ፡ወኢዐመፅነ፡ኪዳነከ — ننسك ولم نظلم في عهدك
ወኢገብአ፡ድኅሬሁ፡ልብነ፡ወ — ولم تميل قلبنا الى ورا ٠
ኢተመይጣ፡አሠርነ፡እምፍኖትከ — وميلت قطانا عن طريقك

እስመ፡አሕመምከነ፡በብሔረ፡ — لانك اذللتنا في محل الوراب ٠
እኩይ፡ወደፈነነ፡ጽላሎተ፡ሞ — وغشيتنا بظلال الموت ٠
ት፡ለእመ፡ረሳዕነ፡ስመ፡ለአም — ان كنا نسينا اسم الاهنا
ላክነ፡ወለእመ፡አንሣእነ፡እደዊ — وان كنا بسطنا ايدينا الى
ነ፡ኀበ፡አምላክ፡ነኪር፡አኮኑ፡ — اله غريب افليس الله
እግዚአብሔር፡ይተኀሠሥ፡ — المطالب بهذا لانه هو
ለዝንቱ፡እስመ፡ውእቱ፡የአም — يعرف خفايا القلب
ር፡ኅቡአተ፡ልብ፡እስመ፡በእን — انا من اجلك نقتل
ቲአከ፡ይቀትሉነ፡ኵሎ፡እሜረ — النهار كله حسبنا مثل
ወኮነ፡ከመ፡አባግዐ፡ዘይጠብሑ — خراف للذبح قم يارب
ንቃሕ፡እግዚኦ፡ለምንት፡ትነውም — لماذا تنام قم ولا تطرحنا
ተንሥእ፡ወኢትግድፈነ፡ — عنك الى الانقضا لماذا
ለዝሉፉ፡ለምንት፡ትመይጥ — تصرف وجهك عنا ٠
ገጽከ፡እምኔነ፡ወትረስዓነ፡ለ — وتنسى مسكنتنا وضيقتنا
ሕማምነ፡ወተፅናቀነ፡እስመ፡ — لان نفسنا قد ذلت في
ተኀምሰት፡ውስተ፡ምድር፡ነፍ — التراب وبطننا
ስነ፡ወጠግዐት፡በምድር፡ከር — لصقت بالارض قم
ሥነ፡ተንሥእ፡እግዚኦ፡ርድአ — يارب واعنا وانقذنا
ነ፡ወአድኅነነ፡በእንተ፡ስምከ — لاجل اسمك ٠
ተንቢት፡ዘ[illegible]፡ — المزمور ٤٤
፵፬፡ጐሥዐ፡ልብየ፡ቃለ፡ሠናየ፡ — فاض قلبي قولا صالحا

Ge'ez	Arabic
ወአነ፡ እየድዕ፡ ግብርየ፡ ለንጉሥ፨	انا اقول اغاني للملك
ከመ፡ ቀለመ፡ ጸሓፊ፡ ዘጠበጠበ፡	لساني قلم كاتب حد
ጸጽሐፍ፡ ልሳንየ፡ ጸሠራኒ፡ ሰዓሬ፡	الكتابة بهي في حسنه
እምውሉደ፡ እጓለ፡ እመሕያው፨	افضل من بني البشر
ተክዐወ፡ ሞገስ፡ እምከናፍሪከ፨	فاضت النعمة من شفتيك
በእንተዝ፡ ባረከከ፡ እግዚአብሔ	من اجل هذا باركك الله
ር፡ ለዓለም፨ ቅንት፡ ሰይፈከ፡ ቍ	الى الابد تقلد بسيفك
ጸል፡ ውስተ፡ ሐቌከ፡ ኃያል፡ ወ	على فخذك ايها الجبار بهايك
በገጽከ፡ አርትዕ፡ ተሠራዕ፡ ወ	وجمالك امدد واسر وامْلك
ንገሥ፨ በእንተ፡ ጽድቅ፡ ወርት	من اجل الحق والدعة
ዕ፡ ወየውሃት፨ ወይመርሐከ፡ ስ	والعدل وتهديك يمينك
ብሐት፡ የማንከ፨ አሕፃከ፡ ስሑ	بالعجب سهامك مسنونة
ል፡ ቅጽዕ፨ አሕዛብ፡ ይወድቁ፡ ታ	ايها القوي والشعوب
ሕቴከ፨ ውስተ፡ ልበሙ፡ ለጸላእ	تحتك يسقطون في
ቱ፡ ለንጉሥ፨ መንበርከ፡ እግዚኦ፡	قلب اعدا الملك كرسيك
ለዓለመ፡ ዓለም፨ በትረ፡ ጽድቅ፡	يا الله الى ابد الابد
በትረ፡ መንግሥትከ፨ አፍቀር	قضيب الاستقامة هو قضيب
ከ፡ ጽድቀ፡ ወዓመፃ፡ ጸላእከ፨	ملكك لانك احببت البر
በእንተዝ፡ ቀብአከ፡ እግዚአብ	وابغضت الاثم من اجل هذا
ሔር፡ አምላክከ፨ ቅብአ፡ ትፍ	مسحك الله الهك بدهن
ሥሕት፡ እምእለ፡ ከማከ፨	التهليل افضل من شركايك

Ge'ez	Arabic
ከርቤ፡ ወቀንዓት፡ ወሰሊሆት፡	مر وميعة وسليخة من
እምነ፡ አልባሲከ፨ እምነቡያን፡	ثيابك من القصور العاجية
አቅርንት፡ ዘእምኔሆሙ፡ አሰ	التي بها افرحتك بنات
ተፈሥሑከ፨ አዋልደ፡ ነገሥ	الملوك في كراماتك
ት፡ በክብርከ፨ ወቆመት፡ ን	وقفت الملكة عن يمينك
ግሥት፡ በየማንከ፨ በአልባስ፡	بلباس ذهب مشتملة
ወርቅ፡ ዑጽፍት፡ ወኅብርት፨	متزينة بانواع كثيرة
ስምዒ፡ ወለትየ፡ ወርኢ፡ ወአጽ	اسمعي يا ابنتي وانظري
ምኢ፡ ዕዝነኪ፨ ርስዒ፡ ሕዝበኪ፡	وميلي سمعك وانسي
ወቤተ፡ አቡኪ፨ እስመ፡ ፈተወ፡	شعبك وبيت ابيك لان
ንጉሥ፡ ሠነኪ፨ እስመ፡ ውእቱ፡	الملك اشتهى حسنك
እግዚእኪ፨ ወይሰግዱ፡ ሎቱ፡	لانه هو ربك تسجد له
አዋልደ፡ ጢሮስ፡ በአምኃ፨ ወ	بنات صور بالهدايا و
ለገጽኪ፡ ይትመሐለሉ፡ ኵሉ	يتملقون وجهه اغنيا
ሙ፡ አሕዛብ፡ ብዑላን፡ ምድር፨	شعب الارض
ኵሉ፡ ክብራ፡ ለወለተ፡ ንጉሥ፡	جميع مجد ابنت الملك من
ሐሴበኒ፨ በዘአዝፋሬ፡ ወርቅ፡	داخل متوشحة بذهب مذهبه
ዑጽፍት፡ ወኅብርት፨ ወይወ	مزينة باشكال كثيرة يدخلون
ስዱ፡ ለንጉሥ፡ ደናግለ፡ ድኅሬ	الى الملك عذارى خلفها
ሃ፨ ወቢጻ፡ ይወስዱ፡ ለከ፨	يدخل الى جميع صواحبها
ወይወስድዎን፡ በትፍሥሕት፡	يدخلوا بهن بفرح

ወበሐሤት፡ ወያበውእዎን፡ ው	وتهليل يدخلوا بهن الى
ስተ፡ ጽርሐ፡ ንጉሥ፡ ህየንተ፡	هيكل الملك عوضا با
አበዊኪ፡ ተወልዱ፡ ለኪ፡ ደቂ	يكونوا لك ابنا تجعلهم
ቅ ወትሠይምዮሙ፡ መላእክ	روسا على جميع
ተ፡ ለኵሉ፡ ምድር ወይዜክሩ፡	الارض ويذكرون
ስመኪ፡ በኵሉ፡ ትውልድ፡ ትው	اسمك كل جيل وجيل من
ልድ ወበእንተዝ፡ ይገንዩ፡ ለኪ፡ አ	اجل هذا تشكرك الشعوب
ሕዛብ፡ እግዚኦ፡ ለዓለም፡ ወለ	يا الله الى الابد والى ابد
ዓለመ፡ ዓለም። ዘደቂቀ፡ ቆሬ። ٤٥	الابد • المزمور ٤٤
ሃሌ፡ አምላክነሰ፡ ጸወንነ፡ ወኃ	الهنا وملجانا وقوتنا •
ይልነ ወረዳኢነ፡ ውእቱ፡ በ	ومعينا في شدايدنا
ምንዳቤነ፡ ዘረከበነ፡ ፈድፋደ።	التي اصابتنا جدا •
በእንተዝ፡ ኢንፈርህ፡ ለእመ፡	من اجل هذا فلسنا نخاف
አድለቅለቀት፡ ምድር፡ ወሰእ	اذا اضطربت الارض •
መኑ፡ ፈለሱ፡ አድባር፡ ውስተ፡	وتنتقل الجبال في قلوب
ልበ፡ ባሕር፡ ደምፁ፡ ወተሐም	البحار عجت المياه
ጉ፡ ማያቲሆሙ፡ ወአድለቅ	واضطربت قلقت الجبال
ለቁ፡ አድባር፡ እምኃይሉ፡ ፈለ	من عزته نهضات
ግ፡ ዘይውኅዝ፡ ያስተፌሥሓ፡	النهر تفرح مدينة
ሀገረ፡ እግዚአብሔር፡ ቀደሳ፡	الله قدس العلي
ማኅደሮ፡ ልዑል፡ እግዚአብሔ	سكنه والله

43

ር፡ ውስቴታ፡ ማእከላ፡ ኢትትሀወ	في وسطها لا يزول •
ክ፡ ወይረድኣ፡ እግዚአብሔር፡	الله يعين وجهها
ፍጹመ፡ ደንገፁ፡ አሕዛብ፡ ወ	قلقت الامم وماجت
ተመይጡ፡ ነገሥት፡ ወሀበ፡ ቃ	الممالك اعطى صوته
ሎ፡ ልዑል፡ ወአድለቅለቀት፡ ም	فتزلزلت الارض •
ድር፡ እግዚአ፡ ኃያላን፡ ምስሌነ፡	الرب اله القوات
ወምስካይነ፡ አምላኩ፡ ለያዕቆ	معنا ناصرنا هو اله
ብ፡ ንዑ፡ ትርአዩ፡ ግብሮ፡ ለእግ	يعقوب تعالوا انظروا
ዚአብሔር፡ ዘገብረ፡ መንክረ፡	اعمال الرب الايات
በዲበ፡ ምድር፡ ይስዕር፡ ፀብአ፡	التي رتبها في الارض •
እምአጽናፈ፡ ምድር፡ ይሰብ	الرافع الحروب حتى
ር፡ ቀስተ፡ ወይቀጠቅጥ፡ ወልታ	اقطار الارض يكسر
ወያውዒ፡ በእሳት፡ ንዋየ፡ ሐቅል	قسيهم ويرضض سلاحهم
አስተርክቡ፡ ወአእምሩ፡ ከመ፡	ويحرق تراسهم بالنار
አነ፡ ውእቱ፡ እግዚአብሔር፡ ተ	تفرغوا واعلموا اني انا
ለዓልኩ፡ እምአሕዛብ፡ ወተለዓ	هو الله اتعالى في الامم
ልኩ፡ እምድር፡ እግዚአ፡ ኃያላን፡	واتعالى على الارض الرب
ምስሌነ፡ ወምስካይነ፡ አምላኩ፡	القوات معنا ناصرنا هو
ለያዕቆብ። ማኅሌት፡ ዘደቂቀ፡ ቆሬ፡	اله يعقوب • المزمور ٤٥
ሃሌ፡ ኵልክሙ፡ አሕዛብ፡ ጥፍሑ፡	صفقوا يا جميع الامم
እደዊክሙ፡ ወየብቡ፡ ለእግዚ	بايديكم هللوا لله

علي

٤٦

እግዚአብሔር፡ በቃለ፡ ትፍሥሕት፨
እስመ፡ ልዑል፡ ወግሩም፡ እግዚ
አብሔር፨ ወንጉሥ፡ ዓቢይ፡ ው
እቱ፡ ዲበ፡ ኵሉ፡ ምድር፨ አግረ
ረ፡ ለነ፡ አሕዛበ፡ ወሕዝበ፡ ታሕተ፡
እገሪነ፨ ወኀረየነ፡ ሎቱ፡ ለርስቱ፨
ስኖ፡ ለያዕቆብ፡ ዘአፍቀረ፨ ዐር
ገ፡ እግዚአብሔር፡ በይባቤ፨
ወእግዚእነ፡ በቃለ፡ ቀርን፨
ዘምሩ፡ ለአምላክነ፡ ዘምሩ፨
ዘምሩ፡ ለንጉሥነ፡ ዘምሩ፨
እስመ፡ ንጉሥ፡ እግዚአብሔር፡
ለኵሉ፡ ምድር፨ ዘምሩ፡ ልብወ፡
ነግሠ፡ እግዚአብሔር፡ ላዕለ፡ ኵ
ሉ፡ አሕዛብ፨ እግዚአብሔር፡ ይነ
ብር፡ ዲበ፡ መንበሩ፡ ቅዱስ፨
መላእክተ፡ አሕዛብ፡ ተጋብኡ፡ ምስ
ለ፡ አምላከ፡ አምላከ፡ አብርሃ
ም፨ እስመ፡ ለእግዚአብሔር፡
ጽኑዓን፡ ምድር፡ ፈድፋደ፡ ተለዐ
ሉ፨ ዘሕዝቅያስ፡ በእንተ፡ ...

بصوت الفرح •
فان الرب عادل ومخوف •
ملك عظيم على جميع
الارض اخضع الشعوب
لنا والامم تحت ارجلنا •
اختر لنا ميراثه •
جمال يعقوب الذي
احب صعد الله بالتهليل •
والرب بصوت البوق •
رتلوا لالهنا رتلوا •
رتلوا لملكنا رتلوا •
فان الرب هو ملك
الارض كلها رتلوا
بفهم صار الرب ملكا
على جميع الامم الله
جالس على كرسيه المقدس
روسا الشعوب
اجتمعوا مع اله ابراهيم
لان اعزا الله ارتفعوا
جدا على الارض •
المزمور ٤٧

ዓተ፡ ለደቂቀ፡ ቆሬ፡ ...
ዐቢይ፡ እግዚአብሔር፡ ወ
ብዙኅ፡ እኩቴቱ፨ በሀገረ፡ አም
ላክነ፡ በደብረ፡ መቅደሱ፨ ዘይ
ሴኒ፡ ትፍሥሕተ፡ ለኵሉ፡ ምድ
ር፨ እድባረ፡ ጽዮን፡ በገቦ፡ መስዕ፨
ሀገሩ፡ ለንጉሥ፡ ዓቢይ፨ እግዚ
አብሔር፡ የአምር፡ አብያቲሃ፡ ሶበ፡
ተወከፍዋ፨ እስመ፡ ናሁ፡ ነገ
ሡ፡ ነገሥተ፡ ምድር፡ ተጋብኡ፡ ወመጽ
አ፡ ኅቡረ፨ እሙንቱ፡ ርእዩ፡ ወአንከ
ርዎሙ፡ እንክሩ፨ ደንገፁ፡ ወ
ፈርሁ፡ ወአኃዞሙ፡ ረዓድ፨ ወሐ
ሙ፡ በህየ፡ ከመ፡ እንተ፡ ትወልድ፨
በነፋስ፡ ኃያል፡ ትቀጠቅጦን፡ ለ
አሕማረ፡ ተርሴስ፨ በከመ፡ ሰማ
ዕነ፡ ከማሁ፡ ርኢነ፨ በሀገረ፡ እግ
ዚአ፡ ኃያላን፡ በሀገረ፡ አምላክነ፨
እግዚአብሔር፡ ሣረራ፡ ለዓለም፨
ተወከፍነ፡ እግዚኦ፡ ሣህለከ፡ በ
ማእከለ፡ ሕዝብከ፨ ወበከመ፡ ስ

عظيم هو الرب و
مبارك جدا في مدينة
الهنا على جبله المقدس •
يتسع كل الارض بالتهليل •
جبال صهيون جوانب
الشمال مدينة الملك
العظيم الله يعرف في قصورها •
اذا قبلها هوذا قد اجتمع
ملوكها واتوا الى موضع
وهم راوه وكذا تعجبوا •
قلقوا واضطربوا
واخذتهم الرعدة •
والطلقات هناك
مثل التي تلد بروح
شديد تكسر سفن
ترشيش كما سمعنا
لذلك راينا في مدينة
رب القوات في مدينة
الهنا الله اسسها
الى الابد قبلنا رحمتك
اللهم في وسط شعبك كمثل

اسمك يا الله مثل ذكرك
ምድ፡ ከማሁ፡ ስብሐቲከ፡ በኀበ፡
ايضا تسبحتك من اقصى
አጽናፈ፡ ምድር፤ ጽድቀ፡ ምሉእ፡
الارض يمينك مملوه عدلا
የማንከ፤ ይትፌሣሕ፡ ደብረ፡ ጽ
فليفرح جبل صهيون ولتفرح
ዮን፤ ወይትሐሠያ፡ አዋልደ፡ ይሁ
بنات اليهوديه من اجل احكامك
ዳ፤ በእንተ፡ ፍትሕከ፡ እግዚኦ፤
يا رب احيطوا بصهيون
ዕግትዋ፡ ለጽዮን፡ ወሕቀፍዋ፤
واكتنفوها تحدثوا في
ወተናገሩ፡ በውስተ፡ ማኅፈዲሃ፤
ابراجها ضعوا قلوبكم في قوتها
ደዩ፡ ልበክሙ፡ ውስተ፡ ኃይላ፤
واقتسموا عليكم قصورها لكيما
ወትትካፈልዎ፡ ለአብያቲሃ፤
تخبروا بهن جيل اخر
ከመ፡ ትንግሩ፡ ለካልእ፡ ትውልድ፤
ان هذا هو الهنا
ከመ፡ ዝንቱ፡ ውእቱ፡ አምላክነ፤
الى الابد والى ابد الابد
ለዓለም፡ ወለዓለመ፡ ዓለም፤
وهو الذي يرعانا الى الابد
ወውእቱ፡ ይሬዕየነ፡ እስከ፡ ለዓለም፤
المزمور مح
ተማህጽ፡ ስነሱ ።
اسمعوا هذا يا جميع الامم
ሣ፤ ስምዑ፡ ዘንተ፡ ኵልክሙ፡ አሕ
اصغوا اذانكم يا جميع
ዛብ፤ ወአጽምኡ፡ ኵልክሙ፡ እለ፡
سكان الارض اولاد الادمي
ትነብሩ፡ ውስተ፡ ዓለም፤ ደቂቀ፡ እጓለ፡
وابنا البشر الغني والفقير
ውሉድክሙ፡ ደቂቀ፡ እጓለ፡ እመ
جميعا فمي ينطق حكمه
ሕያው፡ ኅቡረ፡ ባዕል፡ ወነዳይ፤
وتلاوة قلبي فهما اميل
አፉየ፡ ይነግር፡ ጥበበ፤ ወሕሊናሁ፡ ለ
الى المثل اذني
ብየ፡ ምክረ፤ አጽምእ፡ ምሳሌ፡ በዕዝ

وافتح فاتحت كلامي بالمزمار
ንየ፤ ወእከሥት፡ በመዝሙር፡ ነገርየ፤
لماذا اخاف في اليوم السوء
ለምንት፡ እፈርህ፡ እምዕለት፡ እኪት፤
اثم عقبي يحوطني
ኃጢአት፡ ሰኰናየ፡ ዐገተኒ፤
المتوكلون على قوتهم
እለ፡ ይትአመኑ፡ በኀይሎሙ፤
ويفتخرون بكثرة غناهم
ወይዜሀሩ፡ በብዝኃ፡ ብዕሎሙ፤
اخ لن ينجي ايفتدي
እኁኒ፡ ኢያድኅን፡ እኁሁ፡ ወ
هو انسان ولا يكن ان
ኢያድኅን፡ ሰብእ፤ ወኢይሁብ፡ ለእ
يعطى الله عن ذاته ولا ثمن
ግዚአብሔር፡ ቤዛሁ፤ ወኢተውላ
خلاص نفسه تعب الى
ጠ፡ ሤጠ፡ ነፍሱ፤ ዘሰመወ፡ ለዓለ
الابد ويعيش الى المنتهى
ም፡ የሐዩ፡ ለዝሉፉ፤ እስመ፡ ኢይ
لانه لا يرى الهلاك اذا
ሬኢ፡ ሙስና፤ ሶበ፡ ትሬእዮሙ፡ ለ
راى حكما يموتون جاهل
ጠቢባን፡ ይመውቱ፤ ወከማሁ፡ ይ
وغير فهيم يهلكان
ትሐጐሉ፡ አብዳን፡ እለ፡ አልቦሙ፡
معا ويخلفون غناهم
ልብ፤ ወየኃድጉ፡ ለባዕድ፡ ብዕሎሙ፤
لاخرين وقبورهم تصير
ወመቃብሪሆሙ፡ አብያቲሆሙ፡
لهم بيوتا الى الابد ومساكنهم
ለዓለም፤ ወማኅደሪሆሙ፡ ለትውል
من جيل الى جيل دعوا
ድ፡ ትውልድ፤ ወይሰመዩ፡ አስማ
باسمائهم على الارض
ቲሆሙ፡ በበሐውርቲሆሙ፤ ሰብ
انسان في كرامه ولا
እስ፡ እንዘ፡ ክቡር፡ ውእቱ፡ ኢያእመ
يعرفها اشبه بالبهايم
ረ፤ ወኮነ፡ ከመ፡ እንስሳ፡ ዘአልቦ፡ ል
التي لا تعلم وماثلها هذه
ብ፡ ወተመሰሎሙ፤ ወለሊሁ፡ ፍኖ

[illegible] هذا سبيلهم صارت شكا لهم •
[illegible] وبعدهذا بافواههم يباركون •
[illegible] نزلوا مثل غنم في الجحيم •
[illegible] والموت هو الذي يرعاهم •
[illegible] ويتسلط عليهم المستقيمين
[illegible] غدوة ومعونتهم
[illegible] تبلا في الجحيم
[illegible] من مجدهم بل الله يخلص
[illegible] نفسي من يد الجحيم
[illegible] اذا ما اخذها لا تخاف
[illegible] اذا استغني انسان •
[illegible] ويكثر مجد بيته فانه اذا
[illegible] مات لا ياخذها جميعًا •
[illegible] ولا ينزل معه مجده
[illegible] الى الجحيم لان نفسه
[illegible] في حياته تباركت •
[illegible] يشكرك اذا صنعت له الخير
[illegible] يدخل الى جيل ابايه والى الابد
[illegible] لا يعاين نور الانسان في كرامته
[illegible] ولا يعلمها انه بالبهايم التي
[illegible] لا تعلم وما تلهها • المزمور ٤٩

[illegible] اله الالهه الرب
[illegible] تكلم ودعا الارض •
[illegible] من مشارق الشمس الى مغاربها •
[illegible] من صهيون جمال بهايه •
[illegible] الله ياتي ظاهرًا •
[illegible] والاهنا لا يسكت •
[illegible] النار تتقد امامه •
[illegible] ويحوط به عاصف جدًا •
[illegible] يدعوا السما من فوق •
[illegible] والارض ليدين شعبه •
[illegible] اجمعوا له اصفياه •
[illegible] الذين رتبوا عهده على الذبايح •
[illegible] والسموات تخبر بعدله •
[illegible] لان الله هو الديان •
[illegible] اسمع يا شعبي لاتكلم معك •
[illegible] ويا اسرايل لا اشهد لك •
[illegible] انا هو الله الاهك •
[illegible] لست اوبخك على
[illegible] ذبايحك محرقاتك
[illegible] امامي في كل حين لا اقبل
[illegible] من بيتك عجولا ولا من

ጊተ፡ እመ ሬትከ፡ እስመ፡ ዚአየ፡ مراعيك تيوساً لان لي
ውእቱ፡ ኵሉ፡ አራዊተ፡ ዘገዳም፡ جميع وحوش البرية البهايم
እንስሳ፡ ገዳምኒ፡ ወአልሕምት፡ التي في الجبال والبقر
ወአእምር፡ ኵሎ፡ አዕዋፈ፡ ሰማይ፡ وجميع طيور السما عرفتها
ወዘነ፡ ገዳምኒ፡ ኀቤየ፡ ሀሎ፡ وبها الحقل معي هو
እመኒ፡ ርኅብኩ፡ ኢይብለከ፡ ان جعت فلا اقول لك
እስመ፡ ዚአየ፡ ውእቱ፡ ዓለም፡ لان لي المسكونة وملوها
በምልኡ፡ ኢይበልዕ፡ ሥጋ፡ ላህም፡ العلي اكل لحم الثيران
ወኢይሰቲ፡ ደመ፡ ጠሊ፡ ሠዉ፡ ለ او اشرب دم التيوس
እግዚአብሔር፡ መሥዋዕተ፡ ስብ اذبح لله ذبيحة التسبيح
ሐት፡ ወሀብ፡ ለልዑል፡ ጸሎተከ፡ واعط العلي نذورك
ተጸውዐኒ፡ በዕለተ፡ ምንዳቤከ፡ وادعني في يوم شدتك
እድኅነከ፡ ወትሴብሐኒ፡ ወለኃ فانجيك وتمجدني
ጥእ፡ ይቤሎ፡ እግዚአብሔር፡ قال الله
ለምንት፡ ትነግር፡ ሕግየ፡ للخاطي لماذا انت
ወትነሥእ፡ በአፉከ፡ ሥርዓትየ፡ تحدث بعدلي وتفتح
አንተሰ፡ ጸላእከ፡ ተግሣጽየ፡ فاك بعهدي وانت
ወአግባእከ፡ ድኅሬከ፡ ቃልየ፡ ابغضت ادبي وطرحت
እመኒ፡ ርኢከ፡ ሰራቄ፡ ትረውጽ፡ اقوالي ورايك اذا رايت
ምስሌሁ፡ ወረሰይከ፡ መክፈልተከ፡ سارقا تسعى معه
ምስለ፡ ዘማውያን፡ አፉከ፡ አብ وجعلت حظك مع الفسقة فمك

ዝኀ፡ ለእኪት፡ ወልሳንከ፡ ፀፈረ፡ اكثر من الشر ولسانك نظم
ሰሐበ፡ ትነብር፡ ወትሐምዮ፡ غشا انت جالس تتكلم في
ለእኁከ፡ ወእንበርከ፡ ዕቅፍተ፡ اخيك وابن امك وضعت
ለወልደ፡ እምከ፡ ዘንተ፡ ገበርከ፡ له شكا هذا صنعتها فسكت
አርመምኩ፡ ለከ፡ አጽመትከኑ፡ اظننت ايها الاثيم اني
ትጤአተ፡ ሐዘብከ፡ እከኑ፡ ከማ اكون شبيها بك سادي بك
ከ፡ እዘልፈከ፡ ወእቀውም፡ ቅድመ፡ واقيمهم امام وجهك
ገጽከ፡ ለብዉ፡ ዘንተ፡ ኵልክሙ፡ تفهموا هذا ايها
እለ፡ ትረስዕዎ፡ ለእግዚአብሔር፡ الناسيون الله
ከመ፡ ኢይምስጥ፡ ወአልቦ፡ لئلا يختطف وليس من
ዘያድኅን፡ መሥዋዕተ፡ ስብሐ يخلص ذبيحة
ት፡ ይሴብሐኒ፡ ህየ፡ ፍኖት፡ እንተ፡ التسبيح تمجدني وهناك
ባቲ፡ አርእዮ፡ አድኅኖቶ፡ ለእግዚአብሔር፡ اريك سبيل خلاص الله

ዘእንተ፡ አቤሴሎም፡ ወቦ፡ ዘትናኅ፡ المزمور ن

፶ ተሣሃለኒ፡ እግዚኦ፡ በከመ፡ ዕበየ፡ ارحمني يا الله كعظيم
ሣህልከ፡ ወበከመ፡ ብዙኀ፡ ምሕ رحمتك ومثل كثرة رافتك
ረትከ፡ ደምስስ፡ ኃጢአትየ፡ ሕፅ تمحو اثمي وتغسلني كثيرا
በኒ፡ ወአንጽሐኒ፡ እምኃጢአትየ፡ من اثمي وتطهرني
ወእምአበሳየኒ፡ አንጽሐኒ፡ እስ من خطيتي لاني انا
መ፡ በሕቲትየ፡ አእምር፡ ጌጋይየ፡ ወኃ اعرف اثمي وخطيتي
ጢአትየኒ፡ ቅድሜየ፡ ውእቱ፡ በኵሉ امامي في كل حين

41

ሉ፡ ጊዜ፨ ለከ፡ ለባሕቲትከ፡ አበስኩ፡ — لك وحدك اخطات
ወእኩየ፡ በቅድሜከ፡ ገበርኩ፨ — والشر قدامك صنعت
ከመ፡ ትጽድቅ፡ በነቢብከ፡ ወትማ — لكي تتزكي في اقوالك
ዕ፡ በኰንኖትከ፨ እስመ፡ ናሁ፡ በኃጢ — وتغلب في محاكمتك لاني هانذا
አት፡ ተፀነስኩ፨ ወበዓመፃ፡ ወለ — بالاثم حبل بي وبالخطايا
ደተኒ፡ እምየ፨ እስመ፡ ናሁ፡ ጽድ — توحمت بي امي لانك هاانت
ቀ፡ አፍቀርከ፨ ዘኢይትነበብ፡ ኅ — احببت الحق اذا وضحت لي
ቡአ፡ ጥበብከ፡ አይዳዕከኒ፨ ትነዝ — خفايا ومكتومات حكمتك
ኃኒ፡ ሮበ አዛብ፡ ወእነጽሕ፨ ተሐ — تنضح علي زوفك فانقي
ፅበኒ፡ እምበረድ፡ ወእጸዕዱ፨ ታ — وتغسلني فابيض افضل
ሰምዐኒ፡ ትፍሥሕት፡ ወሐሤተ፨ — من الثلج تسمعني سرورا
ወይትፌሥሑ፡ አዕፅምት፡ ትሑ — وفرحا فتبتهج العظام
ታት፨ ሚጥ፡ ገጸከ፡ እምኃጢአትየ፨ — المتواضعة اصرف وجهك
ወደምስስ፡ ኵሎ፡ አበሳየ፨ — عن خطاياي وجميع
ልበ፡ ንጹሐ፡ ፍጥር፡ ሊተ፡ እግዚኦ — اثامي امحوها قلبا طاهرا
መንፈሰ፡ ርቱዐ፡ ሐድስ፡ ውስተ፡ ከ — تخلقه في يا الله وروحا
ርሥየ፨ ኢትግድፈኒ፡ እምቅድመ፡ — مستقيما جدده في
ገጽከ፨ ወመንፈሰ፡ ቅዱስ፡ ኢታ — باطني لا تطرحني عن
ውፅእ፡ እምኔየ፨ ዕሥየኒ፡ — وجهك وروحك القدوس
ፍሥሐ፡ ወአድኅኖትከ፨ ወበመንፈ — لا تنزعه مني اعطني بهجة
ስ፡ ዐዚዝ፡ አጽንዐኒ፨ ከመ፡ ከ — خلاصك وبروح قادر تثبتني
لاعلم الكفره

ምሀርሙ፡ ለኃጥአን፡ ፍኖተከ፨ — الكفرة طرقك واليك ترجع
ወረሲዓን፡ ይትመየጡ፡ ኀቤከ፨ — المنافقون خلصني من
አድኅነኒ፡ እምደም፡ እግዚአ አምላ — الدما يا الله اله
ከ፡ አምላከ፡ መድኃኒትየ፨ ይትፌ — خلاصي فيهلل لساني
ሣሕ፡ ልሳንየ፡ በጽድቅ፡ ዚአከ፡ እግ — بعدلك يارب تفتح
ዚኦ፨ ትፈትሕ፡ ከናፍርየ፡ ወአፉ — شفتي فينطق فمي
የ፡ ያየድዕ፡ ስብሐቲከ፨ ሶበሰ፡ ፈ — بتسبحتك لانك لو شيت
ቀድከ፡ መሥዋዕተኒ፡ እምወሀብ — ذبيحة لقد كنت اعطي
ኩ፨ ወጽንሐሕኒ፡ ኢትሠምር፨ — وايضا محرقات لم
መሥዋዕቱ፡ ለእግዚአብሔር፡ መ — تسر بها الذبيحة لله روح
ንፈስ፡ የዋህ፨ ልበ፡ ትሑት፡ ወየዋ — منسحق قلب منسحق
ህ፡ ኢይመንኖ፡ እግዚአብሔር፨ አ — ومتواضع هذا الله لا
ሠናዩ፡ እግዚአ፡ በሥምረትከ፡ ለ — يرذله انعم يارب بمسرتك
ጽዮን፨ ወይትሐነጽ፡ አረፋቲሃ፡ ለ — على صهيون ولتبنا
ኢየሩሳሌም፨ አሜ፡ ትሠምር፡ መ — حصون اورشليم
ሥዋዕተ፡ ጽድቅ፨ መባአኒ፡ ወቍ — حينئذ تسر بذبايح العدل
ርባነ፨ አሜሃ፡ ያዐርጉ፡ ውስተ፡ — قربانا ومحرقات حينئذ
ምሥዋዒከ፡ አልሕምተ፨ — يقدمون على مذبحك عجولا

በእንተ፡ ሕዝቅያስ፨ — المزمور دل
ምንተ፡ ትዜሀር፡ ኃያል፡ በእከይ፨ — لماذا يفتخر القوي بالشر
ወጌጋም፡ ኵሎ፡ አሚረ፨ — وبالاثم جميع النهار

ኃጢአተ፡ ሐለየ፡ ልሳንከ፨
ከመ፡ መላጼ፡ በሊኅ፡ ገበርከ፡ ጕሕሉተ፨
አፍቀርከ፡ እኪተ፡ እምሠናይት፨
ወተናግሮተ፡ እምነቢብ፡ ጽድቅ፨
አፍቀርከ፡ ኵሎ፡ ነገረ፡ ሰጥም፡ ወ
ሰናመ፨ በእንተዝ፡ ይነሥተከ፡
እግዚአብሔር፡ ለዝሉፉ፡ ወይመ
ሐከ፡ ወያፈልሰከ፡ እምቤትከ፨
ወሠርወከኒ፡ እምድረ፡ ሕያዋን፨
ይርእዩ፡ ጻድቃን፡ ወይፈርሁ፨
ይሥሐቁ፡ ላዕሌሁ፡ ወይብሉ፨
ናሁ፡ ብእሲ፡ ዘኢረሰዮ፡ ለእግ
ዚአብሔር፡ ረዳኢሁ፨ ወተአመነ፡
በብዝኀ፡ ብዕሉ፨ ወተኃየለ፡ በከ
ንቱ፨ አንሰ፡ ከመ፡ ዕፀ፡ ዘይት፡ ሥ
ሩር፡ ውስተ፡ ቤተ፡ እግዚአብሔ
ር፨ ወተወከልኩ፡ በምሕረቱ፡ ለ
እግዚአብሔር፨ ለዓለም፡ ወለዓ
ለመ፡ ዓለም፨ እገኒ፡ ለከ፡ ለዓ
ለም፡ እስመ፡ ገበርከ፡ ሊተ፨ እሴፌ
ዎ፡ ለምሕረትከ፡ እስመ፡ ሠናይቲ

لسانك يفكر بالظلم •
مثل الموسى المسنونة •
صنعت الغش احببت
الشر اكثر من الخير •
والظلم افضل من ان
تتكلم بالعدل احببت كل كلام
التغريق ولسان الغش •
فلذلك يطرحك الله الى
الانقضا ويقلعك
وينقلك من مسكنك •
واصلك من ارض الاحيا •
يري الصديقون فيخافون •
ويضحكون عليه ويقولون •
ان هاهوذا انسان لم
يجعل الله له معينا •
بل توكل على كثرت
غناه وتقوى بباطله •
وانا مثل شجرة الزيتون
المثمرة في بيت
الله توكلت على رحمت
الله الى ابد الآبد •
اعترف لك الى الابد لانك صنعت لي واتنك باسمك لانه صالح

ከ፡ ኀበ፡ ጻድቃኒከ፨
በኆኆተ፡ በናክሬም ፡፡
፶፪ ይቤሎ፡ አብድ፡ በልቡ፡ አልቦ፡
እግዚአብሔር፨ ማሰኑ፡ ወረኵ
ሱ፡ በኃጢአቶሙ፨ አልቦ፡ ዘይገብር፡
ለሠናይቶ፨ እግዚአብሔር፡ ሐ
ወጸ፡ እምሰማይ፡ ዲበ፡ እጓለ፡ እ
መሕያው፨ ከመ፡ ይርአይ፡ እመ
ቦ፡ ጠቢብ፡ ዘየኅሥሦ፡ ለእግዚአብ
ሔር፨ ኵሉ፡ ዓረዩ፡ ወኅቡረ፡ ዓለ
ው፨ አልቦ፡ ዘይገብሮ፡ ለሠናይቶ፡
አልቦ፡ ወኢአሐዱ፨ ወኢየአም
ሩ፡ ኵሎሙ፡ ገበርተ፡ ዓመፃ፨ እ
ለ፡ ይውኅጥዎሙ፡ ለሕዝብየ፡ ከ
መ፡ ብልዐተ፡ እክል፨ ወለእግዚ
አብሔርሰ፡ ኢጸውዑ፨ ወበህየ
የ፡ ፈርሁ፡ ወገረምሙ፡ ዘኢኮነ፡ ግ
ሩመ፨ እስመ፡ ዘረወ፡ አዕፅምቲ
ሆሙ፡ ለመድልዋኒ፨ ወተኃፍሩ፡
እስመ፡ እግዚአብሔር፡ አኅሠሮ
ሙ፨ መኑ፡ ይሁብ፡ መድኃኒተ፡

امام قديسيك ⁖
المزمور سكا ٥٠
قال الجاهل في قلبه ان
ليس اله كاين فسدوا
وتنجسوا بالآثام ليس
من يعمل صالحا اطلع الله
من السما على بني البشر •
لينظر ان كان ثم فهم او
طالب لله مالوا
جميعا من هذا الى هذا
وفسدوا • وليس من يعمل
صالحا حتى ولا واحد •
الم يعلم كل عاملي الاثم •
الماكلين شعبي في اكل الخبز
لله لم يدعوا •
هناك خافوا خوفا
حيث لا خوف •
لان الله بدد عظام
الذين يرضون الناس •
خزوا لان الله ارذلهم •
من يعطي من صهيون
خلاصا

እምጽዮን፡ ለእስራኤል፡ አመ፡ ሜ
ጠ፡ እግዚአብሔር፡ ፄዋ፡ ለሕዝቡ፨
ይትፌሣሕ፡ ያዕቆብ፡ ወይትፌ
ሣሕ፡ እስራኤል፨
[illegible] በእንተ፡ ዚፋውያን፡፡
፶፫ እግዚኦ፡ በስምከ፡ አድኅነኒ፨
ወበኃይልከ፡ ፍታሕ፡ ሊተ፨ እግ
ዚኦ፡ ስምዐኒ፡ ጸሎትየ፨ ወአፅ
ምእ፡ ቃለ፡ አፉየ፨ እስመ፡ ነኪራ
ን፡ ቆሙ፡ ላዕሌየ፨ ወኃያላን፡ ኃ
ሠሡ፡ ለነፍስየ፨ ወኢረሰይዎ
ለእግዚአብሔር፡ ቅድሜሆሙ፨
ናሁ፡ እግዚአብሔር፡ ይረድአኒ፨
ወእግዚእየ፡ ይጸውና፡ ለነፍስየ፨
ወይሜጥ፡ እኪተ፡ ዲበ፡ ጸላእትየ፨
ወበጽድቅከ፡ ሠርዎሙ፨
ዘእምፈቃድየ፡ እሠውዕ፡ ለከ፨
እገኒ፡ ለስምከ፡ እግዚኦ፡ እስመ፡
ሠናይ፨ እስመ፡ እምኵሉ፡ ምን
ዳቤ፡ አድኀንከኒ፨ ወርእየት፡
ዓይንየ፡ በጸላእትየ፨

الكلام لاسرايل عندما يرد
الرب سبي شعبه
فليفرح يعقوب ويتهلل
اسرايل
المزمور ٥١
اللهم باسمك خلصني
وبقوتك احكم لي اللهم
اسمع صلاتي وانصت لي
كلمات فمي فان الغربا
قاموا علي والاقويا
طلبوا نفسي ولم يسبقوا
ان يجعلوا الله امامهم
ها هو الله اعانني
والرب ناصر نفسي
يرد الشرور على اعداي
بحقك افنيهم فاذبح
لك بارادتي اعترف
لاسمك يا رب لانه صالح
لانك خلصتني من
جميع الشدايد
وعيني رات في اعداي

ወስም… በእንተ፡ ስእለ፡ ወ…
… ፶፬ አፅምእ፡ እ
ግዚኦ፡ ጸሎትየ፨ ወኢትትሀየየ
ኒ፡ ስእለትየ፨ ነጽረኒ፡ ወስምዐኒ፨
ተከዝኩ፡ ደንገፅኩ፡ ወተሀወክኩ፨
እምቃለ፡ ጸላኢ፡ ወእምሥቅየተ፡ ኃጥእ፨
እስመ፡ ሜጥዉ፡ ላዕሌየ፡ ዐመፃ፨
ወቆሙ፡ ላዕሌየ፡ ያመፅኡ፡ ከዊኖ፨
ወደንገፀኒ፡ ልብየ፡ በላዕሌየ፨
ወመጽአኒ፡ ድንጋፄ፡ ሞት፨
ፍርሃት፡ ወረዓድ፡ አኃዘኒ፨
ወደፈነኒ፡ ጽልመት፨ ወእቤ፡
መኑ፡ ይሁበኒ፡ ክንፈ፡ ከመ፡ ርግብ፨
እሰርር፡ ወአዐርፍ፨ ናሁ፡ አርሐ
ቅ፡ ተኃጢእ፡ ወቤትኩ፡ ውስተ፡ በ
ድው፨ እሴፎ፡ ለዘያድኅነኒ፨
እምዐንገለ፡ ነፍስየ፡ ከመ፡ ዓው
ሎ፨ አስጥሞሙ፡ እግዚኦ፡ ወ
ምትር፡ ልሳናቲሆሙ፨ እስመ፡
ርኢኩ፡ ዓመፃ፡ ወቅስተ፡ ውስተ፡
ሀገር፨ እስመ፡ መዓልተ፡ ወሌሊ

اعراني … المزمور
١ انصت
يا الله الى صلاتي ولا
تغفل عن تضرعي اصغ
الي واستجب لي
فاني حزنت في كلامي
وقلقت من اصوات
العدو وضيق الخاطي
لانهم مالوا علي بالاثم
وبالرجز حنقوا علي اضطرب
قلبي في وخوف الموت
اتى علي خوف ورعدة
اتيا علي وظلمة
غشيتني فقلت من
يعطيني اجنحة مثل
حمامة فاطير واستريح
هوذا قد بعدت هاربا
وسكنت البرية كنت
انتظر الذي يخلصني من
صغر القلب والعاصف غرقهم يا رب
وفرق السنتهم فاني رايت اثما
وخلافا في هذه المدينة النهار
والليل

ተ፡ በ[illegible] يحيطان بها على اسوارها •
ዓተ፡ ውስተ፡ አረፋቲሃ፡
ዓመፃ፡ ወክፉት፡ ወኅጢአት፡ ማእ اثم وتعب وظلم في وسطها •
ከላ፡ ወኢየኀልቅ፡ እምፍኖቲሃ፡ ጕ ولم يفني من شوارعها التعب
ሕሉት፡ ወበቀል፡ ሶበ፡ ጸላኢ፡ ጸዐለኒ፡ እ والغش لانه لو كان الذي
ምተዐገሥኩ፡ ወሶበ፡ ጸላእየ፡ ዘይጸልአኒ عيرني عدوا لكنت احتمل ولو
እዐቢ፡ አፉሁ፡ ላዕሌየ፡ እምተሐባ كان مبغضي تكلم وعظم علي
እኩ፡ እምኔሁ፡ ወአንተሰ፡ ብእሲ፡ ዘከማ القول لكنت اختفي منه •
ሁ፡ ነፍስየ፡ መምህርየ፡ ወዐው وانت ايها الانسان
ቅየ፡ ዘተባሪ፡ አብተ፡ መዐምከ፡ عديل نفسي ومشيري الذي
በኅቡር፡ መግቦተ፡ ወነሐውር፡ ቤ اعرفه انت معي في موضع
ተ፡ እግዚአብሔር፡ በ፩ዘ፡ ልብ፡ وصليت لي الاطعمه •
ይምጽእ፡ ሞት፡ ላዕሌሆሙ፡ ወይረዱ፡ ውስ ومشينا في بيت الله بقلب
ተ፡ ሲኦል፡ ሕያዋኒሆሙ፡ እስ وامد قليات الموت عليهم
ኩ፡ እኪት፡ ውስተ፡ ማኅደሮሙ፡ ወማእከሎሙ፡ ولينحدروا الي الجحيم احيا •
ሆሙ፡ አንሰ፡ ኀበ፡ እግዚአብሔር፡ لان الشرور في مساكنهم
እግዚአብሔር፡ እምላኪየ፡ ወሰ وفي وسطهم وانا صرخت الي
ምዐኒ፡ ሰርክ፡ ወነግህ፡ ወመዓ الله والرب اجابني مسا
ልተ፡ እነግር፡ አየድዕ፡ ወይሰም وباكرا ونصف النهار اتكلم
ዐኒ፡ ቃልየ፡ አድኅና፡ በሰላም፡ واخبر فيسمع صوتي ينقذ نفسي
ለነፍስየ፡ እምእለ፡ ይቀርቡኒ፡ بالسلامه من الذين يقتربون
እስመ፡ ይበዝኁ፡ እምእለ፡ ምስሌየ፡ الي لانهم في الكثيرا كانوا معي

ይሰምዕ፡ እግዚአብሔር፡ ወያኀስሮሙ يسمع الله ويذللهم •
ሮሙ፡ ዘሀሎ፡ እምቅድመ፡ ዓለ الكاين قبل الدهور لانه ليس
ም፡ እስመ፡ ዐቢይ፡ ሎሙ፡ ሣህል لهم مجازاه •
ቢሃ፡ ወኢፈርሁ፡ ለእግዚአብሔር፡ ولم يخافوا الله •
ወሰፍሐ፡ እደዊሁ፡ ለፈድዮ፡ ወአር بسط يده ليجاري اذ
ኩሱ፡ ሥርዐቶ፡ ወተናፈቁ፡ እም قد نجسوا عهده تفتنوا
ዓተ፡ ገጹ፡ ወተቀርበ፡ ልቡ፡ ወለ من سخط وجهه واقترب
ሐዩ፡ እምቅብእ፡ ነገሩ፡ እሙንቱ قلبه اقواله لانت اكثر
ቀስ፡ መጣብሕ፡ ያሥሥ ሙ፡ ግድፍ من الزيت وهي انفسها
ፍ፡ ላዕለ፡ እግዚአብሔር፡ ሕሊና اسنه التي جعلت علي الرب
ከ፡ ወውእቱ፡ ይሴስየከ፡ ወኢ وهو يعولك ولا
ይሁብ፡ ሁከተ፡ ለጻድቅ፡ ለዓለም፡ يدع الصديق اضطرابا
አንተ፡ እግዚኦ፡ አውርዶሙ፡ ው الي الابد وانت يا الله
ስተ፡ ዓዘቅተ፡ ሞት፡ ዕደው፡ ደ تهبطهم في بير الفساد
ም፡ ወጽልሕዋን፡ ኢይነፍቁ፡ በ رجال الدما والغش لن
መዋዕሊሆሙ፡ አንሰ፡ ተወከልኩ يتصفوا ايامهم وانا عليك
ኩ፡ እግዚኦ፡ ዘመዝሙር፡ ዘ፶፭፡፡ يارب توكلت المزمور ٥٤ كا

ሣህለኒ፡ እግዚኦ፡ እስመ፡ ارحمني يا الله فقد وطيني
ኪደኒ፡ ሰብእ፡ ወኵሎ፡ ዕለተ፡ الانسان النهار كله
እንዘ፡ ይቀትል፡ ወያሐምመኒ፡ مقاتلا ومحزنا لي اعداي
ርየ፡ ኵሎ፡ ዕለተ፡ ዘንተ፡ ለለምዕ داسوني النهار اجمع •

٥٥

كثيرون

እስመ፡ ብዙኃን፡ እለ፡ ይፀብዑኒ፡ من علوا النهار الذين يقاتلوني
ወይፈርሁ፡ ወአንሰ፡ ኪያከ፡ ተ هم يخافون وانا توكلت
ወከልኩ፡ እግዚኦ፤ በእግዚአ عليك يارب بالله افتخر
ብሔር፡ እሴብሕ፡ ቃልየ፤ በእ باقوالي النهار كله على الله
ግዚአብሔር፡ ተወከልኩ፡ ኢይ توكلت فلست اخشا ما ذا
ፈርህ፡ ምንተ፡ ይሬስየኒ፡ ዘሥ يصنع بي ذو جسد
ጋ፤ ወኵሎ፡ አሚረ፡ ያስቈርሩ النهار كله كانوا ينجسوا
ኒ፡ ዘነበብኩ፤ ወላዕሌየ፡ ይመ اقوالي جميع موامرتهم كانت
ክሩ፡ ኵሎ፡ እኩየ፤ ይኅድሩ፡ علي بالاسوا يقطنون
ወይትኀብኡ፤ እሙንቱ፡ ሰ ويختفون وهم يرصدون
ኰናየ፡ ያስተሐጽኑኒ፤ ወዘ عقبي كما تصبرت في نفسي
ሌፈ፡ ይድኅኖሙ፡ በነፍስየ፤ ወ تنجيهم عن لا شي بالرجز
ኢትድኅኖሙ፡ ወኢበምንት تهبط شعوبا يا الله
ኒ፤ ወትፀድፎሙ፡ ለአሕዛብ፡ اظهرت لك حياتي جعلت
በመዓትከ፤ አምሰኪየ፡ ሕይ دموعي امامك كما في وعدك
ረከ፡ ሐዘ፡ ወትየ፤ ወአንበርኩ፡ اعداي يرجعون
አንብዕየ፡ ቅድሜከ፡ በከመ፡ አ الى خلف الى اليوم الذي
ዘዝከ፤ ለይግብኡ፡ ፀርየ፡ ድኅ اصرخ اليك فيه هو ذا قد
ሬሆሙ፤ አመ፡ ዕለተ፡ እጼው علمت انك انت هو الهي
ዐከ፤ ናሁ፡ አእመርኩ፡ ከመ፡ አ استبح
ምላኪየ፡ አንተ፤ በእግዚአብ السلام

ሔር፡ እሴብሕ፡ ቃልየ፤ በእግዚአ بالقول وابارك الرب
ብሔር፡ ይከብር፡ ዘነበብኩ፤ بالكلام توكلت على الله
ወበእግዚአብሔር፡ ተወከልኩ፡ فلا اخشي لما ذا يفعل
ኢይፈርህ፡ ምንተ፡ ይሬስየኒ፡ بي الانسان النذور
ሰብእ፤ ኀቤየ፡ እሁብ፡ ብ التي اوفيها اللهم
ፅዓትየ፡ ስብሐቲከ፤ እስመ፡ አ تسبحة مني لك
ድኀንካ፡ ለነፍስየ፡ እሞት፤ ወለ لانك خلصت نفسي
አዕይንትየኒ፡ እምአንብዕ፤ من الموت وعيني من
ወለእገርየኒ፡ እምዳኅፅ፤ ከ الدموع ورجلي من الزلق
መ፡ አሥምሮ፡ ለእግዚአብሔር፡ سأرضي الله قدامه في
በብርሃነ፡ ሕያዋን፤ ዘመዝሙር፡ ዘዳዊት፤ نور الاحيا المزمور
ሃ፳ ተሣሀለኒ፡ እግዚኦ፡ ተሣሀለኒ፤ ارحمني يا الله ارحمني
እስመ፡ ኪያከ፡ ተወከለት፡ ነፍስየ፤ فان نفسي توكلت عليك
ወተወከልኩ፡ በጽላሎተ፡ ክነፊከ፤ وبظل اجنحتك اتوكل
እስከ፡ ተኀልፍ፡ ኃጢአት፤ الى ان يعبر الاثم
እጸርሕ፡ ኀበ፡ እግዚአብሔር፡ ልዑል፤ اصرخ الى الله العلي
ኀበ፡ እግዚአብሔር፡ ዘረድአኒ፤ الاله المحسن الي
ፈነወ፡ እምሰማይ፡ ወአድኀነኒ፤ ارسل من السما فخلصني
ወወሀቦሙ፡ ኀሣረ፡ ለእለ፡ ኪዱኒ፤ والذين يطوني اسلمهم
ፈነወ፡ እግዚአብሔር፡ ሣህሎ፡ ወጽ للعار ارسل الله رحمته
ድቆ፤ ወአድኀና፡ ለነፍስየ፡ እ وحقه وخلص نفسي من وسط

ማዕከለ፡ አናብስት ቀ ወኖምኩ።
ድንጉፅየ ቀደቂቀ፡ እጓለ፡ እመ
ሕያው፡ ስነኒሆሙ፡ ሐፅ፡ ወኆ
ናትቀ ወልሳኖሙኒ፡ በሊኅ፡ መ
ዋዕ ሕትቀ ተልዓለ፡ እግዚአብ
ሔር፡ መልዕልተ፡ ሰማያት ቀወ
በኵሉ፡ ምድር፡ ስብሐቲሁ ቀ
መሥገርተ፡ አስተዳለዉ፡ ለእግ
ርየ ቀወቀፅፅዋ፡ ለነፍስየ ቀከረ
ዩ፡ ግበ፡ ቅድሜየ፡ ወወድቁ፡
ውስቴቱ ቀጥቡዕ፡ ልብየ፡ እግ
ዚኦ፡ ጥቡዕ፡ ልብየ ቀጥቡዕ፡ ል
ብየ፡ እሴብሕ፡ ወእዜምር ቀወ
ተንሥእ፡ ክብርየ ቀተንሥ
እ፡ በመዝሙር፡ ወበመሰንቆ
ወእትነሣእ፡ በጽባሕ ቀእገኒ፡
ለከ፡ በውስተ፡ አሕዛብ፡ እግዚኦ ቀ
ወእዜምር፡ ለከ፡ በውስተ፡ ሕዝ
ብ ቀእስመ፡ ዐብየት፡ እስከ፡ ሰ
ማያት፡ ምሕረትከ ቀወእስከ፡ ደ
መናት፡ ጽድቅከ ቀተልዓለ፡ እግ

من وسط الاشبال لما
هجعت فلقاء ابنا البشر
اسنانهم سلاح ونبال ولسانهم
سيف صارم ارتفع اللهم
علي السموات ومجدك علي
الارض كلها اعدوا
فخاخا لرجلي واحنوا
نفسي حفروا حفرة امامي
فسقطوا فيها قلبي مستعد
يا الله قلبي مستعد اسبح
وارتل في مجدي
قم يا مجدي قم ايها المزمار
والقيثارة سأقوم
بالغداة واشكرك
يارب في الشعوب
وارتل لك في الامم
لان رحمتك عظمت
علي السموات والي
السحاب
عدلك
ارتفع اللهم

ዚአብሔር፡ መልዕልተ፡ ሰማያት ቀ
ወበኵሉ፡ ምድር፡ ስብሐቲሁ ቀ
ዘመ[illegible] ፶፯።
ሃ፩ እመሰ፡ አማን፡ ጽድቀ፡ ትነ
ቡ ቀወርትዐ፡ ትኰንኑ፡ ደቂቀ፡
እጓለ፡ እመሕያው ቀእስመ፡ በል
ብክሙ፡ ኃጢአተ፡ ትገብሩ፡ በ
ዲበ፡ ምድር ቀወዐመፃተ፡ ደጸ
ፋሪ፡ እደዊክሙ ቀተነከሩ፡ ኃ
ጥአን፡ እማሕፀን ቀእምከርሥ
ከሐሱ፡ ወነበቡ፡ ሐሰተ ቀወመ
ዐቶሙኒ፡ ከመ፡ ሐምዝ፡ አርዌ፡
ምድር ቀወከመ፡ አርዌ፡ ምድር፡
ድምምት፡ ዘየዕጹ ቀእዘኒሁ፡ ኢት
ሰምዕ፡ ቃለ፡ ዘደረትያ ቀእንዘ፡ ደ
ሁርያ፡ መሠርፀ፡ ጠቢብ ቀእግ
ዚአብሔር፡ ይሰብር፡ ስነኒሆሙ፡
በውስተ፡ አፉሆሙ ቀወይሰብር፡
እግዚአብሔር፡ ማረሪሆሙ፡ ለ
አናብስት ቀወየኅሥሩ፡ ከመ፡
ዘይትከዐው፡
ማይ ዘ ቀወደቄ ስተ፡ ተስቀ፡ እስከ።

اللهم علي السموات
ومجدك علي الارض كلها
المزمور كا ٥٥
ان كنتم اذا بالصدق تتكلمون
حقا فاحكموا مستقيما يا بني
البشر فانكم بقلب تعملون
الاثم علي الارض وايديكم
تضع الظلم الخطاة
صاروا غربا بعدم في الرحم
وضلوا من هم في البطن
وتكلموا بالكذب غضب فليكن
لهم مثل الثعبان ومثل
الافعا الصما الطرشة
التي لا تسمع صوت الرقاة
ولا دواء يهيا من حكيم
الله يرض
اسنانهم في افواهم
انياب الاسد حطمها
الرب يرذلون مثل ما
جاري ينتشر
قوسه حتي

يضمنوا وتمثل الشمع
الرايب يهلكون تسقط
نار فلم ينظروا الشمس
قبل ان تبتدوا فتفهموا
شوكم العوسج مثل
المياه ابرجزنسلعكم
بفرح الجار اذا راي
الانتقام ويغسل يديه من دم
الخطاه فيقول
الانسان اتري يكون
للصديق ثمره وهل يكون
الله يدينهم على
الارض لمزمور طلا

اللهم خلصني من اعداي
ومن القايمين على انقذني
ومن عاملي الاثم نجني
ومن رجال الدما خلصني
فهاهم قد اقتنصوا نفسي
ومالوا على اقوام اعزا لا
باثمي ولا بخطيتي يارب
وبغير اثم سعيت فاستقمت
فاستيقظ

انهض الى لقايي وانظر
وانت يارب اله القوات
اله اسرايل التفت وتفقد
جميع الامم لا تتراف على
كل فاعلي الاثم يعودون عند
المسا ويجوعون مثل الكلاب
ويحوطون بالمدينه هاهم
ينطقون بافواههم
وسيف في شفاههم
قايلين من هو الذي سمع
وانت يا الله تضحك بهم
وترذل جميع الامم وانا
احفظ لك عزي لانك
انت الله ناصري
والاهي رحمته تسبقني
فقد يركني الله برسيفي في
اعدايي لا تقتلهم ليلا
ينسوا ناموسك شتتهم
باقتدارك واهبطهم ايها الرب
ناصري لاجل خطيه افواههم
وكلام شفاههم فليوخذوا

[illegible] بكبرياوهم ومن اللعنه والكذب
[illegible] يخبرون بالانقضا في
[illegible] غضب لفنا فلا يوجدون
[illegible] ويعلمون ان اله يعقوب
[illegible] هو يسود اقطار الارض
[illegible] كلها يرجعون عند المسا
[illegible] ويجوعون مثل الكلاب
[illegible] ويحيطون بالمدينه وهم
[illegible] يتفرقون لياكلوا فاذا
[illegible] لم يشبعوا يتمتمون وانا
[illegible] اسبح لقدرتك
[illegible] وابتهج بالغداه
[illegible] برحمتك لانك صرت
[illegible] لي ناصرا وملجا في
[illegible] يوم شدتي انت معيني
[illegible] ولك ارتل يا الهي انت
[illegible] ناصري الهي ورحمتي
[illegible] المزمور ٥٧ الثامن والخمسون
[illegible] اللهم اقصيتنا وحططتنا
[illegible] سخطت وترافت علينا
[illegible] زلزلت الارض وزعزعتها

[illegible] اشفي انكسارها فانها قد
[illegible] اضطربت ٢ اريت شعبك
[illegible] شدايد سقيتنا خمر البهت
[illegible] اعطيت علامه للخايفين
[illegible] منك ان يهربوا من وجه
[illegible] القوس لكيما ينجوا
[illegible] احباوك خلصني بيمينك
[illegible] واستجب لي
[illegible] الله تكلم في قدسه
[illegible] ابتهج واقسم شكيما
[illegible] واقيس وادي المظال
[illegible] لي جلعاد ولي منسا
[illegible] وافرايم هو عز راسي
[illegible] يهودا ملكي موآب هو
[illegible] قوة رجاي على ادوم
[illegible] امد حذاي لان لي
[illegible] خضعت القبايل الغريبه
[illegible] من الذي يبلغني الى
[illegible] مدينه حصينه او من يهديني
[illegible] الى ادوم الست انت هو الله
[illegible] الذي اقصيتنا ولم تخرج معنا
يا الله

Ge'ez	Arabic
ሰበ፡ ንጸንዕ፡ ሀበነ፡ ረድኤተ፡ በም	في قوتنا أعطنا عونا
ንዳቤነ፡ ወከንቱ፡ ተአምኖ፡ በሰ	في شدتنا فباطل
ብእ፡ በእግዚአብሔር፡ ንገብር፡	هو خلاص الانسان
ኀይለ፡ ወውእቱ፡ ያኀሥሮሙ፡	بالاهنا نصنع القوة وهو يهين
ለእለ፡ ይሣቅዩነ፡	من يضايقنا ፡፡
ዘመ[illegible]፡ ወዘትሩፋት፡፡	المزمور ٥٨
፷ ስምዐኒ፡ እግዚኦ፡ ስእለትየ	اسمع اللهم تضرعي
ወአጽምዕ፡ ጸሎትየ፡ እምአጽ	انصت الى صلاتي من اقطار
ናፈ፡ ምድር፡ ጸራኅኩ፡ ኀቤከ፡ ሶበ፡	الارض هتفت اليك لما
ቴከዘ፡ ልብየ፡ ወውስተ፡ ኰኵሕ፡	حزن قلبي رفعتني
አልዐልከኒ፡ ወመራሕከኒ፡ እስ	على صخرة هديتني وصرت
መ፡ ተስፋየ፡ ኮንከኒ፡ ወማኅፈድ፡	لي رجا وبرج قوة من وجه
ጽኑዕ፡ ቅድመ፡ ገጸ፡ ጸላኢ፡ እኀድ	العدو واسكن في مسكنك
ር፡ ቤትከ፡ ለዓለም፡ ወእትከደን፡	الى الابد واستتر تحت
በጽላሎተ፡ ክነፊከ፡ እስመ፡ አንተ፡	ظل اجنحتك لانك انت
እግዚኦ፡ ሰማዕከኒ፡ ጸሎትየ፡	اللهم استمعت صلاتي
ወወሀብኮሙ፡ ርስተ፡ ለእለ፡ ይፈ	اعطيت ميراثا للذين
ርሁከ፡ እምዕለት፡ ዕለተ፡ ትዌስክ፡	يخافون اسمك اياما على
ዲበ፡ ዓመቲሁ፡ ወእስከ፡ መዋ	ايام الملك تزيدها على
ዕለ፡ ትውልድ፡ ትውልድ፡ ወይነ	سنيه الى ايام جيل
ብር፡ ለዓለም፡ ቅድመ፡ እግዚአብ	وجيل ويدوم الى الابد قدام الله

Ge'ez	Arabic
ሔር፡ መኑ፡ የኀሥሥ፡ ሣህሎ፡ ሎቱ፡ ወ	رحمته وحقه من يبتغيهما
ጽድቆ፡ ከመዝ፡ እዜምር፡ ለስም	هكذا ارتل اسمك الى
ከ፡ ለዓለም፡ ከመ፡ እሁብ፡ ብፅዓ	ابد الابد لاوفي نذوري
ቲየ፡ በበ፡ ዕለቱ፡፡	يوما فيوما
ዘትሩፋት፡	المزمور ٥٩
፷፩ አኮኑ፡ ለእግዚአብሔር፡ ት	أليس لله تخضع
ገኒ፡ ነፍስየ፡ እስመ፡ እምኀቤሁ፡ መ	نفسي لان منه خلاصي
ድኀኒትየ፡ እስመ፡ ውእቱ፡ አም	وانه هو الهي مخلصي
ላኪየ፡ ወመድኀኒየ፡ ወውእቱ፡	ناصري لا اتزعزع على
ረዳእየ፡ ወኢየኀውከኒ፡ ለዝሉፉ፡	الاكثر الى متى تميلون
እስከ፡ ማእዜኑ፡ ትትቃወምዎ፡ ለሰ	على الانسان تقتلون
ብእ፡ ወትቀትልዎ፡ ኵልክ	باجمعكم مثل حائط مايل
ሙ፡ ከመ፡ ጠቅም፡ ዘጽኑን፡ ወ	وسياج مدفوع لكن
ከመ፡ ጥቅም፡ ንሡል፡ ወመክሩ፡	على كرامتي تآمروا
መከሩ፡ ይሥዐሩ፡ ክብርየ፡ ወሮ	ليدفعوها فجروا بالعطش
ጽሙ፡ በጽምዕ፡ በአፉሆሙ፡ ይ	بفمهم كانوا يباركون
ባርኩ፡ ወበልቦሙ፡ ይረግሙ፡	وبقلبهم كانوا يلعنون
ወባሕቱ፡ ለእግዚአብሔር፡ ትገኒ፡	بل لله اخضعي يا نفسي
ነፍስየ፡ እስመ፡ ኀቤሁ፡ ተስፋየ፡	لان من هو منه ورجوي
እስመ፡ ውእቱ፡ አምላኪየ፡ ወመ	الاله مخلصي ناصري
ድኀኒየ፡ ወረዳእየ፡ ውእቱ፡ ወ	فلا انتقل

ኢይትሀወክ። ዘእግዚአብሔር፡
መድኃኒትየ። ወበእግዚአብሔር፡
ክብርየ። አምላከ፡ ረድኤትየ፡ ወ
ተስፋየ፡ እግዚአብሔር። ወተወ
ከሉ፡ ቦቱ፡ ኵሉ፡ ማኅበረ፡ አ
ሕዛብ። [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

خلاصي ومجدي هما بالاهي
اله معونتي وبالله هو
رجاي توكلوا عليه يا جميع
كافة الشعوب اسكبوا
قلوبكم قدامه فالله معيننا
لكن باطل بنوا البشر وكذا
بون بنوا البشر الموازين
ليظلموا فهم على الباطل
متفقين لا تتوكلوا
على الظلم ولا تحبوا
الخطف ان الغنا اذا
فاض فلا تسندوا
قلبا مرة تكلم الله
وهولا سمعتهن
مرتين ان
العزه لله
ولك يا رب
الرحمة وانت
المجازي كل
واحدا واحدا
نظير اعماله

[illegible]
፷፪ አምላኪየ፡ አምላኪየ፡ ኀቤ
ከ፡ [illegible] ነፍስየ፡
ለከ። [illegible]
በምድር፡ [illegible]
ወማይ። ከመዝ፡ በመቅደስ፡ አ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

اللهم يا الاهي اليك ابتكر
لان نفسي عطشت
اليك لكي يرهزلك
لك جسدي في ارض
مقفرة وموضع غير
مسلوك ومكان
عديم الما هكذا
ظهرت لك في القدس
لاري قوتك ومجدك
لان رحمتك مختاره افضل
من الحياه شفتاي
يباركانك هكذا اباركك
في حياتي وباسمك ارفع
يدي تشبع نفسي كمن شحم ودسم
شفاه التهليل تبارك اسمك
كنت اذكرك على فراشي وفي
اوقات الاسحار كنت ارتل
لك لانك صرت لي عونا
وبظل اجنحتك ابتهج
لصقت نفسي خلفك وانا عضدتني
يمينك فهم طلبوا نفسي باطلا

ሠሠዋ፡ ለነፍስየ፤ ይባኡ፡ ውስተ፡
መዓምቅቲሃ፡ ለምድር፤ ወይ
ሜጥዉ፡ ውስተ፡ እዴ፡ ሰይፍ፤
ክፍለ፡ ቈናጽል፡ ይኩኑ፤ ወን
ጉሥሰ፡ ይትፌሣሕ፡ በእግዚአ
ብሔር፤ ወይከብር፡ ኵሉ፡ ዘይ
ምሕል፡ ኪያሁ፤ እስመ፡ ይት
ፈጸም፡ አፉ፡ ዘይነብብ፡ ዓመፃ፤
ዘሀሎ፡፡

طلبوا نفسي باطلا فيدخلون
في اسافل الارض والى
يد السيف يسلمون ويصيرون
انصبه للثعالب
والملك يفرح بالله
ويفتخر كل من يحلف به
لانه قد استد
فم المتكلمين بالظلم

المزمور ٦٣ ٦١

፷፫ ስምዐኒ፡ እግዚኦ፡ ጸሎትየ፡
ዘሰአልኩ፡ ኀቤከ፤ እምፍርሀ
ተ፡ ጸላኢ፡ አድኅና፡ ለነፍስየ፤
ወሰወርከኒ፡ እምዕሉዋን፡ ወእ
ኩያን፤ ወእምብዝኆሙ፡ ለገበ
ርተ፡ ዓመፃ፤ እለ፡ አብልሑ፡ ልሳ
ኖሙ፡ ከመ፡ አርዌ፡ ምድር፤ ወ
ወሰቀሉ፡ ቀስቶሙ፡ ለነገረ፡ መሪ
ር፤ ከመ፡ ይቀትልዎ፡ ለንጹሕ፡
በጽሚት፤ ግብተ፡ ይነድፍዎ
ሙ፡ ወኢይፈርሁ፤ ወአጽንዑ፡ ሎ
ሙ፡ ነገረ፡ እኩየ፤ ወተማከሩ፡

اللهم استمع صلاتي عندما
اضرع ومن خوف العدو
انقذ نفسي
سترتني من الذين
الاشرار ومن كثرة
عاملي الاثم هولاء الذين
ارهفوا مثل السيف السنتهم
اوتروا قسيهم على الامر
ليرشقوا بالسهام في
الخفا الذي بلا عيب
يرشقونه بالسهام بغتة
ولا يخافون تثبتوا لهم كلمة شريرة
تحدثوا

ይኅብኡ፡ ሎሙ፡ መሥገርተ፤
ወይቤሉ፡ አልቦ፡ ዘይሬእየነ፤
ወኀሠሡ፡ ለዓመፃ፤ ወኀልቁ፡
እንዘ፡ ይፈትኑ፡ ወይዌጥኑ፤
ወይበውእ፡ ሰብእ፡ በልብ፡ ዕሙቅ፤
ወይትሌዓል፡ እግዚአብሔር፤
ከመ፡ ሐፂ፡ ደቂቅ፡ ኮነ፡ መቅሠ
ፍቶሙ፤ ወደከሙ፡ ልሳኖሙ፡
በላዕሌሆሙ፤ ወደንገፁ፡ ኵሉ
ሙ፡ እለ፡ ርእይዎሙ፤ ወፈርሀ፡
ኵሉ፡ ሰብእ፤ ወነገሩ፡ ግብረ፡ እ
ግዚአብሔር፤ ወአእመሩ፡ ምግ
ባሮ፤ ይትፌሣሕ፡ ጻድቅ፡ በእግ
ዚአብሔር፤ ወይትዌከል፡ ቦቱ፤
ወይከብሩ፡ ኵሎሙ፡ ርቱዓነ፡ ልብ፤
ዘትናፋቄ፡፡

ليخفوا فخاخا وقالوا من الذي
يرانا فحصوا عن الاثم
فبادوا وهم فاحصون
فحصا ياتي الانسان
بقلب عميق
فيتعالى الله سهام
اطفال صغار صارت
جراحاتهم وضعفت
السنتهم عليهم فاضطرب
جميع الناظرون اليهم
وخاف كل الناس
واظهروا اعمال الله
وفهموا صنايعه يفرح
الصديق بالرب ويتوكل عليه
ويفتخر كل المستقيمين قلوبهم

المزمور ٦٤ ٥ ٦٢

፷፬ ለከ፡ ይደሉ፡ እግዚኦ፡ ስብሐት፡
በጽዮን፤ ወለከ፡ ይትፌኖ፡ ጸሎት፡
በኢየሩሳሌም፤ ስማዕ፡ ጸሎትየ፡
ኵሉ፡ ዘሥጋ፡ ዘመጽአ፡ ኀቤከ፤ ነገ
ረ፡ ኃጥኣን፡ ኀየለነ፤ ወኀጢአ

انت اللهم ينبغي لك التسبيح
في صهيون ولك توفى
النذور في اورشليم اسمع
اللهم صلاتي لان اليك
تاتي كل الاجساد اقوال
الكفرة اقتدرت علينا افعل

[illegible] ونفا قاتنا انت تغفرهم
[illegible] لنا طوبى لمن اخترته وقبلته
[illegible] يسكن في ديارك الى الابد
[illegible] نتشبع من خيرات بيتك
[illegible] قدوس هو هيكلك وعجيب
بالبر استمعنا يا الله مخلصنا [illegible]
[illegible] يا رجا جميع اقطار الارض
[illegible] والبحار البعيدة المتقن
[illegible] الجبال بقوته المتمنطق
[illegible] بالقوة المقلق لجت
[illegible] البحر وصوة امواجه
[illegible] تضطرب الامم وتخاف
[illegible] السكان في اقطار الارض
[illegible] من اياتك افرحت
[illegible] مخارج الغدوات والعشيات
[illegible] تعاهدت الارض فاسكرتها
[illegible] واكثرتها غنا نهر الله
[illegible] امتلا ما
[illegible] اعددت
[illegible] طعامهم
[illegible] لان هذا

[illegible] هذا هو استعدادهم
[illegible] تكثروا اتلامها ولتكثر
[illegible] ثمارها وتنطرها تفرح
[illegible] فتنبت تبارك اكليل السنة
[illegible] بصلاحك وتمتلي بقاعك
[illegible] من الدسم وتندى جبال
[illegible] البرية وتتمنطق الاكام
[illegible] بالتهليل اكتست كباش
[illegible] الضان والاودية بكثرة
[illegible] القمح ويصرخون
[illegible] لانهم يسبحون *

المزمور ٦٤

[illegible] ٦٤

[illegible] هللوا لله يا كافة
[illegible] الارض رتلوا لاسمه
[illegible] اعطوا مجدا لتسبحته
[illegible] قولوا لله ما ارهب
[illegible] اعمالك من كثرة
[illegible] قوتك يكذبك اعداوك
[illegible] فلتسجد لك الارض
[illegible] كلها وليرتلوا لك وليرتلوا
[illegible] لاسمك تعالوا فانظروا

اعال الله مرهوب
هو في الوامرات افضل
من بني البشر الحول البحر
الي اليبس يعبرون
البحر بارجلهم نسبح
به في ذلك الموضع الذي
يسود الدهر بقوته
عيناه الي الامم ينظرات
المغضبون لا يرتفعون في
ذاتهم باركوا الهنا ايها
الامم واسمعوا صوت تسبحته
الذي وضع نفسي في
الحياة ولم يسلم قدمي
الي الزلل لانك امتحنتنا
يا الله وسبكتنا كما تسبك
الفضة ادخلتنا في
الفخ جعلت الشدائد مقابلنا
اركبت الناس على روسنا
عبرنا في نار وماء واخرجتنا
الي الراحة سادخل
الي بيتك بمحرقات واوفيك

واوفيك النذور الذي نطقت
بها شفتاي وتكلم بها فمي
في شدتي اقدم لك
محرقات لحم بغير عظم مع
بخور وكباش اقدم لك
بقرا مع تيوس تعالوا
اسمعوا ما اخبركم يا كل من
يخاف الرب جميع ما صنع
بنفسي صرخت اليه
بفمي ورفعت لساني
كثيرا ان كنت رايت
في قلبي ظلما فلا يسمع
الرب من اجل هذا
استجاب لي الله
واصغى الي صوت طلبتي
مبارك الله الذي لم
ينفي صلاتي ولا رحمته
عني
الله يترااف علينا
ويباركنا يظهر وجهه
علينا ويعرفنا الطرق في الارض

በምድር፡ ፍኖተከ፡ ወበኵሉ፡ አ في الارض سبلك وفي
ድኅኖትከ፨ አሕዛብ፡ አድኅኖት جميع الشعوب خلاصك
ከ፨ ይግነዩ፡ ለከ፡ አሕዛብ፡ እግ فلتعترف لك الشعوب
ዚኦ፨ ይግነዩ፡ ለከ፡ አሕዛብ፡ ኵ يا الله ولتشكرك جميع الشعوب
ሉሙ፨ ይትፌሥሑ፡ ወይትሐ ولتفرح الامم ويبتهجوا
ሠዩ፡ አሕዛብ፨ እስመ፡ ትኴንኖ لانك تحكم في الشعوب
ሙ፡ ለአሕዛብ፡ በርትዕ፨ ወትመ بالاستقامه وتهدي
ርሖሙ፡ ለአሕዛብ፡ በምድር፨ الامم في الارض
ይግነዩ፡ ለከ፡ አሕዛብ፡ እግዚኦ፨ فلتعترف لك الشعوب
ይግነዩ፡ ለከ፡ አሕዛብ፡ ኵሎሙ፨ يا الله ولتشكرك الشعوب
ምድርኒ፡ ወሀበት፡ ፍሬሃ፨ جميعها الارض اعطت
ወይባርከነ፡ እግዚአብሔር፡ አምላ ثمرتها يباركنا الله
ክነ፨ ወይባርከነ፡ እግዚአብሔር፨ الاهنا الله
ወይፍርህዎ፡ ኵሎሙ፡ አጽናፈ፡ يباركنا فلتخشه جميع
ምድር፨ በ[illegible]፡ አን[illegible]፡ اقطار الارض المزمور
[illegible]፡ አዘ፡ [illegible]፡፡

65

፷፯ ይትነሣእ፡ እግዚአብሔር፡ فليقم الله وليتبدد
ወይዘረዉ፡ ጸላእቱ፨ ወይጕየዩ፡ جميع اعداه وليهرب من وجهه
ጸላእቱ፡ እምቅድመ፡ ገጹ፨ ከመ፡ كل مبغضيه وليفنوا
የኀልቅ፡ ጢስ፡ የኀልቁ፨ ወከ كما يفنى الدخان
መ፡ ይትመሰው፡ ሰም፡ እምቅ وكما يذوب الشمع من وجه

65

ድመ፡ ገጸ፡ እሳት፨ ከማሁ፡ ይት النار كذلك تهلك
ሐጐሉ፡ ኃጥአን፡ እምቅድመ الخطاه من وجه الله
ገጹ፡ ለእግዚአብሔር፨ ወጻድ وليفرح الصديقون
ቃንሰ፡ ይትፌሥሑ፨ ወይትሐ ويبتهجوا امام الله وليتنعموا
ሠዩ፡ በቅድመ፡ እግዚአብሔር፨ ሰ بالسرور سبحوا الله
ወይትፌሥሑ፡ በሐሤት፨ ሰብ ورتلوا لاسمه اصنعوا
ሕዎ፡ ለእግዚአብሔር፡ ወዘም طريقا للراكب على المغارب
ሩ፡ ለስሙ፨ ፍኖተ፡ ግበሩ፡ ለዘ الرب هو اسمه فابتهجوا
ረገ፡ እንተ፡ አረብ፡ እግዚአብሔር፡ امامه وليضطربوا من
ስሙ፨ ወተፈሥሑ፡ በቅድሜሁ፨ وجهه ابو الايتام وقاضي
ወይደንግፁ፡ እምቅድመ፡ ገጹ፨ الارامل الله في موضع
አቡ፡ ለእጓለ፡ ማውታ፨ ወመኰ قدسه الله يسكن
ንን፡ ለአበለ፡ አቤት፨ እግዚአብሔ ذوي شكل واحد
ር፡ ውስተ፡ ቤተ፡ መቅደሱ፨ እግ في بيت يخرج
ዚአብሔር፡ ያኀድሮሙ፡ ለባሕ المقيدين بجبروت
ቲተ፡ ውስተ፡ ቤቱ፨ ወያወ كذلك المرمرين
ፅኦሙ፡ ለሙቁሓን፡ በኃይሉ፨ الساكنين في القبور
ከማሁ፡ ለመሪራን፡ እለ፡ ይነብ اللهم عند بروزك
ሩ፡ ውስተ፡ መቃብር፨ እግዚአ امام شعبك
እመ፡ ወፃእከ፡ ቅድመ፡ ሕዝብ፡ عند
ሕዝብከ፨ ወአመኒ፡ አኅለፍከ፡ ገዳም፡ اجتيازك في

Ge'ez	Arabic
ቃለፍሽከ ምድርኒ፡ አድለቅለቀት፡	البريه الارض تزلزلت
ወሰማይኒ፡ አንጠብጠበ፡ እምቅ	والان السموات قطرت
ድሙ፡ ገጹ፡ ለአምላከ፡ ሲና፡ እምቅ	من وجه الله هذا
ድሙ፡ ገጹ፡ ለአምላከ፡ እስራኤል።	سينا من وجه اله
ዝናም፡ እምፈቃዱ፡ ዘፈለጥ፡ እግ	اسرائيل مطر الرضا افتقد
ዚአብሔር፡ ለርስቱ፡ ከቀመኒ፡	على ميراثك يا الله
ደክመ፡ አንተ፡ ታጸንዖ። እንስሳ	ضعفت وانت هياتها
ከ፡ የኀድር፡ ውስቴታ። አስተዳ	والاحياء لك يسكنون فيها
ሉከ፡ ለነዳያን፡ በኄሩትከ፡ እግ	اعددة للمساكين بصلاحك
ዚኦ። እግዚአብሔር፡ ይሁብ፡ ቃለ	يا الله الرب يعطي المبشرين
ቃለ፡ ለእለ፡ ይዜንዉ፡ ኀይለ፡	كلاما بقوة عظيمة ملك
ብዙኅ። ንጉሠ፡ ኀያላን፡ ለፍቁሩ።	القوات هو الحبيب
ለፍቁሩ፡ ወለሥነ፡ ቤትከ፡ ተካፈ	وفي بهاء بيت الحبيب
ሉ፡ ምህርካ። እመኒ፡ ቤትክሙ፡	اقتسموا الغنايم
ማዕከለ፡ መዋርስት። ክንፈ፡ ር	ان نمتم في وسط المواريث
ግብ፡ በብሩር፡ ዘግቡር። ወገበዋ	اجنحة حمامة مفضضة
ቲሃ፡ በሐመልማለ፡ ወርቅ።	تحلى الفضة ومنكبيها
እመ፡ አዘዘ፡ ሰማያዊ፡ ነገሥተ፡ ላዕለ	بصفرة الذهب عند ما يفرق
ሰሊሞን። በረድ፡ ይዘንም፡ ላዕለ፡	السماوي عليها ملكات
ሰልሞን። ደብረ፡ እግዚአብሔ	يبيضون مثل الثلج في صلمون
ር፡ ደብር፡ ጥሉል፡ ደብር፡ ርጉዕ፡	جبل الله الجبل الدسم الجبل
	المجبن

Ge'ez	Arabic
ወደብር፡ ጥሉል፡ በምንት፡ ይት	المتجبن الجبل السمين
ነሥኡ፡ አድባር፡ ርጉዓን። ደብር፡	ما بالكم تظنون جبال العالية متجبنه
ዘሠምሮ፡ እግዚአብሔር፡ ውስ	الجبل الذي سر الله ان
ቴቱ። እስመ፡ ያቅድር፡ ሙ፡ እግ	يسكن فيه وان الرب
ዚአብሔር፡ ለዝሉፉ። ሰረገላቲ	يسكن الى الانقضا
ሁ፡ ለእግዚአብሔር፡ ምእልፊት፡	مركبة الله ربوات
አእላፍ፡ ፍሡሓን። እግዚአብሔ	متضاعفة ودم الوف
ር፡ ውስቴቶን፡ በሲና፡ መቅደሱ።	محصاة الله فيهم في
ዓረገ፡ ውስተ፡ አርያም፡ ፄወው	سينا في القدس صعد
ከ፡ ፄዋ፡ ወወሀብከ፡ ጸጋከ፡ ለእ	الى العلا وسبى سبيا
ጓለ፡ እመሕያው። እስመ፡ ኢክ	واعطى الناس كرامات
ሕዱ፡ ከመ፡ ይኅድሩ። እግዚአ	وكانوا كارهين ان يسكنوا
ብሔር፡ አምላክ፡ ቡሩክ፡ ይትባ	مبارك الرب الاله
ረክ፡ እግዚአብሔር፡ በኵሉ፡ መ	مبارك الرب كل يوم كل يوم
ዋዕል። ይረድአነ፡ አምላክነ፡ ወ	اله خلاصنا يسهل
መድኃኒነ። አምላክነሰ፡ አምላ	سبيلنا لنا الهنا هو
ከ፡ አድኅኖ። ወፍናዊሁኒ፡ ለ	الله لكي يخلصنا
ሞት፡ ዘእግዚአብሔር፡ ውእቱ።	وللرب مخارج الموت
ባሕቱ፡ እግዚአብሔር፡ ይሰብር፡	لكن الله يرض رووس اعدايه
ርእስተ፡ ጸላእቱ። ወበነተማ፡	وهامة شعر الذين يمشون
ሰርቶሙ፡ የሐውር፡ ዘጋፎሙ።	بثوات

ይቤ፡ እግዚአብሔር፡ ወጺአየ፡ قال الرب اني ارجع
እገብእ፡ ወእትመየጥ፡ እምዕ من بيسان ارجع من
ሙቃየ፡ ባሕር። ከመ፡ ይጠሪ፡ እ اعماق البحر لكي تصبغ
ገሪከ፡ በደም። ልሳነ፡ ከለባቲከ፡ ዘ رجلك بالدم ولسانات
ፀሮሙ፡ እምኔሁ። ወርእዩ፡ ፍናዊከ፡ كلابك من المعدا من قبله
እግዚኦ፡ ሑረቶሙ፡ ለአምላክነ፡ راوسا الهك يا الله
ለንጉሥ፡ ዘውስተ፡ መቅደሱ። سالك الاهي الملك في
በጽሑ፡ መላእክት፡ ወየሐውሩ፡ መ القدس سبقوا الروسا
ዘምራን፡ ማእከለ፡ ደናግል፡ فبلغ قريبا من المرتلين في
ዘባጥያት፡ ከበሮ። በማኅበር፡ وسط شبيات مرفعات
ባርክዎ፡ ለእግዚአብሔር። باركوا الرب في الكنايس
ወለአምላክነ፡ በአንቅዕተ፡ እ الرب من ينابيع اسرايل
ስራኤል። ህየ፡ ብንያም፡ ወ هناك بنيامين الصغير
ሬዙ፡ በተደሞ። መላእክተ፡ ይ في حيرة روسا يهودا
ሁዳ፡ ወመሳፍንቲሆሙ። መ ومدبرهم روسا زابلون
ላእክት፡ ዛብሎን፡ ወመላእክተ፡ روسا نفتاليم وصي يا الله
ንፍታሌም። እዘዝ፡ እግዚኦ፡ ኀ بقوتك وقوا اللهم هذا
ይለከ። ወአጽንዕ፡ እግዚኦ፡ ዘ الذي صنعته لنا
ገበርከ፡ ለነ። እምጽርሐ፡ መቅደስከ፡ ዘ من هيكلك المقدس
ኢየሩሳሌም፡ ያመጽኡ፡ ለከ፡ ነገሥት፡ بايروشليم تقدم لك الملوك
ሙተ፡ አምኃ። ገሥጾሙ፡ ለአራ قرابين اللهم انتهر وحوش

ዊተ፡ ሐቅል፡ ማኅበረ፡ አልህምት القصب جمع العجول
ተ፡ ውስተ፡ ዕጐልተ፡ ሕዝብ። ابقار الشعب لكيلا
ከመ፡ ኢይትዐፀዉ፡ እለ፡ ፍቱና يحبسوا المجربين بالفضه
ን፡ በብሩር፡ ዘረዎሙ፡ ለአሕ شتت الامم الذين يريدون
ዛብ፡ እለ፡ ይፈቅዱ፡ ቀትለ። ይመጽ القتال ياتي الشفعا
ኡ፡ ተናብልት፡ እምግብጽ። من مصر والحبشه
ኢትዮጵያ፡ ታበጽሕ፡ እደዊሃ፡ تسبق بيدها
ኀበ፡ እግዚአብሔር። ነገሥት፡ الى الله يا ممالك
ምድር፡ ሰብሕዎ፡ ለእግዚአብ الارض سبحوا الله
ሔር። ወዘምሩ፡ ለአምላክነ። ورتلوا للرب
ዘምሩ፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘዐር رتلوا لله الذي صعد
ገ፡ ውስተ፡ ሰማየ፡ ሰማያት፡ ዘመ الى سما السما جهة
ንገለ፡ ጽባሕ። ናሁ፡ ይሁብ፡ ቃሎ፡ المشارق هوذا يعطي
ቃለ፡ ኀይል። ሀቡ፡ ስብሐተ፡ ለ صوته صوة قوه اعطوا
እግዚአብሔር። ዐቢይ፡ ክብሩ፡ مجد الله لان عظم
ላዕለ፡ እስራኤል። ወኀይ بهايه على اسرايل
ሉ፡ እስከ፡ ደመናት። መንክር፡ وقوته في
እግዚአብሔር፡ በላዕለ፡ ቅዱሳኒ السحاب عجيب هو الله
ሁ። አምላከ፡ እስራኤል፡ ውእቱ፡ في قديسيه اله
ይሁብ፡ ኀይለ፡ ወጽንዐ፡ ለሕዝቡ። اسرايل هو يعطي قوه
ወይትባረክ፡ እግዚአብሔር። لشعبه مبارك هو الله

وعز

ዘመዝ፡ ፷፰ ። المزمور

፷፰ አድኅነኒ፡ እስመ፡ በጽሑኒ፡ احييني يا الله فان المياه
ማይ፡ እስከ፡ ነፍስየ። ጠጋዕኩ፡ قد دخلت الي نفسي توردت
ውስተ፡ ዕሙቅ፡ ቀላይ፡ ወ[illegible]፡ في حمؤة الموت فلا
እሎቢየ። በጻሕኩ፡ ውስተ፡ ማዕ استطاع الوقوف دخلت
ምቀ፡ ባሕር፡ ወዓውሎ፡ አስጠመ الي اعماق البحر وغرقني
መኒ። ሰራሕኩ፡ በከልሖ፡ ወጸሐ العاصف اعيت صارخا
ከኒ፡ ጉርዔየ። ደክማ፡ አዕይንት وبحت حنجرتي فنيت
የ፡ እንዘ፡ እሴፎ፡ ለአምላኪየ። عيناي راجيا الهي كثر
በዝኁ፡ እምሥዕርተ፡ ርእስየ፡ እ الذين يبغضوني مجانا
ለ፡ ይጸልዑኒ፡ በከንቱ። ጸንዑ፡ ፀ اكثر من شعر راسي واعتزوا
ርየ፡ እለ፡ ይረድዱኒ፡ በግፍዕ። اعداي المطاردين لي ظلما
ወዘኢነሣእኩ፡ ይትፈ[illegible]ኒ። فادين غير مالي
ለሊከ፡ እግዚኦ፡ ተአምር፡ ዕበድየ። اغلته اللهم انت علمت
ወኢይትኀባእ፡ እምኔከ፡ ኃጢአትየ። جهلي ولا يخفى عنك
ወኢይትኀፈሩ፡ ብየ፡ እለ፡ የሴፈዉ تضحيباتي لا يفتضح
ከ፡ እግዚኦ፡ እግዚእ፡ ኃያል። بي منتظروك يا رب رب
ወኢይትኀሠሩ፡ ብየ፡ እለ፡ ይኀሥሡ القوات ولا يخزى متطلبي
ከ፡ አምላከ፡ እስራኤል። እስመ፡ الذين يطلبونك يا اله
በእንቲአከ፡ ተዐገሥኩ፡ ፅእለተ። اسرائيل فاني من اجلك
ወከደነኒ፡ ኀፍረት፡ ገጽየ። قبلت العار وغطى الخزي وجهي

68

صرت منفرياً من اخوتي
ከመ፡ ነኪር፡ ኮንኩ፡ ለአኃውየ። وغريبا من بني امي
ወነግድ፡ ለደቂቀ፡ እሙየ፡ ወእስመ። لان غيرت بيتك اكلتني
እስመ፡ ቅንአተ፡ ቤትከ፡ በልዐኒ። وتعييرات معيريك جاءت
ትዕይርቶሙ፡ ለእለ፡ ይትዔየሩ علي اضنيت نفسي بالصيام
ከ፡ ወድቀ፡ ላዕሌየ። ወተቀዕክዋ፡ فصار لي عاراً جعلت
በጾም፡ ለነፍስየ፡ ወኮነኒ፡ ትዕይርተ። لباسي مسحاً وصرت
ለበስኩ፡ ሠቀ፡ ወኮንኩሙ፡ ነገረ። لهم مثلاً تكلم علي الجالسون
ለዕሉያ፡ ይዛውዑ፡ እለ፡ ይነብሩ في الابواب وترنم بي
ውስተ፡ አናቅጽ። ወ[illegible] شاربوا الخمر وانا اقدم
ሬ፡ እለ፡ ይሰትዩ፡ ወይነ። ወአንሰ صلاتي اليك يا رب
ሰ፡ በጸሎትየ፡ ኀበ፡ እግዚአብሔር። وقت المسرة اللهم بكثرة
ሠናይ፡ ሰዓቱ፡ ለእግዚአብሔር፡ በብዝኁ رحمتك استجب لي
[illegible] بحق خلاصك خلصني من
[illegible] حمأة الطين لئلا اوحل
[illegible] نجني من المبغضين لي
[illegible] ومن عمق المياه فلا يغرقني
[illegible] عاصف الماء ولا يبتلعني
[illegible] العمق ولا تطبق البير
[illegible] علي فاها استجب لي
[illegible] يا رب فان رحمتك صالحة

ወበከመ፡ ብዝኀ፡ ሣህልከ፡ ነጽር፡	وككثرة رافتك انظر الي
ላዕሌየ⁘ ወኢትሚጥ፡ ገጽከ፡	لا تصرف وجهك عن فتاك
እምገብርከ⁘ እስመ፡ ተመንደ	استمعني سريعا فاني في
ብኩ፡ ፍጡነ፡ ስምዓኒ⁘ ቅረባ፡ ለ	شدة انظر الي نفسي ونجها
ነፍስየ፡ ወአድኅና⁘ ወአድኅነኒ፡	من اجل اعدائي خلصني
በእንተ፡ ጸላእትየ⁘ ለሊከ፡ እግዚ	لانك انت تعرف تعييري
እ፡ ተአምር፡ ፅዕለትየ⁘ ወኅፍረት	وخزيي واستحيائي امامك
የ፡ ወኃሥርየ⁘ ቅድሜከ፡ ኵሎ	جميع الذين يحزنوني انتظرت
ሙ፡ እለ፡ ይሣቅዩኒ⁘ ተሰፈወት፡	نفسي عارا وشقوة وانتظرت
ነፍስየ፡ ፅዕለተ፡ ወኃሣረ፡ ቀንበር⁘	من يحزن معي فلم يوجد
ኩ፡ ተኵነኒ፡ ወቀጣእኩ፡ ዘደና	ومن يعزيني فلم اجد جعلوا
ዘዘኒ⁘ ወወደዩ፡ ሐሞተ፡ ውስተ፡	في طعامي مرارة وفي
መብልዕየ⁘ ወአስተዩኒ፡ ብሒአ፡	عطشي سقوني خلا فلتصر
ለፅምእየ⁘ ለትኩኖሙ፡ ማእደ	لهم مائدتهم امامهم فخا
ሙ፡ መሥገርተ፡ በቅድሜሆሙ⁘	ومجازاة وشكا ولتظلم
ወማዕገተ፡ ዕቅፍት፡ ለፍዳሆሙ⁘	عيونهم فلا يبصرون
ወይጽልማ፡ አዕይንቲሆሙ፡ ወኢ	ولتحني ظهورهم في كل
ይርአዩ⁘ ወይትቀጥቀጥ፡ ዘባናቲሆ	حين اسكب عليهم رجزك
ሙ፡ ከዑ፡ ሎ፡ ረሲ⁘ አክሆሙ፡ መዓተ	وغضب سخطك يدركهم
ከ፡ ላዕሌሆሙ⁘ ወይርከቦሙ⁘	ولتكن منازلهم خرابا ولا يوجد
መቅሠፍት፡ መዓትከ⁘ ለትኩን፡	من يسكن في مساكنهم

ومن

ሀገሮሙ፡ በድወ⁘ ወአልቦ፡ ዘይነ	لان الذي ضربته انت
ብር፡ ውስተ፡ አብያቲሆሙ⁘ እስ	هم طردوه وزادوا على
መ፡ ዘአንተ፡ ቀሠፍከ፡ እሙንቱ፡	اوجاع جراحي وزادوا
ተሰወ⁘ ወሰኩኒ፡ ዲበ፡ ጽላሕየ፡	على اثمهم اثاما لا يدخلون
ቍለሰ⁘ ወሰኮሙ፡ ረጋየ፡ በጸሐ፡	في عدلك يمحون
ሬጋዮሙ⁘ ወኢይባኡ፡ በጽድቅከ⁘	من سفر الاحيا
ወይደምሰሱ፡ እመጽሐፈ፡ ሕያ	ولا يكتبون مع الصديقين
ዋን⁘ ወኢይጽሐፉ፡ ምስለ፡ ጻድ	مسكين انا ووجع
ቃን⁘ ነዳይ፡ ወቍሱል፡ አነ⁘ ወመድ	وخلاص وجهك
ኃኒ፡ ገጽየ፡ እግዚአብሔር፡ ተወ	اللهم عضدني اسبح
ክፈኒ⁘ እሴብሕ፡ ለስመ፡ አምላኪ	اسم الله مع تمجيد
የ፡ በማኅሌት⁘ ወአዐብዮ፡ በስብ	وارفعه بالتسبيح
ሐት⁘ ወያሠምሮ፡ ለእግዚአብ	فيرضي الله افضل
ሔር፡ እምላህም፡ ጣዕዋ⁘ ዘአፅ	من عجل فتي يخرج
ብቍለ፡ ቀርነ፡ ወጽፍረ⁘ ይርአዩ፡	قرونا واظلافا فلينظروا
ነዳያን፡ ወይትፌሥሑ⁘ ኅሥሥዎ፡	المساكين وليفرحوا
ለእግዚአብሔር፡ ወተሐዩ፡ ነፍስክ	اطلبوا الله فتحيا
ሙ⁘ እስመ፡ ሰምዖሙ፡ እግዚአብ	نفوسكم فان الرب
ሔር፡ ለነዳያን⁘ ወኢመነኖሙ፡ ለ	قد سمع الفقرا ولم
ሙቁሓን⁘ ይሴብሕዎ፡ ሰማያት፡	يرذل معبديه فلتسبحه
ወምድር⁘ ወባሕር⁘ ወኵሉ፡ ዘይ	السموات والارض والبحر
	وكلما يسعى فيه

محني عزيز فليمتلي فمي
تسبيحاً لكيما اسبح
مجدك وعظم بهايك النهار
كله لا تطرحني في زمن
الشيخوخه وعند نفاد
قوتي لا تهملني لان
اعداي قالوا لي
والذين يرصدون نفسي
اشتوروا جميعاً قايلين
ان الله قد خذله
فاطردوه وادركوه فانه
ليس من يخلصه الهي
لا تبعد عني الهي
انظر الي معونتي ليخز
وليفن الذين يثلبون
نفسي وليلبس الخزي والعار
الذين يسالون عن شروري
وانا ارجوك في كل حين
وازيد علي كل تسبحتك
في يخبر بعدلك وخلاصك
النهار كله لاني لم اعلم

المكتوب فادخل في قوت
الله يا رب تنادكر
عدلك وحدك الذي
علمتني يا الله منذ صباي
والي الان اخبر بعجايبك
والي الشيخوخه والهرم
اللهم لا تتركني عنك
الي ان اخبر بذراعك
كل الجيل الاتي قوتك
وعدلك العظايم التي
صنعتها يا الله الي
الاعالي اللهم من يشبهك
لانك اريتني شدايد
كثيره وشرورا ثم عدت
فاحييتني ومن اعماق
الارض ايضاً اصعدتني
اكثرت علي برك ثم عدت
فعزيتني ومن الاعماق
ايضاً نشلتني لاني انا
اعترف لك يا رب بالة
مزمور حقك
ارتل لك بقيثاره يا قدوس اسراييل

نتبهج شفتاي اذا رتلت
لك ونفسي التي خلصتها
ولساني ايضا يدرس بعدلك
وتحرك النهار كله اذا اخزي
وافتضح الذين يسالون عن
شروري

المزمور (٧١)

(٧١) اللهم اعط حكمك للملك
وعدلك للابن الملك
ليحكم لشعبك بالعدل
ومساكينك بالحكم
فلتاخذ الجبال سلامة
لشعبك والاكام وتقضي
لمساكين الشعب بعدل
ويخلص بني الفقرا ويذل
الكذاب ويدوم مع الشمس
وقبل القمر اجيال الاجيال
وينزل مثل المطر على الصوف
ومثل قطرات تقطر على
الارض يكثر العدل في
ايامه وكثرة السلامة الي
ان يضمحل القمر ويسود من

ويسود من البحر الي البحر
ومن النهر الي اقاصي
المسكونة تسبق الحبشة
فيخرون له قدامه
وجميع اعدايه يلحسون
التراب ملوك ترشيش
والجزاير يقدمون له
الهدايا ملوك العرب
وسبا يقدمون له الهدايا
وتسجد له جميع ملوك
الارض وجميع الامم
تتعبد له لانه خلص
المسكين من يد القوي
والضعيف الذي لا
معين له ويشفق
على المسكين والضعيف
ويخلص انفس المساكين
من الربا والظلم ويتعبد
نفوسهم اسمه كريم
امامهم يعيش ويعطى
من ذهب العربيا ويصلون
من اجله كل حين ويباركونه النهار اجمع يكون

ምስማክ፡ ለኵሉ፡ ምድር፨	يكون شددا على الارض
ውስተ፡ አርእስተ፡ አድባር፨	وعلى اركان الجبال ترتفع
ወይነውኅ፡ እምሊባኖስ፡ ፍሬሁ፨	ثمرته افضل من لبنان
ወይበቍሉ፡ ውስተ፡ ሀገር፡ ከመ፡	وتزهر من المدينه مثل عشب
ሣዕረ፡ ምድር፨ ወይኩን፡ ስሙ፡ ቡ	الارض فليكن اسمه مباركا
ሩክ፡ ዘለዓለም፡ እምቅድመ፡ ፀ	الى الابد وقبل الشمس
ሐይ፡ ሀለው፡ ስሙ፨ ወይትባረ	يكون اسمه ويتبارك به
ኩ፡ ቦቱ፡ ኵሎሙ፡ አሕዛበ፡ ም	جميع قبايل الارض
ድር፨ ወይስተበፅዕዎ፡ ኵሎሙ፡	وكل الامم تمجده مبارك
ሕዝብ፨ ይትባረክ፡ እግዚአብሔ	الرب اله اسرايل
ር፡ አምላከ፡ እስራኤል፨ ዘገብረ፡	الصانع العجايب
መንክረ፡ ብሕቲቱ፨ ወይትባረ	وحده ومبارك اسم
ክ፡ ስመ፡ ስብሐቲሁ፨ ለዓለም፡	مجده القدوس الى الابد
ወለዓለመ፡ ዓለም፨ ወይመልእ፡	والى ابد الابد
ስብሐቲሁ፡ ኵሉ፡ ምድረ፡ ለይኩን፡	ولتمتلي الارض جميعها من مجده
ለይኩን፨ ...	يكون يكون (المزمور ٧٣)
... ኄር፡ እግዚአብሔር፡ ለ	صالح هو اله اسرايل
እስራኤል፡ ለርቱዓነ፡ ልብ፨	للمستقيمين بقلوبهم
ሕቀ፡ ከመ፡ ዘእምተንተና፡ እገርየ፨	وانا لولا قليل زلت رجلي
ወሕቀ፡ ከመ፡ ዘእምድኅፀ፡ ሰኰና	وعما يسير انسكبت خطواتي
የ፨ እስመ፡ ቀናእኩ፡ ላዕለ፡	لاني غرت على مخالفي الناموس
ኃጥኣን፡ ርኢየ፡ ሰላሞሙ፨	لما شاهدت سلامة الخطاه
እስመ፡ አልቦ፡ ሞገስ፡ በሞቶሙ፨	لانه ليس في موتهم راحة
ወኢይጸንዕ፡ በመቅሠፍቶሙ፨	وثبات في سياطهم لانه
ወበፃማሂ፡ ኢሀለዉ፡ ሰብእ፨	ليس هم في تعب الناس
ወኢተቀሥፉ፡ ምስለ፡ ሰብእ፨	ولم يجلدوا مع البشر
ወበእንተዝ፡ አኀዞሙ፡ ትዕቢት፨	لاجل هذا تمسك بهم التكبر
ወተዓፅፉ፡ በኃጢአቶሙ፡ ወ	لبسوا ظلما ونفاقا تخرج
ለዓመፃሆሙ፨ ወይወፅእ፡ ከመ፡	ظلمهم مثل الشحم جازوا
ዘእምአንጕዕ፡ ኃጢአቶሙ፨	ورتبوا مثل قلبهم فكروا
ወኃለዩ፡ እምትዕቢት፡ ዐመፃሆሙ፨	ونطقوا بالشر نطقوا
ሐለዩ፡ ወነበቡ፡ ዐመፃ፨	ظلما الى العلا
ወአንበሩ፡ ውስተ፡ ሰማይ፡ አፉሆሙ፨	ووضعوا افواههم
ወአንሶሰወ፡ ውስተ፡ ምድር፡ ልሳኖሙ፨	الى السما ولسانهم
ወበእንተዝ፡ ይትመየጡ፡ ሕዝብየ፡ እ	عبر على الارض لاجل
ምዝየ፨ ወይትረከቡ፡ ሎሙ፡ መ	هذا يرجع شعبي الى هاهنا
ዋዕል፡ ፍጹማን፡ ወይቤሉ፡	واياما كامله توجد فيهم
እፎ፡ የአምር፡ እግዚአብሔር፨	وقالوا كيف علم الله او
ወቦኑ፡ ዘየአምር፡ በአርያም፨	يكن في العلي علم موجود
ናሁ፡ እሉ፡ ኃጥኣን፡ ይትፌሥሑ፨	فها هولا خطاه وهم مخصبون وقد حازوا
ወለዓለም፡ ያጸንዕዋ፡ ለብዕሎሙ፨	للغنا الى الابد

الغناه

فقلت اتري بالباطل زكيت
قلبي وغسلت بالطهارة يدي
وصرت مجلودا النهار اجمع
وتوبيخي الى اوقات المزوات
ان كنت قلت فاني هكذي
اقول ها هو ذا جيل بنيك
الذي نبتت معه وجعلته
في قلبي لكي اعلم وهذا
هو تعب قدامي حتى
ادخل الى موضع قدس الله
وافهم الاواخر لكن ستجعل
مذاهلهم وفتنتهم وطرحتهم
لما انتشلوا لكي صاروا
برية بغتة بادوا وهلكوا
لاجل اثامهم مثل حلم المتيقظ
يارب في مدينتك ترذل
صورتهم لان قلبي قد
احترق وكليتاي تغيرتا
وانا كنت مهانا ولم اعلم
صرت كالبهيمة قدامك
وانا معك في كل حين

امسكت بيدي اليمنى
وبمشورتك هديتني وبالمجد
قبلتني لان ماذا لي
موجود في السما وما هو الذي
اريد منك على الارض فقد
فني قلبي وجسمي له
قلبي ونصيبي هو الله
الى الابد ها هوذا البعيدون
منك يهلكون وكل الزناة
استاصلهم عنك وانا
فاصلح لي ان التصق
بالله واجعل توكلي
على الرب لكي
اخبر بجميع
تسابيحك
في ابواب ابنة
صهيون
لماذا يا الله اقصيتنا
الى الغاية سخط غضبك
على غنم قطيعك اذكر
مجمعك الذي اقتنيته
منذ القدم

صالح

...ወአድኅንከ፡በትረ፡ርስትከ፨
ደብረ፡ጽዮን፡ዘኀደርከ፡ውስቴ
ቱ፨አንሥእ፡እዴከ፡ዲበ፡ትዕ
ቢቶሙ፡ለዝሉፉ፨መጠነ፡እ
ኩሠመ፡ፀሬዊ፡ዲበ፡ቅዱሳኒከ፨
ወተዘሀሩ፡ጸላእትከ፡በማዕከለ፡
በዓልከ፨ወረሰዩ፡ትእምርቶሙ።
ትእምርተ፡ዘኢያእመሩ፨ከመ፡
ዘውስተ፡ሰሰበዲ፡ፍኖቱ፨ወከ
መ፡ዕፀው፡ገዳም፡በጉድብ፡ሰበ
ሩ፡ኆኃቲሃ፨ከማሁ፡በማሕፄ
ወበመጥባሕ፡ሰበርዋ፨ወአው
ዓዩ፡በእሳት፡መቅደስከ፨ወአር
ኰሱ፡ማኅደረ፡ስምከ፡ውስተ፡ም
ድር፨ወይቤሉ፡ቀቢሮሙ፡በበሕ
ዘቢሆሙ፨ንሥዓር፡ኵሎ፡
በዓላቲሁ፡ለእግዚአብሔር፡እም
ድር፨ወትእምርቶሙ፡ኢነአም
ር፨ወአልቦ፡እንከ፡ነቢይ፨ወኢያ
ኢነአምር፡እንከ፨እስከ፡ማዕዜ
ኑ፡እንከ፡እግዚኦ፡ይጼእሉ፡ፀሬዊ፨

خلصت قضيب ميراثك
جبل صهيون هذا الذي سكنت
فيه ارفع يدك على تعاظمهم
الى الانقضا كثيرة هي الشرور
الذي صنعها العدو في
قديسيك وافتخر بها.
مبغضوك في وسط
عيدك جعلوا اياتهم ايات
ولم اعلم مثل طريق المدخل
من فوق وكانهم في غيضة
خشب قطعوا ابوابها بالفوس
وبفاس وصوال ساقطوها
الى الشغل احرقوا مقدسك
القدس بالنار ونجسوا
مسكن اسمك على الارض
قال كل جنسهم في قلوبهم
جميعا هلموا فلنبطل اعياد الرب
من على الارض اياتنا لم نراها
ليس نبي موجود ولا
يعرفنا بعد الى متى يا الله
يعاير العدو والمقاوم

ወዘለፉ፡ጸላኢ፡ለስምከ፡ዲ
ባዔ፨ለምንት፡እግዚኦ፡ትመዪ
ጥ፡እዴከ፨ወየማነከ፡ማዕከ
ለ፡ሕፅንከ፡ለግሙራ፨ወእግዚ
አብሔር፡ንጉሥነ፡ውእቱ፡እ
ምቅድመ፡ዓለም፨ወገብረ፡መ
ድኃኒተ፡በማእከለ፡ምድር፨
አንተ፡አጽናዕከ፡ለባሕር፡በኃይ
ልከ፨ወአንተ፡ሰበርከ፡ርእሶ፡ከ
ይሲ፡በውስተ፡ማይ፨ወአንተ፡
ቀጥቀጥከ፡አርእስቲሁ፡ለከይ
ሲ፨ወወሀብኮሙ፡ሲሳዮሙ፡
ለሕዝበ፡ኢትዮጵያ፨አንተ፡ሠ
ጠቅ፡አፍላገ፡ወአንቅዕተ፨ለከ፡
ውእቱ፡መዓልት፡ወዚአከ፡ይእ
ቲ፡ሌሊት፨አንተ፡ፈጠርከ፡ፀሓ
የ፡ወወርኀ፨ወአንተ፡ገበርከ፡
አድባረ፡ምድር፡ኵሎ፨ክረም
ተ፡ወሐጋየ፡ዘአንተ፡ፈጠርከ፨
ወተዘከር፡ዘንተ፡ተማዓሬሁ፨
ፀሬዊ፡ተዓየሮ፡ለእግዚአብሔር፨

والمقاوم لنا يغضب اسمك
الى الغاية لماذا ترد يدك
ويمينك في وسط حضنك
الى الانقضا والله هو
ملكنا قبل الدهور
صنع خلاصا في وسط
الارض انت ثبتت البحر
بقوتك انت رضضت
روس التنين على المياه
انت سحقت روس التنين
واعطيته طعاما لشعب
الحبشه انت فجرت
العيون والاوديه
انت جففت الانهار
الدائمة النهار هو لك
والليل ايضا هو لك
انت هيات الشمس والقمر
انت خلقت جميع حدود
الارض الصيف والربيع انت
خلقتها فاذكر خليقتك
هذه وان العدو عير
الرب

ወሕዝብ፡ አብድ፡ አምዕዖ፡ ለስምከ፨
ኢትመጥው፡ ለአራዊት፡ ለነፍስ፡
እንተ፡ ትገኒ፡ ለከ፨ ወኢትርሳዕ፡
ነፍሰ፡ ነዳያኒከ፡ ለዝሉፉ፨ ወነ
ጽር፡ ውስተ፡ ከርዳትከ፨ እስመ፡
በዝኁ፡ ጽልመታ፡ ምድር፡ አብያ
ተ፡ ኃጥኣን፨ ኢይግባእ፡ ነዳይ፡
ተኃፊሮ፨ ነዳይ፡ ወምስኪን፡
ይሴብሑ፡ ለስምከ፨ ተንሥእ፡
እግዚኦ፡ ወተበቀል፡ በቀልየ፨
ወተዘከር፡ ዘተዓየሩከ፡ አብዳን፡
ኵሎ፡ አሚረ፨ ወኢትርሳዕ፡ ቃለ
አግብርቲከ፨ [illegible]
ለጸላእትከ፡ ይዐርግ፡ ነቢከ፡ በኵሉ፡
ጊዜ፨ [illegible]
[illegible]

وشعب جاهل اسخط اسمك
لا تسلم للوحوش نفسا
تعترف لك ولا تنسى
نفوس مساكينك الى الغاية
انظر الى عهدك فان
مظلمي الارض قد ملوا البيوت
اثما لا يرجع المتواضع
وهو خزي ومسكينا وبائسا
يسبحان اسمك قم يا الله
اقض لقضائي واذكر
التعييرات التي منها
لك الجاهل النهار كله
ولا تنس صوت الذين يطلبونك
كبريا ما فيك فصعد اليك
في كل حين المزمور ٧٤

፸፬ እገኒ፡ ለከ፡ እግዚኦ፡ እገኒ፡
ለከ፡ እገኒ፡ ለከ፡ ወእጼውዕ፡ ስመ
ከ፨ ወእነግር፡ ኵሎ፡ ስብሐቲከ፨
ሶበ፡ ረከብኩ፡ ጊዜሁ፨ አነ፡ ጽ
ድቀ፡ እኴንን፨ ተመስወት፡ ምድር፡

اعترف لك يا الله اعترف
لك وندعوا اسمك واحدث
بجميع عجائبك اذا ما اخذ
وقتا انا احكم بالاستقامه
ذابت الارض

ወኵሎሙ፡ እለ፡ ይነብሩ፡ ውስቴ
ታ፨ ወአነ፡ አጽናዕኩ፡ አዕማዲሃ፨
ወእቤሎሙ፡ ለኃጥኣን፡ ኢትአብ
ሱ፨ ወእለሂ፡ ይኤብሱ፡ ኢታንሥ
ኡ፡ ቀርነ፨ ወኢታንሥ
ኡ፡ ቀርኖሙ፡ ውስተ፡ አርያም፨
ወኢትንብቡ፡ ዓመፃ፡ ላዕለ፡ እ
ግዚአብሔር፨ እስመ፡ ኢእምጽ
ባሕ፡ ወኢእምዐረብ፡ ወኢእ
ምአድባረ፡ ገዳም፨ እስመ፡ እግ
ዚአብሔር፡ መኰንን፡ ውእቱ፨
ዘንተ፡ ያኀስር፡ ወዘንተ፡ ያከ
ብር፨ እስመ፡ ጽዋዕ፡ ውስተ፡
እዴ፡ እግዚአብሔር፨ ወይነ፡ ዘ
ኢኮነ፡ ቱሱሕ፡ ወምሉእ፡ ትድሕ
ቱ፨ ወሶጦ፡ እምዝንቱ፡ ውስ
ተ፡ ዝንቱ፨ ወባሕቱ፡ ማሕሰኒ
ይትከዐው፨ ወይሰትይዎ፡ ኵሎ
ሙ፡ ኃጥኣን፡ ምድር፨ ወአነሰ፡
እትፌሣሕ፡ ለዓለም፨ ወእዜም
ር፡ ለአምላከ፡ ያዕቆብ፨ ወእሰብር፡

وسائر الساكنين فيها
انا ثبت عمدها قلت
للمخالفين للناموس لا تخالفوا
الناموس وللخطاة لا ترفعوا
قرنكم ولا ترفعوا قرنكم الى
العلو ولا تتكلموا على
الله بالظلم فانه لا
من المشارق ولا من المغارب
ولا من الجبال البرية
فان الله هو الديان
هذا يضعه وهذا
يرفعه وان بيد الرب
لكاسا مملوا خمرا صرفا
ممزوجة فيميل من هذا
الى هذا لكن عكرها
لم يهرق تشرب جميع
خطاة الارض وانا
ابتهج الى الابد
وارتل لاله يعقوب
واحطم جميع
قرون

አቅርንቲሆሙ፡ ለኃጥኣን ወይትሌ
ዓል፡ አቅርንቲ፡ ጻድቃን።
ዘፍጻሜ፡ በእንተ፡ ማኅሌት፡ ለአሳፍ መዝሙር።
ርኡት ተዐውቀ፡ እግዚአብሔር፡
በይሁዳ ቀ ወዐቢይ፡ ስሙ፡ በእ
ስራኤል ቀ ወኮነ፡ በሰላም፡
መካኑ ቀ ወማኅደሩ፡ ውስተ፡
ጽዮን ቀ ወበህየ፡ ሰበረ፡ ኃይለ፡
ቀስት ቀ ወወልታ፡ ወኲናተ፡ ወፀብ
አተ ቀ ወበህየ፡ ሰበረ፡ አቅርንቲሆ
አንተ፡ ታበርህ፡ መንክር፡ እምአ
ድባር፡ ዘለዓለም ቀ ደንገፁ፡ ኲ
ሎሙ፡ አብዳን፡ ልብ ቀ ኖሙ፡ ኖ
ሞሙ፡ ወአልቦ፡ ዘረከቡ ቀ ኲሉ፡
ሰብእ፡ ለብሐሰ፡ እደዊሆሙ ቀ እም
ተግሣጽከ፡ አምላከ፡ ያዕቆብ ቀ
ደቀሱ፡ ኲሎሙ፡ እለ፡ ይጼዒኑ፡
አፍራሰ ቀ አንተሰ፡ ግሩም፡ አንተ ቀ
ወመኑ፡ ይትቃወመከ፡ ለመዓትከ ቀ
እምሰማይ፡ ታጸምእ፡ ፍትሐ ቀ
ምድርኒ፡ ፈርሃት፡ ወአርመመት ቀ

ترون الخطاة ويرتفع
قرن الصديقين
المزمور ٥٤
الله ظاهر في اليهودية
وعظيم هو اسمه في
اسرائيل صار موضعه
في سلامة ومسكنه
في صهيون هناك
كسر عز القوس سلاحا
وسيفا وحربا انت
تضيء بالعجب الجبال
الابدية اضطرب جميع
الغير فهيمي قلوبهم
فنجعوا في نومهم
ولم يجدوا شيا جميع
الرجال الذي الغنا
بايديهم من انتهارك
يا اله يعقوب نام الركاب
على الخيل انت مرهوب انت
فمن يقدر تقاوم سند لزمان زجرك
كاين قدرت حكما من السما
خافت الارض وهدت عندما

ሶበ፡ ተንሥአ፡ እግዚአብሔር፡
ለኰንኖ ቀ ከመ፡ ያድኅኖሙ፡
ለኲሎሙ፡ የዋሃን፡ ልብ ቀ እስ
መ፡ እምፈቃዱ፡ የአምነከ፡
ከብኀ ቀ ወእምተረፈ፡ ሕሊና
ሆሙ፡ ይገብሩ፡ በዓለከ ቀ ብ
ፅዑ፡ ወሀቡ፡ ለእግዚአብሔር፡
አምላክነ ቀ ወኲሎሙ፡ እለ
ዐውዱ፡ ያበውኡ፡ አምኃ ቀ
ለግሩም፡ ዘያወፅእ፡ ነፍሶሙ፡
ለመኳንንት ቀ ወይፈርህዎ፡ ኲ
ሎሙ ነገሥተ፡ ምድር ቀ
መዝ. በኑ፡ ዘ[illegible]።
ቃልየ፡ ኀበ፡ እግዚአብሔር፡
ጸራኅኩ ቀ ቃልየ፡ ኀበ፡ እግዚአ
ብሔር፡ አጽምዐኒ ቀ በዕለተ፡
ምንዳቤየ፡ ኃሠሥክዎ፡ ለእግ
ዚአብሔር ቀ በእደውየ፡ ሌሊተ፡
ቅድሜሁ፡ ወኢኮነ ጕሕሉተ ኀበ
ነፍስየ፡
ተ፡ ተናዘዝ፡ ነፍስየ ቀ ተዘከርክዎ፡ ለእ
ግዚአብሔር፡ ወተፈሣሕኩ ቀ

يقوم الله للحكم
ليخلص جميع ودعا الارض
لان فكر الانسان
يعترف لك وبقية الفكر
يعيد لك انذروا
واوفوا الرب الاهنا
كل المحيطون
به يقدمون له القرابين
المرهوب والمنزع
ارواح الرؤسا المخوف
عند جميع
ملوك الارض
المزمور ٥٤
بصوتي الى الرب
صرخت بصوتي الى الله
فنظر الي في يوم شدتي
ابتغيت الله
بيدي في الليل قدامه
فلم اطغ ولم تشا
نفسي ان تتعزا ذكرت
الله ففرحت

تلوت نفسي روحي
شقت جميع اعدايي فادركت
الحارس قلت ولم
اتكلم فتفكرت في الايام
الاوله وذكرت السنين
الابديه فهذت في
الليل بقلبي وتفرغت
وفحصت بروحي هل
يتركني الرب الى الابد
ولا يعود ان يسر بعد
او ينقطع رحمته الى
المنتهى من جيل الى جيل
هل ينسا الله ان يتراف
وهل يمنع في سخطه
رافته قلت الان
ابتدات هذا هو تغيير
يميني العلي تذكرت
افعال الرب لانني
اذكر منذ الابتدا عجايبك
واتلوا في ساير افعالك
واكون متفكرا في
افعالك اللهم

اللهم في القدس طريقك
من العظيم مثل الهنا
انت هو الله الصانع العجايب
اظهرت في الشعوب قوتك
خلصت شعبك بذراعك
بني يعقوب ويوسف
اللهم راتك المياه
راتك المياه فخافت
اضطربت المغاق من كثرة
دوي المياه السحب
اعطت صوتها لان
سهامك تسير صوت رعدك
في البكرة اضات
بروقك المسكونة اضطربت
الارض وارتعدت
اللهم في البحر طريقك
وفي المياه الكثيرة
سبلك واثارك
لا تعرف هديت
شعبك مثل خراف
بيد موسى وهرون

፸፯ አጽምዑ፡ ሕዝብየ፡ ሕግየ። — انصت يا شعبي الى ناموسي
ወጽልዉ፡ እዝነክሙ፡ ኀበ፡ ቃለ፡ — اميلوا اذانكم الى كلمات فمي
አፉየ። እከሥት፡ በምሳሌ፡ አፉየ። — افتح فاي بالامثال
ወእከሥት፡ አምሳለ፡ ዘእምትካት። — وانطق بالخفيات منذ المبتدا
ዘሰማዕነ፡ ወዘርኢነ፤ ወዘነ — التي سمعناها وعلمناها
ገሩነ፡ አበዊነ፤ ወኢኀብኡ፡ እምው — وتكلم اباونا عندنا ولم يخفوا
ሉዶሙ፡ ለካልእ፡ ትውልድ፤ — عن بنيهم الى جيل اخر
ወነገሩ፡ ስብሐቲሁ፡ ለእግዚአብ — يخبروا بتسابيح الرب
ሔር፤ ኃይሎ፡ ወመንክራቲሁ፡ ዘ — وقوته والعجايب التي
ገብረ፤ ዘአቀመ፡ ስምዐ፡ ለያዕቆ — صنعها اقام شهاده في
ብ፤ ወሠርዐ፡ ሕገ፡ ለእስራኤል። — يعقوب ووضع ناموسا
ዘአዘዞሙ፡ ለአበዊነ፤ ከመ፡ ይነ — في اسرايل الذي اوصى به
ግሩ፡ ለደቂቆሙ፤ ወከመ፡ ያእ — لابايناء لكي يعرفوا بنيهم اياه
ምር፡ ካልእ፡ ትውልድ፤ ደቂቅ፡ — لكيما يعلم الجيل الاخر البنين
እለ፡ ይትወለዱ፡ ወይትነሥኡ፤ — الذين يولدون ويقومون
ወይዜንውዎሙ፡ ለደቂቆሙ፤ ከመ፡ — ويخبرون بهذا ابناءهم لكي
ይረስዩ፡ ተውክልቶሙ፡ በእግ — يجعلوا رجاهم بالله
ዚአብሔር፤ ወከመ፡ ኢይረስዑ፡ — ويطلبوا وصاياه لكيلا
ግብረ፡ እግዚአብሔር፤ ወይኅ — يكونوا مثل ابايهم جيلا
ሡ፡ ትእዛዞ፤ ከመ፡ ኢይኩኑ፡ ከ

ولا ينسوا اعمال

ሙ፡ አበዊሆሙ፤ ትውልድ፡ ዕሉ — مثل ابايهم جيلا شريرا
ት፡ ወመራር፤ ትውልድ፡ እንተ፡ — مرمرا الجيل الذي لم يستقم
ኢያርትዓት፡ ልባ፤ ወኢተአመ — قلبه ولم يومن روحه
ነት፡ መንፈሳ፡ በእግዚአብሔር፤ — بالله بنوا افرام اوتروا
ደቂቅ፡ ይሰቅሉ፡ ወይነድፉ፤ — ورموا بالقسي وانقلبوا
ወተገፍትዑ፡ አመ፡ ዕለተ፡ ቀትል፤ — في يوم الحرب
እስመ፡ ኢዐቀቡ፡ ኪዳኖ፡ ለእግዚ — ولم يحفظوا عهد الله
አብሔር፤ ወአበዩ፡ ሖሪ፡ በሕ — ولم يشاوا ان يسلكوا
ጉ፤ ወረስዑ፡ ረድኤቶ፤ ወመን — في ناموسه ونسوا افعاله
ክሮ፡ ዘአርአዮሙ፤ ዘገብረ፡ መ — الحسنه وعجايبه التي
ንክረ፡ በቅድሙ፡ አበዊሆሙ፤ — اراهم العجايب التي صنعها
በምድረ፡ ግብጽ፡ ወበሐቅለ፡ ጣኔዎ — قدام ابايهم في ارض
ስ፤ ሠጠቀ፡ ባሕረ፡ ወአሕለፎሙ፤ — مصر في حقل صاعان
ወአቀሞ፡ ማየ፡ ከመ፡ ዝቅ፤ — شق البحر واجازهم فيه
ወመርሖሙ፡ መዓልተ፡ በደመና፤ — اوقف مياه مثل زق
ወኵሎ፡ ሌሊተ፡ በብርሃን፡ እሳት፤ — وهداهم بالسحابه نهارا
ወአንቅዐ፡ ኰኵሐ፡ በበድው፤ — والليل كله بضيا النار شق
ወአስተዮሙ፡ ከመ፡ ዘእምቀላ — صخرا في البريه وسقاهم كمن
ይ፡ ብዙኅ፤ ወአውፅአ፡ ማየ፡ እም — غمر كثير واخرج ماء من صخر
ሙ፡ ዘእምአፍላግ፤ ወአወሰኩ፡ — فجر المياه كالانهار وعادوا
ማየ፡ እምዑቢይ፤ ደገሙ፡ ኢይ — خطوا اليه واغضبوا العلي

خطوا اليه واغظبوا
العلي في موضع عديم
الما وجربوا الله في قلوبهم
ليسالوا اطعمه لانفسهم
وتكلموا علي الله قايلين
هل يقدر الله ان
يعد مايده في البريه
لانه ضرب الصخر فانحدرة
المياه ومدة الاوديه
فهل يمكنه ان يعطي خبزاً
ايضاً او ان يعد مايده
لشعبه لاجل هذا سمع
الله وطرحهم الي خلف
واشتعلت نار في
يعقوب واتي الغضب
علي اسرايل لانهم لم يومنوا
بالله ولم يتوكلوا علي
خلاصه فامر السحاب من فوق
وفتح ابواب السما وامطر
لهم منّاً ليا كلوا وخبز السما
اعطاهم خبز الملايكه اكله
الانسان

ارسل لهم طعاما للشبع اهاج
ريح التيمن من السما وبقوته
اجي بالقربي وامطر عليهم
لحوماً مثل التراب وطيور
بجنحه مثل رمل البحار
فسقطت في وسط عساكرهم
حول منازلهم فاكلوا
وشبعوا جداً واعطاهم
شهوتهم ولم يعجزوا من
شهوتهم فبينما طعامهم
في افواههم اذ حل
عليهم غضب الله
وقتل في كثرتهم
وعرقل مختاري
اسرايل وفي هذه كلها
اخطوا اليه ايضاً ولم
يومنوا بعجايبه ففنيت
ايامهم بالباطل وسنوهم
بسرعه واذا قتل منهم
حينيذ طلبوه
وعادوا

መየጡ፡ ወጸገገሠሩ፡ ኀበ፡ እግዚ
አብሔር፨ ወተዘከሩ፡ ከመ፡ እግ
ዚአብሔር፡ ውእቱ፡ ረዳኢሆሙ፨
ወእግዚአብሔር፡ ልዑል፡ መድኅኒ
ሆሙ፨ ወአፍቀርዎ፡ በአፉሆሙ፨
ወሐሰውዎ፡ በልሳኖሙ፨ ወኢኮ
ነ፡ ርቱዐ፡ ልቦሙ፡ ምስሌሁ፨
ወኢተአመኑ፡ በኪዳኑ፨ ውእ
ቱሰ፡ መሐሪ፡ ውእቱ፨ ወይሰሪ፡ ሎ
ሙ፡ ኃጢአቶሙ፡ ወኢያ
ጠፍኦሙ፨ ወያበዝኅ፡ መይጦ፡
መዓቶ፨ ወኢያነድድ፡ ኵሎ፡
መቅሠፍቶ፨ ወተዘከረ፡ ከመ፡
ሥጋ፡ እሙንቱ፨ መንፈስ፡ እንዘ
ከመ፡ ወኢይገብእ፨ መ
ጠነ፡ አምረርዎ፡ በገዳም፨ ወወ
ሀክዎ፡ በበድው፨ ተመይጡ፡ ወ
አመከርዎ፡ ለእግዚአብሔር፨
ወወሀክዎ፡ ለቅዱሰ፡ እስራኤል፨
ወኢተዘከሩ፡ እዴሁ፨ ዘአድኀኖ
ሙ፡ እምእደ፡ ፀሮሙ፨ ዘገብረ፡

ودلجوا الي الله
وذكروا ان الله
هو معينهم والله
العلي هو منقذهم
فاحبوه بافواههم وكذبوه
بالسنتهم ولم يكن قلبهم
مستقيما معه ولم
يومنوا بعهده وهو رووف
يغفر لهم خطاياهم ولا
يهلكهم ويكثر في ان
يرد غضبه ولا يدع كل
غضبه يشتعل وذكر
انهم لحم وروح اذا
خرج لم يعد بعد مرارا
كثيره اغضبوه في البريه
واغضبوه في مكان عديم
الما وعادوا وجربوا
الله وقدوس
اسرائيل اسخطوه
ولم يذكروا ايده في
اليوم الذي خلصهم من يد
محزنيهم

ተአምረ፡ በግብጽ፨ ወመንክረ፡
በሐቅለ፡ ጣኔዎስ፨ ወረሰየ፡ ደመ፡
ለአፍላጊሆሙ፨ ወለአንቅዕቲ
ሆሙ፡ ከመ፡ ኢይስተዩ፨ ፈነ
ወ፡ ላዕሌሆሙ፡ ጽንጽ፡ ወበልዖ
ሙ፨ ወቈርናናዕት፡ ወአማሰኖ
ሙ፨ ወወሀበ፡ ለአናኵዕ፡ ፍሬሆሙ፨
ወተግባሮሙ፡ ለአንበጣ፨ ወቀ
ተለ፡ ወይኖሙ፡ በበረድ፨ ወበለ
ሾሙ፡ በአስሐትያ፨ ወወሀበ፡ ለበ
ረድ፡ እንስሳሆሙ፨ ወንዋዮሙ፡
ለእሳት፨ ፈነወ፡ ላዕሌሆሙ፡ መቅ
ሠፍተ፡ መዓቱ፨ መዓተ፡ ሠፍተ፡ ወመ
ንሥተ፡ ወሕማመ፨ ፈነወ፡ ምንስ
መላእክት፡ እኩያን፨ ወጼሐ፡ ፍኖ
ተ፡ ለመዓቱ፨ ወኢምሕኮ፡ እምሞት፡
ለነፍሶሙ፨ ወዓፀወ፡ ውስተ፡ ሞ
ት፡ እንስሳሆሙ፨ ወቀተለ፡ ኵሎ፡
በኵሮሙ፡ በምድረ፡ ግብጽ፨ ወቀ
ዳሜ፡ ኵሉ፡ ሕማሞሙ፡ በውስተ፡ አ
ሃደ፡ ካም፨ ወአውፅኦሙ፡ ከመ፡

مثل ما جعل بمصر علاماته
وعجايبه في حقل صاغان
اذ حول انهارهم الي دم
ومياه الينابيع لكيلا
يشربوا ارسل عليهم ذباب
الكلب فاكلهم والضفادع
فافسدتهم واعطى الحقل
ثمارهم والجراد تعبهم
قتل كرومهم بالبرد وجميزهم
بالجليد والسلم للبرد
بهايمهم وكل ما لهم للنار
ارسل عليهم سخط غضبه
غضبا ورجزا وشدة
ارسلها على يد ملايكه
اشرار صنع طريقا لغضبه
ولم يشفق على نفوسهم من
الموت وبهايمهم حبسهم الي
داخل الموت واهلك كل بكر
في مصر واول اتعابهم في
مساكنهم وساق شعبه
مثل الخراف واخرجهم مثل

ايضا

وساق شعبه مثل الخراف
አባግዕ፡ ለሕዝቡ፡ ወአውፅኦሙ፡
وامرجهم مثل قطعان الغنم
ገዳም፡ ከመ፡ መርዔት፡ ወመርሖሙ፡
في البريه وهداهم بالرجا
በተስፋሁ፡ ወኢፈርሁ፡ ወደፈኖሙ፡
ولم يجزعوا وغطا البحر
ባሕር፡ ለፀሮሙ÷ ወወሰዶሙ፡ ደብ
اعداهم وادخلهم الى جبل
ረ፡ መቅደሱ÷ ደብር፡ ዘፈጠረት፡ የ
موضعه المقدس هذا الجبل
ማኑ÷ ወሰደደ፡ አሕዛበ፡ እምቅድ
الذي اقتناه بيمينه واخرج
መ፡ ገጾሙ÷ ወአውረሶሙ፡ በሐብ
امما من قدام وجوههم واعطاهم
ለ፡ ርስቶ÷ ወአኅደረ፡ ውስተ፡ አብ
المواريث بحبل ميراث
ያቲሆሙ፡ ሕዝበ፡ እስራኤል÷ አመ
العطيه واسكن في مساكنهم
ክርዎ፡ ወአምዕዕዎ፡ ለእግዚአብ
قبايل اسرائيل فجربوا ومرمروا
ሔር÷ ወኢዐቀቡ፡ ስምዖ÷ ተመይ
الله العلي ولم يحفظوا
ጡ፡ ወዐለዉ፡ ከመ፡ አበዊሆሙ÷
شهاداته وعادوا وصاروا
ወኮኑ፡ ከመ፡ ቀስት፡ ጠዋይ÷ ወአ
غير موافقين مثل اباءهم ورجعوا
ምዕዕዎ፡ በአውግሪሆሙ÷ ወአ
الى قوس معوجه واغضبوه
ቅንዕዎ፡ በግልፎሆሙ÷ ወሰምዐ
علي اكامهم وبمنحوتات ايديهم
ዘንተ፡ እግዚአብሔር፡ ወአኅሠሠ
اغاروه سمع الله واهملهم ورذل
የ÷ ወመነኖሙ፡ ለእስራኤል፡ ፈ
اسرائيل جدا واقصى مظلة
ድፋደ÷ ወኀደጋ፡ ለደብተራ፡ ሴሎ
شيلوه وشكنه لم يكن مع الناس
ም÷ ደብተራሁ፡ እንተ፡ ኀደ
واسلم قوتهم للسبي وجمالهم
ረ፡ ምስለ፡ ሰብእ÷ ወመጠወ፡ ኀይ
الى يد العدو وحبس
ሎሙ፡ ለተፄውዎ÷ ወሥኖሙ፡

شعبه بالسيف ورفض ميراثه
ውስተ፡ እደ፡ ፀሮሙ÷ ወአጽሞሙ፡
وشبانهم اكلتهم النار وعذاراهم
ውስተ፡ ኲናት፡ ለሕዝቡ÷ ወተሀ
لم ينحن وسقط كهنتهم
የዮሙ፡ ለርስቱ÷ ወበልዖሙ፡
بالسيف وارامله لم يبكي
እሳት፡ ለወራዙቶሙ÷ ወኢለሐዋ
عليهن واستيقظ الله
ደናግሊሆሙ÷ ወካህናቲሆሙ
كالنايم وكواحد قادر
ኒ፡ ወድቁ፡ በኲናት÷ ወኢበከየ፡
نشوان من الخمر
ሰበ፡ ፈቲሆሙ÷ ወተንሥአ፡ እግ
فاهلك اعداوه وراه
ዚአብሔር፡ ከመ፡ ዘንቃሕ፡ እምን
واعطاهم عارا ابديا
ቅም÷ ወከመ፡ ኃያል፡ ወኅዳገ፡
واقصى مسكن يوسف
ወይን÷ ወቀተለ፡ ፀሮ፡ በድኅሬሁ÷
ولم يختر قبيلة افرام
ወወሀበሙ፡ ኀሣረ፡ ዘለዓለም÷
واختار قبيلة يهودا
ወኀደጋ፡ ለደብተራ፡ ዮሴፍ÷
جبل صهيون حوله
ወኢኀረዮ፡ ለሕዝበ፡ ኤፍሬም÷
احبه وبنى موضعه
ወኀረዮ፡ ለሕዝበ፡ ይሁዳ÷
المقدس مثل ذي القرن
ደብረ፡ ጽዮን፡ ዘአፍቀረ÷
الواحد واسسه علي
ሐነጸ፡ መቅደሶ፡ በአርያም÷
الارض الى الابد
ወሣረራ፡ ውስተ፡ ምድር፡ ዘለዓለም÷
واصطفى داود عبده
ወኀረዮ፡ ለዳዊት፡ ገብሩ÷
واخذه من مرعى الغنم
ወነሥኦ፡ እመርዔተ፡ አባግዒሁ÷
ومن خلف المرضعات اخذه
ወተመጠዎ፡ እምድኅረ፡ ሐራሲት÷
ليرعى يعقوب عبده
ከመ፡ ይርአዮ፡ ለያዕቆብ፡ ገብሩ÷

[illegible] واسرابيل ميراثه
[illegible] فرعاهم بزكة قلبه
[illegible] ونجبهم بزيه هداهم

[illegible]

المزمور ٧٦

[illegible] اللهم ان الامم دخلت
[illegible] ميراثك ونجسوا هيكلك
[illegible] المقدس جعلوا ايروشليم
[illegible] مثل محرس خراب جعلوا
[illegible] اموات عبيدك طعاما لطيور
[illegible] السما ولحوم قديسيك
[illegible] لوحوش الارض اراقوا
[illegible] دماهم مثل الما حول
[illegible] ايروشليم وليس من يدفنهم
[illegible] صرنا عارا لجيراننا
[illegible] وهزوا وضحكا لمن حولنا
[illegible] فالي متى
[illegible] يارب تغضب الى الغايه
[illegible] تشتعل غيرتك مثل
[illegible] النار افض سخطك
[illegible] على الامم الذين
[illegible] الذين لم يعرفونك وعلى
الممالك

[illegible] الممالك التي لم تدع اسمك
[illegible] لانهم قد اكلوا يعقوب
[illegible] واخربوا مواضعه لا تذكر
[illegible] اثامنا الاولى فلتدركنا
[illegible] رافتك سريعا لانا قد
[illegible] تمسكنا جدا فاعنا
[illegible] اللهم مخلصنا من اجل مجد
[illegible] اسمك يارب خلصنا
[illegible] واغفر لنا خطايانا من اجل اسمك
[illegible] ليلا يقال في الامم اين هو
[illegible] الاههم وليعلم في الامم
[illegible] امام اعيننا انتقام دم
[illegible] عبيدك المسفوك وليدخل
[illegible] امامك تنهد المقيدين
[illegible] كعظمة ذراعك اقتن بني
[illegible] المقتولين جاز جيراننا
[illegible] سبعة اضعاف في احضانهم
[illegible] بالعار الذي عيروك
[illegible] به يارب لانا شعبك
[illegible] وغنم رعيتك
[illegible] نشكرك

ለከ፡ለዓለም፨ወትነግር፡ስብሐቲ الي الابد من جيل الي
ከ፡ለትውልደ፡ትውልድ፨ جيل نخبر بتسبحتك :.
ዘተፈፍጸ። المزمور ٧٧

፹ ዘኖላዊሆሙ፡ለእስራኤል፡አ يا راعي اسرائيل انصت
ፅምእ፨ዘይርእዮሙ፡ከመ፡ዮ الهادي يوسف كالخروف
ሴፍ፡፡እግማሉ፡ዮሴፍ፨ዘይነብር፡ ايها الجالس علي الشاروبيم
ላዕለ፡ኪሩቤል፡አስተርእየ፨በቅ اظهر قدام افرام
ድመ፡ኤፍሬም፡ወብንያም፡ወ وبنيامين ومنسي
ምናሴ፨አንሥእ፡ኃይለከ፡ወነ انهض قوتك وهلم
ዓ፡አድኅነነ፨እግዚኦ፡ኃያላን፡ لتخلصنا اللهم ارددنا
ሚጠነ፨አብርህ፡ገጸከ፡ላዕሌነ፡ ولينير وجهك علينا
ወንድኅን፨እግዚኦ፡አምላከ፡ኃ فنخلص ايها الرب الاه
ያላን፨እስከ፡ማእዜኑ፡ትትመዓ القوات الي متي تغضب
ዕ፡ላዕለ፡ጸሎተ፡ገብርከ፨ወት علي صلات عبيدك
ሴስየነ፡እክለ፡አንብዕ፨ወታስ اطعمتنا خبز الدموع وسقيتنا
ተየነ፡አንብዐነ፡በመስፈርት፨ العبرات بالكيل جعلتنا
ወረሰይከነ፡ነገረ፡ለጎርነ፨ወተ مناظر لجيراننا واتهزي
ሣለቁ፡ጸላእትነ፡ላዕሌነ፨እግዚ بنا اعداونا ايها الرب
ኦ፡አምላከ፡ኃያላን፡ሚጠነ፨አ الاه القوات اردنا ولينير
ብርህ፡ገጸከ፡ላዕሌነ፡ወንድኅን፨ وجهك علينا فنخلص
ዐፀደ፡ወይን፡አፍለስከ፡እምግብ نقلت كرمه من مصر

ጽ፨ሰደድከ፡አሕዛበ፡ወተከልካ፡ اخرجت امما وغرستها طرقت
ኢዶሃ፨ወጺሕከ፡ፍኖተ፡ቅድሜ قدامها وغرست اصولها
ሃ፨ወተከልካ፡ከረምሃ፡ወመልአ فاملت الارض
ት፡ምድረ፨ወከደነ፡አድባረ፡ጽ غطا علي الجبال ظلها
ላሎቱ፨ወአዕፁቂሃኒ፡ከመ፡ዓ واغصانها ارز
ርዝ፡እግዚአብሔር፨ወሰፍሐ፡አ الله مدت قضبانها
ዕፁቂሃ፡እስከ፡ባሕር፨ወእስከ፡ الي البحر والي النهر
አፍላግ፡ሠርጸሃ፨ለምንት፡ትነሥ فروعها فلماذا هدمت
ተ፡ፀቅማ፨ወይበልዕዋ፡ኵሉ፡ኃ سياجها فيقطفها كل
ላፊ፡ፍኖት፨ወአርኰሳ፡ኀሰ العابرين في الطريق
ውያ፡ሐቅል፨ወተርእያ፡እንዘ افسدها خنزير الجبل
ባ፡ገዳም፨አምላከ፡ኃያላን፡ተ من الغاب وقفار الوحش
መየጥ፨ሐውጻ፡እምሰማይ፡ رعاها ايها الرب
ወርኢ፨ወተሣሀላ፡ለዛ፡ዐፀደ፡ الاه القوات تعطف
ወይን፨አስተናሥእ፡ወአጽን الان واطلع من السما
ዓ፡ዘተከለት፡የማንከ፨በወል وانظر وتعهد هذه الكرمه
ደ፡እጓለ፡እመሕያው፡ዘአጽናዕ واصلحها وهيها هذه
ከ፡ለከ፨ለውዱ፡በእሳት፡ወም التي غرستها يمينك
ልሐት፨እምተግሣጸ፡ገጽከ፡ደ وعلي ابن الانسان الذي ثبته
ቀኅጕሉ፨ለደኵኖ፡እዴከ፡ላዕ لك احرقوها بالنار ونبشوها
ለ፡ብእሲ፡የማንከ፨በወልደ፡ من انتهار وجهك يهلكون
فلتكن يدك علي انسان يمينك وعلي

ከጌሰ፡ እመሕያው፡ ዘአፅናዕከ፡ وعلى ابن الانسان هذا الذي
ለከ፤ ወኢንርሐቅ፡ እምኔከ፤ ثبته لك ولا نبتعد عنك
አሕይወነ፡ ወንጼውዕ፡ ስመከ፤ تحيينا وندعوا اسمك
እግዚኦ፡ አምላከ፡ ኃያላን፡ ሚ ايها الرب اله القوات اردنا
ጠነ፤ አርኢ፡ ገጸከ፡ ላዕሌነ፡ ወነድኅን፤ وانير وجهك علينا فنخلص

መዝ. [illegible] المزمور ٧٨

ተፈሥሑ፡ በእግዚአብሔር፡ ابتهجوا بالله معيننا
ዘረዳኢነ፤ ወየብቡ፡ ለአምላከ፡ هللوا للاه يعقوب
ያዕቆብ፤ ንሥኡ፡ መዝሙረ፡ ወ خذوا مزمارا واعطوا
ሀቡ፡ ከበሮ፤ መዝሙር፡ ሐዋዝ፡ دفا مزمارا مطربا مع
ዘምስለ፡ መሰንቆ፤ ንፍሑ፡ ቀርነ፡ قيثارة بوقوا في راس
በዕለተ፡ ሠርቅ፤ በእምርት፡ ዕለ الشهر بالبوق في يوم
ት፡ በዓልነ፤ እስመ፡ ሥርዓቱ፡ ለ عيدكم المشهور لانه امر
እስራኤል፡ ውእቱ፤ ወፍትሑ፡ هو لاسرائيل وحكم
ለአምላከ፡ ያዕቆብ፤ ወስም لاله يعقوب جعله
ዐ፡ ረሰዮ፡ ለዮሴፍ፤ አመ፡ የፅ شهادة في يوسف عند
አ፡ እምድረ፡ ግብጽ፤ ወሰምዐ፡ خروجه من مصر لسانا
ልሳነ፡ ዘኢየአምሮ፤ ወሜጠ፡ لم يكن يعرفه سمعه رد
ዘባኖ፡ እምሕራ፡ መጣትሙ፤ ወ ظهره عن الاحمال يداه
ተቀንያ፡ እደዊሁ፡ ውስተ፡ አክ تعبدتا بالقفة في الشدة
ፋር፤ በምንዳቤከ፡ ጸዋዕከኒ፡ دعوتني فخلصتك

ወአድኅንኩከ፤ ወተሠጠውኩ فخلصتك سمعتك من خفي
ከ፡ በኅቡእ፡ ዐውሎ፤ ፈተንኩከ፤ ወአመከ العاصف جربتك على
ርኩከ፡ በማየ፡ ቅሥት፤ ስምዐ ماء المقاومة اسمع يا شعبي
ኒ፡ ሕዝብየ፡ እነግርከ፤ እስራ فاتكلم معك ويا اسرائيل
ኤል፡ አሰምዑ፡ ለከ፤ ከመሰ፡ ሰ فاشهد لك ان اطعتني
ማዕከኒ፡ ኢይኩን፡ ለከ፡ አምላክ፡ لا يكون بك اله جديد
ግብት፤ ወኢትስግድ፡ ለአምላ ولا تسجد للاه اخر غريب
ክ፡ ነኪር፤ እስመ፡ አነ፡ ውእቱ፡ እ لاني انا هو الرب
ግዚአብሔር፡ አምላክከ፤ ዘአ الهك هذا الذي
ውፅአከ፡ እምድረ፡ ግብጽ፤ اخرجك من ارض مصر
አርሕብ፡ አፉከ፡ ወእመልኦ፡ ለከ፤ اوسع فاك فاملاه فلم
ወኢሰምዑኒ፡ ሕዝብየ፡ ቃልየ፤ يسمع شعبي صوتي
ወእስራኤልኒ፡ ኢያፅምዑኒ፤ واسرائيل لم يصغ الي
ወፈነውኩ፡ ሎሙ፡ በከመ፡ ምግባር فارسلت اليهم كاعمال قلوبهم
ሙ፤ ወሖሩ፡ በሕሊናሆሙ፤ فيسلكون في مشايعهم
ሶበሰ፡ ሰምዑኒ፡ ሕዝብየ፡ ቃልየ፤ فلوان شعبي اطاعني
እስራኤልኒ፡ ሶበ፡ ሖሩ፡ በፍኖትየ፤ واسرائيل لو سلك في سبلي
እምአሕሰርክዎሙ፡ ለፀሮሙ፡ لكنت في لاشي اذل اعداهم
ጽላዕቶሙ፤ ወእምወደይኩ፡ እ وكنت ارفع يدي على الذين
ዴየ፡ ዲበ፡ እለ፡ ይሣቅዩሙ፤ ጸ يضيقون عليهم
ላዕቶሙ፡ ለእግዚአብሔር፡ ሐሰውዎ፤ اعدا الرب كذبوه

ወይከውን፡ ጊዜሆሙ፡ እስከ፡ ለ
ዓለም። ወአብልዖሙ፡ እምሥብሐ፡
ስርናይ። ወአጽገቦሙ፡ መ
ዓረ፡ እምኰኵሕ።

ዘአሳፍ፡ ኀሊዮት።

፹፩ እግዚአብሔር፡ ቆመ፡ ውስ
ተ፡ ማኅበረ፡ አማልክት። ወይፍ
ትሕ፡ ማእከለ፡ አማልክት። እስከ፡
ማእዜኑ፡ ትኴንኑ፡ በዐመፃ፡ ወት
ነሥኡ፡ ገጾሙ፡ ለኃጥኣን። ፍትሑ፡
ለነዳይ፡ ወለእጓለ፡ ማውታ።
ወጽድቁ፡ ለሕሡም፡ ወለነዳይ።
ወአድኅንዎ፡ ለምስኪን፡ ወለነዳይ፡
እምእደ፡ ኃጥእ፡ አድኅንዎ። ኢያእመሩ፡
ወኢለበዉ፡ ውስተ፡ ጽልመት፡ የሐ
ውሩ፡ ወይትሀወኩ፡ ኵሉ፡ መሠረታተ፡ ምድ
ር። አንሰ፡ እቤ፡ አማልክት፡ አንትሙ።
ወደቂቀ፡ ልዑል፡ ኵልክሙ።
አንትሙሰ፡ ከመ፡ ሰብእ፡ ትመ
ውቱ። ወከመ፡ አሐዱ፡ እመላእክ

يكون زمانهم الى الابد
واطعمهم من شحم
الحنطة واشبعهم عسلا
من الصخر
المزمور ٧٩
قام الله في مجمع
الالهة وفي الوسط
يدين الالهة الى
متى تحكمون بالظلم
ووجه الخطاة تاخذون
احكموا لليتيم والمسكين
زكوا الذليل والفقير
انقذوا المسكين
والضعيف ومن يد الخاطي
خلصوهم لم يعلموا ولم
يفهموا انهم في الظلمه
يسلكون تتزعزع جميع
اساسات الارض
انا قلت لكم انكم الهه
وبنوا العلي جميعكم
فانتم مثل البشر تموتون
ومثل احدا الروسا

ክት፡ ትወድቁ። ተንሥእ፡ እግ
ዚኦ፡ ወፍታሕ፡ ለምድር፡ እስ
መ፡ አንተ፡ ትወርስ፡ በኵሉ፡ አሕዛብ።
[illegible]
[illegible]

፹፪ እግዚኦ፡ መኑ፡ ይመስለከ።
ኢታርምም፡ ወኢትጸመም፡ እግ
ዚኦ። እስመ፡ ናሁ፡ ጸላእትከ፡ ደ
ምፁ። ወእለ፡ ይጸልኡከ፡ አልዐ
ሉ፡ ርእሶሙ። ወመከሩ፡ ላዕ
ለ፡ ሕዝብከ፡ ምክረ። ወተማከሩ፡ ላ
ዕለ፡ ቅዱሳኒከ። ወይቤሉ፡ ንዑ፡ ን
ሠሮሙ፡ እምአሕዛብ። ወኢይዘ
ከሩ፡ እንከ፡ ስሞሙ፡ ለእስራኤል።
እስመ፡ ተማከሩ፡ ኅቡረ፡ ወኅቡረ፡
ተሰናአዉ፡ ላዕሌከ። ወተካየዱ፡
አብያተ፡ ኤዶምያስ፡ ወእስማ
ኤላውያን፡ ሞአብ፡ ወአጋራውያን፡
ጌባል፡ ወአሞን፡ ወአማሌቅ።
ወኢሎፍሊ፡ ምስለ፡ እለ፡ ይነብ
ሩ፡ ጢሮስ። ወአሶርኒ፡

الروسا تسقطون قم يا الله
ودن الارض فانك
انت ترث في جميع الامم
المزمور ٨٠
اللهم من الذي يشبهك
لا تسكت ولا تهدا يا الله
لان هوذا اعداوك قد
صرخوا ومبغضوك
قد رفعوا روسهم
تشاوروا بالمكر على شعبك
وتوامروا على قديسيك
وقالوا هلموا نستاصلهم
من الامم ولا يذكر اسم اسرايل
بعد واتشاوروا جميعا بقلب
واحد وقرروا عليك عهدا
مساكن الادوميين والاسماعيليين
مواب والهاجريين جابال
وعمون وعماليق والوفا
القبايل مع سكان
صور وان اشور

ንብረ፡ ምስሌሆሙ። ወኮንዎ وان اشور ايضا اتى معهم
ሙ፡ ረድኤተ፡ ለደቂቀ፡ ሎጥ። وصاروا انصارا لبني لوط
ረሲዮሙ፡ ከመ፡ ምድያም፡ ወ اصنع بهم مثل ماديام
ሲሳራ። ወከመ፡ ኢያቢስ፡ በፈለ وسيسرا ومثل يابين في
ገ፡ ቂሶን። ወደሰረዉ፡ ከመ፡ እ وادي قيسون انهم هلكوا
ስ፡ እንዶር። ወኮኑ፡ ከመ፡ ፍ في نادور وصاروا مثل
ሖት፡ ምድር። ረሲዮሙ፡ ለመላ تراب الارض اجعل روساهم
እክቲሆሙ፡ ከመ፡ ሄሬብ፡ ወዜ مثل اوريب وزيب وزابا
ብ። ወዜብሄል፡ ወስልማና፡ ወ وصلمانا جميع روساهم هولا
ኵሎሙ፡ መላእክቲሆሙ፡ እ الذين قالوا فلنرث لنا
ለ፡ ይቤሉ፡ ንትወረስ፡ ምሥዋዒሁ፡ مذبح الله الهي
ለእግዚአብሔር። አምላኪየ፡ اجعلهم مثل بكره
ረሲዮሙ፡ ከመ፡ መንኰራኵር። ومثل القصب امام وجه
ወከመ፡ ሣዕር፡ ዘቅድመ፡ ገጸ፡ ነ الريح ومثل النار التي
ፋስ። ወከመ፡ እሳት፡ ዘያውዒ፡ تحرق الغيضه ومثل
ገዳመ። ወከመ፡ ነበልባል፡ ዘያ اللهيب الذي يحرق
ነድድ፡ አድባረ። ከማሁ፡ ስደዶ الجبال لذلك تطردهم
ሙ፡ በዓውሎከ። ወሁኮሙ፡ በ بعاصفك وبغضبك
መቅሠፍትከ። ምላእ፡ ውስተ፡ تقلقهم وملا وجوههم
ገጾሙ፡ ኀሳረ። ወየኀሥሡ፡ ስ هوانا ويطلبون وجهك
መከ፡ እግዚአብሔር፡ ይትኀፈሩ፡ ወይ يارب فليخزوا وليقلقوا

ትሀወኩ፡ ለዓለመ፡ ዓለም። ወይ الى ابد الابد وليخزوا
ኅሥሩ፡ ወይትሐጐሉ። ወያእ وليهلكوا وليعلموا ان
ምሩ፡ ከመ፡ ስምከ፡ እግዚአብሔር፡ الرب هو اسمك
አንተ፡ ባሕቲትከ፡ ልዑል፡ ዲበ፡ وانت وحدك العلي على
ኵሉ፡ ምድር። جميع الارض

ዘ[illegible]፡ ደቂ፡ ወዘ[illegible] المزمور لبني قورح ٨١
ጥቀ፡ ፍቁር፡ አብያቲከ፡ እግ مشاكنك محبوبه ايها الرب
ዚኦ፡ አምላከ፡ ኃያላን፡ ትፈቱ اله القوات تشتهي
ሐት፡ ነፍስየ፡ በአፍቅሮ፡ አብያ تشتاق وتذوب اني
ቲሁ፡ ለእግዚአብሔር። ልብየ፡ ወሥ ان تدخل الى
ጋየ፡ ተፈሥሐ፡ በእግዚአብሔር፡ ديار الرب قلبي
ሕያው። ወዖፍኒ፡ ረከበ፡ ቤተ፡ ለሊሁ፡ وجسمي قد ابتهجا
ወማዕነቅኒ፡ ኀበ፡ ትነብር፡ ዕጐሊ بالله الحي لان العصفور
ሃ፡ ምሥዋዒከ፡ እግዚኦ፡ አምላከ وجد له بيتا واليمامه
ኃያላን፡ ንጉሥየ፡ ወአምላ لها عشا لكي تضع فراخها
ኪየ። ብፁዓን፡ ኵሎሙ፡ እለ፡ مذابحك يارب اله
ይነብሩ፡ ውስተ፡ ቤትከ፡ ወለ القوات ملكي والهي
ዓለም፡ ይሴብሑከ። ብፁዕ፡ ብእሲ፡ طوبى لكل الساكنين في
ቱ፡ እግዚአብሔር፡ ዘረድኤቱ፡ በልቡ፡ بيتك ويباركونك الى
ዘበላዕሉ፡ ውስተ፡ ቈላተ፡ ብካይ፡ الابد طوبى للرجل الذي
نصرته من عندك يارب
رتب مصاعد في قلبه في وادي البكا

ገብሩ፡ ኀበ፡ ሠርዐ ሎቱ ሙሴ እስ في المكان الذي قدره
መ፡ መምህረ፡ ሕግ፡ ይሁብ፡ በረ لان واضع الناموس
ከተ ወየሐውሩ፡ እምኀይል፡ يعطي البركات يسيرون
ውስተ፡ ኀይል ወያስተርኢ፡ من قوة الى قوة اله الالهه
አምላከ፡ አማልክት፡ በጽዮን፡ يظهر في صهيون ايها الرب
እግዚኦ፡ አምላከ፡ ኀያላን፡ ስም اله القوات استجب
ዐኒ፡ ጸሎትየ ወአፅምእ [illegible] صلاتي وانصت يا اله
[illegible] يعقوب وانظر الينا
[illegible] الاله المقاتل عنا واطلع
[illegible] على وجه مسيحك لان
[illegible] يوماً واحداً في ديارك
[illegible] افضل من الف اخترت
[illegible] لنفسي ان التي في بيت
[illegible] الله افضل واكثر من ان
[illegible] اسكن في مظال الخطاه
[illegible] لان الرب الاله يحب
[illegible] الرحمه والحق ويعطي
[illegible] مجد ونعمه للذين
[illegible] يسلكون بالدعه لا
[illegible] يعدمهم الرب كل الخيرات
[illegible] ايها الرب اله القوات
طوبى للانسان المتوكل عليك

المزمور وكم لبني قورح

[illegible]

[illegible] سررت يا رب بارضك
[illegible] رددت سبي يعقوب
[illegible] غفرت لشعبك اثامهم
[illegible] سترت على جميع خطاياهم
[illegible] حللت جميع غضبك
[illegible] رجعت عن غضب سخطك
[illegible] اردنا يا اله خلاصنا
[illegible] واصرف سخطك عنا
[illegible] هل تغضب علينا الى الابد
[illegible] او تمد رجزك من جيل الى
[illegible] جيل انت يا الله ترجع
[illegible] وتحيينا وشعبك
[illegible] يفرح بك ارنا يا رب
[illegible] رحمتك واعطنا خلا
[illegible] صك اسمع ما يتكلم به
[illegible] الرب الاله فيّ
[illegible] انه يتكلم بالسلام على
[illegible] شعبه وعلى قديسيه
[illegible] والذين يرجعون
[illegible] اليه بكل قلوبهم

Ge'ez	Arabic
ይጡ፡ ልቦሙ፡ ኀቤሁ፨ ወባሕቱ፡ ቅ	بكل قلوبهم • بل خلاصه
ሩብ፡ አድኅኖቱ፡ ለእለ፡ ይፈርህዎ፨	قريب من كل الذين يخافونه •
ከመ፡ ይኅድር፡ ስብሐቲሁ፡ ውስተ፡	ليسكن المجد في ارضنا •
ምድርነ፨ ምሕረት፡ ወርትዕ፡ ተራከባ፨	الرحمه والحق التقيا •
ጽድቅ፡ ወሰላም፡ ተሳዐማ፨	العدل والسلامه تقبلا •
ርትዕ፡ እምድር፡ ሠረጸት፨	الحق من الارض اشرق •
ወጽድቅ፡ እምሰማይ፡ ሐወጸ፨	والعدل من السما اطلع •
እግዚአብሔር፡ ይሁብ፡ ምሕረቶ፨	لان الرب يعطي الصلاح •
ምድርኒ፡ ተሁብ፡ ፍሬሃ፨	وارضنا تعطي ثمرتها •
ጽድቅ፡ የሐውር፡ ቅድሜሁ፨	العدل امامه يمضي متقدما •
ወ[illegible]፡ ውስተ፡ ፍኖት፡ ሰኰናሁ፨	ويضع في الطريق خطواته •
[illegible]	المزمور ٨٥
አጽምዕ፡ እግዚኦ፡ ዕዝነከ፡ ወ	اميل يارب اذنك واسمعني •
ስምዐኒ፨ እስመ፡ ነዳይ፡	فاني مسكين انا وضعيف •
ወምስኪን፡ አነ፨ ዕቀባ፡ ለነፍስ	احفظ نفسي فاني طاهر •
የ፡ እስመ፡ የዋህ፡ አነ፨ አድኅኖ	خلص عبدك يا الهي المتوكل
ለገብርከ፡ አምላኪየ፡ ዘይትወከ	عليك • ارحمني يارب
ል፡ ኪያከ፨ ተሣሃለኒ፡ እግዚኦ፡	فاني صرخت اليك
ኀቤከ፡ እጸርኅ፡ ኵሎ፡ ዕለተ፨	النهار كله • فرح نفس
ወአስተፍሥሓ፡ ለነፍሰ፡ ገብር	عبدك • فاني رفعت نفسي
ከ፨ እስመ፡ ኀቤከ፡ አንሣእኩ፡	اليك يارب •

Ge'ez	Arabic
ነፍስየ፡ አምላኪየ፨ እስመ፡ መ	اليك يارب • لانك
ሐሪ፡ አንተ፡ እግዚኦ፡ ወመስተ	انت صالح انت وديع •
ሣህል፨ ወብዙኅ፡ ሣህልከ፡ ለኵ	ورحمتك كثيره لكل
ሉሙ፡ እለ፡ ይጼውዑከ፨ አጽ	الصارخين اليك •
ምዕ፡ እግዚኦ፡ ጸሎትየ፨ ወነጽ	انصت يارب لصلاتي •
ር፡ ቃለ፡ ስእለትየ፨ በዕለተ፡ ም	واصغ الي صوت طلبتي •
ንዳቤየ፡ ጸራኅኩ፡ ኀቤከ፡ እስ	في يوم شدتي صرخت
መ፡ ሰማዕከኒ፨ አልቦ፡ ዘይመስ	اليك • فاستجبت لي •
ለከ፡ እምአማልክት፡ እግዚኦ	ليس من يشبهك يارب
፨ ወአልቦ፡ ዘከመ፡ ምግባሪከ፨	في الالهه ولا من يصنع
ኵሎሙ፡ አሕዛብ፡ እለ፡ ገበርከ፡	كافعالك • جميع الامم الذين
ይመጽኡ፨ ወይሰግዱ፡ ቅድሜከ	خلقتهم ياتون ويسجدون
፡ እግዚኦ፨ ወይሴብሑ፡ ለስምከ፨	امامك يارب • ويمجدون
እስመ፡ ዐቢይ፡ አንተ፡ እግዚኦ፡ ዘ	اسمك • لانك انت عظيم •
ትገብር፡ መንክረ፨ አንተ፡ እግዚ	وصانع العجايب انت
አብሔር፡ ባሕቲትከ፡ ዐቢይ፨ ምር	وحدك الاله العظيم •
ሐኒ፡ እግዚኦ፡ ፍኖተከ፨ ወእሖ	اهدني يارب في طريقك •
ር፡ በጽድቅከ፨ ይትፌሣሕ፡ ል	فاسلك في عدلك • فليفرح
ብየ፡ ለፈሪሀ፡ ስምከ፨ እገኒ፡ ለከ፡	قلبي ليخشي اسمك • اعترف
እግዚኦ፡ በኵሉ፡ ልብየ፡ አምላኪየ፨	لك ايها الرب الهي من
ወእሴብሕ፡ ለስምከ፡ ለዓለም፨	كل قلبي وامجد اسمك الي الابد •

እስመ፡ ዐቢይ፡ ምሕረትከ፡ ላ لان رحمتك عظيمة علي
ዕሌየ፨ ወአድኀንካ፡ ለነፍስየ፡ ونجيت نفسي من الجحيم
እምሲኦል፡ ታሕቲት፨ ዐማፅያ السفلي اللهم مخالفوا
ን፡ ተንሥኡ፡ ላዕሌየ፨ الناموس قاموا علي
ወማኅበረ፡ ኀያላን፡ ኀሠሥዋ፡ ومجمع الاقويا طلبوا نفسي
ለነፍስየ፨ ወኢረሰዩከ፡ ቅድ ولم يستبقوا ان يجعلوك
ሜሆሙ፨ ወአንተ፡ እግዚኦ፡ መሓ امامهم وانت يا رب الله
ሪ፡ ወመስተሣህል፡ ርሑቀ፡ መዓ انت رووف ورحيم
ት፡ ወብዙኅ፡ ምሕረት፡ ወጻድቅ፨ انت طويل الروح وكثير
ነጽር፡ ላዕሌየ፡ ወተሣሀለኒ፨ الرحمة وحق انظر الي
ሀብ፡ ኃይለ፡ ለገብርከ፨ وارحمني اعط عبدك
ወአድኅኖ፡ ለወልደ፡ አመትከ፨ عزة وخلص ابن امتك
ግበር፡ ምስሌየ፡ ትእምርተ፡ ለ اصنع بي اية صالحة
ሠናይ፨ ይርአዩ፡ ጸላእትየ፡ ወይ وليروا الذين
ትኀፈሩ፨ እስመ፡ አንተ፡ እግዚ يبغضوني ويخزوا لانك
ኦ፡ ረዳእከኒ፡ ወአስተፈሣሕከኒ፨ انت يا رب اعنتني وعزيتني
ትንቢት፡ ዘእግዝእትነ፡ ማርያም المزمور
ወዘተፈጸመ:: ٨٦
፹፮ መሠረታቲሃ፡ ውስተ፡ አድ اساساته في الجبال
ባር፡ ቅዱሳን፨ ያፈቅሮን፡ እግዚ المقدسة يحب الرب
አብሔር፡ ለአናቅጸ፡ ጽዮን፨ ابواب صهيون

እምኵሉ፡ ተዓይኒሁ፡ ለያዕቆብ፨ افضل من جميع مساكن يعقوب
ንኪብ፡ ነገሩ፡ በእንቲአኪ፡ ሀገረ፡ اعمال كريمة قيلت من اجلك
እግዚአብሔር፨ ተዘከርኩ፡ ረ يا مدينة الله اذكر رهاب
ዓብ፡ ወባቢሎን፡ እለ፡ ያአም وبابل الذين يعرفاني
ሩኒ፨ ወናሁ፡ ኢሎፍሊ፡ ወጢ وها القبايل الغريبة
ሮስ፡ ወሕዝበ፡ ኢትዮጵያ፨ እ وصور وشعب الحبشة
ሉ፡ ተወልዱ፡ በህየ፨ هولا كانوا هناك
እምነ፡ ጽዮን፡ ይብል፡ ሰብእ፨ الام صهيون تقول ان
ወብእሲ፡ ተወልደ፡ በውስቴታ፨ انسانا وانسان صار
ወውእቱ፡ ልዑል፡ ሣረራ፨ فيها وهو العلي اسسها
እግዚአብሔር፡ ይነግሮሙ፡ ለ الى الابد الرب يخبرني
አሕዛብ፡ በመጽሐፍ፨ ወለመላ كتب الشعوب والروسا
እክቲሆሙ፡ እለ፡ ተወልዱ፡ በውስ هولا الذين كانوا فيها
ቴታ፨ ከመ፡ ፍሡሓን፡ ኵሎሙ፡ لان سكن الفرحين
እለ፡ ይነብሩ፡ ውስቴትኪ፨ جميعهم فيك
ዘተፈጸመ:: المزمور ٨٧
፹፯ እግዚአብሔር፡ አምላኪየ፡ يا رب الخلاصي
መድኃኒትየ፨ በመዓልት፡ ጸራኅኩ፡ صرخت النهار
ኀቤከ፨ ወበሌሊትኒ፡ ቅድሜ والليل امامك فلتدخل
ከ፨ ትባእ፡ ጸሎትየ፡ ቅድሜከ፨ امامك صلاتي
አጽምእ፡ ዕዝነከ፡ ኀበ፡ ስእለትየ፨ يا رب امل سمعك الي
طلبتي

فان نفسي قد امتلات
من الشر ودنت من الجحيم
حياتي عدوني مع الهابطين
في الجب صرت مثل انسان
لا معين له حرا في الاموات
مثل قتلا مطرحين راقدين
في القبور الذين لم تذكرهم
بعد وهم اقصوا من يديك
وضعوني في جب سفلي
في مواضع مظلمه وظلال
الموت اشتد علي غضبك
وجميع اهوالك جلبت
علي ابعدت عني معارفي
جعلوني رجسا لهم
اسلمت ولم
اكن اخرج عيناي
ضعفا من المسكنه
وصرخت اليك
يارب النهار كله
بسطت يداي
نحوك

هل تصنع في الموتا
عجايبك او الاطبا
يقومون ويعترفون
لك وهل يخبر احد في
قبر برحمتك وحقك
في الهلاك وهل تعرف
عجايبك في الظلام وعدلك
في ارض منسيه وانا صرخة
اليك يارب وصلاتي
تسبق فتبلغ اليك في
الغدوات لماذا يارب
تقصي صلاتي وصرفت
وجهك عني فاني انا مسكين
وانا في الاتعاب منذ
حداثتي ولما ارتفعت
ذللت وتحيرت جاات علي
سخطاتك وافلقتني مخوفاتك
واحاطت بي مثل الما اكتنفتني
النهار كله معا ابعدت عني الصديق
وصاحبي من الشقا
مراقك يارب

ለዓለም፤ ወእዜኑ፡ ጽድቀከ፡ በ	الى الابد من جيل الى
አፉየ፡ ለትውልደ፡ ትውልድ፤	جيل اخبر بحقك بفمي
እስመ፡ ትቤ፡ ለዓለም፡ እሐንጸ፡ ም	لانك قلت ان الرحمة
ሕረተ፤ በሰማያት፡ ጽኑዕ፡ ጽድቅከ፤	تبنى الى الابد تعد في
ኪዳን፡ ተካየድኩ፡ ምስለ፡ ኅሩያን	السموات حقك وربت
የ፤ ወመሐልኩ፡ ለዳዊት፡ ገብር	عهدك مع مختاري حلفت
የ፤ ለዓለም፡ እስተዳሉ፡ ዘርአከ፤	لداود عبدي انى اهيي
ወእሐንጽ፡ ለትውልድ፡ ትውልድ፡	زرعك الى الابد وابني
መንበረከ፤ ይገንዩ፡ ሰማያት፡ ለ	كرسيك من جيل الى جيل
መንክርከ፡ እግዚኦ፤ ወጽድቅከ	السموات تعترف بعجايبك
ኒ፡ በማኅበረ፡ ቅዱሳን፤ መኑ፡ ጸ	يا رب وحقك في
ተዐረዮ፡ ለእግዚአብሔር፡ በደ	كنيسة القديسين لانه من
መናት፤ ወመኑ፡ ይመስሎ፡ ለእ	في السحاب يساوي الرب
ግዚአብሔር፡ እምውሉደ፡ እግ	ومن يشبه الرب في ابنا
ዚአብሔር፤ እግዚአብሔር፡ ስቡሕ፡	الله الله الممجد في
በምክረ፡ ቅዱሳኒሁ፤ ዐቢይ፡ ወግ	مشورة القديسين
ሩም፡ ዲበ፡ ኵሉ፡ እለ፡ ዐውዱ፤	عظيم هو ومرهوب على
እግዚኦ፡ አምላከ፡ ኀያላን፡ መኑ፡	كل من حوله ايها الرب اله القوات
ከማከ፤ ጽኑዕ፡ አንተ፡ እግዚኦ፡	من يشبهك قوي انت يا رب
ወጽድቅ፡ የዐውደከ፤ አንተ፡ ት	وعدلك محيط بك انت مالك
ኴንን፡ ኀይለ፡ ባሕር፤ ወአንተ፡	عز البحر وحركة امواجه

ታሰምም፡ ድልቀተ፡ ማዕበሉ፤	انت الذي تهدي
አንተ፡ አኅሰርኮ፡ ለዕቡይ፡ ከመ፡	انت اذللت المتكبر مثل
ቅቱል፤ ወበመዝራዕተ፡ ኀይልከ፡	القتيل بذراع قوتك بددت
ዘረውኮሙ፡ ለፀርከ፤ ዚአከ፡ ው	اعداءك لك هي السموات
እቱ፡ ሰማያት፡ ወእንቲአከ፡ ምድ	ولك هي الارض ايضا
ር፡ ዓለም፤ ወምልኣ፡ በምልዑ፡	المسكونة وكمالها انت
አንተ፡ ሣረርከ፤ መስዕ፡ ወባሕ	اسستها الشمال والبحر
ረ፡ አንተ፡ ፈጠርከ፤ ታቦር፡ ወአር	انت خلقتهما تابور وحرمون
ሞንኤም፡ በስምከ፡ ዚአከ፡ ይትፌ	يبتهجان باسمك لك
ሥሑ፤ ወዚአከ፡ መዝራዕት፡ ምስለ፡ ኀ	الذراع مع القوة فلتقو
ይል፡ ትጽናዕ፡ እዴከ፡ ወትትለዐል፤	يدك ولتعل يمينك
ጽድቅ፡ ወርትዕ፡ ድሉት፡ መን	العدل والحكم هو استعداد
በርከ፤ ሣህል፡ ወጽድቅ፡ የሐውራ፡	كرسيك الرحمة والعدل
ቅድመ፡ ገጽከ፤ ብፁዕ፡ ሕዝብ፡ ዘ	يتقدمان شاكلين امام
የአምር፡ የብቦ፤ እግዚኦ፡ በብር	وجهك طوبى للشعب
ሃነ፡ ገጽከ፡ የሐውሩ፤ ወበስምከ፡	الذي يعرف التهليل يا رب
ይትፌሥሑ፡ ኵሎ፡ አሚረ፤ ወበ	في نور وجهك يسلكون
ጽድቅከ፡ ይትሌዐሉ፤	وباسمك جميع النهار
እስመ፡ ምክሖሙ፡ ለኀይሎሙ፡ አንተ፤	يبتهجون وبعدلك
ወበሣህልከ፡ ይትሌዐል፡ ቀርንነ፤	يرتفعون لانك انت
	فخر قوتهم وبحنك يعلو قرننا

እስመ፡ ዘእግዚአብሔር፡ ረድኤ
ትነ፡ ወቅዱስ፡ እስራኤል፡ ንጉሥ
ነ። ወውእቱ፡ ሰመይከ፡ ተናገርከሙ፡
በራእይ፡ ለደቂቅከ፡ ወትቤ፡ እሬ
ሲ፡ ረድኤተ፡ በባዕለ፡ ኀይል። ወ
አልዓልኩ፡ ኅሩየ፡ እምሕዝብየ።
ወረከብክዎ፡ ለዳዊት፡ ገብርየ።
ወቀባዕክዎ፡ ቅብዐ፡ ቅዱስ።
እስመ፡ እዴየ፡ ትረድኦ።
ወመዝራዕትየ፡ ታጸንዖ።
ወኢይበቍዕ፡ ጸላዒ፡ በላዕሌሁ።
ወውሉደ፡ ዐመፃ፡ ኢይደግሙ፡ አሕ
ሞሞቶ። ወእመትሮሙ፡ ለፀሩ፡
ሰምቶሙ፡ ገጹ። ወእሐስሮሙ፡
ለጸላእቱ። ወሣህልየ፡ ወጽድቅየ፡
ምስሌሁ። ወበስምየ፡ ይትሌዓል፡
ቀርኑ። ወእሠይሞ፡ ውስተ፡ ባሕ
ር፡ እዴሁ። ወውስተ፡ አፍላግ፡ የ
ማኑ። ወውእቱ፡ ይጼውዓኒ፡ አቡየ፡
አንተ። አምላኪየ፡ ረዳእየ፡ ወመ
ድኃኒየ። ወአንሰ፡ በኵርየ፡ እሬስዮ።

لان النصر هو للرب وقدوس
اسرائيل هو ملكنا
حينيذ بالوحي تكلمت مع
بنيك وقلت اني وضعت
معونه علي القوي رفعت
مختاراً من شعبي وجدت
داوود عبدي مسحته
بدهن قدسي لان يدي
تنصره وذراعي تقويه لا ينتفع
العدو به وابن الاثم لا يعود
يضاره اعداه اقطعهم
من وجهه وافضح
مبغضيه حقي ورحمتي
معه وباسمي يعلو
قرنه اجعل في البحر
يده وفي الانهار
يمينه هو يدعوني قايلاً
انت هو ابي
الهي وناصر
خلاصي انا اجعله
بكراً عالياً

ወልዑል፡ ውእቱ፡ እምነገሥተ፡ ም
ድር። ወለዓለም፡ ዓቀብኩ፡ ሎቱ፡
ሣህልየ። ወምእመን፡ ውእቱ፡ ለ
ዚአየ። ወእሬሲ፡ ዘርኦ፡ ለዓለ
ም፡ ዓለም። ወመንበሪሁ፡ ከመ፡
መዋዕለ፡ ሰማይ። ወእመሰ፡ ኀደ
ጉ፡ ደቂቁ፡ ሕግየ። ወኢሖሩ፡ በኵነኔ
የ። ወእመሂ፡ አርኰሱ፡ ሥርዓትየ።
ወኢዐቀቡ፡ ትእዛዝየ። እሔውጽ
በበትር፡ ለኃጢአቶሙ። ወበመቅ
ሠፍት፡ ለአበሳሆሙ። ወሣህልየሰ፡
ኢይነሥእ፡ እምኔሆሙ። ወኢይዔ
ምፅ፡ በጽድቅየ። ወኢያረኵስ፡ ኪ
ዳንየ። ወኢይሔሱ፡ ዘወፅአ፡ እም
አፉየ። ምዕረ፡ መሐልኩ፡ በቅዱ
ስየ። ከመ፡ ለዳዊት፡ ኢይሔሱ።
ወዘርኡሰ፡ ለዓለም፡ ይሄሉ።
ወመንበሩኒ፡ ከመ፡ ፀሐይ፡ በቅድሜየ።
ወከመ፡ ወርኅ፡ ዘሥሩዕ፡ ለዓለም።
ወስምዑሂ፡ ምእመን፡ በሰማይ።
አንተሰ፡ መነንከ፡ ወገደፍከ።

علي جميع ملوك الارض
احفظ له رحمتي الي
الابد وعهدي صادق
له واثبت ذريته الي
ابد الابد وكرسيه مثل
ايام السما فان ترك
بنوه ناموسي ولم يسلكوا
في احكامي وان
نجسوا حقوقي ولم يحفظوا
وصاياي افتقد
بالعصا اثامهم وبالسوط
خطاياهم واما رحمتي
فلا انزعها منه ولا اظلم
في حقي ولا ادنس عهدي
ولا ابطل الخارجات من
شفتي دفعة حلفت بقدسي
اني لا اكذب لداوود نسله
يكون الي الابد وكرسيه
مثل الشمس قدامي وكالقمر
المعد الي الابد والشاهد
في السموات صادق وانت اقصيتنا

ወአናሕሰ ለጸሩ፡ በመዊኦሙ፨
ወሜጥከ፡ ሥርዓቶ፡ ለገብርከ፨
ወአርኰስከ፡ ውስተ፡ ምድር፡
መቅደሶ፨ወነሠትከ፡ ኵሎ፡ ጥ
ቅመ፨ወረሰይከ፡ አፅዋኒሁ፡ መ
ፍርሀ፨ወተማሰጥዎ፡ ኵሎሙ፡ ኀላፍያ
ፍኖት፨ወኮነ፡ ፅእለተ፡ ለጎሩ፨
ወአልዓልከ፡ የማነ፡ ፀሩ፨
ወአስተፍሣሕኮሙ፡ ኵሎሙ፡ ጸላእቱ፨
ወሜጥከ፡ ረድኤተ፡ ኲናቱ፨
ወኢተወከፍኮ፡ በውስተ፡ ፀብእ፨
ወሠዓርኮ፡ እምንጽሑ፨ ፎ፨
ወነጽሕኮ፡ ውስተ፡ ምድር፡ መንበ
ወአውሐድከ፡ መዋዕለ፡ መንበሩ፨
ወሦጥከ፡ ኀሳ[illegible]፡ ኀፍረተ፨
እስከ፡ ማእዜኑ፡ እግዚኦ፡ ትትመ
የጥ፡ ለግሙራ፨ወይነድድ፡ ከ
መ፡ እሳት፡ መዓትከ፨ተዘከር፡ ም
ንት፡ ውእቱ፡ ኅይልየ፨ዘከንቱ፡ ለከ
ኑ፡ ፈጠርኮ፡ ለኵሉ፡ እጓለ፡ እ
መሕያው፨መኑ፡ ሰብእ፡ ዘየሐዩ፨

ووردت وطرحت مسيحك
الى خلف ونقضت عهد عبدك
ونجست موضعه المقدس على الارض
هدمت جميع سياجاته جعلت
مواضعه الحصينه خايفه
اختطفته كل السالكين
في الطريق صار عارا
لجيرانه رفعت يمين اعدايه
افرحت جميع اعداه ورددت
معونت سيفه ولم تنصره
في الحرب حليته من
الطهاره واقلبت
كرسيه على الارض
قللت ايام زمانه افضت
عليه الخزي فالى متى
يارب تعرض الى الانقضا
يتوقد مثل النار سخطك
اذكر يارب ماهو
قوامي المحل باطلا
خلقت بني البشر
من هو الانسان الذي
يعيش

ወኢይሬእያ፡ ለሞት፨ወመኑ፡ ዘ
ያድኅና፡ ለነፍሱ፡ እምእዴሁ፡ ሲኦ
ል፨አይቴ፡ ውእቱ፡ ዘትካት፡ ሣህ
ልከ፡ እግዚኦ፡ ዘመሐልከ፡ ለዳዊ
ት፡ ገብርከ፡ በጽድቅከ፨ተዘከር፡
እግዚኦ፡ ዘጸዐልዎሙ፡ ለአግብር
ቲከ፡ ዘተወከፍኩ፡ በሕፅንየ፡ ዘአ
ሕዛብ፨ዘጸዐሉ፡ ጸላእትከ፡ እ
ግዚኦ፨ወፀዐሉ፡ ፀቢረ፡ መሲ
ሕከ፨ይትባረክ፡ እግዚአብሔር፡
ለዓለም፡ ለይኩን፡ ለይኩን፨
ዘተ[illegible] ።

ولا يعاين الموت او يخلص
نفسه من يد الجحيم
اين هي مراحمك الاولى
يارب اللواتي حلفت
بهن لداود بالحق اذكر
يارب عار عبيدك الذي
وعيته في حضني امم
كثيره الذي عيروا به
اعداوك يارب الذي عيروا
به عوض مسيحك مبارك الرب
الى الابد يكون يكون

المزمور ٨٧

፹፱ እግዚኦ፡ ጸወነ፡ ኮንከነ፡ ለትው
ልድ፡ ትውልድ፨እንበለ፡ ይ
ቁም፡ አድባር፡ ወይትፈጠር፡ ዓለ
ም፡ ወምድር፨እምቅድመ፡ ዓለ
ም፡ ወእስከ፡ ለዓለም፡ አንተ፡ ክ
መ፡ ኢትሚጦ፡ ለሰብእ፡ ውስተ
ሕሠሩ፨ወትቤ፡ ተመየጡ፡ ደቂ
ቀ፡ እጓለ፡ እመሕያው፨እስመ፡
አሠርቱ፡ ምእት፡ ዓመት፨

يارب صرت لنا ملجا
من جيل الى جيل قبل ان
تكون الجبال وقبل ان
تخلق الارض والمسكونه
من الابد الى الدهر انت هو
ولا ترد الانسان الى الذل
وقلت ارجعوا يابني
البشر لان الف سنه امام
عينيك

ዘቅድሜከ ፡ ከመ ፡ ዕለት ፡ እንተ ፡	اما عينيك مثل نهار امس
ትማልም ፡ ኀለፈት ። ወሰዓት ፡ ሌ	الذي جاز ووقت محرس
ሊት ፡ ጽምትኒ ፡ ዓመታት ፡ በቅድሜ	في الليل تنومهم تكون مرذوله
ከ ። በጽባሕ ፡ ከመ ፡ ሣዕር ፡ የሐልፍ ።	بالغدوات مثل العشب يجوز
በጽባሕ ፡ ይሠርፅ ፡ ወየሐልፍ ።	بالغدوات يزهر ويعبر
ወሰርከ ፡ ይወድቅ ፡ ወይቢስ ፡ ወእን	وبالعشا يسقط وييبس
ቂም ። እስመ ፡ ኀለቅነ ፡ በመዓትከ ።	ويبس لاننا فنينا
ወደንገፅነ ፡ በመቅሠፍትከ ።	في غضبك واضطربنا في سخطك
ወሤምኮ ፡ ለኀጣውኢነ ፡ በቅድሜከ ።	جعلت اثامنا قدامك
ወዓለምነሂ ፡ ውስተ ፡ ብርሃነ ፡ ገጽከ ።	ودهرنا في نور وجهك
እስመ ፡ ኀልቀ ፡ ኵሉ ፡ መዋዕሊነ ።	لان جميع ايامنا فنيت
ወኀለቅነ ፡ በመቅሠፍትከ ።	وبرجزك فنينا فكونا
ወዓመቲነ ፡ ከመ ፡ ሣሬት ፡ ይነብባ ።	مثل العنكبوت بليت
ወመዋዕለ ፡ ዓመቲነ ፡ ሰብዓ ፡ ክረ	ايام سنينا فيها هي
ምት ። ወእመሰ ፡ በኀይል ፡ ሰማንያ ፡ ዓም	سبعون سنة وان كانت
ወፈድፋደሰ ፡ እምእሉ ፡ ጻማ ፡ ወሕ	بقوه فهي ثمانون والاكثر
ማም ። እስመ ፡ ኀለፈት ፡ የውሀት ፡	تعب هو ووجع لان
ላዕሌነ ፡ ወተገሠፅነ ። መኑ ፡ ያእ	دعة اتت علينا فتادبنا
ምር ፡ ኃይለ ፡ መቅሠፍትከ ።	لمن الذي يعرف عزة غضبك
ወእምግርማ ፡ መዐትከ ፡ ሐልቈ ።	ومن خوف سخطك
ከመዝ ፡ አርኢ ፡ የማነከ ።	ليحصي هكذا عرفنا يمينك

ለምሁራን ፡ ልብ ፡ በጥበብ ።	وللذين تادبوا بقلوبهم
ተመየጥ ፡ እግዚኦ ፡ እስከ ፡ ማእዜኑ ።	بالحكمة ارجع يارب فالي
ወተናበብ ፡ በእንተ ፡ አግብርቲከ ።	متى واقبل النوال في
እስመ ፡ ጸገብነ ፡ በጽባሕ ፡ ምሕረተከ ፡	عبيدك امتلانا وقت الغدوات
ተፈሣሕነ ፡ ወተሐሠይነ ፡ በኵሉ ፡ መዋ	من رحمتك وابتهجنا وفرحنا
ዕሊነ ። ወተፈሣሕነ ፡ ህየንተ ፡ መዋዕ	جميع ايامنا عوض الايام التي
ል ፡ እለ ፡ አሕመምከነ ። ወህየንተ ፡ ዓ	اذللتنا بها والسنين
መት ፡ እንተ ፡ ርኢነ ፡ ለእኪት ።	التي راينا فيها الشرور
ርኢ ፡ ላዕለ ፡ አግብርቲከ ፡ ወላዕለ ፡	انظر الي عبيدك واعمالك
ተግባርከ ፡ እግዚኦ ። ወምሕሮ	واهد بنيهم وليكن
ሙ ፡ ለደቂቆሙ ። ለይኩን ፡ ብ	نور الرب الاهنا
ርሃኑ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አምላክ	علينا واعمال ايدينا
ነ ፡ ላዕሌነ ። ወይሠርሕ ፡ ለነ ፡ ግብ	سهل علينا وتستنجح اعمال
ረ ፡ እደዊነ ። ዘሐዘት ፡ ፺ ።	ايدينا ٩٠ المزمور
ዘይነብር ፡ በረድኤተ ፡ ልዑል ።	الساكن في عون العلي
ወይነብር ፡ ውስተ ፡ ጽላሎቱ ፡ ለአ	يستريح في ظل اله
ምላክ ፡ ሰማይ ። ይብሎ ፡ ለእግዚ	السما يقول للرب
አብሔር ፡ ምስካይየ ፡ ወጸወንየ ፡	انت هو ناصري
አንተ ። አምላኪየ ፡ ወረዳእየ ፡ ወ	وملجاي الهي اتوكل عليه
እትዌከል ፡ ቦቱ ። እስመ ፡ ውእቱ ፡	لانه ينجيني من فخ
ይባልሐኒ ፡ እመሥገርት ፡ ነዓዊት ።	الصياد ومن كلمة مقلقة

٨٨

ወእምነገር፡መደንግፅ፨ይጼ
ልለከ፡በገበዋቲሁ፨ወትትዌከ
ል፡በታሕተ፡ክነፊሁ፨ጽድቅ፡ከ
መ፡ወልታ፡የዐውደከ፨ወኢትፈር
ህ፡እምግርማ፡ሌሊት፨እምሐ
ፅ፡ዘይሠርር፡በመዓልት፨ወእ
ምግብር፡ዘየሐውር፡በጽልመት፨
እምጽድቅ፡ወእምጋኔን፡ቀት
ር፨ይወድቁ፡በገቦከ፡፲፻፡፼ቱ፨
እልፍ፡በየማንከ፨ወበኀቤከሰ፡
ኢይቀርቡ፨ወባሕቱ፡ትሬኢ፡በ
አዕይንቲከ፨ወትሬኢ፡ፍዳሆ
ሙ፡ለኃጥኣን፨እስመ፡አንተ፡
ተስፋየ፡እግዚኦ፨ልዑል፡ረሰይ
ከ፡ፀወነከ፨ኢይቀርብ፡እኩይ፡
ኀቤከ፨ወኢይበውእ፡መቅሠ
ፍት፡ቤተከ፨እስመ፡ለመላእክ
ቲሁ፡ይኤዝዞሙ፡በእንቲአከ፨
ከመ፡ይዕቀቡከ፡በኵሉ፡ፍናዊ
ከ፨ወበእደዊሆሙ፡ያነሥኡከ፨
ከመ፡ኢትትዐቀፍ፡በእብን፡እግርከ፨

بي ونُطـ سلبيه يظلك
وتحت جناحيه تتوكل يحيط
بك عدله كالسلاح لا
تخاف من خشية الليل
ولا من سهم طاير في النهار
ولا من امر سايز في الظلمة
ولا من سقطه وشيطان
الظهيرة يسقط عن يسارك
الاف وربواة عن يمينك
وانت لا يقتربون اليك
بل بعينيك تتامل وبمجازاة
الخطاه تبصر لانك
انت الرب رجاي
جعلت العلي ملجاك
لا تاتي عليك الشرور
ولا تدنو ضربة الى
مسكنك لان الملايكه
يوصي من اجلك لكي
يحفظوك في جميع طرقك
وعلى ايديهم يحملونك
ليلا تعثر بحجر رجلك

ላዕለ፡ተኵላ፡ወከይሲ፡ትጼዓን፨
ወትከይድ፡አንበሳ፡ወከይሴ፨
እስመ፡ብየ፡ተወከለ፡አድኅኖ፨
ወእከድኖ፡እስመ፡አእመረ፡ስምየ፨
ይጼውዐኒ፡ወእሰጠዎ፨ሀሎኩ፡
ምስሌሁ፡አመ፡ምንዳቤሁ፨
እድኅኖ፡ወእሴብሖ፡ለነዋኃ፡መ
ዋዕል፡አጸግቦ፨ወአርእዮ፡አድኅኖትየ፨

ዘሕዝቅያ፡በእንተ፡[illegible]
ሰናክሬም፨

ሠናይ፡ተአምኖ፡ለእግዚአ
ብሔር፨ወዘምሮ፡ለስምከ፡ልዑ
ል፨ወንዜኑ፡በጽባሕ፡ምሕረተከ፨
ወጽድቀከኒ፡በሌሊት፨በዐሠርቱ፡
አውታሪሁ፡መዝሙር፡ማሕሌት፡
ወመሰንቆ፨እስመ፡አስተፈሣሕ
ከኒ፡እግዚኦ፡በምግባሪከ፨ወእ
ትሐሠይ፡በግብረ፡እደዊከ፨ዐቢ
ይ፡ግብርከ፡እግዚኦ፨ወፈድፋ
ደ፡ዕሙቅ፡ሕሊናከ፨ብእሲ፡አ
ብድ፡ኢየአምር፨ወዘአልቦ፡ልብ፡

تطى على الافعا وملك الحياة
وتسحق الاسد والتنين
لانه توكل علي فاخلصه
استره لانه عرف اسمي
يتضرع الي فاستجيب
له انا اكون معه في
الشدة انقذه وامجده
واشبعه طول الايام واريه
خلاصي

جيد هو الشكر للرب
والترتيل لاسمك ايها
العلي لكي اخبر في
الغدوات برحمتك وفي
الليالي بحقك بمزامير ذي
عشرة اوتار مع تسبيح بقيثارة
لانك افرحتني يا رب بصنعك
وباعمال يديك ابتهج كم
عظمت اعمالك يا رب وافكارك
عمقت جدا الرجل الجاهل
لا يعلم وعديم الفهم

لانهم هوذا عندما تكثر
الخطاه مثل العشب واطلع
جميع عاملي الاثم لكي يتلاشون
الى ابد الابد وانت يارب
عال الى الابد هاهوذا
اعداوك يارب لان هاهوذا
اعداوك يهلكون وجميع
عاملي الاثم يبيدون وترتفع
قرني مثل ذي القرن الواحد
وشيخوختي بدهن دسم
وابصرت عيني باعداي
وتسمع اذني في القايمين
على صانعي الشر
الصديق مثل النخله يزهر
ويكثر مثل ارز لبنان المغر
وسين في بيت الرب وفي
ديار بيت الاهنا يزهرون
حينيذ يكثرون في شيخوخه
دسمه ويكونون باهتمام
يخبرون لان الرب
الاهنا مستقيم وليس فيه ظلم

المزمور ٩٠

ملك الرب ولبس
البها لبس الرب
القدره وتمنطق بها
وانت ثبت المسكونه
هذا فلن تتحرك كرسيك
مستعد منذ البدي وانت
هو منذ الازل قامت الانهار
يارب رفعت الانهار اصواتها
الانهار ترفع تكثيرها من
صوت جدير مياه كثيره
عجيبه هي اهوال البحر
وعجيب هو الرب في الاعالي
شهاداته صادقه جدا ببيتك
لبيتك التقديس يارب الى
المزمور اله الانتقام
الرب اله الانتقام ظهر
علانيه اعتلن يا ديان
الارض اعط مجازاه
للمتعظمين الى متي

تخضها

٩١

[illegible] الخاطيون يارب الي متي

[illegible] الخاطيون يفتخرون

[illegible] يجيبون وينطقون بالظلم

[illegible] ويتكلم جميع عاملي الاثم

[illegible] شعبك يارب اذلوه وميرا

[illegible] ثك اطردوه قتلوا الارمله

[illegible] واليتيم قتلوا الغريب

[illegible] وقالوا ان الرب لا

[illegible] يري واله يعقوب

[illegible] لا يفهم افهموا ايها

[illegible] الجهال الذين في الشعب

[illegible] ويا ايها الحمقي متي

[illegible] تعقلون هل الذي

[illegible] غرس الاذن لا يسمع او

[illegible] الذي جبل العين لا يري

[illegible] الذي يودب الامم لا

[illegible] يبكت الذي يعلم الانسان

[illegible] العلم الرب يعرف افكار

[illegible] الناس انها باطل طوبا

[illegible] للانسان الذي انت تودبه

[illegible] يارب ومن ناموسك تعلمه لانك

[illegible] تعطيه دعه من ايام شريره

[illegible] الي ان تحفر للخاطي حفره

[illegible] لان الرب لا يرفض

[illegible] شعبه ولا يخذل ميراثه

[illegible] حتي يرجع العدل الي الحكم

[illegible] مع جميع المستقيمين منه

[illegible] المستقيمين قلوبهم من

[illegible] ينهض معي علي الاشرار

[illegible] او من يقوم معي علي فاعلي

[illegible] الاثم فلولا ان

[illegible] الرب اعانني الي قليل

[illegible] سكنت نفسي الجحيم وكنت

[illegible] اقول ان رجلي قد زلت

[illegible] رحمتك يارب اعانتني

[illegible] وعلي حسب كثرة الاوجاع

[illegible] التي في قلبي يارب

[illegible] تعزياتك اجبت نفسي هل

[illegible] يكون معك كرسي الاثم

[illegible] الجابل التعب علي الوصيه

[illegible] يتصيدون علي نفس الصديق

[illegible] ويلقون الي الحكم

[illegible] دما زكيا

ኮኒ፡ እግዚአብሔር፡ ፀወንየ፥
አምላኪየ፡ ወረዳኢተ፡ ተስፋየ፥
ወይፈድዮሙ፡ እግዚአብሔ
ር፡ በከመ፡ እከዮሙ፥ ወያጠፍ
ኦሙ፡ እግዚአብሔር፡ አምላክነ።
[illegible]
፺፬ ንዑ፡ ንትፈሣሕ፡ በእግዚአ
ብሔር፥ ወንየብብ፡ ለአምላክነ፡
ወመድኃኒነ፥ ወንብጻሕ፡ ቅድ
መ፡ ገጹ፡ በአሚኖት፥ ወበመዝሙ
ር፡ ንየብብ፡ ሎቱ፥ እስመ፡ ዐቢ
ይ፡ ውእቱ፡ እግዚአብሔር፡ አም
ላክነ፥ ወንጉሥ፡ ዐቢይ፡ ውእ
ቱ፡ ላዕለ፡ ኵሉ፡ አማልክት፥
እስመ፡ ኢይገድፎሙ፡ እግዚአ
ብሔር፡ ለሕዝቡ፥ እስመ፡ ውስ
ተ፡ እዴሁ፡ ኵሉ፡ ጽንፈ፡ ምድ
ር፥ አድባር፡ ነዋኃት፡ ዚአ
ሁ፡ ውእቱ፥ እስመ፡ ዚአ
ሁ፡ ይእቲ፡ ባሕር፡ ወውእቱ፡ ፈ
ጠራ፥ ወየብሰኒ፡ እደዊሁ፡

والرب صار لي ملجا
والهي معونة رجاي
ويكافيهم باثمهم وبشرهم
ويبيدهم
الرب الهي
المزمور ٩٢
تعالوا فلنبتهج بالرب
ولنهلل لله مخلصنا ولنبلغ
فنبلغ الى وجهه بالاعتراف
ولنهلل له بالمزامير
لانك انت يا رب
اله عظيم وملك
عظيم على جميع الالهة
لان الرب لا يقصي
شعبه لان في يديه
اقطار الارض جميعها
واعالي الجبال هي له
والبحر هو له
وهو الذي خلقه
ويداه جبلتا
اليبس

ገብሮ፥ ንዑ፡ ንስግድ፡ ወንግነ
ይ፡ ሎቱ፥ ወንብኪ፡ ቅድሜሁ፡ እ
ግዚአብሔር፡ ዘ[illegible]፡ ፈጠረ
ነ፡ እስመ፡ ውእቱ፡ [illegible] አምላክነ
[illegible]
ሁ፡ ዮም፡ እመ፡ ሰማ
ዕክሙ፡ ቃሎ፡ ኢታጽንዑ፡ ልበክ
ሙ፡ ከመ፡ አመ፡ አምረርዎ፡ በ
ገዳም፥ ወከመ፡ አመ፡ አመከ
ርዎ፥ ዘአመከሩኒ፡ አበዊክ
ሙ፥ ፈተኑኒ፡ ወርእዩ፡ ምግባ
ርየ፥ አርብዓ፡ ዓመተ፡ ተቈ
ጣዕክዎ፡ ለይእቲ፡ ትውልድ፥
ወእቤ፡ ዘልፈ፡ ይስሕቱ፡ ልቦሙ፥
እሙንቱ፡ ኢያእመሩ፡ ፍኖት
የ፥ ከመ፡ መሐልኩ፡ በመዓትየ፥
የ፥ ከመ፡ ኢይበውኡ፡ ውስተ፡
ዕረፍትየ። [illegible]
፺፭ ሰብሑ፡ ለእግዚአብሔር፡
ስብሐተ፡ ሐዲሰ፡ ሰብሑ፡ ለእ
ግዚአብሔር፡ ኵላ፡ ምድር።

هلموا فلنسجد ونخر امامه
ونبكي قدام الرب
الذي خلقنا لانه
هو الاهنا ونحن شعب
رعايته واغنام
يديه اليوم ان سمعتم
صوته فلا تقسوا قلوبكم
مثل ما في يوم التمرمر كيوم
الامتحان في البرية
حيث جربني اباوكم
وامتحنوا وراوا اعمالي
اربعين سنة من اجل
ذلك ابغضت ذلك
الجيل وقلت انهم ضالون
بقلوبهم وهم لم يعرفوا
سبلي كما حلفت في
غضبي انهم لا يدخلون الى موضع
راحتي
المزمور ٩٤
٩٢
سبحوا الرب
تسبيحا جديدا سبحوا
الرب يا جميع الارض

ሰብሕዎ፡ ለእግዚአብሔር፡ ወ
ባርኩ፡ ለስሙ። ወተዜነዉ፡
እምዕለት፡ ለዕለት፡ አድኅኖቶ።
ወንግርዎሙ፡ ለአሕዛብ፡ ስብ
ሐቲሁ። ወለኵሎሙ፡ አሕዛብ፡
ተአምራቲሁ። እስመ፡ ዐቢይ፡ እ
ግዚአብሔር፡ ወብዙኅ፡ እኩ
ት፡ ቱ። ወግሩም፡ ውእቱ፡ ላዕ
ለ፡ ኵሉ፡ አማልክት። እስመ፡ አ
ማልክት፡ አሕዛብ፡ አጋንንት።
እግዚአብሔርሰ፡ ሰማያተ፡ ገብረ።
አሚን፡ ወሠናይት፡ ቅድሜሁ።
ቅድሳት፡ ወዕበየ፡ ስብሐቲሁ፡ ው
ስተ፡ መቅደሱ። አምጽኡ፡ ለእ
ግዚአብሔር፡ በሐውርተ፡ አሕዛ
ብ። አምጽኡ፡ ለእግዚአብሔር፡
ስብሐ፡ ወስብሐተ። አምጽኡ፡ ለ
እግዚአብሔር፡ ስብሐተ፡ ለስሙ።
ንሥኡ፡ መሥዋዕተ፡ ወባኡ፡ ው
ስተ፡ አዕፃዲሁ። ስግዱ፡ ለእግ
ዚአብሔር፡ በዐፀደ፡ መቅደሱ።

سبحوا الرب وباركوا
اسمه بشروا بخلاصه
يوما في يوم
اخبروا في الامم بمجده
وفي جميع الشعوب
عجايبه لان الرب
عظيم هو ومبارك جدا
مرهوب على جميع الالهه
لان جميع الهة الامم
شياطين والرب هو
خلق السموات
الشكر والبها امامه
والطهر وعظيم البها
في قدسه قدموا للرب
يا جميع ابوات الامم
قدموا للرب مجدا
وكرامة قدموا للرب
مجد الاسمه احملوا
الذبايح وانطلقوا
ادخلوا دياره اسجدوا
للرب في ديار المقدس

ታድለቀልቅ፡ እምቅድመ፡ ገጹ፡
ሉ እግዚአብሔር፡ ዘሰ፡ ምድር።
በሉ ምሙ፡ ለአሕዛብ፡ ነግሠ፡ እ
ግዚአብሔር፡ እምዕፅ። ወአጽ
ንዓ፡ ለዓለም፡ ዘመ፡ ኢታንቀል
ቀል። ወይኴንኖሙ፡ ለአሕዛብ፡
በርትዕ። ይትፌሣሕ፡ ሰማያት፡
ወትትሐሠይ፡ ምድር። ወትትሀ
ውክ፡ ባሕር፡ በምልኡ። ትትፌሣ
ሕ፡ ገዳም፡ ወኵሉ፡ ዘውስቴ
ቱ። ውእቱ፡ አሚረ፡ ይትፌሣሕ
ሉ፡ ኵሉ፡ ዕፀወ፡ ገዳም፡ እምቅ
ድመ፡ ገጹ፡ ለእግዚአብሔር፡ እ
ስመ፡ ይመጽእ። ይመጽእ፡ ወ
ይኴንና፡ ለምድር። ወይኴንና፡
ለዓለም፡ በጽድቅ። ወለአሕዛብ
ኒ፡ በርትዕ። [illegible]

فلتزلزل من وجهه
جميع الارض قولوا في
الامم ان الرب قد ملك
على خشبة وانه ثبت
المسكونه هذا فلن تتحرك
يدين الشعوب
بالاستقامه فلتفرح
السموات ولتبتهج الارض
ولتتحرك البحر وجميع
مليه البقاع تفرح
وكلما فيها حينيذ تتهلل
جميع شجر الغاب من
وجه الرب لانه ات
انه ات ليدين الارض
يدين المسكونه بالعدل
والشعوب بحقه

المزمور ٩٦

፺፯ እግዚአብሔር፡ ነግሠ፡ ትት
ሐሠይ፡ ምድር። ወይትፌሣሕ፡
ደሰያት፡ ብዙኃት። ደመና፡ ወቆ
ባር፡ ዓውዱ። ጽድቅ፡ ወርትዕ፡

الرب قد ملك فلتتهلل
الارض ولتفرح جزاير
كثيره السحاب والضباب
حوله العدل والحكم

[illegible] قوام كرسيه النار تسبق
[illegible] فتسلك امامه وتلهيب
[illegible] يحرق اعداه الدين
[illegible] حوله اضات بروقه
[illegible] المسكونه رات الارض
[illegible] فتزلزلت الجبال مثل الشمع
[illegible] ذابت من وجه الرب ومن
[illegible] وجه رب سايز
[illegible] الارض السموات نطقت
[illegible] بعدله وراي جميع
[illegible] الشعوب مجده تخزا
[illegible] جميع الساجدين لصنعت
[illegible] المبادي المفتخرون
[illegible] باصنامهم اسجدوا له يا جميع
[illegible] ملايكته سمعت صهيون
[illegible] ففرحت وتهللت بنات
[illegible] اليهودية لاجل
[illegible] احكامك يارب لانك
[illegible] انت هوا الرب العالي على
[illegible] جميع الارض علوت جدا
[illegible] اكثر من جميع الالهة يا محبي

[illegible] يا محبي الرب ابغضوا
[illegible] الشر فان الرب
[illegible] يحفظ نفوس قديسيه
[illegible] ومن يد الخطاه يخلصهم
[illegible] نورا اشرق للصديقين
[illegible] وفرح للمستقيمين بقلوبهم
[illegible] افرحوا ايها الصديقون
[illegible] بالرب واعترفوا لذكر قدسه

[illegible] المزمور ٩٧

[illegible] سبحوا الرب
[illegible] تسبيحا جديدا لان
[illegible] الرب قد صنع اعاجيبا
[illegible] عجيبة احيت له يمينه
[illegible] وذراعه القدوس الطاهر
[illegible] خلاصه قدام الامم
[illegible] كشف لهم عدله ذكر
[illegible] رحمته ليعقوب وحقه
[illegible] لبيت اسراييل رات
[illegible] اقطار الارض جميع
[illegible] خلاص الاهنا هللوا
[illegible] للرب يا جميع الارض

ስብሑ ፡ ተፈሥሑ ፡ ወዘምሩ ፨
ዘምሩ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በመ
ሰንቆ ፨ በመሰንቆ ፡ ወበቃለ ፡ መ
ዝሙር ፨ በቀርን ፡ ዘዝብጦ ፡ ወበቃ
ለ ፡ ቀርን ፨ ወየብቡ ፡ በቅድመ ፡
እግዚእ ፡ እግዚአብሔር ፡ ንጉሥ ፨ ወትት
ሀወክ ፡ ባሕር ፡ በምልኡ ፨ ዓለም
ኒ ፡ ወኵሎሙ ፡ እለ ፡ ይነብሩ ፡
ውስቴታ ፨ አፍላግኒ ፡ ይጠፍ
ሑ ፡ እደ ፡ ኅቡረ ፨ ወአድባርኒ ፡
ይትፌሥሑ ፨ እስመ ፡ በጽሐ ፡ ይኰ
ንን ፡ ለምድር ፨ ወይኴንን ፡ ለዓ
ለም ፡ በጽድቅ ፨ ወአሕዛበኒ ፡ በርትዕ ፨
[illegible]
፺፰ እግዚአብሔር ፡ ነግሠ ፡ ይት
መዓዑ ፡ አሕዛብ ፨ ዘይነብር ፡ ዲበ
ኪሩቤል ፡ አድለቅለቀት ፡ ለምድር ፨
እግዚአብሔር ፡ ዐቢይ ፡ በጽዮ
ን ፨ ወልዑል ፡ ውእቱ ፡ ላዕለ ፡ ኵሉ
አሕዛብ ፨ ኵሉ ፡ ይገኒ ፡ ለስምከ
ዐቢይ ፨ እስመ ፡ ግሩም ፡ ወ

شبحوا وهللوا وزتلوا رتلوا
للرب بالقيثارة •
وبالقيثار وصوت
المزمور وبابواق خافقة
وصوت بوق القرن هللوا
قدام الملك الرب فليضطرب
البحر وكل امتلايه •
المسكونه وجميع سكانها •
الانهار تصفق بايديها
جميعا الجبال تبتهج لانه
جا ليدين الارض
يدين المسكونه بالعدل
والشعوب بالاستقامه

المزمور ٩٦

ملك الرب فلتغضب
الشعوب الجالس على
الشاروبيم فلتهتز الارض
عظيم هو الرب في صهيون •
وعال على جميع الشعوب •
فليعترفوا لاسمه العظيم
لانه مخوف وقدوس •

ቅዱስ ፡ ውእቱ ፨ ወክብሩ ፡ ንጉሥ ፡
ፍትሐ ፡ ያፈቅር ፨ አንተ ፡ አስ
ተዳሎከ ፡ ርትዐ ፡ በጽድቅ ፨
ፍትሐ ፡ ወጽድቀ ፡ በያዕቆብ ፡ አ
ንተ ፡ ገበርከ ፨ ተልዕሉ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ፈጣሪነ ፨ ወይስግዱ ፡
ውስተ ፡ መከየደ ፡ እገሪሁ ፨
እስመ ፡ ቅዱስ ፡ እሙንቱ ፡ ሙ
ሴ ፡ ወአሮን ፡ በካህናቲሆሙ ፨ ወሳ
ሙኤልኒ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡ ይጼው
ዑ ፡ ስሞ ፨ ይጼውዑ ውእቶሙ ፡ ለእግዚ
አብሔር ፡ ውእቱኒ ፡ ይሰጠዎሙ ፨
ወይትናገሮሙ ፡ በዐምደ ፡ ደመ
ና ፨ ወየዐቅቡ ፡ ስምዖ ፨ ወትእ
ዛዞ ፡ ዘወሀቦሙ ፨ እግዚኦ ፡ አ
ምላክነ ፡ አንተ ፡ ሰማዕኮሙ ፨
ወተበቀልኮሙ ፡ ዘኵሉ ፡ ምግባሮ
ሙ ፨ ተሣሀልኮሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ አ
ምላክነ ፨ ወይሰግዱ ፡ ሎቱ ፡ ው
ስተ ፡ ደብረ ፡ መቅደሱ ፨ እስመ

وقدوس وكرامة الملك
يحب العدل انت اعددت
المستقيمين انت صنعت في
يعقوب الحكم والعدل
علوا الرب الاهنا •
واسجدوا لموطي
قدميه فانه قدوس
موسى وهارون
في كهنته وصموئيل
في الذين يدعون
اسمه كانوا يدعون الرب
وهو كان يستجيب لهم
في عامود الغمام كان
يخاطبهم لانهم حفظوا
شهاداته والاوامر
التي اعطاهم ايها
الرب الاهنا انت
تستجيب لهم صرت لهم
اللهم غافرا ومنتقما
على جميع اعمالهم علوا
الرب الاهنا واسجدوا في جبله
المقدس •

ቅዱስ፡ ውእቱ፡ እግዚአብሔር፡ አ
ምላክነ። መዝሙር፡ ዘ[illegible]።
፺፱ የብቡ፡ ለእግዚአብሔር፡
ብ ኵሉ፡ ምድር። ተቀንዩ፡ ለእ
ግዚአብሔር፡ በትፍሥሕት።
ወባኡ፡ ቅድሜሁ፡ በሐሤት።
አእምሩ፡ ከመ፡ እግዚአብሔር፡
ውእቱ፡ አምላክነ። ወውእቱ፡ ፈ
ጠረነ፡ ወአኮ፡ ፌጠ ንሕነ። ንሕነ፡
ሕዝቡ፡ አባግዐ፡ መርዔቱ።
ባኡ፡ ውስተ፡ አናቅጺሁ፡ በተጋንዮ።
ወውስተ፡ አዕጻዲሁ፡ በስብሐት።
እመንዎ። ወሰብሑ፡ ለስሙ፡
እስመ፡ ኄር፡ እግዚአብሔር።
እስመ፡ ለዓለም፡ ምሕረቱ።
ወስተውልድ፡ ትውልድ፡ ጽድቁ።
መዝሙር፡ ዘ[illegible]።
፻ ምሕረተ፡ ወፍትሐ፡ እሐሊ፡ ለከ።
እዜምር፡ ወእሌቡ፡ ፍኖተ፡ ንጹሐ፡
ማእዜ፡ ትመጽእ፡ ኀቤየ። ወአሐ
ውር፡ በየውሀተ፡ ልብየ፡ ማእከለ፡

فان الرب الهنا قدوس
المزمور ٩٩ ٩٧
هللوا للرب
يا جميع الارض تعبدوا
للرب بفرح ادخلوا امامه
بابتهاج اعلموا
ان الرب هو الهنا
هو خالقنا ولسنا
نحن وانا شعبه وغنم
رعيته ادخلوا في
ابوابه بالاعتراف
والي دياره بالتسابيح
اعترفوا له وباركوا اسمه
لان الرب صالح هو
وان رحمته لكاينه الي
الابد وحقه من جيل الي جيل
المزمور ١٠٠ ٩٨
اسبح لك يارب رحمة
وحكمًا ارتل واتفهم
في طريق بلا عيب ان
متى تاتي الي كنت امشي
بوداعة قلبي في وسط

ቢትየ። ወኢረሰይኩ፡ ቅድመ፡ አ
ዕይንትየ፡ ግብረ። እኩየ። ወጸላእ
ኩ፡ ገበርተ፡ ዓመፃ። ወኢተለወኒ።
ልብ፡ ጠዋይ። ሰበ፡ ተግሕሠ፡ እኩ
ይ፡ እምኔየ፡ ኢየአመርኩ።
ዘየሐሚ፡ ቢጾ፡ በጽሚት፡ ኪያሁ፡
ሰደድኩ። ሰዙየ፡ ዓይኑ፡ ወስፉሐ፡
ልብ፡ ኢይትሌለው፡ ምስሌየ። አዕ
ይንትየ፡ ኀበ፡ መሐይምናን፡ ም
ድር። ከመ፡ ይንበሩ፡ ምስሌየ።
ዘየሐውር፡ በፍኖት፡ ንጹሕ፡ ውእ
ቱ፡ ይትለአከኒ። ወኢይነብር፡ ማ
እከለ፡ ቢትየ፡ ዘይገብር፡ ትዕቢተ።
ወኢያረትዕ፡ ቅድመ፡ ዓይንየ፡ ዘይነበ
ብ፡ ዓመፃ። በጽባሕ፡ እቀትሎሙ፡
ለኵሎሙ፡ ኃጥአን፡ ምድር። ከመ፡
እሠርዎሙ፡ እምሀገረ፡ እግዚአ
ብሔር፡ ለኵሎሙ፡ ገበርተ፡ ዓመፃ።
መዝሙር፡ ዘ[illegible]። ጸሎት፡ ዘነዳይ፡
ሶበ፡ ይቴክዝ፡ ወይክዑ፡ ቅድመ፡
እግዚአብሔር፡ ስእለቶ። ወይቤ፡

بيتي لم اجعل امام عيناي
امرًا يخالف الناموس
ابغضت عاملي المعصيه
لم يلتصق بي قلب معوج
وحيث يميل عني الشرير لم
اكن اعلم الذي يتكلم
في قريبه خفيه هذا
كنت اطرده المتكبر
بعينيه والشره القلب
هذا لم اواكله عيني
على جميع مومني الارض
ليشتركوا معي في الجلوس
السالك في طريق بلا عيب
هو كان يخدمني صانع الكبريا
لم يسكن في وسط بيتي
المتكلم بالظلم لم يستقيم
امام عيناي في اوقات الغدوات
كنت اقتل جميع خطاة الارض
لكي ابيدهم من مدينة الرب
جميع عاملي الاثم
المزمور ١٠١

٢٩٩

የዕ ስምዐኒ፡ እግዚኦ፡ ጸሎትየ።
ወይብጻሕ፡ ቅድሜከ፡ ገዐር[illegible]
ወኢትሚጥ፡ ገጸከ፡ እምኔየ፡ [illegible]
በዕለተ፡ ምንዳቤየ፡ አፅምእ፡ ዕዝነከ፡
ኀቤየ፡ በዕለተ፡ እጼውዐከ፡ ፍጡነ፡ ስምዐኒ።
እስመ፡ ኀልቀ፡ ከመ፡ ጢስ፡ መዋዕልየ።
ወነቅጸ፡ ከመ፡ ማዕር፡ አዕፅምትየ።
ተቀሠፍኩ፡ ወየብሰ፡ ከመ፡ ሣዕር፡ ልብየ።
እስመ፡ ረሳዕኩ፡ በሊዐ፡ እክልየ።
እምቃለ፡ ገዐርየ፡ ጠግዐ፡ ዐፅምየ፡ ለሥጋ
የ። ወኮንኩ፡ ከመ፡ ጰ
ልቃን፡ ዘገዳም። ወኮንኩ፡ ከመ፡
ጉጓ፡ ውስተ፡ ቤት፡ ሌሊተ፡ ተጋህኩ፡
ወኮንኩ፡ ከመ፡ ዖፍ፡ ዘባሕቲቱ፡ ውስተ፡
ናሕስ። ወኵሎ፡ አሚረ፡ ይጸርፉኒ፡ ጸላ
እትየ። ወእለሂ፡ ይሴብሑኒ፡ ይረግ
ሙኒ። እስመ፡ ሐመደ፡ ከመ፡ እክል፡ በ
ላዕኩ፡ ወስቴየኒ፡ ምስለ፡ አንብዕ፡
ቶሰኩ። እምገጸ፡ መዐትከ፡ ወመቅ
ሠፍትከ። እስመ፡ አልዐልከኒ፡ ወ
ነጸኅከኒ። ወመዋዕልየሰ፡ ከመ፡ ጽ

يارب استجيب صلاتي
وليصعد امامك صراخي
لا تصرف وجهك عني في
اليوم الذي اضيق فيه
اميل الي سمعك في
اليوم الذي اصرخ اليك
فيه اسرع واجبني لان
ايامي اضمحلت مثل
الدخان وعظامي في مثل
مقلي قد انقلت تقرضت
مثل العشب ويبس قلبي
لاني نسيت ان اكل خبزي
من صوت تنهدي التصق
عظمي بلحمي صرت مثل غيب
في برية وصرت مثل بومة
في منزل سهرت وصرت
مثل عصفور باق على السطح
وحده كل النهار كانوا اعدائي
يعايروني والذين يمدحوني
تحالفوا علي لاني الرماد
مثل الخبز وشرابي مزجت
بدموع من وجه سخطك وغضبك لانك رفعتني ثم طرحتني

ላሎት፡ ከመ፡ ጽላሎት፡ ኀለፈ።
ወአነሂ፡ ከመ፡ ሣዕር፡ የበስኩ።
አንተሰ፡ እግዚኦ፡ ለዓለም፡ ትነብር።
ወዝክርከኒ፡ ለትውልደ፡ ትውልድ።
ተንሥእ፡ እግዚኦ፡ ወተሣሃላ፡ ለጽዮ
ን፡ እስመ፡ ጊዜሃ፡ ውእቱ፡ ከመ፡ ትሣሃ
ላ፡ ወበጽሐ፡ ዕድሜሃ። እስመ፡ ሠ
ምሩ፡ አግብርቲከ፡ በኰኵሓ፡
ወአንበርዋ፡ በመሬታ።
ወይፈርሁ፡ አሕዛብ፡ ስመከ፡ እግዚኦ።
ወኵሎሙ፡ አሕዛብ፡ ነገሥተ፡ ስብሐ
ቲከ። እስመ፡ የሐንጻ፡ እግዚአብሔ
ር፡ ለጽዮን። ወያስተርኢ፡ በስብሐቲሁ።
ወነጸረ፡ ኀበ፡ ጸሎተ፡ ነዳያን።
ወኢተመነነ፡ ስእለቶሙ።
ወትጽሐፍ፡ ዛቲ፡ ለካልእ፡ ትውልድ።
ሕዝብ፡ ዘይትፈጠር፡ ይሴብሖ፡ ለእ
ግዚአብሔር። እስመ፡ ሐወጸ፡ እም
አርያም፡ መቅደሱ። እግዚአብሔር፡
ሐወጸ፡ እምሰማይ፡ ዲበ፡ ምድር።
ከመ፡ ይስማዕ፡ ገዐሮሙ፡ ለሙቁሓን።

ايامي مثل الظل مالت وانا
يبست مثل الحشيش
وانت يارب ثابت الي الابد
وذكرك الي اجيال الاجيال
انت يارب تقوم وتتراف
علي صهيون لانه زمان
ان يترائف عليها لان الزمان
قد حضر لان عبيدك قد سروا
بحجارتها وعلي ترابها
يتحننون والامم تخاف
اسمك يارب وجميع الملوك
من مجدك لان الرب
يبني صهيون ويظهر
في مجده لانه نظر الي صلاة
المساكين ولم يرذل طلبتهم
فلتكتب هذه الي جيل
اخر الشعب الذي يخلق
يبارك الرب لانه اطلع
من علو قدسه الرب
نظر من السماء على الارض
ليسمع تنهد المقيدين

ወከመ፡ ያሕይዎሙ፡ ለደቂቀ፡ ቅቱ وليحل بني المقتولين لكي
ላን፡ ከመ፡ ይንግሩ፡ በጽዮን፡ ስመ፡ يخبروا باسم الرب
እግዚአብሔር፨ ወስብሐቲሁኒ፡ በ في صهيون وتسبحته في
ኢየሩሳሌም፨ ሶበ፡ ተጋብኡ፡ አሕዛ ايروشليم عندما تجتمع الشعوب
ብ፡ ኅቡረ፨ ወነገሥትኒ፡ ከመ፡ ይቀ ويأتون الي موضع والممالك
ንዩ፡ ለእግዚአብሔር፨ ወተሠጥ ليعبدوا الرب اجابه في
ዎሙ፡ በፍኖተ፡ ኀይሉ፨ ንግረኒ፡ طريق قوته اعلمني قلة
ውሑዳን፡ መዋዕልየ፨ ወኢትስ ايامي ولا تصعدني في نصف
ደኒ፡ በመንፈቀ፡ ዓመትየ፨ ለትውል ايامي من جيل الي جيل
ደ፡ ትውልድ፡ ዓመቲከ፨ አንተ፡ እግ في سنوكات يارب
ዚኦ፡ አቅደምከ፡ ሣረርካ፡ ለምድ انشئت الارض منذ البدي
ር፨ ወግብረ፡ እደዊከ፡ እማንቱ፡ ሰ والسموات هي اعمال يديك
ማያት፨ እማንቱሰ፡ ይትኀጐላ፡ هي تهلك وانت تدوم
አንተሰ፡ ትሄሉ፨ ወኵሉ፡ ከመ፡ ል والجميع تبلا مثل الثوب
ብስ፡ ይበሊ፨ ወከመ፡ ሞጣሕት፡ ት ومثل الردا تطويها وتتغير
ዌልጦሙ፡ ወይትዌለጡ፨ አንተሰ፡ وانت هو انت وسنوك لا تفنا
አንተ፡ ከማከ፨ ወዓመቲከኒ፡ ዘኢየ بنو عبيدك يسكنون
ኀልቅ፨ ደቂቀ፡ አግብርቲከ፡ ይነብ بهدوء وزرعهم الي الابد
ሩ፨ ወዘርኦሙኒ፡ ለዓለም፡ ይጸንዕ፨ يستقيم ذكصا
ሚጠ፡ ዘትፍሡሕ፡፡ المزمور ١٠٢
፻፪ ተባርኪ፡ ነፍስየ፡ ለእግዚአብሔ يا نفسي باركي الرب

ር፨ ወኵሉ፡ አዕፅምትየ፡ ለስሙ፡ ቅ وياجميع ما في باطني باركي اسمه
ዱስ፡ ተባርኪ፡ ነፍስየ፡ ለእግዚ القدوس يا نفسي باركي الرب
አብሔር፨ ወኢትርስዒ፡ ኵሉ፡ ሰ ولا تنسي جميع تسابيحه
ብሐቲሁ፨ ዘይሰሪ፡ ለከ፡ ኵሉ፡ ኃ الغافر لك جميع اثامك
ጢአተከ፨ ዘይፌውሰከ፡ እምኵ الشافي جميع امراضك المنقذ
ሉ፡ ደዌከ፨ ዘያድኅና፡ እሙስና፡ من الفساد حياتك الذي
ለሕይወትከ፨ ዘይኬልለከ፡ በሣ يتوجك بالمراحم والرافات
ህሉ፡ ወበምሕረቱ፨ ዘያጸግብ፡ እም المشبع من الخيرات شهوتك
በረከቱ፡ ለፍትወትከ፨ ይሔድ يتجدد شبابك مثل شباب
ስ፡ ከመ፡ ንስር፡ ለውርዙትከ፨ ገባ النسر الرب هو الذي
ሪ፡ ሣህል፡ እግዚአብሔር፨ يصنع المراحم والحكم
ወይፌትሕ፡ ለኵሉ፡ ግፉዓን፨ لسائر المظلومين اظهر
አርአየ፡ ፍናዊሁ፡ ለሙሴ፨ لموسى طرقه ولبني اسراييل
ወለደቂቀ፡ እስራኤል፡ ሥምረቶ፨ ارادته الرب هو
መሐሪ፡ ወመስተሣህል፡ እግዚአ رووف رحيم طويل الاناه
ብሔር፨ ርሑቀ፡ መዓት፡ ወብዙኅ፡ ورحمته كثيرة لا يسخط
ምሕረት፡ ወኢይደቅቅ፨ ኢይቀሥፍ፡ الي الانقضا ولا
ወትረ፡ ወኢይትመዓዕ፡ ዘልፈ፨ يحقد الي الابد ولا صنع
አኮ፡ በከመ፡ ኃጢአትነ፡ ዘገብረ፡ ለነ፨ لنا كخطايانا ولا
ወኢፈደየነ፡ በከመ፡ አበሳነ፨ كاثامنا نحن جازانا بل
ወበከመ፡ ልዑል፡ ሰማይ፡ እምድር፨ كعلو السما من الارض

አጽንዐ፡ ምሕረቶ፡ እግዚአብሔር፡
ላዕለ፡ እለ፡ ይፈርህዎ፨ወበከመ፡
ይርሕቅ፡ ሠርቅ፡ እምዐረብ፨አር
ሐቀ፡ እምኔነ፡ ኃጢአተነ፨ወበከ
መ፡ ይምሕር፡ አብ፡ ውሉዶ፨ከ
ማሁ፡ ይምሕሮሙ፡ እግዚአብሔ
ር፡ ለእለ፡ ይፈርህዎ፨እስመ፡ ው
እቱ፡ የአምር፡ ፍጥረተነ፨ተዘከር፡
እግዚኦ፡ ከመ፡ መሬት፡ ንሕነ፨
ሰብእሰ፡ ከመ፡ ሣዕር፡ መዋዕሊሁ፨
ወከመ፡ ጽጌ፡ ገዳም፡ ከማሁ፡ ይፈሪ፨
እስመ፡ መንፈስ፡ ይወጽእ፡ እምኔ
ሁ፡ ወኢይሄሉ፡ እንከ፨ወኢያእም
ር፡ እንከ፡ መካኖ፨ምሕረቱሰ፡ ለእግ
ዚአብሔር፡ እምዓለም፡ ወእስከ፡
ለዓለም፨ዲበ፡ እለ፡ ይፈርህዎ፨
ወጽድቁኒ፡ ዲበ፡ ትውልደ፡ ትውል
ድ፨ለእለ፡ የዐቅቡ፡ ሕጎ፨ወይዜከ
ሩ፡ ትእዛዞ፡ ከመ፡ ይግበሩ፨እግዚ
አብሔር፡ አስተዳለወ፡ መንበሮ፡ በ
ሰማያት፨ወኵሎ፡ ይኴንን፡ በመን

قوي الرب رحمته على
كل خايفيه وكمثل بعد
المشارق من المغارب
ابعد عنا اثامنا وكما تراف
الاب على بنيه هكذا تراف
الرب على خايفيه
لانه هو عرف جبلتنا
اذكر يارب انا تراب نحن
الانسان مثل العشب ايامه
ومثل زهر الحقل هكذا
يجف لان الروح اذا
عبرت فيه لا يوجد ولا
يعرف موضعه بعد فاما
رحمت الرب فهي منذ
الابد والي الابد على
خايفيه وعدله على
بني البنين الحافظين
عهده والذاكرين وصاياه
ليصنعوها الرب
اعد كرسيه في السما
ومملكته تسود الكل

ግሥቱ፨ባርክዎ፡ ለእግዚአብሔ
ር፡ ኵልክሙ፡ መላእክቲሁ፨ጽኑ
ዓን፡ ወኃያላን፡ እለ፡ ትገብሩ፡ ቃሎ፨
ወእለ፡ ትሰምዑ፡ ቃለ፡ ነገሩ፨
ይባርክዎ፡ ለእግዚአብሔር፡ ኵሉ፡
ኃይሉ፨ላዕካኒሁ፡ እለ፡ ይገብሩ፡ ፈ
ቃዶ፨ይባርክዎ፡ ለእግዚአብሔር፡
ኵሉ፡ ተግባሩ፨ውስተ፡ ኵሉ፡ በ
ሐውርት፡ መለኮቱ፨ትባርኮ፡ ነ
ፍስየ፡ ለእግዚአብሔር፨

باركوا الرب يا جميع
ملايكته المقتدرين بقوتهم
الصانعين كلمته ليسمعوا
اصوات كلامه باركوا
الرب يا جميع قواته الذين
يصنعون ارادته
باركوا الرب يا جميع
اعماله في كل موضع قوته
يا نفسي باركي
الرب ذكصا

ዘ፻፫፡ [illegible]

المزمور ١٠١

፻፫ ትባርኮ፡ ነፍስየ፡ ለእግዚአብ
ሔር፨እግዚኦ፡ አምላኪየ፡ ጥቀ፡
ዐበይከ፡ ፈድፋደ፨አሚነ፡ ወሰብ
የ፡ ስብሐት፡ ለበስከ፨ወለበስከ፡
ብርሃነ፡ ከመ፡ ልብስ፨ወረበብኮ፡
ለሰማይ፡ ከመ፡ ሠቅ፨ዘይጠፍር፡
በማይ፡ ጽርሖ፨ወረሰየ፡ ደመና፡
መንበሮ፨ዘየሐውር፡ በክንፈ፡ ነፋ
ስ፨ዘይሬስዮሙ፡ ለመላእክቲሁ፡
መንፈሰ፨ወለእለ፡ ይትለአክዎ፡

يا نفسي باركي الرب
ايها الرب الاله لقد
عظمت جدا البست الشكر
وعظم البها اشتملت بالنور
مثل الثوب الذي مد
السما مثل الادمر الذي
تسقف علاليه على المياه
الذي جعل مسالكه على
السحاب الذي يمشي
على اجنحة الرياح
الذي خلق ملايكته ارواحا

وخدامه لهيب نار الذي اسس
ነደ፡ እሳት፨ ሣረራ፡ ለምድር፡ ወ
الارض على ثباتها ولا تتحرك
እጽንዒ፨ ዘመ፡ ኢትንቀለቀል፡
الى الابد اللجج مثل ثوب رداه
ለዓለመ፡ ዓለም፨ ወቀላይኒ፡ ከ
وعلى الجبال وقفت المياه
መ፡ ልብስ፡ እጽፉ፨ ውስተ፡ እድ
من انتهارك يهربون ومن
ባር፡ ይቀውሙ፡ ማያት፨ እምተ
صوت رعودك يجزعون
ግሣጽከ፡ ይጎዩ፨ ወእምድምፀ፡
تصعد جبالا وتهبط
ነጐድጓድከ፡ ይደነግፁ፨ የዓር
بقاعا الى الموضع الذي
ጉ፡ እድባረ፡ ወይወርዱ፡ ገጸመ፨
اسسته لهن جعلت لها
ውስተ፡ ብሔር፡ ኀበ፡ ሣረርኮሙ፡
حدا الذي لن تتجاوزونه
ወሠራዕከሙ፨ ወሰማሙሬ፡ እ
تعود فتغطي الارض
ምኀበ፡ ኢየኀልፉ፨ ከመ፡ ኢይ
المرسل عيونا في اودية
ትመየጡ፡ ወኢይክድንዋ፡ ለም
وفي وسط الجبال
ድር፨ ዘይፌኑ፡ አንቀዕተ፡ ው
تجوز المياه تستقي
ስተ፡ ቈላት፨ ወማዕከለ፡ እድባ
جميع وحوش الحقل
ር፡ የሐልፉ፡ ማያት፨ ወያስትዩ፡
تقبل حمير الوحش
ለኵሉ፡ አርዌ፡ ገዳም፨ ወይትዌ
عند عطشها وتحل عليها
ከፉ፡ ሐለሳትዮታት፡ ለፅምዖሙ፨
طيور السما وتعطي
ወያጸሉ፡ ህየ፡ አዕዋፈ፡ ሰማይ፨
صوتها من وسط الصخور
ወይነቅው፡ በማእከለ፡ ጾላዕት፨
الذي يسقي الجبال
ዘይሰቅዮሙ፡ ለአድባር፡ እምው
من علاليه ومن ثمرات
ስተ፡ ጽርሖሙ፨ እምፍሬ፡ ተግ

اعمالك تشبع الارض الذي
ባርከ፡ ትጸግብ፡ ምድር፨
ينبت عشبا للبهايم
ዘያበቍል፡ ሣዕረ፡ ለእንስሳ፨
وبقول الخضر لاستعباد
ወሐመልማለ፡ ለቅኔ፡ እጓለ እመሕያ
البشر لكي يخرج من الارض
ው፡ ከመ፡ ያውፅእ፡ እክለ፡ እም
خبزا وخمرا يفرح قلب
ድር፨ ወወይን፡ ያስተፌሥሖ፡ ልበ፡
الانسان ولكي تهلل وجهه
ሰብእ፨ ወቅብዕ፡ ለአብርሆ፡ ገጽ፨
بالزهن الخبز يشدد قلب
እክል፡ ያጸንዕ፡ ኃይለ፡ ሰብእ፨
الانسان تشبع جميع شجر
ወይጸግቡ፡ ኵሉ፡ ዕፀው፡ ገዳም፨
الحقل وارز لبنان الذي
አርዝ፡ ሊባኖስ፡ ዘተከልከ፨
غرسها هناك حيث يفرخ
ወበህየ፡ ይትዋለዱ፡ አዕዋፍ፨
العصافير فراخها
ወይትጋወሮን፡ ቤተ፡ ሄርድያን፨
بيت البلشوم ماش
አድባር፡ ነዋኃት፡ ለኃየላት፨
قرامة الجبال العالية للا
ወጸላዕት፡ ምጕያየ፡ ለግሄ፨
يايل والصخور ملجا للارانب
ወገብርከ፡ ወርኀ፡ በዕድሜሁ፨
خلق القمر للازمان والشمس
ፀሐይኒ፡ አእመረ፡ ምዕራቢሁ፨
عرفت مغربها وضع
ታመጽእ፡ ጽልመተ፡ ወይከውን፡ ሌሊተ፨
ظلمة فصار ليلا تعبر
ወይወጽኡ፡ ቦቱ፡ ኵሉ፡ አራዊ፡ ገዳም፨
فيه جميع وحوش
እጕለ፡ አናብስት፡ ይጥሕሩ፡ ወይመሥጡ፨
الغياض تزير الاشبال
ወይሰእሉ፡ ኀበ፡ እግዚአብሔር፡ ሲሳዮሙ፨
لتخطف وتطلب من الله
ወእምዝ፡ ሠረቀ፡ ፀሐይ፡ የአትዉ፨
طعامها اشرقت الشمس فاجتمعت
ወይሰከቡ፡ ውስተ፡ ግበቢሆሙ፨
وفي مرابضها ترقد

ወይወፍር፡ሰብእ፡ውስተ፡ተግባሩ፨ يخرج الانسان الي
ይውስሉ፡ወይትቀነይ፡እስከ፡ይመሲ፨ عمله والي صناعته الي
ማቀ፡ዓቢይ፡ግብርከ፡እግዚእ፨ المسا كمثل ما عظمت اعمالك
ወኵሎ፡በጥበብ፡ገበርከ፨ يارب خلقت كل شي بحكمة •
ወመልአ፡ምድረ፡ዘፈጠርከ፨ وامتلات الارض من خليقتك •
ዝቲ፡ባሕር፡ዓባይ፡ወረሓብ፨ هذا البحر العظيم الواسع
ህየ፡ዘይትሐወስ፡ዘአልቦ፡ኍልቈ፨ هناك دبابات ليس لها
እንስሳ፡ዓበይት፡ምስለ፡ደቃቅ፨ عدد حيوانات صغار
ወህየ፡የሐውራ፡አሕማር፨ مع كبار حيث يعبر فيه
ከይሲ፡ዘፈጠርከ፡ይሣለቅ፡ባቲ السفن هناك هذا التنين
ሆሙ፨ወኵሉ፡ይሴፎ፡ኪያከ፨ الذي خلقته ليلعب
ትሁቦሙ፡ሲሳዮሙ፡በጊዜሁ፨ فيه والكل ينتظرونك •
ወእምከመ፡ወሀብኮሙ፡ያስተ لتعطيهم طعامهم في حين
ጋብእ፨ወፈቲሐከ፡እደከ፡ጸጋ الاعطا فاذا اعطيتهم اياه
ግብ፡ለኵሉ፡እምሓሪትከ፨እ يشبعون • واذا فتحت يدك
መሰ፡ሜጥከ፡ገጸከ፡ይደነግፁ፨ فان الكل يمتليون من
ተወፅእ፡መንፈሶሙ፡ወየሐልቁ፨ صلاحك • واذا صرفت
ወይገብእ፡ውስተ፡መሬቶሙ፨ وجهك يقلقون • وتنزع
ወትፌኑ፡መንፈሰከ፡ወይትፈጠሩ፨ روحهم فيفنون • والي ترابهم
ወትሔድሶ፡ገጻ፡ለምድር፨ يرجعون • ترسل روحك فيخلقون •
ለይኩን፡ስብሐቲሁ፡ለእግዚአብ وتجدد وجه الارض دفعة
اخري فليكن مجد الرب

ሔር፡ለዓለም፨ይትፌሣሕ፡እ الي الابد يفرح الرب
ግዚአብሔር፡በተግባሩ፨ዘይኔ بجميع اعماله الذي ينظر
ጽሮ፡ለምድር፡ወይሬዕዳ፡ዘ الي الارض فيجعلها ترتعد •
መ፡ትርዓድ፨ዘይገስሶሙ፡ለ الذي يلمس الجبال فتدخن •
አድባር፡ወይጠይሱ፨እሴብሖ፡ اسبح الرب في حياتي
ለእግዚአብሔር፡በሕይወትየ፨ وارتل لالاهي ما دمت
ወእዜምር፡ለአምላኪየ፡በሕ موجودا • وتلذ له كلمتي •
ምማን፡ሀሎኩ፨ወእሠምር፡ وانا افرح بالرب •
ቃልየ፨ወአንሰ፡እትፌሣሕ፡በ تفني الخطاه من
እግዚአብሔር፨ወየሐልቁ፡ኃ الارض • والذين بلا ناموس
ጥአን፡እምድር፨ወዓመፅያን كانهم لم يكونوا •
ኒ፡ኢይኔልው፡እንከ፨ትባርኮ፡ بعد • يا نفسي
ነፍስየ፡ለእግዚአብሔር፨ باركي الرب •
ዘተፋፍን፡፡ሃሌ፡ሉያ፡፡ المزمور ١٠٤
፻፬ ግነዩ፡ለእግዚአብሔር፡ወ اعترفوا للرب وادعوا
ጸውዑ፡ስሞ፨ወንግርዎሙ፡ለ اسمه • نادوا في الامم
አሕዛብ፡ምግባሮ፨ሰብሑ፡ወዘም باعماله • سبحوه • ورتلوا
ሩ፡ሎቱ፨ወንግሩ፡ኵሎ፡መንክ له • حدثوا بجميع عجايبه •
ሮ፨ወተከበሩ፡በስሙ፡ቅዱስ፨ افتخروا باسمه القدوس •
ይትፌሣሕ፡ልብ፡ዘየኅሥሥ፡ለእግ فليفرح قلب طالبي الرب •
ዚአብሔር፨ኅሥሡ፡ለእግዚአብ اطلبوا الرب

ሑር፡ ወተጸንዑ፡ ወኅሡ፡ ገጾ። واعتزوا اطلبوا وجهه
በኵሉ፡ ጊዜ፤ ወተዘከሩ፡ መንክር፡ في كل حين اذكروا عجايبه
ዘገብረ፤ ተአምሪሁ፡ ወኵነኔ፡ አ التي صنعها اياته واحكام
ፉሁ፤ ዘርአ፡ አብርሃም፡ አግብርቲሁ፤ فيه ذريت ابراهيم
ወደቂቀ፡ ያዕቆብ፡ ኅሩያኒሁ። هم عبيده بنو يعقوب
ውእቱ፡ እግዚአብሔር፡ አምላክነ፤ هم مختاروه هو الرب الهنا
ውስተ፡ ኵሉ፡ ምድር፡ ኵነኔሁ። واحكامه على جميع الارض
ወተዘከረ፡ ሥርዓቶ፡ ዘለዓለም፤ ذكر عهده الي الابد
ቃሉ፡ ዘአዘዘ፡ ለ፲፻፡ ትውልድ። بالقول الذي امره
ዘሠርዓ፡ ለአብርሃም፤ الي الاف الاجيال الذي
ወመሐለ፡ ለይስሐቅ። قرر لابراهيم عهده وقسمه لاسحاق
ወአቀመ፡ ሎሙ፡ ለያዕቆብ፤ اقامه في يعقوب امرا
ወለእስራኤል፡ ሥርዓተ፡ ዘለዓለም፤ لاسرايل وعهدا ابديا
ወይቤሎ፡ ለከ፡ እሁበከ፡ ምድ قايلا الي اعطي ارض
ረ፡ ከነአን፡ ክፍለ፡ ርስትክሙ፡ ሶበ كنعان بحبل قياس ميراثكم
ሮ፡ ኅዳጣን፡ በኍልቆሙ፤ ውሑዳን፡ لما كانوا قليلين في عددهم
ወፈላስያን፡ ውስቴታ፤ ወ قليلين وملتجيين فيها
ኀለፉ፡ እምሕዝብ፡ ውስተ፡ ሕዝብ፡ فعبروا من امه الي امه ومن
ወእምነገሥት፡ ውስተ፡ ካልእ፡ ሕዝብ። مملكه الي شعب اخر لم
ወኢኀደገ፡ ሰብአ፡ ይግፍዖሙ፤ ወገሠ يدع انسانا ان يظلمهم وبكت
ፆሙ፡ ለነገሥት፡ በእንቲአሆሙ። ملوكا لاجلهم قايلا لا تلمسوا

ወገሠፀ፡ ነገሥተ፡ በእንቲአሆ مسحاي ولا تصنعوا شرا
ሙ፤ ወኢትግሥሡ፡ መሲሓንየ፤ ወ بانبياي دعا غلا على
ኢተአኪዩ፡ ላዕለ፡ ነቢያትየ። ወጸውዐ፡ ረኃበ፡ ውስተ፡ ምድ الارض وحطم كل قوت
ር፤ ወሰበረ፡ ኵሎ፡ ኀይለ፡ እክል። الخبز ارسل امامهم رجلا
ወፈነወ፡ ብእሴ፡ ቅድሜሆሙ፤ فبيع يوسف كعبد واذلوا
ወተሠይጠ፡ ዮሴፍ፡ ገብረ፤ ወአሕመምዎ፡ رجليه بالقيود الحديد عبرة
እገሪሁ፡ በመዋቅሕት፤ ወኀለፈ፡ ኀጺን፡ نفسه حتى جاءت كلمته
ውስተ፡ ነፍሱ፤ እስከ፡ ይበጽሕ፡ ቃሉ፤ وكلمة الرب طرقت فيه
ቃለ፡ እግዚአብሔር፡ አመከሮ። ፈነወ፡ ንጉሥ፡ ወፈትሖ፤ المبارز ارسل الملك فاطلقه
መልአከ፡ አሕዛብ፡ አበሎ። ወሤሞ፡ እግዚአ፡ ለቤቱ፤ وجعله رييس شعوب وصيره
ወመልአከ፡ ላዕለ፡ ኵሉ፡ ንዋዩ፤ كسيد على منزله ورييسا
ከመ፡ ይገሥጾሙ፡ ለመላእክቲሁ፡ ከማሁ፤ على جميع ماله لكي يودب
ወይጥብብ፡ ሊቃናቲሁ። ወቦአ፡ እስራኤል፡ ብሔረ፡ ግብጽ፤ رؤساه مثل نفسه ولشيوخه
ወያዕቆብ፡ ፈለሰ፡ ብሔረ፡ ካም። يحكم واتي اسرايل الي مصر
ወአብዝኆሙ፡ ለሕዝቡ፡ ጥቀ፤ وسكن يعقوب في ارض
ወአጽንዖሙ፡ እምጸላእቶሙ። حام فاكثر شعبه جدا
ወሜጠ፡ ልቦሙ፡ ከመ፡ ይጽልእዎሙ፡ ለሕዝቡ፤ واعزوا اكثر من اعدايه وحول
ወከመ፡ ይትጓሐሉ፡ ላዕለ፡ አግብርቲሁ። قلبهم ليبغضوا شعبه
ወፈነወ፡ ሙሴሃ፡ ገብሮ፤ وليمكروا بعبيده
ወአሮንሃ፡ ዘኃረዮ፡ ሎቱ። فارسل موسي عبده

ዝኆ፡ ፈድፋደ፡ ወአጽንዖሙ፡
እምፀሮሙ። ወሜጠ፡ ልቦሙ፡ ከ
መ፡ ይጽልእዎ፡ ሕዝቦ፡ ወይትጓሐ
ሉ፡ ግብሮሙ፡ ለአግብርቲሁ።
ፈነወ፡ ሙሴሃ፡ ገብሮ ወአሮ
ንሃ፡ ኅሩዮ ወሤመ፡ ቃለ፡ ተአ
ምራቲሁ፡ ላዕሌሆሙ ወመንክ
ሮ፡ በምድረ፡ ካም፡ ፈነወ፡ ጽል
መተ፡ ወአጽለመ እስመ አምረ
ሩ፡ ቃሎ ወረሰየ፡ ማዮሙ፡
ደመ ወቀተለ፡ ዓሣቲሆሙ
ወአውሐዘት፡ ምድሮሙ፡ ቈር
ነነዓተ ውስተ፡ ቤተ ነገሥ
ቶሙ ይቤ፡ ወመጽአ፡ ጽንጽንያ
ወትንንያ፡ ውስተ፡ ኵሉ፡ ምድ
ሮሙ ወረሰየ፡ ዝናሞሙ፡ በ
ረደ ወነደ፡ እሳት፡ ውስተ፡ ምድ
ሮሙ ወቀተለ፡ ወይኖሙ፡ ወ
በለሶሙ ወተቀጥቀጠ፡ ኵሉ፡ ዕ
ፀ፡ በሓውርቲሆሙ ይቤ፡ ወመጽ
አ፡ አንበጣ ወደጎብያ፡ ዘአልቦ፡

شعبه جدا واعزه اكثر من
اعدايه • تحول قلبهم
ليبغضوا شعبه • وليمكروا
بعبيده •
فارسل موسي عبده •
وهارون الذي اختاره •
فوضح فيها اقوال اياته •
وعجايبه في ارض حام •
ارسل ظلمتا فاظلمت فاغضبوا
اقواله • قلب مياهم دما •
وقتل اسماكهم
ونبعت ارضهم ضفادع •
في بواطن ملوكهم •
قال فجا ذباب الكلب
ومراضر في جميع تخومهم
جعل امطارهم بردا •
واشتعلت النار في ارضهم
ضرب شجر كرومهم
وشجر تينهم وحطم
جميع شجر تخومهم قال
فاتي جراد وجندب ليس

ኵሎ፡ ሣዕረ ወበልዐ፡ ኵሎ፡ ፍሬ
ምድሮሙ ወቀተለ፡ ኵሉ፡
ተግባሮሙ ወቀተለ፡ ኵሉ፡
በኵረ፡ ብሔሮሙ ወአውፅኦ
ሙ፡ በወርቅ፡ ወበብሩር
ወአልቦ፡ ድዉይ፡ ውስተ፡ ሕዝቦሙ።
ወተፈሥሑ፡ ግብጽ፡ በፀአቶሙ።
እስመ፡ ፈርሀዎሙ።
እንጦልዓ፡ ደመና፡ ወሰወሮሙ
ወእሳትኒ፡ ከመ፡ ያበርህ፡ ሎሙ፡
በሌሊት ሰአሉ ወመጽአ፡ ፍ
ርፍርት ወእምኅብስተ፡ ሰማ
ይ፡ አጽገቦሙ፡ ሰጠቀ፡ ኰኵሐ፡ ወ
ውኅዘ፡ ማይ ወሖረ፡ ውስተ፡
አፍላግ፡ በድው። እስመ ተዘከ
ረ፡ ቃሎ፡ ቅዱሰ ዘነገሮ፡ ለአብርሃ
ም፡ ገብሩ ወአውፅኦሙ፡ ለሕ
ዝቡ፡ በትፍሥሕት ወለኅሩያኒሁ፡
በሐሤት ወወሀቦሙ፡ በሓውር
ተ፡ አሕዛብ ወወረሱ፡ ፃማ፡ ሕዝ
ብ፡ ከመ፡ ይዕቀቡ፡ ሕገ ወኵነኔ

له عدد • فاكل جميع عشب
ارضهم • واكل ثمرة
ارضهم • وضرب كل بكر
ارضهم • واول تعبهم
جميعه •
واخرجهم بحلي الفضة
وحلي الذهب ولم يكن في
قبايلهم مريض • فرحت مصر بخروجهم
لان خوفهم اتي عليهم • بسط
سحابه لتظللهم • ونارا في
الليل لتضي لهم • سالوا فجاتهم
السلوي • وخبز السما اشبعهم
به • شق الصخرة فسالت
المياه • ومشوا في انهارا
في مواضع عديمة الما • لانه ذكر
كلامه المقدس الذي قاله
ع ابراهيم عبده • واخرج
شعبه بتهليل ومختاريه
بسرور • واعطاهم كوراسم
ووَرثوا اتعاب
الشعوب لكي يحفظوا
حقوقه

[illegible]
ሚጠቱ፡ ዘ... ፡ ሃሌ፡ ሉያ።
፻፭ ግነዩ፡ ለእግዚአብሔር፡ እ
ስመ፡ ኄር፡ እስመ፡ ለዓለም፡ ም
ሕረቱ። መኑ፡ ይነግር፡ ኃይሎ፡ ለእግ
ዚአብሔር፡ ወይገብር፡ ከመ፡
ይሰማዕ፡ ኵሉ፡ ስብሐቲሁ።
ብፁዓን፡ ኵሎሙ፡ እለ፡ የዐቅቡ፡ ፍት
ሐ። ወይገብሩ፡ ጽድቀ፡ በኵሉ፡ ጊዜ።
ተዘከረነ፡ እግዚኦ፡ በሣህልከ፡ ለሕ
ዝብከ። ወተሠሃለነ፡ በአድኅኖትከ።
ከመ፡ ንርአይ፡ ሠናይቶ፡ ለኅሩያኒከ።
ወከመ፡ ንትፌሣሕ፡ በፍሥሐ፡ ሕዝብከ።
ወከመ፡ ንክብር፡ ምስለ፡ ርስትከ።
አበስነ፡ ምስለ፡ አበዊነ። ዓመፅነ፡ ኤ
ወጌገይነ። ወአበዊነሂ፡ በብሔረ፡
ግብጽ፡ ኢያእመሩ፡ መንክረከ።
ወኢተዘከሩ፡ ብዝኆ፡ ምሕረትከ።
ወአምረሩ፡ እንዘ፡ የዓርጉ፡ ባሕረ፡
ኤርትራ። ወአድኀኖሙ፡ በእንተ፡
ስሙ። ከመ፡ ያርእዮሙ፡ ኃይሎ።

ويطلبوا ناموسه .
١٠٥
اعترفوا للرب فانه
صالح وان رحمته
الى الابد من الذي يقدر ان
يصف جبروة الرب ويجعل
جميع تسابيحه مسموعة .
طوبى للذين يحفظون الحكم .
ويعملون العدل في كل زمان .
اذكرنا يارب في مسرة
شعبك وتعهدنا بخلاصك .
لننظر في صلاح مختاريك .
ولنفرح بفرح امتك .
ولنفتخر مع ميراثك .
فاننا اخطانا مع ابانا
وظلمنا ابانا وهم بمصر لم
يفهموا عجايبك ولم يذكروا
كثرة رحمتك واغضبوا
وهم صاعدون في بحر
القلزم فخلصهم من اجل
اسمه لكي يظهر قوته .

ወገሠፆ፡ ለባሕረ፡ ኤርትራ፡ ወየብሰ
ት። ወመርሆሙ፡ በቀላይ፡ ከመ፡
ዘበገዳም። ወአድኀኖሙ፡ እምእ
ዴ፡ ጸላዕቶሙ። ወአግዐዞሙ፡ እ
ምእዴ፡ ፀሮሙ። ወአድፈኖሙ፡
ማይ፡ ለእለ፡ ሮድዎሙ። ወኢተ
ርፈ፡ እሐዱ፡ እምውስቴቶሙ።
ወተአመኑ፡ በቃሉ። ወሰብሕዎ፡ በስ
ብሐቲሁ። ወአፍጠኑ፡ ረሲዓ፡ ምግ
ባሮ። ወኢተዓገሡ፡ በምክሩ።
ወፈተዉ፡ ፍትወተ፡ በገዳም።
ወአምረርዎ፡ ለእግዚአብሔር፡ በበ
ድው። ወወሀቦሙ፡ ዘሰአሉ።
ፈነወ፡ ጽጋበ፡ ለነፍሶሙ።
ወአምዕዕዎ፡ ለሙሴ፡ በትዕይንት።
ወለአሮን፡ ቅዱሱ፡ ለእግዚአብሔር።
አብቀወት፡ ምድር፡ ወውኅጠቶ፡ ለዳ
ታን። ወደፈነቶሙ፡ ለተዓይነ፡ አቤሮን።
ወነደ፡ እሳት፡ ውስተ፡ ተዓይኒሆሙ።
ወአውዓየቶሙ፡ ነበልባል፡ ለኃጥአን።
ወገብሩ፡ ላህመ፡ በኮሬብ፡ ወሰገዱ፡

زجر البحر الاحمر فجف .
وهداهم في العمق مثل
القفر وخلصهم من ايدي
مبغضيهم ونجاهم من يد
اعداهم وغطا الما على
الذين يضايقونهم ولم
يبق واحد منهم .
فامنوا بقوله وسبحوا
بتسبحته ثم اسرعوا فنسوا
اعماله ولم يتمسكوا بمشورته .
واشتهوا شهوة في البرية .
وجربوا الله في موضع عديم
الما فاعطاهم الذي سالوه .
وارسل شبعا على نفوسهم .
واغضبوا موسى في المعسكر
وهرون قديس الرب .
فتحت الارض فاها وابتلعت
داتان وغطت على جمع
ابيرون واشتعلت نار
في محافلهم واللهيب
الهب الخطاة وعملوا عجلا
في حوريب وسجدوا

ለግልፎ፨ ወወለጡ፡ ክብሮሙ፨	لصايغ اليد وبدلوا مجدهم
በአምሳለ፡ ላህም፡ ዘይትረዐይ፡ ሣዕረ፨	بمثال عجل اكل حشيش
ወረስዕዎ፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘአ	ونسوا الله منجيهم
ድኀኖሙ፨ ዘገብረ፡ ዐቢያተ፡ በግብጽ፨	المصنع العظايم بمصر
ወመንክረ፡ በምድረ፡ ካም፨	والعجايب في ارض حام
ወግሩመ፡ በባሕረ፡ ኤርትራ፨	والاعمال الهايله في البحر الاحمر
ወይቤ፡ ከመ፡ ይሠርዎሙ፨	فقال لكي يبيدهم
ሶበ፡ አኮ፡ ሙሴ፡ ኅሩዩ፨	لولا ان موسى صفيه
ቆመ፡ ቅድሜሁ፡ አመ፡ ብድብድ፨	وقف قدامه في الجبهه
ከመ፡ ይሚጦ፡ መቅሠፍተ፡ መዐቱ፨	ليرجع عن سخط غضبه ولا
ወከመ፡ ይሥርዎሙ፨	يستاصلهم وردلوا
ወመነኑ፡ ምድረ፡ መፍትወ፨	ارض شهيه ولم يومنوا
ወኢተአመኑ፡ በቃሉ፨ ወአንጐ	بقوله وتقمقموا في
ርጐሩ፡ በውስተ፡ ተዓይኒሆሙ፨	مساكنهم
ወኢሰምዑ፡ ቃለ፡ እግዚአብሔር፨	ولم يسمعوا صوت الرب
ወአንሥአ፡ እዴሁ፡ ላዕሌሆሙ፨	فرفع يده عليهم
ከመ፡ ይንፅኆሙ፡ በገዳም፨	ليطرحهم في البريه
ወከመ፡ ይዝርዎሙ፡ ለዘርኦሙ፡ ውስ	ويطرح ذريتهم في الامم
ተ፡ አሕዛብ፨ [illegible] ዘር	ويبددهم في الكور
ምሙ፡ ውስተ፡ በሐውርት፨	واكملوا لباعل فاغور
ወተፈጸሙ፡ በብዔል፡ ፌጎር፨	واكلوا ذبايح الاموات

ወበልዑ፡ መሥዋዕተ፡ ምውታን፨	واكلوا ذبايح الاموات
ወወሀክዎ፡ በምግባሪሆሙ፨	واغضبوه باعمالهم
ወበዝኀ፡ ብድብድ፡ ላዕሌሆሙ፨	فكثرت فيهم النقمه
ወተንሥአ፡ ፊንሐስ፡ ወአድኀኖሙ፨	فوقف فنحاس فخلصهم
ኃደገ፡ ብድብድ፡ ወተኈለቈ፡ ጽድቀ፨	وكفت الكثره
ሎቱ፡ ውሉደ፡ ትውልድ፡ እስከ፡ ለዓለም፨	وحسبت له برا في جيل
ወአምዕዕዎ፡ በኀበ፡ ማየ፡ ቅስት፨	الى جيل والى الابد
ወሐመ፡ ሙሴ፡ በእንቲአሆሙ፨	واغضبوه على ما المقاومه
እስመ፡ አምረሩ፡ ለነፍሱ፨	وتعذب موسى من اجلهم
ወአዘዘ፡ በከናፍሪሁ፨ ወኢሰረ	لانهم مرمروا روحه
ዉ፡ አሕዛበ፡ ዘይቤሎሙ፡ እግዚአብ	امر بشفتيه ولم يهلكوا
ሔር፨ ወተደመሩ፡ ምስለ፡ አሕዛብ፨	الامم الذين قال لهم الرب
ወተምህሩ፡ ምግባሮሙ፨	واختلطوا بالامم وتعلموا اعمالهم
ወተቀንዩ፡ ለግልፎሙ፨ ወኮኖ	وتعبدوا المصنوعات اليد
ሙ፡ ዕንቅፋ፨ ዘብኡ፡ ደቂቆሙ፡ ወ	فصارت لهم شكا
አዋልዲሆሙ፡ ለአጋንንት፨	وذبحوا بنيهم وبناتهم للشياطين
ወከዐው፡ ደመ፡ ንጹሐ፨	وسفكوا دما زكيا دم
ደሙ፡ ደቂቆሙ፡ ወአዋልዲሆሙ፨	بنيهم وبناتهم الذي
ወሦዑ፡ ለግልፎ፡ ከነዓን [illegible]	ذبحوا المنحوتات لكنعان
ወተቀትለት፡ ምድር፡ በደም፨	فشعرت الارض بالقتل
ወረኵሰት፡ ምድር፡ በምግባሪሆሙ፨	والزنا وتنجست الارض باعمالهم

ወዘመዉ፡ በምግባሮሙ።
ወተምዐ፡ መዓተ፡ እግዚአብሔር፡ መ
ዓቶ፡ ላዕለ፡ ሕዝቡ።
ወአስቆረሮሙ፡ ለርስቱ።
ወአግብኦሙ፡ ውስተ፡ እደ፡ ፀሮሙ።
ወአቀነይዎሙ፡ ጸላእቶሙ።
ወአሕመምዎሙ፡ ፀሮሙ።
ወተሐምሙ፡ በታሕተ፡ እደዊሆሙ።
ወዘልፈ፡ ያድኅኖሙ።
እሙንቱሰ፡ አምረርዎ፡ በምክሮሙ።
ወሐሙ፡ በኃጢአቶሙ።
ወርእዮሙ፡ ሶበ፡ ተመንደቡ።
ወሰምዐሙ፡ ጸሎቶሙ፡፡ ወተዘከረ፡
ኪዳኖ። ወነስሐ፡ በከመ፡ ብዝኃ፡ ም
ሕረቱ። ወወሀቦሙ፡ ሣህሎ።
በቅድሜሆሙ፡ ለኵሎሙ፡ እለ፡ ፄወውዎሙ።
አድኅነነ፡ እግዚኦ፡ አምላክነ።
ወአስተጋብአነ፡ እምአሕዛብ።
ከመ፡ ንግነይ፡ ለስምከ፡ ቅዱስ።
ወንትመካሕ፡ በስብሐቲከ።
ይትባረክ፡ እግዚአብሔር፡ አምላከ፡

وزنوا بافعالهم •
فغضب الرب بسخط
على شعبه •
ونجس ميراثه •
واسلمهم في ايدي الامم •
وتسلط عليهم مبغضوهم •
واحزنوهم اعداهم •
وذلوا تحت ايديهم •
مرارا كثيرة خلصهم •
وهم اغضبوه بمشوراتهم •
وذلوا باثامهم •
فنظر الرب الى شدتهم •
لكيما يسمع طلبتهم •
وذكر عهده • وندم
بحسب كثرة رحمته •
واسلمهم الى الرافات •
قدام الذين سبوهم • خلصنا
ايها الرب الاهنا •
واجمعنا من الامم لكي نشكر
اسمك القدوس •
ونفتخر بتسبحتك •
مبارك الرب اله

እስራኤል፡ እምቅድመ፡ ዓለም፡
ወእስከ፡ ለዓለም፡ ወይበል፡ ኵሉ፡
ሕዝብ፡ ለይኩን፡ ለይኩን። {ዘትርጓሜ
[...] ወሚጠት፡
[...] ሃሌ፡ ሉያ፡ ግነዩ፡ ለእግዚአብ
ሔር፡ እስመ፡ ኄር፡ እስመ፡ ለዓለ
ም፡ ምሕረቱ። ይበሉ፡ እለ፡ አድ
ኅኖሙ፡ እግዚአብሔር፡ እለ፡
አድኀኖሙ፡ እምእደ፡ ፀሮሙ።
ወአስተጋብኦሙ፡ እምበሓውርት።
እምጽባሕ፡ ወእምዓረብ፡ ወመስዕ፡
ወባሕር። ወሳኰዩ፡ ውስተ፡ በድው፡
ዘአልቦ፡ ማይ። ወኢረከቡ፡ ፍኖተ፡
ሀገረ፡ ብሔሮሙ፡ ዘይነብሩ፡ ወር
ኀቡ፡ ወጸምኡ፡ ነፍሶሙ፡ በላዕሌ
ሆሙ። ወአውየዉ፡ ኀበ፡ እግዚ
አብሔር፡ ሶበ፡ ተመንደቡ። ወአድ
ኀኖሙ፡ እምንዳቤሆሙ። ወመ
ርሖሙ፡ ፍኖተ፡ ርትዕ፡ ከመ፡ የ
ሐሩ፡ ፍኖተ፡ ሀገሮሙ፡ ይግነዩ፡ ለ
እግዚአብሔር፡ ምሕረቶ፡ ወመን

اله اسرائيل منذ الازل
والى الابد • وجميع
الشعب يقول يكون يكون •
المزمور ١٠٤
اعترفوا للرب
فانه صالح • وان رحمته
لكائنة الى الابد • فليقل
المخلصون من قبل الرب •
الذين انقذهم من ايدي اعداهم •
ومن الكور جمعهم
من المشارق والمغارب
والشمال والبحر • ضلوا
التفرقوا في مكان عديم الماء •
لم يجدوا طريق مدينة
مساكنهم • جياعا عطاشا •
وفنيت نفوسهم فيهم • فصرخوا
الى الرب عند ضيقتهم •
فخلصهم من شدايدهم • وهداهم
الى طريق مستقيم •
ليدخلوا الى مدينة المسكن •
فليعترفوا للرب مراحمه
وعجايبه

ክሩ፡ ለእጓለ፡ እመሕያው። وعجايبه لبني البشر
እስመ፡ አጽገበ፡ ነፍሰ፡ ርኅብተ። لانه اشبع نفسًا خاويه
ወመልአ፡ ለነፍስ፡ ሰሩቅ፡ በረከተ። وملا من الخيرات نفسا جايعه
ለእለ፡ ይነብሩ፡ ውስተ፡ ጽልመት፡ جالسين في الظلمه
ወጽላሎተ፡ ሞት። وظلال الموت
ወሙቁሓን፡ በንዴት፡ ወበኀጺን። ومقيدين بالمسكنه والحديد
እስመ፡ አምረሩ፡ ቃለ፡ እግዚአብሔር። لانهم اغضبوا اقوال الله
ወአምዕዕዎ፡ ምክሮ፡ ለልዑል። واغضبوا مشورة العالي
ወሰርሐ፡ በሕማም፡ ልቦሙ። فاذل بالاتعاب قلبهم
ደወዩ፡ ወኀጥኡ፡ ዘይረድኦሙ። وضعفوا ولم يكن لهم من يعين
ወአውየዉ፡ ኀበ፡ እግዚአብሔር፡ صرخوا الى الرب عند ضيقتهم
ሶበ፡ ተመንደቡ። ወአድኀኖሙ፡ فخلصهم من شدايدهم واخرجهم
እምንዳቤሆሙ። ወአውፅኦሙ፡ من الظلمه وظلال الموت
እምጽልመት፡ ወጽላሎተ፡ ሞት። وقطع رباطاتهم
ወሰበረ፡ መዋቅሒሆሙ። فليعترف للرب
ነገሩ፡ ለእግዚአብሔር፡ ምሕረቶ። مراحمه
ወመንክሮ፡ ለእጓለ፡ እመሕያው። وعجايبه لبني البشر
እስመ፡ ሰበረ፡ ኆኃተ፡ ብርት። لانه كسر ابواب النحاس
ወቀጥቀጠ፡ መናስግተ፡ ዘኀጺን። واقفال الحديد طحن
ወተወክፎሙ፡ እምፍኖተ፡ ኃጢአቶሙ። وانتشلهم من طريق اثامهم
እስመ፡ ሐሙ፡ በኃጢአቶሙ። لانهم ذلوا من اجل اثامهم

ወኵሉ፡ መብልዐ፡ አስቆረረት፡ مقتت نفسهم كل
ነፍሶሙ። ወቀርቡ፡ ኀበ፡ አናቅጸ፡ طعام واقتربوا الى ابواب
ሞት። ወአውየዉ፡ ኀበ፡ እግዚአ الموت وصرخوا الى الرب
ብሔር፡ ሶበ፡ ተመንደቡ። ወአድኀ عند ضيقتهم فخلصهم من
ኖሙ፡ እምንዳቤሆሙ። شدايدهم وارسل
ፈነወ፡ ቃሎ፡ ወአሕየዎሙ። كلمته فشفاهم
ወአድኀኖሙ፡ እሞቶሙ። وخلصهم من فسادهم
ነገሩ፡ ለእግዚአብሔር፡ ምሕረቶ። فليعترف للرب مراحمه
ወመንክሩ፡ ለእጓለ፡ እመሕያው። وعجايبه لبني البشر
ወይሡዑ፡ ሎቱ፡ መሥዋዕተ፡ ስብሐት። وليذبح له ذبيحة
ወይንግሩ፡ ግብሮ፡ በትፍሥሕት። التسبيح وليعترف باعماله
እለ፡ ይወርዱ፡ ውስተ፡ ባሕር፡ በአሕ بتهليل النازلون الى البحر
ማር። ወይትገበሩ፡ ተግባሮሙ፡ في السفن الصانعون عملهم
ውስተ፡ ማይ፡ ብዙኅ። እሙንቱ፡ في مياه كثيره لانهم
ርእዩ፡ ግብረ፡ እግዚአብሔር። راوا اعمال الرب
ወመንክሮ፡ በውስተ፡ ልጐት። وعجايبه في العمق فقال
ይቤ፡ ወቆመ፡ መንፈስ፡ ዓውሎ። فثارت ريح عاصف
ወተለዐለ፡ ማዕበላ። የዓርጉ፡ እስከ፡ ሰ وارتفعت امواجها يصعدون
ማይ። ወይወርዱ፡ እስከ፡ ቀላይ። الى السموات وينزلون الى
ወተመስወት፡ ነፍሶሙ፡ በሕማም። الاعماق ونفسهم ذابت
ደንገፁ፡ ወተሀውኩ፡ ከመ፡ ስኩር። من الشرور اضطربوا وماداوا
مثل السكران

ወተሠጥመ፡ ኵሉ፡ ጥበቦሙ ✣
ወአውየው፡ ኀበ፡ እግዚአብሔ
ር፡ ሶበ፡ ተመንደቡ ✣ ወአድኃኖ
ሙ፡ እምንዳቤሆሙ ✣ አጥፍኦ
ለዐውሎ፡ ወአርመመ፡ ባሕር ✣
ወአርመመ፡ ማዕበሉ ✣ ወተፈ
ሥሑ፡ እስመ፡ አዕረፉ ✣ ወመ
ርሖሙ፡ ውስተ፡ መርሶ፡ ዘፈ
ቀዱ ✣ ናገሩ፡ ለእግዚአብሔር፡ ም
ሕረቶ ✣ ወመንክሮ፡ ለእጓለ፡ እ
መሕያው ✣ ያልዕልዎ፡ በማኅበረ፡
አሕዛብ ✣ ወይሴብሕዎ፡ በመንበ
ረ፡ ሊቃውንት ✣ ወረሰዮሙ፡ ለአፍ
ላግ፡ በድው ✣ ወረሰየ፡ ምንጻዐ፡ ማያ፡
ሙሐዘ፡ ማያ ✣ ወረሰያ፡ ለምድር፡
ፍሬ፡ እኪት፡ ተፈርዐ ✣ በእከዮሙ፡
ለእለ፡ ይነብሩ፡ ቦቱ ✣ ወረሰዮሙ፡
ለበድው፡ ሙሐዘ፡ ማያ ✣ ወለምድ
ረ፡ በድው፡ ቀላያተ፡ ማያት ✣ ወአ
ኅደረ፡ ህየ፡ ርኁባነ ✣ ወሐነጹ
ረ፡ ኀበ፡ እለ፡ ይነብሩ ✣ ቦቱ፡ ወዘርኡ፡

وغرقت جميع حكمتهم
صرخوا الى الرب
عند كربهم فانقذهم
من شدايدهم وازال
العاصف وكفت امواجها
ففرحوا لانها كفت
وهداهم الى موضع مينا
مشيته فليعترف
للرب مراحمه
وعجايبه لبني
البشر وليرفعوه في
كنيسة شعبه وليباركوه في
مجالس الشيوخ جعل الانهار
قفرا ومخارج المياه عطشا
وارضا مثمرة جعلها
الى ملوحة من شر ساكنيها
جعل القفار بحيرات
مياه وارض عديمة الما
مخارج مياه واقام جياع
اسكنهم هناك فاقاموا
مدنا للسكنا وزرعوا
حقولا

ወዘርኡ፡ ገራውሀ ✣ ወገብሩ፡ ማ
ዕረረ፡ እክል ✣ ባረኮሙ፡ ወበዝኁ፡
ፈድፋደ ✣ ወኢያውሐደ፡ ሎሙ፡
እንስሳሆሙ ✣ ደወዱ፡ ወውኅዱ ✣
በሕማም፡ እኩይ፡ ወበግፍዐ ✣ ወ
ተክዕወ፡ ኅሣር፡ ዲበ፡ መላእክቲሆሙ ✣
ወአስሐቶሙ፡ ውስተ፡ በድው፡
ዘኢኮነ፡ ፍኖተ ✣ ወረድኦ፡ ለነዳ
ይ፡ በተጽናሱ ✣ ወረሰየ፡ ከመ፡ አ
ባግዕ፡ አብያቲሆሙ ✣ ይርአዩ፡ ርቱዓ
ን፡ ወይትፌሥሑ ✣ ወትትፈጸም፡
አፉሃ፡ ለኵሉ፡ ዐመፃ ✣ መኑ፡ ጠቢ
ብ፡ ዘየዐቅቦ፡ ለዝንቱ ✣ ወያእምር፡
ከመ፡ ምሕረ፡ እግዚአብሔር ✣ ✣
ዘ መዝሙር ፻፯ ።

وغرسوا كروما وصنعوا
ثمرة الغلة وباركهم فكثروا
جدا ولم تقل دوابهم
قلوا وبادوا من ضغطة
الشرور والحزن
انصب الهوان على
روسايهم واضلهم
في مكان لا يسلك وبغير
طريق اعان المسكين من المسكنة
ووضع ابوة مثل خراف ترى
المستقيمون ويفرحون وكل
الاثام تسد افواهها
من هو الحكيم فليحفظ هذه
ويفهمون مراحم الرب

ጥቡዕ፡ ልብየ፡ እግዚኦ፡ ጥቡ
ዕ፡ ልብየ ✣ ጥቡዕ፡ ልብየ፡ እሴብ
ሕ፡ ወእዜምር ✣ ወደ ተንሥእ፡
ክብርየ ✣ ወተንሥእ፡ በመዝ
ሙር፡ ወበመሰንቆ ✣ ወእትነሣእ፡
በጽባሕ ✣ እገኒ፡ ለከ፡ በውስተ፡ አሕ

مستعد قلبي اللهم مستعد
قلبي اسبح وارتل في
مجدي ثم يا مجدي
قم ايها المزمار والقيثاره
اقوم وقت السحر
واشكرك يا رب في الشعوب

وارتل لك في الامم
لان عظيمة هي رحمتك
علي السموات وحقك
الي السحاب •
اعل اللهم علي السموات
ومجدك علي الارض
جميعها لكيما تخلص
احباوك خلصني بيمينك
واستجيب لي الله تكلم في
قدسه اني ارتفع واقسم
شكيما واقيس وادي
المظال لي هو جلعاد
ولي هو منشا افرايم هو
عز راسي يهودا هو
ملكي موآب اناء رجاي
علي ادوم امد حذاي
ان القبايل الغربيه لي
خضعت من يبلغني الي
مدينه حصينه او من
يهديني الي الادوميه
الست انت هو الله الذي اقصيتنا
ولم تخرج معنا

يا الله في قوتنا اعطينا
معونه في الشده فباطل
هو خلاص الانسان بالله
نصنع القوة وهو الذي
يهين اعدانا ••

ዘመዝሙር ዘዳዊት

اللهم لا تسكت عن
تسبحتي فانه قد انفتح
علي فم الخاطي وفم الغاش
تكلموا بلسان دغل •
واكتنفوني باقوال بغض
وحاربوني مجانا •
بدلا بدل ان يحبوني
شعوا بي وانا كنت اصلي
وقرروا علي الشرور عوضا
من الخيرات وبغضه
عوض من مودتي تنصب
علي خاطيا وليقف ابليس
عن يمينه اذا احوكم يخرج
محكوما عليه وتصير خطيته وايامه
تكون قليله وليأخذ اسقفيته
واحد اخر •

Ge'ez	Arabic
ደቂቁ፡ እጓለ፡ ማውታ፨	بنوه يكونوا ايتاما ٭
ወብእሲቱሂ፡ ትኩን፡ መበለተ፨	وامراته تصير ارمله ٭
ይትሀወኩ፡ ደቂቁ፡ ይፍልሱ፡ ወ	وليتحرك بنوه وينتقلون
ይስተፋቅዱ፡ ወይስድድዎሙ፡	ويتصدقون ويخرجون من
እምአብያቲሆሙ፨ ወይበርብ	مساكنهم يفتش المرابي كل شي
ሮ፡ በዓል፡ ዕዳ፡ ኵሎ፡ ንዋዮ፨	له موجود ويخطف الغربا
ወየሐብልዎ፡ ነኪር፡ ኵሎ፡ ተግባሮ፨	جميع اتعابه ولا يكون
ወኢይርከብ፡ ዘይረድኦ፨	له ناصر ولا مترأف يكون على
ወኢይምሕርዎሙ፡ ለእጓለ፡ ማ	ايتامه وليتاصل بنوه
ውታሁ፨ ወይሠረዉ፡ ደቂቁ፨	وليمح اسمه في جيل واحد ٭
በአሐቲ፡ ትውልድ፡ ይደምሰስ፡	يذكر
ስሙ፨ ወትዘከር፡ ኃጢአተ፡ አ	اثم ابايه
በዊሁ፡ በቅድመ፡ እግዚአብሔር፨	قدام الرب ٭
ወኢይደምሰስ፡ ኃጢአተ፡ እሙ፨	ولا تمحى خطية امه ٭
ወየሀሉ፡ ቅድሜሁ፡ ለእግዚአብሔር፡	وتكون امام الرب في كل
በኵሉ፡ ጊዜ፨ ወይሠረው፡ እምድ	حين وليبيد ذكرهم من
ር፡ ዝክሮሙ፨ እስመ፡ ኢተዘከረ፡ ገቢ	على الارض حيث انه
ረ፡ ምሕረት፨ ሰደደ፡ ብእሴ፡ ነዳ	لم يذكر ليصنع رحمة طرد
የ፡ ወምስኪነ፨ ወቅቱለ፡ ልብ፡ ለቀቲ	انسانا فقيرا ضعيفا ٭
ል፨ ወአፍቀረ፡ መርገመ፡ ወትምጽ	وواحدا متوجعا بقلبه
ኦ፨ ወኢፈቀደ፡ በረከተ፡ ትርሐቆ፨	ليقتله احب اللعنه فهي
	تاتيه ولم يشا البركه فهي تبعد عنه

Ge'ez	Arabic
እምኔሁ፨ ወለብሳ፡ ለመርገም፡	تبعد عنه لبس اللعنه مثل
ከመ፡ ልብስ፨ ወቦአ፡ ከመ፡ ማይ፡	الثوب ودخلت مثل الما
ውስተ፡ አማዑቱ፨ ወከመ፡ ቅብ	في امعاه ومثل الزيت في
ዕ፡ ውስተ፡ አዕፅምቲሁ፨	عظامه ويكون له مثل
ወይኩኖ፡ ከመ፡ ልብስ፡ ዘይት	الثوب الذي يلبسه ٭
ዐጸፍ፨ ወከመ፡ ቅናት፡ ዘይቀ	ومثل المنطقه الذي
ንት፡ ዘልፈ፨ ዝግብር፡ በእለ፡ ያ	يتمنطق بها كل حين هذا
ስተዋድይዎ፡ ኀበ፡ እግዚአብሔር፨	هو عمل الذين يثلبوني
ወለእለ፡ ይነቡ፡ እኩየ፡ ላዕለ፡ ነፍስየ፨	عند الرب والذين يتكلمون
አንተሰ፡ እግዚኦ፡ እግዚእየ፨	بالشرور على نفسي وانت
ግበር፡ ምሕረተ፡ ላዕሌየ፡ በእንተ፡ ስም	ايها الرب الهي اصنع
ከ፨ እስመ፡ ሠናይ፡ ምሕረትከ፨	معي رحمه من اجل اسمك ٭
አድኅነኒ፡ እስመ፡ ነዳይ፡ ወምስኪን፡	فان رحمتك يارب صالحه ٭
አነ፨ ተሀውከኒ፡ ልብየ፡ በውስጥየ፨	خلصني فاني انا فقير
ወኃለፍኩ፡ ከመ፡ ጽላሎት፡ ዘይሴሰል፨	وضعيف وقد اضطرب قلبي
ወተነገፍኩ፡ ከመ፡ አንበጣ፨	في باطني امحيت مثل الظل
ወደከመ፡ ብረክየ፡ በጾም፨	المايل انتفضت مثل الجراد ٭
ወተሀጉለ፡ ሥጋየ፡ በኀጢአ፡ ቅብእ፨	وضعفت ركبتاي من
ወአነሰ፡ ተዐየርኩ፡ ሎሙ፡ በኀበ፡ ሆሙ፨	الصوم وتغير جسدي
ሰበ፡ ይሬእዩኒ፡ የሐውሱ፡ ርእሶሙ፨	من عدم الزيت وانا صرت
ርድአኒ፡ እግዚኦ፡ አምላኪየ፨	لهم عارا وراوني حركوا روسهم
	اعني ايها الرب الهي ٭

ወአድኅነኒ፡ በከመ፡ ምሕረት ومَلِّصني كرحمتك

ከ፡ ወያእምሩ፡ ከመ፡ እዴከ፡ وليعلموا ان هذه هي

ይእቲ፡ ዛቲ፡ ወአንተ፡ እግዚኦ፡ يدك وانت يارب صنعتها

ገበርካ፡ እሙንቱ፡ ይረግሙ፡ هم يلعنون وانت تبارك

አንተ፡ ትባርክ፡ ይትኀፈሩ፡ እለ፡ وليخزا القايمون علي

ቆሙ፡ ላዕሌየ፡ ወገብርከ፡ وعبدك يفرح وليلبس

ይትፌሣሕ፡ ይልበሱ፡ ኀፍረተ፡ الذين يثلبوني العار

እለ፡ ያስተዓድውኒ፡ ወይትከደኑ፡ وليشتملوا الخزي مثل

ኀፍረቶሙ፡ ከመ፡ ልብስ፡ الردا ١٠ اشكرك

እገኒ፡ ለእግዚአብሔር፡ ፈድፋደ፡ يارب جدا بفمي

በአፉየ፡ ወበማእከለ፡ ብዙኃን፡ وفي وسط كثيرين

እሴብሖ፡ እስመ፡ ቆመ፡ በየማ اسبحك لانه وقف

ነ፡ ነዳይ፡ ከመ፡ ያድኅና፡ عن يمين الفقير

እምእለ፡ ይሰድድዋ፡ ለነፍ لكي يخلص نفسي من

ስየ፡ الذين يضطهدوني

المزمور ١٠٧

ይቤሎ፡ እግዚአብሔር፡ ለእግዚእየ፡ قال الرب لربي

ንበር፡ በየማንየ፡ እስከ፡ اجلس عن يميني حتي اضع

አንበሮሙ፡ ለፀርከ፡ ታሕተ፡ اعداك تحت موطي

መከየደ፡ እገሪከ፡ በትረ፡ ኀይል፡ قدميك عصا القوه

ይፌኑ፡ ለከ፡ እግዚአብሔር፡ يرسل لك الرب

እምጽዮን፡ ወትኴንን፡ በማእ من صهيون وتسلط في

ከለ፡ ፀላእትከ፡ ምስሌከ፡ ቀዳ وسط اعدايك الرياسه

ማዊ፡ በዕለተ፡ ኀይልከ፡ በብርሃ كاينه معك في يوم قوتك

ናቲሆሙ፡ ለቅዱሳን፡ ወእምከርሥ፡ في نور القديسين من البطن

እምቅድመ፡ ኮከበ፡ ጽባሕ፡ ወለድኩከ፡ قبل كوكب الصبح ولدتك

መሐለ፡ እግዚአብሔር፡ حلف الرب

ወኢይኔስሕ፡ አንተ፡ ውእቱ፡ ولن يندم انك انت هو

ካህን፡ ለዓለም፡ በሢመተ፡ መል الكاهن الي الابد علي

ከ፡ ጼዴቅ፡ እግዚአብሔር፡ طقس ملشيصادق الرب

በየማንከ፡ ቀጥቀጠ፡ عن يمينك في يوم رجزه

ነገሥተ፡ በዕለተ፡ መዓቱ፡ ወይ هشم ملوكا يحكم

ኴንን፡ አሕዛበ፡ ወይመልእ፡ في الامم ويملاهم

አብድንተ፡ ወይቀጠቅጥ፡ አርእ جثثا ويرض رؤس

ስተ፡ ብዙኃን፡ በምድር፡ كثيرين علي الارض

እምውኅዘ፡ ፍለግ፡ ይሰቲ፡ በፍኖት፡ يشرب الما في الطريق

ወበእንተዝ፡ ያሌዕል፡ ርእሶ፡ من الوادي لاجل هذا يرفع

راسا المزمور ١٠٨

እገኒ፡ ለከ፡ እግዚኦ፡ በኵሉ፡ اشكرك يارب من كل

ልብየ፡ በምክረ፡ ራትዓን፡ ወበማ قلبي في مشورة المستقيمين

ኅበሮሙ፡ ዐቢይ፡ ግብሩ፡ ለእግዚአብሔር፡ وجمعهم عظيمه هي

اعمال الرب

ወትትኃሠሥ፡ ውስተ፡ ኵሉ፡ ፈ
ቃዱ፨ አሚን፡ ወዕበየ፡ ስብሐ
ቲ፡ ምግባሩ፨ ወጽድቁ፡ ይ
ነብር፡ ለዓለም፡ ወለዓለመ፡ ዓለ
ም፨ ተዝካረ፡ ገብረ፡ ለስብሐቲ
ሁ፨ መሓሪ፡ ወመስተሣህል፡ እ
ግዚአብሔር፨ ወወሀቦሙ፡ ሲ
ሳየ፡ ለእለ፡ ይፈርህዎ፨
ወተዘከረ፡ ኪዳኖ፡ ዘለዓለም፨
ወአርአዮሙ፡ ለሕዝቡ፡ ኃይለ
ምግባሩ፨ ከመ፡ የሀቦሙ፡ ር
ስተ፡ ለአሕዛብ፨ ምግባረ፡ እደዊ
ሁ፡ ጽድቅ፡ ወርትዕ፨ ወእሙ
ን፡ ኵሉ፡ ትእዛዙ፨ ወጽኑዕ፡ ለ
ዓለመ፡ ዓለም፨ ወግቡር፡ በጽ
ድቅ፡ ወበርትዕ፨ መድኃኒተ፡ ፈ
ነወ፡ እግዚአብሔር፡ ለሕዝቡ፨
ወአዘዘ፡ ሥርዓቶ፡ ዘለዓለም፨
ቅዱስ፡ ወግሩም፡ ስሙ፡ ዚአሁ፨
ቀዳሚሃ፡ ለጥበብ፡ ፈሪሀ፡ እግዚአብ
ሔር፨ ምክር፡ ሠናይት፡ ለኵ

جميع ارادته مفحوصه
الشكر وعظيم البهاهو
عمله وعدله دايم الي
ابد الابد ذكر جميع عجايبه
الرب رحيم رووف
اعطي اتقياه طعاما
بوكر عهده الي الابد
اعلم شعبه قوت
اعماله لكي يعطيهم ميراث
الامم اعمال يديه حق
وحكم وجميع وصاياه
صادقه ثابته الي الابد
مزكيه بالحق
والاستقامه ارسل
خلاصا لشعبه امر
بعهده الي الابد
قدوس اسمه ومخوف
راس الحكمه مخافت الرب
والفهم صالح لكل من
يعمل به
وبركته

ሉ፡ ዘይገብራ፨ ወስብሐቲሁኒ፡
ይነብር፡ ለዓለም፨
ሃሌ ሉያ ::

፻፲፩ ብፁዕ፡ ብእሲ፡ ዘይፈርሆ፡
ለእግዚአብሔር፨ ወዘይፈቅ
ድ፡ ትእዛዞ፡ ፈድፋደ፨ ወይከ
ውን፡ ጽኑዐ፡ ዘርኡ፡ ውስተ፡ ምድ
ር፨ ትውልደ፡ ጻድቃን፡ ይትባረ
ኩ፨ ክብር፡ ወብዕል፡ ውስተ፡ ቤ
ቱ፨ ወጽድቁ፡ ይነብር፡ ለዓ
ለመ፡ ዓለም፨ ሠረቀ፡ ብርሃን፡
ለርቱዓን፡ በውስተ፡ ጽልመት፨
መሓሪ፡ ወመስተሣህል፡ እግዚ
አብሔር፨ ወጻድቅ፡ ኄር፡ ብእሲ፨
ዘይምሕር፡ ወይሁብ፡ ወይሠ
ርዕ፡ ነገሮ፡ በርትዕ፨ ወኢይትሀ
ወክ፡ ለዓለም፨ ተዝካረ፡ ጻድቅ፡ ለ
ዓለም፡ ይሄሉ፨ ወኢይፈርህ፡
እምነገር፡ እኩይ፡ ድልው፡ ልቡ፡
ለተወክሎ፡ በእግዚአብሔር፨

دايمه
الي الابد
المزمور ١١١
طوبي للرجل الخايف
من الرب في وصاياه
يبتغي جدا يكون
زرعه علي الارض
جيل المستقيمين يبارك
والمجد والغنا يكونان
في بيته وبره دايم الي
ابد الابد نور اشرق
في الظلمه
للمستقيمين الرب الاه
رحيم رووف هو
عدل صالح هو الرجل
الذي يتراف ويقرض
ويدبر اقواله بالحكم
فانه لا يزول الي
الابد الصديق يكون
ذكرا ابديا ومن
صوة ردي لا يخاف
قلبه مستعد للتوكل على الرب

ጽኑዕ፡ ልቡ፡ ወኢይትሀወክ፡ በ — قلبه ثابت فلن يتزعزع
ዲበ ምንትኒ እስከ፡ ይሬኢ፡ በጸላእቱ — حتى يرى باعدايه
ዘረወ፡ ወወሀበ፡ ለነዳያን። — بدد واعطى المساكين
ወጽድቁኒ፡ ይነብር፡ ለዓለመ — وبره دايم الى ابد
ዓለም፡ ወይትሌዓል፡ ቀርኑ፡ — الابد قرنه يعلو
በክብር። ይሬኢ፡ ኃጥእ፡ ወይ — بالمجد يرى الخاطي
ትመዓዕ፡ ወየሐቅቅ፡ ስነኒሁ፡ — ويغتاظ ويصر باسنانه
ወይትመሰው፡ ወተሐጕለት፡ ፍ — ويذوب شهوت
ትወቶሙ፡ ለኃጥኣን። — الخاطي تبيد

[illegible] — المزمور 111

፻፲፪ ሰብሕዎ፡ አግብርቲሁ፡ ለእ — سبحوا الرب ايها الفتيان
ግዚአብሔር። ወሰብሑ፡ ለስሙ፡ — سبحوا اسم الرب
ለእግዚአብሔር። ወይኩን፡ ቡሩ — وليكن اسم الرب
ከ፡ ስሙ፡ ለእግዚአብሔር። — مباركا مذ الان
እምይእዜ፡ ወእስከ፡ ለዓለም። — والى الابد من مشارق
እምሥራቀ፡ ፀሐይ፡ እስከ፡ ዐረ — الشمس الى مغاربها
ብ። ይትአኰት፡ ስሙ፡ ለእግ — اسم الرب باركوا
ዚአብሔር። ልዑል፡ እግዚአብ — الرب عالي على
ሔር፡ መልዕልተ፡ ኵሉ፡ አሕዛ — جميع الامم وفي السماوات
ብ። ወውስተ፡ ሰማያት፡ ስብሐ — مجده من
ቲሁ። መኑ፡ ከመ፡ እግዚአብሔር፡ — مثل الرب

አምላክነ፡ ዘይነብር፡ ውስተ፡ — الهنا الساكن في
አርያም፡ ወይሬኢ፡ ዘበታሕቱ። — العاليات والناظر في
በሰማይኒ፡ ወበምድርኒ። — المتضعات في السما
ዘያነሥኦ፡ እምድር፡ ለነዳይ። — وعلى الارض الذي اقام
ወያሌዕሎ፡ እመሬት፡ ለምስኪን። — فقيرا من الارض والرافع
ከመ፡ ያንብሮ፡ ምስለ፡ መላእክት። — من المزبلة بايسا
ወምስለ፡ መላእክተ፡ ሕዝቡ። — لكي يجلسه مع الروسا
ዘያነብራ፡ ለመካን፡ ውስተ፡ ቤት። — مع الروسا شعبه الذي
ወያስተፌሥሓ፡ ለእመ፡ ውሉድ። — يجعل العاقر ساكنة في بيت

[illegible] — ام الاولاد فرحة — المزمور 111

፻፲፫ እመ፡ ይወፅእ፡ እስራኤ — في خروج اسرايل من
ል፡ እምግብጽ። ወቤተ፡ ያዕቆ — مصر وبيت يعقوب
ብ፡ እምሕዝብ፡ ፀር። ወኮነ፡ ይ — من الشعب البربري صارت
ሁዳ፡ መቅደሶ፡ ወእስራኤል፡ ም — لها اليهودية قدسه واسرايل
ኵናኑ። ባሕርኒ፡ ርእየት፡ — هو سلطانه البحر راي
ወጐየት። ወዮርዳኖስኒ፡ ገብ — فهرب الاردن رجع
አ፡ ድኅሬሁ። አድባር፡ አንፈር — الى خلف ابتهجت الجبال
ፀዉ፡ ከመ፡ ሐራጊት። ወአውግ — مثل الكباش والاكام
ርኒ፡ ከመ፡ መሐስአ፡ አባግዕ። — مثل حملان الضان
ምንትኑ፡ ኮነኪ፡ ባሕር፡ ዘጐየ — ما بالك ايها البحر هربت
ኪ። ወአንተኒ፡ ዮርዳኖስ፡ ዘገ — وانت الاردن لانك — ايها

رجعت الي خلف ويا جبال
لانك ابتهجتي مثل الكباش
ويا كام مثل حملان الضان
الارض رتجت من وجه
الرب ومن وجه اله
يعقوب الرب
حول الصخر بحيرات ما
والحجر الاصم الي
ينابيع ما ليس لنا
يا رب ليس لنا لكن
اعط المجد لاسمك
علي رحمتك وحقك
ليلا تقول الامم اين
هو الاههم
والهنا فهو في السما
فوق وعلي الارض
وكل الاشيا التي ارادها
الرب صنعها اوثان
الامم ذهب وفضة وهي
اعمال ايدي الناس
لها افواه ولا تتكلم

لها عيون ولا ترى
لها اذان ولا تسمع
لها انف ولا تشم
لها ايد ولا تلمس
لها ارجل ولا تمشي
ولا تقدر ان تدعوا بصوت
من حنجرتها يشبهها
جميع صانعيها وكل من
يتوكل عليها
بيت اسرايل
توكل علي الرب هو
معينهم وناصرهم
بيت هرون توكل
علي الرب
هو معينهم وناصرهم
الخايفون من الرب
توكلوا علي الرب هو
معينهم وناصرهم الرب
ذكرنا
وباركنا
بارك بيت اسرايل بارك

ተ፡ አሮን፡ ተወከሉ፡ በእግዚአብሔር፡ ባረኮሙ፡ ለቤ | بيت هرون بارك
እለ፡ ይፈርህዎ፡ ለእግዚአብሔር፡ | اتقيا الرب • الصغار
ለንኡሳን፡ ወለዐበይት፡ | والكبار •
ይዌስክ፡ እግዚአብሔር፡ ላዕሌክሙ፡ | يزيدا الرب فيناوفي
ላዕሌክሙ፡ ወላዕለ፡ ውሉድክሙ። | اولادنا نحن
ቡሩካን፡ አንትሙ፡ ለእግዚአብሔር፡ | مباركون من الرب •
ዘገብረ፡ ሰማየ፡ ወምድረ። | الذي خلق السما والارض •
ሰማየ፡ ሰማያት፡ ለእግዚአብሔር። | سما السما للرب •
ምድረሰ፡ ወሀበ፡ ለእጓለ፡ እመሕያው። | والارض اعطاها لبني البشر •
አኮ፡ ሙታን፡ ይሴብሑከ፡ እግዚኦ፡ | ليس الموتي يباركونك يارب •
ወኢ፡ ኵሎሙ፡ እለ፡ ይወርዱ፡ ውስተ፡ | ولا كل الهابطين الي الجحيم •
ሲኦል፡ ዳእሙ፡ ንሕነ፡ ሕያዋን፡ ንባርኮ፡ ለእ | لكن نحن الاحيا الرب
ግዚአብሔር፡ እምይእዜ፡ ወእስ | نباركك يارب من الان
ከ፡ ለዓለም። | والي الابد •:•

ዘሕዝቅያስ፡ በእንተ፡ ጸሎቱ። | المزمور ١١٤

፻፲፬ አፍቀርኩ፡ እስመ፡ ሰምዐ፡ | احببت ان يسمع
እግዚአብሔር፡ ቃለ፡ ስእለትየ። | الرب صوت تضرعي •
ወአፅምዐ፡ እዝኖ፡ ኀቤየ። | لانه امال سمعه الي
ወጸዋዕክዎ፡ በመዋዕልየ። | وفي ايامي دعوته • لان
አኀዙኒ፡ ሕማመ፡ ሞት። | طلقات الموت لزمتني •
ወረከቡኒ፡ ሕማመ፡ ሲኦል። | وشدايد الجحيم صادفتني •

ሕማም፡ ወምንዳቤ፡ ረከብኩ። | وضيق وحزن وجدتهما •
ወጸዋዕኩ፡ ስሞ፡ ለእግዚአብሔር። | واسم الرب دعوت •
እግዚኦ፡ ባልሖ፡ ለነፍስየ። | يارب خلص نفسي •
መሓሪ፡ እግዚአብሔር፡ ወጻድቅ። | الرب هو رحيم وهو بار •
ወአምላክነ፡ መስተሣህል። | والهنا يرحم •
የዐቅቦሙ፡ ለሕፃናት፡ እግዚአብሔር። | الذي يحفظ الاطفال هو •
ተመንደብኩ፡ ወአድኀነኒ። | الرب اتضعت فخلصني •
ግብኢ፡ ነፍስየ፡ ውስተ፡ ዕረፍትኪ። | ارجعي يا نفس الي موضع
እስመ፡ እግዚአብሔር፡ ረድአኪ። | راحتك • لان الرب قد احسن
እስመ፡ አድኀና፡ ለነፍስየ፡ እሞት። | الي • وخلص نفسي من الموت
ወለአዕይንትየ፡ እምአንብዕ። | وعيني من الدموع •
ወለእገርየ፡ እምዳኅፅ። | ورجلي من الزلق •
ከመ፡ አሥምሮ፡ ለእግዚአብሔር፡ | ارضي الرب امامه
በብሔረ፡ ሕያዋን። | في كورة الاحيا •:•

ዘሕዝቅያስ። | المزمور ١١٥

፻፲፭ አመንኩ፡ በዘ፡ ነበብኩ። | امنت لاجل هذا تكلمت •
ወአንሰ፡ ተሐመምኩ፡ ፈድፋደ። | وانا تواضعت جدا •
አነ፡ እቤ፡ እምድንጋፄየ፡ ኵሉ፡ ሰብእ፡ | انا قلت في تحيري ان
ሐሳዊ፡ ምንተ፡ እፈድዮ፡ | كل الناس كاذبون • ماذا
ለእግዚአብሔር፡ በእንተ፡ ኵሉ፡ ዘ | اعطي الرب مكافاه لاجل
ገብረ፡ ሊተ፡ ጽዋዐ፡ ሕይወት፡ እነሥእ። | كل ما اعطاني •
اخذ كاس الخلاص

ወስመ፡እጼውዕ፡ስመ፡እግዚአብሔር፡ክ الخلاص وادعوا اسم الرب •
ቡር፡ሞቶሙ፡ለጻድቃኑ፡በ كريم امام الرب موت
ቅድመ፡እግዚአብሔር፡ኦእግዚ قديسيه • يا رب (انا هو عبدك)
እ፡አነ፡ገብርከ፡ወገብርከ፡ወልደ انا هو عبدك وابن امتك •
አመትከ፡ወሰበርከ፡መዋቅሕትየ قطعت رباطاتي •
ለከ፡እሠውዕ፡መሥዋዕተ፡ስብሐ اذبح لك ذبيحة التسبيح •
ተ፡ወእሁብ፡ብፅዓትየ፡ለእግዚ واوفي نذوري في ديار
አብሔር፡በቅድሜሁ፡ለኵሉ፡ሕዝቡ بيت الرب قدام جميع شعبه
በዓጸደ፡ቤተ፡እግዚአብሔር፡ في وسط ايروشليم :
ወበማእከሌኪ፡ኢየሩሳሌም፡ دكصا
ትንሣኤ፡ዘክርስቶስ፡ወሚጠ المزمور ١١٤
ት፡ዘትናፍቅ። ١١٤

፻፲፮ ሰብሕዎ፡ለእግዚአብሔር፡ سبحوا الرب
ኵሎሙ፡አሕዛብ፡ወይሴብሕዎ يا جميع الامم وليباركه
ኵሉ፡ሕዝብ፡እስመ፡ጸን جميع الشعوب لان رحمته
ዐት፡ምሕረቱ፡ላዕሌነ፡ወጽድ قد ثبتت علينا وحق
ቁ፡ለእግዚአብሔር፡ይሄሉ፡ለዓለም፡ الرب يدوم الى الابد •
ሚጠት፡ዘትናፍቅ፡ሃሌ፡ሉያ። المزمور ١١٥
፻፲፯ ግነዩ፡ለእግዚአብሔር፡እስ اشكروا الرب فانه
መ፡ኄር፡እስመ፡ለዓለም፡ምሕረቱ፡ صالح وان رحمته لدايمة الى
ይብሉ፡ቤተ፡እስራኤል፡እስመ الابد فليقل بيت اسرايل انه

ኄር፡እስመ፡ለዓለም፡ምሕረቱ። صالح وان رحمته لدايمة الى
ይበሉ፡ቤተ፡አሮን፡እስመ፡ኄር፡ الابد فليقل بيت هرون انه
እስመ፡ለዓለም፡ምሕረቱ። ይበሉ صالح وان رحمته لدايمة الى
ኵሎሙ፡እለ፡ይፈርህዎ፡እስመ፡ الابد وليقل الخايفين
ኄር፡እስመ፡ለዓለም፡ምሕረቱ። من الرب
እም፡ምንዳቤየ፡ጸዋዕክዎ፡ለእ انه صالح وان رحمته لدايمة
ግዚአብሔር፡ወሰምዐኒ፡ወአርሐበ፡ الى الابد في ضيقتي
ሊተ። እግዚአብሔር፡ይረድአኒ፡ صرخت الى الرب فاستجاب
ወኢይፈርህ፡ምንተ፡ይሬስየኒ፡ لي واخرجني الى السعة
ሰብእ። እግዚአብሔር፡ይረድአ الرب هو معيني فلا
ኒ፡ወአነ፡እሬኢ፡በፀርየ። اخاف ماذا يصنع بي الانسان
ትየ። ይኄይስ፡ተአምኖ፡በእግዚ الرب هو معيني وانا
አብሔር፡እምተአምኖ፡በእጓለ፡እ اري في اعدايي
መሕያው። ይኄይስ፡ተወከሎ፡በእ صالح ان نتوكل على
ግዚአብሔር፡እምተወከሎ፡በመላ الرب افضل من ان نتوكل
እክት። ኵሎሙ፡አሕዛብ፡ዖዱኒ፡ على البشر لاجود ان نرجوا
ወበስመ፡እግዚአብሔር፡ሞኦክዎ الرب افضل من ان نرجوا
ሙ። ዖዱኒ፡ዐገቱኒ፡ወበስ الروسا احاطت بي جميع
መ፡እግዚአብሔር፡ሞኦክዎሙ። الامم وباسم الرب انتقمت منهم
ዖዱኒ፡ከመ፡ንህብ፡ግራ፡መዓር፡ወነደዱ፡ احاطوا بي واكتنفوني
ከመ፡እሳት፡ውስተ፡አሥዋክ። احاطوا بي كالنحل حول الشمع

والتهبوا كنار في شوك

ወበስመ፡ እግዚአብሔር፡ ሞኣክዎ — وباسم الرب انتقمت منهم

ሙ፡ ተገፋዕኩ፡ ለወዲቅ፡ ወእግዚ — احاطوا بي كالنحل حول

አብሔር፡ አንሥአኒ፡ ኃይልየኒ፡ — الشمع والتهبوا كنار في

ወዝክርየኒ፡ እግዚአብሔር። — شوك وباسم الرب

ወውእቱ፡ ኮነኒ፡ መድኃኒየ። — انتقمت منهم دفعت لان

ቃለ፡ ትፍሥሕት፡ ውስተ፡ አብያ — اسقط والرب عضدني

ቲሆሙ፡ ለጻድቃን፡ የማነ፡ እግዚአ — قوتي وبركتي هو الرب صار لي خلاصا

ብሔር፡ ገብረት፡ ኃይለ፡ የማነ፡ እ — صوت التهليل والخلاص في مساكن

ግዚአብሔር፡ አልዐለተኒ፡ የማነ፡ — الابرار يمين الرب صنعت قوة يمين

እግዚአብሔር፡ ገብረት፡ ኃይለ። — الرب رفعتني يمين الرب صنعت قوة

ኢይመውት፡ ዘእንበለ፡ ዘአሐዩ። — فلن اموت بعد بل احيى واحدث باعمال

ወእነግር፡ ግብረ፡ ለእግዚአብሔር። — الرب ادبا ادبني الرب والى

ገሥጾ፡ ገሠጸኒ፡ እግዚአብሔር። — الموت لم يسلمني افتحوا لي ابواب

ወለሞት፡ ኢመጠወኒ። — العدل لكي ادخل فيها واعترف

አርኅዉ፡ ሊተ፡ አናቅጸ፡ ጽድቅ። — للرب هذا هو باب الرب والصديقون

እባእ፡ ውስቴቶን፡ ወእገኒ፡ ለእ — يدخلون فيه اشكرك

ግዚአብሔር። ዝ አንቀጽ፡ እንተ፡ እ — يا رب لانك

ግዚአብሔር። ጻድቃን፡ ይበውኡ፡ — استجبت لي

ውስቴታ። እገኒ፡ ለከ፡ እግዚኦ፡ እ — وصرت لي

ስመ፡ ሰማዕከኒ። ወኮንከኒ፡ መድ — خلاصا

ኃኒየ። ዕብነ፡ ዘመነንዋ፡ ነደቅት፡ — الحجر الذي رذله البناوون

ወይእቲ፡ ኮነት፡ ውስተ፡ ርእሰ፡ ማ — هذا صار راس الزاوية

ዕዘንት። እምኀበ፡ እግዚአብሔር። — هذا كان من قبل الرب

ኮነት፡ ዛቲ። ወመንክር፡ ይእቲ፡ ለአዕ — وهو عجيب في عيوننا

ይንቲነ። ዛቲ፡ ዕለት፡ እንተ፡ ገብረ፡ — هذا هو اليوم الذي صنعه

እግዚአብሔር። ንትፈሣሕ፡ ወንትሐ — الرب فلنبتهج ونفرح فيه

ሠይ፡ ባቲ። አግዚኦ፡ አድኅነነ። — يا رب تخلصنا

እግዚኦ፡ ሠርሕ፡ ፍኖተነ፡ ዘይ — يا رب سهل طرقنا

መጽእ፡ በስመ፡ እግዚአብሔር። — مبارك الاتي باسم الرب

ባረክናክሙ፡ እምቤቱ፡ ለእግዚአብሔር። — باركناكم من بيت الرب

እግዚአብሔር፡ እግዚእ፡ አስተርአየ፡ — الله الرب اضا علينا

ለነ። ግበሩ፡ በዓለ፡ በትፍሥሕት፡ በኀ — رتبوا عيدا في الواصلين

በ፡ እለ፡ [illegible] ምሥዋዕ። — الى قرون المذبح

እስከ፡ አቅርንቲሁ፡ ለምሥዋዕ። — انت هو الهي اشكرك

አምላኪየ፡ አንተ፡ ወእገኒ፡ ለከ። — انت هو الهي ارفعك

አምላኪየ፡ አንተ፡ ወአሌዕለከ። — اشكرك يا رب

እገኒ፡ ለከ፡ እግዚኦ፡ እስመ፡ ሰማዕከኒ። — لانك استجبت لي

ወኮንከኒ፡ መድኃኒየ። — وصرت لي خلاصا

ግነዩ፡ ለእግዚአብሔር፡ እስመ፡ ኄር። — اعترفوا للرب فانه صالح

እስመ፡ ለዓለም፡ ምሕረቱ። — وان رحمته الى الابد

ዘተፈጸመ፡ ወዘም፡ ዳዊት። ፻፲፯ — المز ١١٨

ዐሊፍ፡ ብፁዓን፡ እለ፡ ንጹሓን፡ — طوباهم الذين بلا عيب

في السبيل السالكين في ناموس
الرب طوبا م الذين يفحصون
عن شهاداته ويطلبونه بكل
قلوبهم لان عاملي الاثم لا
يهووا ان يسلكوا في سبله
انت امرت ان تحفظ وصاياك
جدا ليت طرقي تتيسرت
لاحفظ حقوقك حنية
لا اخزي اذا ما اطلعت على
جميع وصاياك اشكرك يارب
باستقامة قلبي عندما
اعلم احكام عدلك وحقوقك
احفظها ولا ترفضني جدا الى الغاية

بماذا يقوم الشاب طريقه
عندما يحفظ قولك
طلبتك بجميع قلبي فلا تقصيني
من وصاياك اخفيت اقوالك
في قلبي لكيلا اخطي اليك
مبارك انت يارب
علمني حقوقك

بشفتي اظهرت جميع احكام
فيك فرحت في طريق
شهاداتك مثل كل غنى
اتكلم بوصاياك وافهم في
طرقك ادرس في حقوقك
ولا انسى كلماتك

جازي عبدك فاحيا
واحفظ اقوالك
اكشف عيني فاتامل عجايب
من ناموسك
انا غريب انا على الارض
فلا تخف عني وصاياك
تاقت نفسي لتشتهي احكامك
في كل حين زجرت المتكبرين
ملعونون الذين حادوا
عن وصاياك انزع عني
العار والخزي فاني
طلبت شهاداتك ان
الرؤسا جلسوا وتقولوا علي
واما عبدك فكان يدرس في حقوقك

እስመ፡ ስምዕከ፡ ተመሀርየ፡ ውእቱ፤ وان شهاداتك هي درسي
ወምክርየኒ፡ ኵነኔ፡ ዚአከ። ومحقوقك هي مشوراتي

ዐ ንዱ፡
ጸሲቀ፡ መሬተ፡ ነፍስየ፡ በምድር። لصقت نفسي بالارض
ወአሕይወኒ፡ በከመ፡ ነቢብከ። فاحيني ككلمتك
ነገርኩ፡ ፍናዊየ፡ ወሰማዕከኒ። اخبرت بطرقك فاستجبت
ወምሀረኒ፡ ኵነኔከ፤ ፍኖተ፡ ጽድ لي علمني حقوقك افهمني
ቀከ፡ አለብወኒ፤ ወእዛዋዕ፡ በመ سبل عدلاتك فاتلوا
ንክርከ፤ ደቀሰት፡ ነፍስየ፡ እምሐ في عجايبك نعست نفسي
ዘን፤ አጽንዓኒ፡ በነቢብከ፤ ፍኖ من الحزن فثبتني في
ተ፡ ዓመፃ፡ አርሕቅ፡ እምኔየ፤ اقوالك ابعد عني طريق
ወበሕግከ፡ ተሠሀለኒ፤ ፍኖተ፡ ጽ الظلم وارحمني
ድቅ፡ ኀረይኩ፤ ወኵነኔከ፡ ኢረሳዕ بناموسك اخترت لي
ኩ፤ ተለውኩ፡ ስምዐከ፡ እግዚኦ፡ طريق الحق ولم انس
እግዚኦ፡ ኢታኅስረኒ፤ احكامك لصقت بشهاداتك
ፍኖተ፡ ትእዛዝከ፡ ሮጽኩ፤ يارب فلا تخزني سعيت في
ሶበ፡ አርሐብከ፡ ልብየ። طريق وصاياك لما وسعت قلبي

ሄ
ሄ፡ ምሀረኒ፡ እግዚኦ፡ ፍኖተ፡ ጽድ ضع لي ناموسك يارب
ቅከ፤ ወኅሠሣ፡ በኵሉ፡ ጊዜ፤ في طريق حقوقك فاطلبه
ወአለብወኒ፡ ወእኅሥሥ፡ ሕገከ፡ في كل حين فهمني فافحص ناموسك

ወዐቅቦ፡ በኵሉ፡ ልብየ። واحفظه بجميع قلبي
ምርሐኒ፡ ፍኖተ፡ ትእዛዝከ፤ اهدني الى طريق وصاياك
እስመ፡ ኪያሃ፡ ፈቀድኩ፤ فان هذا هو الذي اردته
ሚጥ፡ ልብየ፡ ውስተ፡ ስምዕከ፤ امل قلبي الى شهاداتك
ወአኮ፡ ውስተ፡ ትዕግልት። لا الى الظلم
ሚጥ፡ አዕይንትየ፡ ከመ፡ ኢይ اردد عيناي لئلا ينظران
ርአያ፡ ከንቶ፤ ወአሕይወኒ፡ በፍ الباطل واحيني في سبلك
ኖትከ፤ አቅም፡ ለገብርከ፡ ዘነበብ ثبت كلامك لعبدك
ከ፡ ውስተ፡ ፈሪሆትከ፤ እም الداخل في مخافتك
ኔየ፡ ዕፅበተ፡ ዘተሐዘብኩ፤ وانزع عني الخزي الذي
እስመ፡ ሠናይ፡ ኵነኔከ፤ ናሁ፡ ፈተ شككت فيه فان احكامك
ውኩ፡ ትእዛዛተከ፤ ወአሕይወኒ፡ በጽድቅከ። حلوة هاءنذا قد اشتهيت
ጊ ሐ ጸ ወ ተ ነ ፡፡ وصاياك فاحيني بعدلك
ዋው፡ ይምጻእ፡ ላዕሌየ፡ ምሕረት فلتات علي رحمتك يارب
ከ፡ እግዚኦ፤ አድኅኖትከ፡ በከመ፡ ነቢብከ፤ وخلاصك كقولك
በከመ፡ ነቢብከ፤ አውሥኦሙ፡ فاجيب قولا الذين يعيروني
ቃለ፡ ለእለ፡ ይዕይሩኒ፤ እስመ፡ ተ لاني توكلت على اقوالك
ወከልኩ፡ በቃልከ፤ ኢታሰስል፡ ቃለ፡ لا تنزع من فمي كلام حقوقك
ጽድቅ፡ እምአፉየ፡ ለግሙራ፤ الى الغاية جدا فاني على
እስመ፡ ተወከልኩ፡ በኵነኔከ፤ احكامك توكلت واحفظ
ወዐቀብኩ፡ ሕገከ፡ በኵሉ፡ ጊዜ። ناموسك كل حين

ለዓለም፡ ወለዓለመ፡ ዓለም። الي الابد والي الابد
ወአሐውር፡ በፍሒሕ፡ እስመ፡ ተ ኀሠሥኩ፡ كنت اسلك في سعة
እዛዛቲከ። ወእነግር፡ ስምዐከ፡ በ لاني طلبت وصاياك
ቅድመ፡ ነገሥት፡ ወኢይትኀፈ وتكلمت بشهاداتك امام
ርኩ። ወአነብብ፡ ትእዛዛቲከ፡ ዘአ الملوك فما خزيت ودرست
ፍቀርኩ፡ ጥቀ። ወአንሣእኩ፡ እደ في وصاياك هذه التي احببتها
ውየ፡ ኀበ፡ ትእዛዛቲከ፡ ዘአፍቀርኩ፡ جدا ورفعت ادي الي وصاياك
ወአዘከርኩ፡ በትእዛዝከ። هولا اللواتي احببتهن جدا وتلوت
في حقوقك

Z.

ዘከር፡ ቃለከ፡ ዘአስፈውኮ፡ اذكر كلامك لعبدك
ለገብርከ። ወዘእቱ፡ አስተፋሥ الذي عليه اتكلتني هذا الذي
ሐተኒ፡ በሕማምየ። እስመ፡ ቃልከ፡ عزاني في دلتي لان
አሕየወኒ። ዕቡያን፡ ዓመፁ፡ ፈድ قولك هو احياني المتعظمون
ፋደ። ወእምሕግከ፡ ኢተግሕሥኩ። خالفوا الناموس جدا
ተዘከርኩ፡ ፍትሐከ፡ ዘእምዓለም። الي الغاية وانا لم امل عن
ወተፈሥሐኩ፡ እግዚኦ። ሐዘን፡ አኀ ناموسك ذكرت احكامك يارب
ዘኒ፡ እምኃጥኣን፡ እለ፡ ኀደጉ፡ ሕ منذ القديم فتعزيت سلكتني
ገከ። መዝሙረ፡ ኮነኒ፡ ኵነኔከ፡ الكابه من الخطاه الذين
በብሔረ፡ ፈላሲነትየ። ዘከርኩ፡ تركوا عنهم ناموسك حقوقك
ኩ፡ በሌሊት፡ ስመከ፡ እግዚኦ። كانت لي مزامير في موضع
ወዐቀብኩ፡ ሕግከ። ወዝእቱ፡ ኮነ፡ مسكني في الليل ذكرت اسمك يارب
وحفظت ناموسك

ተኒ። እስመ፡ ኵነኔከ፡ ኀሠሥኩ። هذا صار لي لاني طلبت حقوقك

፲፡ ዘሔት፡

ሔት፡ ክፍልየ፡ እግዚኦ፡ አቀብር። انت هو حظي يارب فقلت
ወእቤ፡ ይዕቀቡ፡ ሕግከ። ስእልኩ፡ ان احفظ وصاياك توسلت
ኵሉ፡ ገጸከ፡ እግዚኦ፡ በኵሉ፡ ልብየ። الي وجهك بكافة قلبي
ተሣሀለኒ፡ በከመ፡ ነቢብከ። ارحمني كقولك اني تفكرت
ወሐለይኩ፡ በእግሪየ፡ ፍኖትከ። في طرقك فرددت قدمي الي
መዊኡ፡ እግረየ፡ ውስተ፡ ስምዕከ። شهاداتك استعددت ولم
እጥፋእኩ፡ ወኢያፈቀርኩ፡ ዐቂበ፡ اضطرب لاحفظ وصاياك
ትእዛዛቲከ። አሕባለ፡ ኃጥኣን፡ ተ رباطات الخطاه التفت علي
ዓፀፉ፡ ላዕሌየ። ሕግከሰ፡ ኢረሳዕኩ። ولم انس ناموسك في نصف
መንፈቀ፡ ሌሊት፡ እትነሣእ፡ ከመ፡ الليل انهض واشكر على
እግነይ፡ ለከ፡ በእንተ፡ ኵነኔ፡ ጽድቅከ። احكام عدلك انا هو شريك
ከማሁ፡ ሰብእ፡ ለኵሎሙ፡ እለ፡ ይ لجميع اتقياك والذين
ፈርሁከ። ወእለ፡ የዐቅቡ፡ ትእዛዛ يحفظون وصاياك
ቲከ። ምሕረትከ፡ እግዚኦ፡ መልአ፡ ም الارض امتلت
ድረ። ወምሕረ፡ ኵነኔከ። من رحمتك يارب فعلمني عدلك

ጠ

ጤት፡ ሠናየ፡ ገበርከ፡ ምስለ፡ ገብርከ። صنعت صلاحا مع عبدك
ከመ፡ እግዚኦ፡ በከመ፡ ቃልከ፡ ሠናይ። يارب كنحو قولك علمني
ት፡ ምክረ፡ ወጥበበ፡ ምሕረኒ። صلاحا وادبا وعلما فاني

እስመ፡ ተአመንኩ፡ በትእዛዛቲከ፨ | فاني امنت بوصاياك
እንበለ፡ ዘእኄብለ፡ እሕምም፡ ነማሕኩ፨ | قبل ان اتواضع انا خطأت
በእንተዝ፡ አነ፡ ዓቀብኩ፡ ነቢበከ፨ | من اجل هذا انا حفظت كلامك
ኄር፡ አንተ፡ እግዚኦ፡ ወበኄሩተ | صالح انت يارب وبصلاحك
ከ፡ ምሕረኒ፡ ኵነኔከ፨ በዝኁ፡ ላዕ | علمني حقوقك كثر علي ظلم
ሌየ፡ ዓመፃሆሙ፡ ለዕቡያን፨ | المتعظمين وانا بجميع قلبي
አንሰ፡ በኵሉ፡ ልብየ፡ ኀሠሥኩ፡ ት | افحص عن وصاياك
እዛዛቲከ፨ ረግአ፡ ከመ፡ ሐሊብ፡ ልበ | تجبن قلبهم مثل اللبن وانا
ሙ፨ አነሰ፡ አንበብኩ፡ ሕገከ፨ ይኄይ | درست ناموسك خير لي انك
ሰኒ፡ ዘአሕመምከኒ፡ ከመ፡ አእምሮ | اذللتني لكي اعلم حقوقك
ር፡ ኵነኔከ፨ ይኄይሰኒ፡ ሕገ፡ አፉ | وناموس فمك هو خير لي ايضا
ከ፨ እምአእላፍ፡ ወርቅ፡ ወብሩር፨ | افضل من الالف الذهب والفضة

፲ ዮድ፡

የዴ፡ እደዊከ፡ ገብራኒ፡ ወለሐኰኒ፨ | يداك صنعتاني وجبلتاني
አለብወኒ፡ ከመ፡ አእምር፡ ትእዛዛቲከ፨ | افهمني فاعلم وصاياك
እለ፡ ይፈርሁከ፡ ይርእዩኒ፡ ወይት | يراني خايفوك ويسرون
ፌሥሑ፨ እስመ፡ ተወከልኩ፡ በነቢበ | لاني وثقت بقولك
ከ፨ አእመርኩ፡ እግዚኦ፡ ከመ፡ ጽ | علمت يارب ان احكامك
ድቅ፡ ኵነኔከ፨ ወበርትዕ፡ አሕመም | عادلة هي وبحق اذللتني
ከኒ፨ ይኩነኒ፡ ምሕረትከ፡ ከመ፡ ይ | فلتات علي رحمتك لتعزيني
ናዝዘኒ፨ ወበከመ፡ ነበብከ፡ | كمثل كقولك لعبدك

ለገብርከ፨ ይምጽኡኒ፡ | لعبدك ولتات علي رافاتك
ሣህልከ፡ ወአሐዩ፨ እስመ፡ ተመ | فاحيا فان ناموسك هو
ሐርየ፡ ውእቱ፡ ሕግከ፨ ይትኀፈ | تلاوتي وليخز المستكبرون
ሩ፡ ዕቡያን፡ እለ፡ ዓመፃ፡ መከሩ፡ | فانهم خالفوا الشرع في
ብየ፡ ዕሉየ፨ አንሰ፡ አዘከርኩ፡ በትእዛዛቲከ፨ | ظلما وانا كنت مدمنا
ይግባኡ፡ ኀቤየ፡ እለ፡ ይፈርሁከ፡ ወእለ፡ | في وصاياك فليرجع الي
የአምሩ፡ ስምዐከ፡ ለይኩን፡ ልብየ፡ ፍ | اتقياك والذين يعرفون
ጹመ፡ በኵነኔከ፡ ከመ፡ ኢይትኀፈር፨ | عجايبك وليكن قلبي نقيا في عدلك
| لكيلا اخزى

፲ ከ

ኀልቀት፡ ተሰፈት፡ ነፍስየ፡ ውስተ፡ አድ | فنيت نفسي الي خلاصك
ኅኖትከ፨ ወተወከልኩ፡ በቃልከ፨ | ورجوت قولك فنيت عيناي
ደክማ፡ አዕይንትየ፡ ለመድኀኒትከ፨ | الي قولك قايلتين متى
እንዘ፡ ይብላ፡ ማዕዜ፡ ትናዝዘኒ፨ | تعزيني صرت مثل زق في
እስመ፡ ኮንኩ፡ ከመ፡ ዝቅ፡ ውስተ፡ አ | جليد ولم انس حقوقك
ስሐትያ፨ ወኵነኔከ፡ ኢረሳዕኩ፨ | كم هي ايام عبدك متى تصنع لي
ሚመጠን፡ እማንቱ፡ መዋዕሊሁ፡ | حكما من الذين يطردوني تكلم
ለገብርከ፨ ማዕዜ፡ ትፈትሕ፡ ሊተ፡ | معي مخالفوا الناموس بكلام
እምእለ፡ ይሰድዱኒ፨ ነገሩኒ፡ ዓማፅያ | هذيان لكن ليس كناموسك
ን፡ ዘውዱ፨ ወአኮ፡ ከመ፡ ሕግከ፡ እግ | يارب جميع وصاياك هي
ዚኦ፨ ኵሉ፡ ትእዛዛቲከ፡ ጽድቅ፨ | حق وبالظلم طردوني فاعني
በዓመፃ፡ ሰደዱኒ፡ ርድአኒ፨ | الا قليلا ابادوني

ሕቀ፡ ከመ፡ ዘእምኀጹ ም ሰአሩኒ፡ الاقليلا ابادوني

ውስተ፡ ምድር፡ ወአንሰ፡ ኢኀደጉ፡ على الارض وانا لم اترك

ትእዛዘከ፡ ወበከመ፡ ምሕረትከ፡ عني وصاياك نظير رحمتك

አሕይወኒ፡ ወአዐቅብ፡ ስምዐ፡ احيني فاحفظ شهادات

አፉከ። ፲፪ فيك •

ለዓለም፡ እግዚኦ፡ ለዓለም፡ ይነብ كلمتك يارب دايمه الى الابد

ር፡ ቃልከ፡ ውስተ፡ ሰማይ። في السموات وعدلك من

ወትውልደ፡ ትውልድ፡ ጽድቅከ። جيل الى جيل اسست

ሣረርካ፡ ለምድር፡ ወትነብር። الارض فهي ثابته بامرك

ወበትእዛዝከ፡ ይቀውም፡ ዕለት። والنهار ايضا ثابت لان

እስመ፡ ኵሉ፡ ቀነየ ከ። ሶበ፡ ኢኮ كل الاشيا متعبده لك لولا

ሕግከ፡ ተመሀርየ፡ ውእቱ፡ ... ان ناموسك تلاوتي لكنت

ቱ፡ እምተኀጕልኩ፡ በሕማምየ። قد هلكت في ذلتي فالي

ለዓለም፡ ኢይረስዕ፡ ኵነኔከ። الدهر لم انس حقوقك

እስመ፡ ቦቱ፡ አሕየውከኒ። لان بها احييتني يارب •

ዚአከ፡ አነ፡ አድኅነኒ። خلصني يارب فاني انا لك •

እስመ፡ ኵነኔከ፡ ኀሠሥኩ። واني طلبت حقوقك •

ኪያየ፡ ደጸንሑ፡ ኃጥኣን፡ ይቅትሉኒ። اياي انتظر الخطاه

እስመ፡ ስምዐከ፡ ለበውኩ። ليهلكوني وشهاداتك فهمت •

ለኵሉ፡ ማኅለቅት፡ ርኢኩ፡ ማኅለቅቶ። كل التمامات رايت انتهاها •

ትእዛዝከሰ፡ ርኅብ፡ ፈድፋደ። ووصاياك واسعه جدا •

ምንት፡ ጥቀ፡ አፍቀርኩ፡ ሕገከ፡ እ محبوب هو اسمك يارب •

ግዚኦ፡ ወኵሎ፡ አሚረ፡ ተመሐር فهو جميع النهار درسي •

የ፡ ውእቱ፡ ወእምጸላእትየ፡ አጥበበ علمتني وصاياك افضل من

ኒ፡ ትእዛዝከ፡ እስመ፡ ለዓለም፡ اعداي لانها ثابته الى

ሊተ፡ ውእቱ። እምኵሉ፡ መ፡ እለ፡ الابد فهمت اكثر من الذين

መሀሩኒ፡ ጠበብኩ፡ እስመ፡ ተመ يعلموني لان شهاداتك

ሀርየ፡ ውእቱ፡ ስምዐ፡ ትእዛዝከ። ወ هي تلاوتي فهمت افضل من

እምእልሂቃን፡ ጠበብኩ፡ እስመ፡ الشيوخ لاني طلبت وصاياك

ትእዛዝከ፡ ኀሠሥኩ፡ እምኵሉ፡ منعت رجلي من كل طريق سو

ፍኖተ፡ ዓመፃ፡ ከላዕኩ፡ እግርየ። لكيما احفظ كلامك ولم

ከመ፡ ዕቀብ፡ ነቢበከ። ወኢተግ احد عن احكامك لانك

ሐሥኩ፡ እምኵነኔከ፡ እስመ፡ አ انت وضعت لي ناموسا •

ንተ፡ ምሕርከኒ። ጥዑም፡ ለጕ كلماتك حلوه في حنجرتي افضل

ርዔየ፡ ነቢበከ፡ እመዓር፡ ወሶ من العسل والشهد في فمي

ከር፡ ጥዑመ፡ ለአፉየ። ወእምት فهمت من وصاياك فلهذا

እዛዝከ፡ ለበውኩ። በእንተዝ፡ ጸ ابغضت كل طرق الظلم

ላእኩ፡ ኵሎ፡ ፍኖተ፡ ዓመፃ። لانك انت وضعت لي ناموسا •

እሉ፡ መ 7:10

ን፡ ማኅቶት፡ ለእግርየ፡ ሕግከ። مصباح لرجلي هو ناموسك •

ብርሃን፡ ለፍኖትየ። መሐልኩ፡ ونور لسبلي اقسمت وثبت

ወእሞግዕኩ ፡ ከመ ፡ ዕዐቀብ ፡ ኵ وثبت لاحفظ احكام حقوقك
ነኔ ፡ ጽድቅከ ፤ ወሐመምኩ ፡ ፈ ذليت جدا الى الغايه
ድፋደ ፨ እግዚኦ ፡ አሕይወኒ ፡ በ فاحيني يارب نظير قولك
ከመ ፡ ነቢብከ ፨ ሥመር ፡ እግዚአ مواعيد فمي تباركها يارب
ቃለ ፡ አፉየ ፨ ወምሕረኒ ፡ ኵነኔከ ፨ وعلمني احكامك نفسي في
ነፍስየ ፡ ውስተ ፡ እደከ ፡ በኵሉ ፡ ጊዜ ፨ يديك كل حين وناموسك
ወኢረሳዕኩ ፡ ሕገከ ፨ ሠርዑ ፡ ሊ لم انسه اخفت الخطاه
ተ ፡ ኃጥኣን ፡ መሥገርተ ፨ لي فخا ولم اظل عن وصاياك
ወኢስሐትኩ ፡ እምትእዛዝከ ፨ ورثت شهاداتك الى الابد
ወወረስኩ ፡ ስምዓከ ፡ ለዓለም ፨
እስመ ፡ ፍሥሓ ፡ ለልብየ ፡ ውእቱ ፨ لانها هي بهجة قلبي املت
ሜጥኩ ፡ ልብየ ፡ ከመ ፡ እግበር ፡ قلبي لاصنع حقوقك الى
ትእዛዘከ ፨ ለዓለም ፡ ዘእንበለ ፡ ኑሕ ፨ الابد من اجل المجازاه

፲፭ ሬ

ዘምኔቲ ፡ ዓመፅያን ፡ ጸላእኩ ፨ ابغضت مخالفي الناموس
ሕገከ ፡ አፍቀርኩ ፨ ረዳእየ ፡ ወምስ واحببت ناموسك لانك انت
ካይየ ፡ አንተ ፨ ወበቃልከ ፡ ተወከ معيني وناصري وعلى كلامك
ልኩ ፨ ተገሐሡ ፡ እምኔየ ፡ ዓመፅያ توكلت حيدوا عني ياصنعي
ን ፨ ወአኀሥሥ ፡ ትእዛዘ ፡ ለአምላኪ الشر فافحص عن وصايا
የ ፨ ተወከፈኒ ፡ በከመ ፡ ነቢብከ ፡ ወ الهي عضدني كقولك فاحيا
አሕዮ ፨ ኢታስተኃፍረኒ ፡ እምተ ولا تخزني منا لدي اوصله
ስፋየ ፨ ርድአኒ ፡ ወአድኅነኒ ፨ اعني فاخلص وادرس في

ወእኀብብ ፡ ኵነኔከ ፡ በኵሉ ፡ ጊዜ ፨ حقوقك كل حين
አኃሠርኮሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ እለ رذلت كل الذين حادوا عن
ደርሑ ፡ እምትእዛዝከ ፨ እስ حقوقك لان فكرهم ظالم
መ ፡ ዓመፃ ፡ ፍትወቶሙ ፨ ሐሳብ عددت جميع خطاة
ውጽኡ ፡ እሙንቱ ፡ ኵሎሙ ፡ ኃጥ الارض عصاة من
አን ፡ ምድር ፨ በእንተዝ ፡ አፍቀር اجل هذه احببت شهاداتك
ኩ ፡ ስምዓከ ፨ እውዴ ፡ ውስተ في كل حين سمر لحمي في
ሥጋየ ፡ ፈሪሆተከ ፨ እስመ ፡ ፈራህ خوفك لاني من احكامك
ኩ ፡ እምኵነኔከ ፨ خفت

፲፮ ዐ ፡ [illegible]

ዓ ፡ ገበርኩ ፡ ፍትሐ ፡ ወጽድቀ ፨ صنعت حكما وعدلا فلا
ወኢትመጥወኒ ፡ ለእለ ፡ ይገፉኒ ፨ تسلمني الى الظالمين
ጽንዐ ፡ ለገብርከ ፡ ውስተ ፡ ሠናይ ፨ لي اقبل عبدك اليك
ወኢይትዓገሉኒ ፡ ዕቡያን ፨ في الخير فلا تكرب علي
ደከማ ፡ አዕይንትየ ፡ ለአድ المتعظمون عيناي فنيتا
ኃኒትከ ፨ ወለቃለ ፡ ጽድቅከ ፨ الى خلاصك وقول عدلك
ግበር ፡ ለገብርከ ፡ በከመ ፡ ምሕ اصنع مع عبدك نظير
ረትከ ፨ ወምሐረኒ ፡ ኵነኔከ ፨ رحمتك وعلمني حقوقك
ገብርከ ፡ አነ ፡ አለብወኒ ፨ ወአ انا هو عبدك افهمني فاعلم
እምር ፡ ስምዓከ ፨ ጊዜ ፡ ለገቢር ፡ ለ شهاداتك هو زمان يعمل
እግዚአብሔር ፨ ወዓለዉ ፡ ሕገከ ፨ للرب وقد بددوا ناموسك

በእንተዝ፡ አፍቀርኩ፡ ትእዛዘ من اجل هذا احببت وصاياك
ከ፨ እምወርቅ፡ ወእምጳዝ افضل من الذهب والجوهر
ዮን፨ በእንተዝ፡ አርታዕኩ፡ ومن اجل هذا تمت بارًا
ኀበ፡ ኵሉ፡ ትእዛዛከ፨ ኵሎ። جميع وصاياك وابغضت
ፍኖተ፡ ዓመፃ፡ ጸላእኩ፨ كل طرق الظلم

፲፯

ፌ፡ መንክር፡ ስምዕከ፨ በእንተ شهاداتك هي عجايب لذلك
ዝ፡ ኀሠሠቶ፡ ነፍስየ፨ ነገረ፡ ቃ فحصتها نفسي اعلان
ልከ፡ ያበርህ፡ ወያጠብብ፨ ሕፃ اقوالك يضي لي ويفهم
ናተ፨ አፉየ፡ ከሠትኩ፡ ወነፋ الاطفال الصغار فتحت
ስየ፡ አናኅኩ፨ እስመ፡ ትእዛዘ فمي واجتذبت لي روحًا لاني
ከ፡ አፍቀርኩ፨ ነጽር፡ ላዕሌየ፡ اشتقت الي وصاياك
ወተሣሃለኒ፨ በከመ፡ ፍትሖሙ፡ انظر الي وارحمني كمثل
ለእለ፡ ያፈቅሩ፡ ስመከ፨ አርትዕ፡ ፍኖ حكم محبي اسمك
ተየ፡ ረትየ፡ በከመ፡ ነቢብከ፨ ወኢ تقوم خطواتي نظير قولك
ይምልከኒ፡ ኵሉ፡ ኃጢአት፨ አድ فلا تتسلط علي كل الاثام
ኅነኒ፡ እምትዕግልተ፡ እጓለ፡ انقذني من بغي البشر
እመሕያው፨ ወእዕቀብ፡ ትእዛ فاحفظ وصاياك فليضي
ዘከ፨ አብርህ፡ ገጸከ፡ ላዕለ፡ ገ وجهك علي عبدك وعلمني
ብርከ፨ ወምሀረኒ፡ ኵነኔከ፨ ሙ حقوقك عيناي عبرت
ሐዘ፡ ማይ፡ ወረደ፡ እምአዕይንትየ፨ في مخارج المياه

ወእመ፡ አኮሰ፡ እመ፡ ኢዐቀቡ፡ لاجل انهم لم يحفظوا ناموسك
ሕገከ፨ ፲፰

ጻዴ፡ ጻድቅ፡ አንተ፡ እግዚኦ፡ انت عدل يارب
ወርቱዕ፡ ኵሉ፡ ኵነኔከ፨ ወአዘ ومستقيم حكمك امرت بالعدل
ዝከ፡ ስምዐከ፡ በጽድቅ፨ ወር والحق جدًا التي هي شهاداتك
ቱዕ፡ ፈድፋደ፨ መሰወኒ፡ ቅንአ غيرة بيتك اذابتني
ተ፡ ቤትከ፨ እስመ፡ ረስዑ፡ ትእ لان اعداي نسوا وصاياك
ዛዘከ፡ ጸላእትየ፨ ርሱን፡ ቃል قولك مشحوذ جدًا وعبدك
ከ፡ ፈድፋደ፨ ገብርከ፡ አፍቀሮ احبه انا صبي مرذول
ሮ፨ ወሬዛ፡ አነ፡ ወትሑት፨ ወ ولم انس حقوقك
ሕገከ፡ ኢረሳዕኩ፨ ጽድቅከ፡ عدلك حق هو الي الابد
ጽድቅ፡ ዘለዓለም፨ ወቃልከ፡ ጽድ وكلامك حق هو ضيق
እሙን፡ ውእቱ፨ ምንዳቤ፡ ወም وشدة ادركاني
ቅናት፡ ረከበኒ፨ ትእዛዝከ፡ ተ ووصاياك درسي شهاداتك
መሐርየ፡ ውእቱ፨ ጽድቅ፡ ውእቱ፡ هي عدل الي الابد
ስምዕከ፡ ለዓለም፨ አለብወኒ፡ ወ افهمني فاحيا
አሕዩወኒ፨ ፲፱

ቆፍ፡ ጸራኅኩ፡ በኵሉ፡ ልብየ፡ صرخت من كل قلبي فاستجب
ስምዐኒ፡ እግዚኦ፨ ወኀሠሠ لي يارب اطلب حقوقك
ኩ፡ ኵነኔከ፨ ጸራኅኩ፡ ኀቤከ፡ صرخت اليك
ስምዐኒ፡ ወአድኅነኒ፨ ወእዕቀብ خلصني فاحفظ شهاداتك

شهاداتك ثبتت فبلغت
في غير وقت وصرخت وعلى
كلامك توكلت تقدمت
عيناي فبلغت وقت السحر
لتدرسا اقوالك اسمع صوتي
يارب كرحمتك واحيني
كاحكامك اقترب الذين
يطردونني بالاثم وبعدوا عن
ناموسك قريب انت يارب
وجميع وصاياك هي حق
منذ البدء علمت من شهاداتك
انك اسستها الى الابد
انظر الى تواضعي وخلصني
فاني لم انس ناموسك اقض
قضاي وانقذني ومن اجل
كلامك فاحيني الخلاص
بعيد من الخطاه لانهم لم
يطلبوا احدلانك كثيره
رافاتك جدا يارب فاحيني
كاحكامك كثيرون الذين
يحزنوني ويطاردوني ولم

اعدل عن شهاداتك رايت
غيرا لفهمي تحزنت لانهم
لم يحفظوا اقوالك
انظر يارب اني احببت
وصاياك فبرحمتك يارب
احيني ابدا كلماتك حق هو
وجميع احكام حقوقك هي
ابديات

طاردوني الرؤسا مجانا
وان قلبي خاف من اقوالك
ابتهج انا بكلامك مثل الذي
وجد غنايم كثيره ابغضت
الظلم ورذلته وناموسك
احببته سبع دفعات في
النهار باركتك على احكام
عدلك فلتكن سلامه
عظيمه للذين يحبون اسمك
ولا يكون لهم شك توقعت
خلاصك يارب ووصاياك
حفظتها حفظت نفسي شهاداتك
واحببتها جدا حفظت وصاياك

ትእዛዘከ፡ ወስምዐከኒ፡ እስ وصاياك وشهاداتك وجميع
መ፡ ኵሉ፡ ፍናውየ፡ ቅድሜከ፡ እግዚኦ፨ طرقي كانت امامك يارب

፳፪

ታው፡ ለትቅረብ፡ ስእለትየ፡ ቅድ فلتدن طلبتي امامك
ሜከ፡ እግዚኦ፡ አርትዐኒ በከመ፡ ቃልከ፡ يارب افهمني يارب نظير قولك
አለብወኒ፨ ትባእ፡ ጸሎትየ፡ ቅድ يدخل قدامك تضرعي
ቀሙ ፃትየ፡ ቅድሜከ፡ እግዚኦ፨ ككلمتك احييني شفتاي
ወበከመ፡ ቃልከ፡ አድኅነኒ፨ ትጐ تفيض بركة اذا علمتني
ሕዊ፡ ከናፍርየ፡ ስብሐተከ፨ حقوقك لساني يجيب
እስመ፡ ምሕረከ፡ ኵነኔከ፨ باقوالك لان جميع وصاياك
ነሰበ፡ ልሳንየ፡ ቃለከ፨ እስመ፡ ኵ عادلة كتلن يدك لتعلمني
ጽቅ፡ ኵሉ፡ ትእዛዛቲከ፨ ይኩነኒ፡ فاني اشتهيت وصاياك
የማኅከ፡ ከመ፡ ያድኅነኒ፨ እስመ፡ اشتقت خلاصك
ትእዛዘከ፡ ሐረይኩ፨ አፍቀርኩ يارب وناموسك هو
ኩ፡ አድኅኖተከ፡ እግዚኦ፡ ወሕግከ፡ تلاوتي تحياي
ሰ፡ ተመሀርየ፨ ውእቱ፨ ሕየው نفسي وتباركك
ነ፡ ነፍስየ፡ ወትሴብሐከ፡ ወኵነኔ واحكامك تعينني
አኒ፡ ኵነኔ፡ ዘእንበለ፡ ረሰዕኩ፡ ከመ ظللت مثل خروف ضل
በግዕ፡ ዘተገድፈ፨ ኅሥሥ፡ ለገብ اطلب عبدك
ርከ፡ እስመ፡ ትእዛዘከ፡ ኢረሳዕኩ፨ لاني لم انس
ወሎቱ፡ ድምር፡ ቃሉ፡ ዐሰሉ፡ ፳፪ وصاياك

ዘዐቀቦ፡ በእንተ፡ ሰላም፡፡ المزمور ١١٩

፻፲፱ ኀቤከ፡ እግዚኦ፡ ጸራኅኩ عندما احزنوني صرخت
ኩ፡ ሶበ፡ ተመንደብኩ፡ ወሰ اليك يارب فاستجب لي
ምዐኒ፨ እግዚኦ፡ አድኅና፡ يارب تخلص نفسي
ለነፍስየ፡ እምከናፍረ፡ ዓመፃ፡ من شفاه ظالمة ومن
ወእምልሳን፡ ጕሕሉት፨ ምንተ፡ لسان غاش ماهو الذي
ይሁቡከ፡ ወምንት፡ ይዌስኩ يعطي لك او ماهو الذي
ከ፡ በእንተ፡ ከናፍረ፡ ጕሕሉት፨ تزاد بازاء لسان غاش
አሕፃሁ፡ ለኃያል፡ ስሑላት፡ ከመ፡ سهام القوي مرهفة
አፍሐም፡ ሐቅል፨ ለይእቲ፡ ዘር مع جمر البرية الويل
ሐተ፡ ምግባርየ፨ ወንደርኩ፡ لي فان غربتي قد طالت
ውስተ፡ አዕጻደ፡ ቄዳር፨ علي وسكنت في مساكن
ግዘ፡ ተፈግዐት፡ ነፍስየ፨ እን قيدار سكنت نفسي في
ምስለ፡ ጸላእያ፡ ሰላም፡፡
ዘ፡ ሰላማዊ፡ አነ፨ ሶበ፡ እትናገ شاكن كيتره وكنت مسالما
ሮሙ፡ ይፀብኡኒ፡ በከንቱ፨ مع مبغضي السلام وكنت ا
ዘተፈጸመ፡፡ المزمور ١٢٠ تكلمت معهم حاربوني مجانا

፻፳ አንሣእኩ፡ አዕይንትየ፡ ውስተ رفعت عيني الى الجبال اي
ነትየ፡ መንገለ፡ አድባር፨ እምአ من اين تاتيني معونتي
ይቴ፡ ይምጻእ፡ ረድኤትየ፨ معونتي انا هي من عند
ረድኤትየሰ፡ እምኀበ፡ እግዚአ الرب الذي خلق
ብሔር፨ ዘገብረ፡ ሰማየ፡ ወምድ السماء والارض

ዮሬቀ፡ ወኢይሁብ፡ ሁከተ፡ ለእግ لا يعطى الزلل لرجلك
ርከ፡ ወኢይዴቅስ፡ ዘየዐቅበከ። فالذي يحفظك لم ينعس
ናሁ፡ ኢይዴቅስ፡ ወኢይነውም፡ هوذا حارس اسرائيل
ዘየዐቅቦ፡ ለእስራኤል። እግዚአ لا ينعس ولا ينام الرب
ብሔር፡ ይዕቀብከ፡ ወእግዚአብ يحفظك الرب يظلل على
ሔር፡ ይከድነከ፡ በየማነ፡ እዴሁ። يدك اليمين لا تحرقك
መዓልተ፡ ፀሐይ፡ ኢያውዕየከ። ወ الشمس بالنهار ولا
ኢወርኅ፡ በሌሊት። እግዚአብ القمر في الليل الرب
ሔር፡ ይዕቀብከ፡ እምኵሉ፡ እኩይ። يحفظك من كل شر
ወይዕቀባ፡ ለነፍስከ፡ እግዚ الرب يحفظ نفسك
አብሔር። እግዚአብሔር፡ ይዕቀ الرب يحفظ دخولك
ብከ፡ በንግደትከ፡ ወበእትወትከ። وخروجك منذ الان
እምይእዜ፡ ወእስከ፡ ለዓለም። والى الابد

ሚጠት፡ ዘትፍፋን፡ المزمور ١٢١

፩፻፳ ተፈሣሕኩ፡ እስመ፡ ይቤሉ فرحت بالقايلين لي اننا
ኒ፡ ቤተ፡ እግዚአብሔር፡ ንሖር። الى بيت الرب نمضي
ወቆማ፡ እገሪነ፡ ውስተ፡ አዕጻ ارجلنا وقفت في ديار
ዴ፡ ኢየሩሳሌም። ኢየሩሳሌም يروشليم يروشليم المبنية
ስ፡ ሕንፅት፡ ከመ፡ ሀገር። እለ፡ مثل مدينة التي اتفاقها
ከማሁ፡ ወኅቡረ፡ ቆሙ፡ እስየ። እስ معا لان هناك
መ፡ ህየ፡ ዓርጉ፡ አሕዛብ። ሕዝበ፡ هناك صعدت القبايل

እግዚአብሔር፡ ስምዐ፡ ለእስራኤል። تبارك الرب شهادة لاسرائيل
ከመ፡ ይግነዩ፡ ለስምከ፡ እግዚእ። واعترافا لاسم الرب
እስመ፡ ህየ፡ አንበሩ፡ መናብርቲ لان هناك جلست كراسي
ሆሙ፡ ለኰንኖ። መናብርት፡ ቤተ፡ للقضا كراسي على بيت
ዳዊት። ወተዘያነው፡ ዘዓናያ፡ ለኢ داوود سلو عن السلامة
የሩሳሌም። ወፍሥሐ፡ ለሙሙ፡ ለእ يا يروشليم وخصبا للذين
ለሙ፡ እለ፡ ያፈቅሩ፡ ከመኪ። يحبونك فلتكن السلامة
ይኩን፡ ሰላም፡ በኃይልኪ። ወት في قوتك والخصب
ፍሥሕት፡ ውስተ፡ መኃፈድ፡ ክበ في ابراجك الرصينة من
ዲኪ። በእንተ፡ አኃውየ፡ ወቢጽ اجل اخوتي والقريبين الي
የ። ይነግሩ፡ ሰላመ፡ በእንቲአ تكلمت من اجلك بالسلامة
ኪ። ወበእንተ፡ ቤተ፡ እግዚአብሔ ومن اجل بيت الرب الهنا
ር፡ አምላክየ፡ ኀሠሥኩ፡ ሠናይተኪ። طلبت لك الخيرات

ዘትፍፋን። المزمور ١٢٢

፩፻፳፪ ኀቤከ፡ እግዚኦ፡ አንቃዕዶኩ፡ رفعت عيني اليك
አዕይንትየ፡ ዘትነብር፡ ውስተ፡ ሰማ ايها الساكن في السما
ይ። ናሁ፡ ከመ፡ ዓይነ፡ አግብርቲ፡ فها هو كعيون العبيد الى
ውስተ፡ እደ፡ አጋዕዝቲሆሙ። ወ ايدي مواليهم وكعيون
ከመ፡ ዓይነ፡ አመት፡ ውስተ፡ እደ፡ الامة الى ايدي سيدتها
እግዝእታ። ከማሁ፡ አዕይንቲነ፡ كذلك عيوننا اليك ايها
ኀበ፡ እግዚአብሔር፡ አምላክነ። الرب الهنا

Ge'ez	Arabic
እስከ ፡ አመ ፡ ይሣሃለነ ። ተሣሃ	حتى متى تتراف علينا ارحمنا
ለነ ፡ እግዚኦ ፡ ተሣሃለነ ። እስመ ፡	يارب ارحمنا فاننا
ፈድፋደ ፡ ጸገብነ ፡ ኀሳረ ። ወፈ	قد امتلانا من الهوان كثيرا
ድፋደ ፡ ጸግበት ፡ ነፍስነ ። ኀሳረ	وامتلت نفسنا بالاكثر العار
ቡዐላን ፡ ወኀሣረ ፡ ለዑጹን ።	اعطه للخصبين والهوان للمتعظمين
ማኅ፡ ጠት ፡ ዘተናፋን ።	المزمور [illegible]

121

Ge'ez	Arabic
፻፳፫ ሶበ ፡ አኮ ፡ እግዚአብሔር ፡	لولا ان الرب كان
ምስሌነ ። ይብል ፡ እስራኤል ፡ ሶበ ፡	فينا فليقل اسرائيل لولا
አኮ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስሌነ ።	ان الرب كان فينا
እንተ ፡ ቆሙ ፡ ተንሥኡ ፡ ሰብእ ፡ ላዕሌ	عندما يثوروا الناس علينا
ነ ። እምሐዘሙ ፡ ሕያዋኒነ ፡ እምውኅ	اذا لابتلعونا احياء
ጡነ ። በከመ ፡ አንሥኡ ፡ ቍጥዓ ፡	وعندما يسخط غضبهم
መዓቶሙ ፡ ላዕሌነ ። እምሐዘብ ፡	علينا اذا لغرقنا الماء
ዘማይ ፡ እምአስጠሙነ ። እም	نفسنا واديا اتري عبرة
ውኂዝ ፡ አምሰጠት ፡ ነፍስነ ።	نفسنا الما الذي لا
አምሰጠት ፡ ነፍስነ ፡ እማይ ፡ ሐከክ ።	نهاية له مبارك
ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘኢመ	الرب الذي لم يسلمنا
ጠነ ። ዘኢያግብአነ ፡ ውስተ ፡ መ	صيدا لاسنانهم نجت
ሥገርት ፡ ማዕገቶሙ ፡ ነፍስነ ፡ ሰ	نفسنا مثل عصفور من
አምሰጠት ፡ ከመ ፡ ዖፍ ፡ እመሥገ	فخ الصياد الفخ انكسر
ገርት ፡ ነዓዊ ። መሥገርትሰ ፡	

Ge'ez	Arabic
ተቀጥቀጠት ። ወንሕነሰ ፡ ድኅነ ።	انكسر ونحن نجونا
ረድኤትነሰ ፡ በስመ ፡ እግዚአብ	معونتنا باسم الرب
ሔር ። ዘገብረ ፡ ሰማየ ፡ ወምድረ ።	الذي خلق السماء والارض
ማኅ፡ ጠት ፡ ዘተናፋን ፡	المزمور [illegible]

122

Ge'ez	Arabic
፻፳፬ እለሰ ፡ ተወከሉ ፡ በእግዚአ	المتوكلين على الرب
ብሔር ፡ ከመ ፡ ደብረ ፡ ጽዮን ።	مثل جبل صهيون
ወኢይትሀወክ ፡ ለዓለም ፡ ዘየኀ	لا يتزلزل الساكن بيروشليم
ድር ፡ ውስተ ፡ ኢየሩሳሌም ። አድ	الى الابد الجبال
ባር ፡ የዓውዳ ፡ ወእግዚአብሔር ፡	محيطة بها والرب
ይዐውዶሙ ፡ ለሕዝቡ ፡ እምይእዜ ፡ ወ	محيط بشعبه من الان
እስከ ፡ ለዓለም ። እስመ ፡ ኢየኀድግ	والى الابد لا يدع عصا
ዋ ፡ እግዚአብሔር ፡ በትረ ፡ ኃጥኣ	الخطاه على قسم
ን ፡ ዲበ ፡ መክፈልተ ፡ ጻድቃን ፡ ከመ ፡	الصديقين لئلا تمد
ኢያንሥኡ ፡ እደዊሆሙ ፡ ጻድቃን ።	الصديقين ايديهم الى الاثم
በዐመፃ ። ሠናየ ፡ እግዚኦ ፡ ለኄራ	احسن يارب للصالحين
ን ፡ ወለርቱዓነ ፡ ልብ ። ወእለሰ ፡ ይት	والمستقيمين قلوبهم
መየጡ ፡ ውስተ ፡ ዐመፃ ፡ ይወስዶ	واما الذين يميلون الى العثرات
ሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስለ ፡ ገበርተ ፡	الرب ينزعهم مع عاملي
ዓመፃ ። ሰላም ፡ ላዕለ ፡ እስራኤል ።	الاثم والسلام على اسرائيل
ማኅ፡ ጠት ፡ ዘተናፋን ፡ ሰብአ ፡ አጀም ።	المزمور [illegible]
፻፳፭ አመ ፡ ሚጠ ፡ እግዚአብሔር ።	عندما رد الرب

شبي صهيون فصرنا مثل فرحين قد
حزوحم حسيدًا امتلا فمنا
فرحًا ولسانا تهليلاً ٠
حسيدًا يقال في الامم قد
اكثر الرب الصنيع معهم اكثر
الرب الصنيع معنا فصرنا
فرحين يا رب ترد شبينا
مثل واد في التيمن الذين
يزرعون بالدموع يحصدون بالفرح
كانوا ينطلقون ماشين يبكون
حاملين بدورهم وياتون متهللين
بالتهليل حاملين اغمارهم

المزمور ١٢٦

اذا لم يبني الرب بيتًا
تعب البناوون باطلاً ٠
وان لم يحرس الرب
مدينة سهر الحافظون
باطلاً وابتكاركم هو لكم
باطلاً انهضوا من بعد جلوسكم
يا آكلي خبز الوجع اذا اعطى
محبيه نومًا فها هوذا
البنون هم ميراث الرب ٠

الرب اجرة ثمرة البطن ٠
مثل سهام في يد
جبار هكذا هو مثل ابنا
المتنطعين مغبوط هو الرجل
الذي يتم شهوته منهم
حسيدًا لا يخزون اذا تكلموا
مع اعدائهم في الابواب ٠

المزمور ١٢٧

طوبا لجميع الخايفين من الرب ٠
السالكين في سبله ٠
تاكل من ثمرة اتعابك ٠
تصير مغبوطًا ويكون لك
الخير امراتك تصير مثل
كرمة مخصبة في جانب بيتك ٠
بنوك مثل غروس الزيتون
الجدد حول مايدتك ٠
ها هوذا هكذا يبارك الرجل
الخايف من الرب يباركك
الرب من صهيون وترى
خيرات اورشليم ٠

በኵሉ፡ መዋዕለ፡ ሕይወትከ፨ ወ
ትሬኢ፡ ውሉደ፡ ውሉድከ፨
ሰላም፡ ላዕለ፡ እስራኤል፨
ሚጠት፡ ዘትናፋ፮::
፻፳፱ ብዙኀ፡ ጸብኡኒ፡ እም
ንእስየ፨ ይበል፡ እስራኤል፡ ብ
ዙኀ፡ ጸብኡኒ፡ እምንእስየ፨
ወባሕቱ፡ ኢክህሉኒ፨ ዲበ፡ ዘባንየ፡
ዘበጡ፡ ኃጥአን፨ ወአስተርሐቁ
ሞ፡ ለኃጢአቶሙ፨ እግዚአብሔ
ር፡ ጻድቅ፡ ሰበረ፡ ክሳዶሙ፡ ለኃ
ጥአን፨ ይትኀፈሩ፡ ወይግብኡ፡
ድኅሬሆሙ፨ ኵሎሙ፡ እለ፡ ይጸ
ልእዋ፡ ለጽዮን፨ ወይኩኑ፡ ከመ፡
ሣዕረ፡ አንሕስት፨ ዘይየብስ፡ ዘ
እንበለ፡ ይምሐውዎ፨ ወኢይመ
ልእ፡ እዴሁ፡ ለዘየዓጽድ፨ ወኢሐ
ፅኖ፡ ለዘያስተጋብእ፡ ከላሰሰቲሁ፨
ወኢይቤሉ፡ እለ፡ የኀልፉ፡ በረከተ፡
እግዚአብሔር፡ ምስሌክሙ፨ ባረክናክ
ሙ፡ በስሙ፡ እግዚአብሔር፨

جميع ايام حياتك وترى
بني بنيك والسلام
على اسرائيل ؞
المزمور ١٢٩
مرارا كثيرة حاربوني منذ
صباي فليقل اسرائيل مرارا
كثيرة حاربوني منذ صباي
وانهم لم يقدروا علي
على ظهري كانت الخطاة
تضرب واطالوا اثمهم الرب
عدل هو يقطع اعناق
الخطاة فليخز ويرتد الى
الى خلف كل مبغضي
صهيون وليكونوا مثل
عشب السطوح الذي يجف قبل
ان يقلع الذي لا يملا
الحاصد منه يده ولا يملا
جامع الاغمار حضنه ولم
يقل العابرون بركة
الرب عليكم باركناكم
باسم الرب ؞

ዘ፯ዊት፡ በእኑት፡ ሳእሰ::
፻፴ እምዕምቅ፡ ጸዋዕኩከ፡ እ
ግዚኦ፨ እግዚኦ፡ ስምዐኒ፡ ቃልየ፨
ወይኩና፡ እዘኒከ፡ ዘያጸምዓ፡ ቃለ፡
ስእለትየ፨ እመሰ፡ ኃጢአተ፡ ትት
ዓቀብ፨ እግዚኦ፡ እግዚኦ፡ መኑ፡ ይ
ትቃወም፨ እስመ፡ እምኀቤከ፡ ውእ
ቱ፡ ሣህል፨ በእንተ፡ ስምከ፡ ተሰ
ፈውኩከ፡ እግዚኦ፨ ተዐገሠት፡
ነፍስየ፡ በሕግከ፨ ወተወከለት፡ ነፍ
ስየ፡ በእግዚአብሔር፨ እምሰዓተ፡
ጽባሕ፡ እስከ፡ ሌሊት፨ እምሰዓተ፡
ጽባሕ፡ ተወከለ፡ እስራኤል፡ በእግዚ
አብሔር፨ እስመ፡ እምኀበ፡ እግዚ
አብሔር፡ ሣህል፨ ወብዙኅ፡ አድኅኖ፡
በኀቤሁ፨ ውእቱ፡ ይድኅኖ፡ ለእ
ስራኤል፡ እምኵሉ፡ ኃጢአቱ፨
ዘትፋፋ፯::
፻፴፩ እግዚኦ፡ ኢተዐበየ፡ ልብ
የ፨ ወኢያንሥኡ፡ አዕይንትየ፨ ወ
ኢሖርኩ፡ ምስለ፡ ዐበይት፨ ወኢምስ

من الاعماق صرخت اليك
يارب يارب اسمع صوتي
ولتكن اذناك مصغيتين الى
صوت طلبتي ان انت
ترصدت الاثام يارب فيارب
من يقدر ان يقف لان
المغفرة هي من عندك
لاجل اسمك يارب صبرت لك
صبرت نفسي لناموسك
نفسي توكلت على الرب من
محرس الصباح الى الليل
فليتوكل اسرائيل على الرب
من محرس الصباح لان
الرحمة من عند الرب وعظيم
هو خلاصه وهو ينقذ
اسرائيل من جميع اثامه ؞
المزمور ١٣١
يارب لم يتكبر قلبي
ولم تتعال عيناي ولم
امش في العظايم ولا

ለ፡ እስ፡ ጀነብሩ፡ እምንየቀዘእኝ عجايب الكتريني وان كنت
በለ፡ ዘአትሐትኩ፡ ርእሰየቀወከ لم اتواضع بل رفعت صوتي
ባሕኩ፡ በቀሌየቀከወ፡ ዘእናጀግ مثل المفطوم من اللبن
ም፡ ኅበ፡ እሙቀከመ፡ ትዕከጀ፡ለ الجاي الي امه مثل الجازاه
ነፍስየቀተ ወከለ፡ እስራኤል፡ በ علي نفسي فليتوكل اسرايل
እግዚ አብሔርቀእምጀእዚ፡ ወ علي الرب من الان
እስከ፡ ለዓለምቀ والى الابد ::

ዘተፋቱ፡፡

ተዘከሮ፡ እግዚኦ፡ ለዳዊት፡ اذكر يا رب داود
ወለኵሉ፡ የዋሃቱቀዘከመ፡ መሐለ፡ وجميع دعته كما اقسم
ለእግዚአብሔር፡ ወበፅዓ፡ ለአም للرب وطلب (نذر) لاله
ላከ፡ ያዕቆብቀከመ፡ ኢይበውእ፡ يعقوب اني لا ادخل
ውስተ፡ ጽላሎተ፡ ቤትየቀወከመ الي مسكن بيتي ولا
ኢየዓርግ፡ ውስተ፡ ዓራት፡ ምስከ اصعد علي سرير فراشي
ብየቀወከመ፡ ኢይሁብ፡ ንዋመ፡ ولا اعطي عيني نوما
ለአዕይንትየቀወኢቅትሖ፡ ለቀራ واجفاني نعاسا وصدغي
ንብትየቀወኢዕረፍት፡ በመባሕ راحة الي ان اجد
የቀእስከ፡ እረክብ፡ መካነ፡ ለእግ موضعا للرب ومسكنا
ዚአብሔርቀወማኅደረ፡ ለአምላ للاله يعقوب
ከ፡ ያዕቆብቀሰማዕናሁ፡ በኤ هو قد سمعناها في
ፍራታቀወረከብናሁ፡ ውስተ፡ ሐቅ افراتا ووجدناها في موضع

ለ፡ ገዳምቀንበውእ፡ እንከሰ፡ ውስ الغابة ندخل الي مساكنه
ተ፡ ጽላሎቱ፡ ለእግዚአብሔርቀ ونسجد في الموضع الذي
ወንሰግድ፡ ኀበ፡ ቆማ፡ (እገሪሁ፡) እግዚኦ ተንሥእ قامت فيه رجليه قم يارب
ተንሥእ፡ እግዚኦ፡ ውስተ፡ ዕረፍትከቀ الي راحتك انت وتابوت
አንተ፡ ወታቦት፡ መቅደስከቀ موضع قدسك كهنتك
ካህናቲከ፡ ይለብሱ፡ ጽድቀቀ يلبسون عدلا وقديسوك
ወጻድቃኒከ፡ ትፍሥሕተ፡ ይትፌ يبتهجون من اجل داود
ሥሑቀበእንተ፡ ዳዊት፡ ገብርከቀ عبدك لا ترد وجهك عن مسيحك
ኢትሚጦ፡ ገጽከ፡ እመሲሕከቀ اقسم الرب لداود بحق
መሐለ፡ እግዚአብሔር፡ ለዳዊት፡ ولن يغدر به ان من
በጽድቅ፡ ወኢይኔስሖ፡ እስመ፡ ثمرة بطنك اضع علي
እምፍሬ፡ ከርሥከ፡ አነብር፡ ዲ كرسيك ان حفظ بنوك
በ፡ መንበርከቀለእመ፡ ዓቀቡ፡ ዘ عهدي وشهاداتي التي
ዚኣየ፡ ሕግየቀወስምዕየ፡ ዘ انا اعلمها لهم فبنوهم الي
ኣነ፡ ዘእሜህሮሙቀወደቂቆ الابد يجلسون علي كرسيك
ሙኒ፡ እስከ፡ ለዓለም፡ ይነብሩ፡ ዲ لان الرب اختار
በ፡ መንበርከቀእስመ፡ ኀረየ፡ እግ صهيون واختارها
ዚአብሔር፡ ለጽዮንቀወአብደራ፡ له مسكنا هو اهو
ከመ፡ ትኩኖ፡ ማኅደሮቀዛቲ፡ ዪ موضع راحتي الي
እቲ፡ ምዕራፍየ፡ ለዓለመ፡ ዓለምቀዝየ፡ ابد الابد ههنا اسكن
እኅድር፡ እስመ፡ ኀረይክዋቀ لاني اردته

ለሲሲ ራቲሃኒ ፡ ባርኮ ፡ እባርኮ ፨ ابارك صيدها
ወለነዳያኒሃ ፡ አጸግቦሙ ፡ እክለ ፨ واشبع مساكينها خبزا والبس
ወለካህናቲሃኒ ፡ አለብሶሙ ፡ አድኅኖተ ፨ كهنتها خلاصا واصفياءها
ወጻድቃኒሃኒ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ይትፌሥሑ ፨ التهليل يتهللون هناك
ወበህየ ፡ አበቍል ፡ ቀርነ ፡ ለዳዊት ፨ اقيم لداود قرنا اعددت سراجا
ወአስተዳሎኩ ፡ ማኅቶተ ፡ ለመሲሕየ ፨ لمسيحي والبس اعداه
ወአለብሶሙ ፡ ኀፍረተ ፡ ለጸላእቱ ፨ خزيا ويزهر عليه
ወቦቱ ፡ ይፈሪ ፡ ቅድሳትየ ፨ قدسي دكما
ሚጠት ፡ ዘትራፋኒ ። المزمور ٢
፻፴፪ ናሁ ፡ ሠናይ ፡ ወናሁ ፡ አዳም ፨ ها ما هو الحسن او ما هو
ሶበ ፡ ይሄልዉ ፡ አኀው ፡ ኅቡረ ፨ الحلو ان لا اخوه
ከመ ፡ ዕፍረት ፡ ዘይውኅዝ ፡ እምርእ ساكنون في موضع كالطيب
ሱ ፡ እስከ ፡ ጽሕሙ ፨ ጽሕሙ ፡ ለአ الكاين على الراس
ሮን ፡ ዘይወርድ ፡ ዲበ ፡ ህግኒ ፡ ወከ النازل على اللحيه لحية
በሱ ፨ ወከመ ፡ ጠለ ፡ አርሞንኤም ፡ هرون النازل على جيب
ዘይወርድ ፡ ዲበ ፡ አድባረ ፡ ጽዮን ፨ قميصه مثل ندا حرمون النازل لباسه
እስመ ፡ ህየ ፡ አዘዘ ፡ እግዚአብሔር ፡ على جبل صهيون لان هناك
በረከተ ፨ ወሕይወተ ፡ እምይእዜ ፡ امر الرب بالبركه
ወእስከ ፡ ለዓለም ፨ والحياه الدايمه الى الابد
ሚጠት ፡ ዘትራፋኒ ። المزمور ٢
፻፴፫ ናሁ ፡ ይባርክዎ ፡ ለእግዚአ ها باركوا الرب

ብሔር ፨ ኵሉሙ ፡ አግብርቲሁ ፡ እ يا عبيد الرب القائمين
ግዚአብሔር ፨ እለ ፡ ይቀውሙ ፡ في بيت الرب في ديار
ውስተ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሔር ፨ بيت الاهنا ارفعوا
ውስተ ፡ ዓፀደ ፡ ቤተ ፡ አምላክነ ፨ ايديكم في الليالي الى
በሌሊት ፡ አንሥኡ ፡ እደዊክሙ ፡ القدس
በቤተ ፡ መቅደሱ ፨ ወባርክዎ ፡ ለእ وباركوا الرب
ግዚአብሔር ፨ ይባርከ ፡ እግዚአ الرب يباركك من صهيون
ብሔር ፡ እምጽዮን ፨ الذي خلق
ዘገብረ ፡ ሰማየ ፡ ወምድረ ፨ السما والارض كلها
ሚጠት ፡ ዘትራፋኒ ። المزمور
፻፴፬ ሰብሑ ፡ ለስሙ ፡ እግዚአብሔር ፨ سبحوا اسم الرب
ሰብሕዎ ፡ አግብርቲሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፨ سبحوا الرب يا عبيد الرب
እለ ፡ ይቀውሙ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ እግ القايمين في بيت الرب
ዚአብሔር ፨ ውስተ ፡ ዓፀደ ፡ ቤተ ፡ في ديار بيت الهنا
አምላክነ ፨ ሰብሕዎ ፡ ለእግዚአ سبحوا الرب فان الرب
ብሔር ፡ እስመ ፡ ኄር ፡ እግዚአብሔር ፨ صالح رتلوا لاسمه فانه
ወዘምሩ ፡ ለስሙ ፡ እስመ ፡ ሠናይ ፨ حلو ان الرب اختار
እስመ ፡ ለያዕቆብ ፡ ኀረዮ ፡ እግዚ له يعقوب واسرائيل
አብሔር ፨ ወእስራኤልሂ ፡ ሎቱ ፡ ميراثا له اني انا علمت
ለርስቱ ፨ እስመ ፡ አነ ፡ አእመርኩ ፡ ان الرب عظيم هو
ከመ ፡ ዐቢይ ፡ እግዚአብሔር ፨

ወአምላክነ፡ እምኵሉ፡ አማልክት፨ والهنا افضل من جميع الالهة
ኵሉ፡ ዘፈቀደ፡ ገብረ፡ እግዚአብሔር፨ وكل الاشيا الذي يشاها الرب
በሰማያት፡ ወበምድር፨ يصنعها في السما وعلى الارض
በባሕርት፡ ወበኵሉ፡ ቀላያት፨ في البحار والاعماق
ያዓርግ፡ ደመናተ፡ እምአጽናፈ፡ الذي يصعد السحاب من اقطار
ምድር፨ ወገብረ፡ መብረቀ፡ ለዝና الارض خلق البروق للمطر
ም፡ ዘያወፅኦሙ፡ ለነፋ المخرج الرياح من كنوزه
ሳት፡ እመዛግብቲሆሙ፨ ዘቀተለ፡ الذي ضرب ابكار مصر
ኵሉ፡ በኵሮሙ፡ ለግብጽ፨ እም من الانسان الى البهيمة
ሰብእ፡ እስከ፡ እንስሳ፨ ፈነወ፡ ተ ارسل ايات وعجايب في
አምረ፡ ወመንክረ፡ ማእከሌኪ፡ وسطك يا مصر
ግብጽ፨ ላዕለ፡ ፈርዖን፡ ወላዕለ፡ አ في فرعون وجميع عبيده
ግብርቲሁ፨ ዘቀተለ፡ አሕዛበ፡ ብዙ الذي ضرب امما كثيرة
ኃነ፨ ወቀተለ፡ ነገሥተ፡ ጽኑዓነ፨ وقتل ملوكا اعزا شيحون
ለሴዎን፡ ንጉሠ፡ አሞሬዎን፨ ملك الاموراني وعوج
ወለአግ፡ ንጉሠ፡ ባሳን፨ ملك بيشان
ወለኵሉሙ፡ ነገሥተ፡ ከነዓን፨ وجميع مملكات كنعان
ወወሀበ፡ ምድሮሙ፡ ርስተ፨ اعطى ارضهم ميراثا
ርስተ፡ እስራኤል፡ ገብሩ፨ ميراثا لاسرايل عبده
ስምከ፡ እግዚኦ፡ ለዓለም፡ ዓለም፨ اسمك يا رب دايما الى الابد
ወዝክርከኒ፡ ለትውልደ፡ ትውልድ፨ وذكرك من جيل الى جيل

እስመ፡ ይኴንን፡ እግዚአብሔር፡ ان الرب يترافق على
ሕዝቦ፨ ወይትናበብ፡ በእንተ፡ አ شعبه ويدعوه عبيده ان
ግብርቲሁ፨ አማልክቲሆሙ፡ ለ الهة الامم لفضة وذهب
አሕዛብ፡ ዘወርቅ፡ ወዘብሩር፨ ግ وهي اعمال ايدي الناس
ብረ፡ እደ፡ እጓለ፡ እመሕያው፨ لها افواه ولا تتكلم لها عيون
አፍ፡ ቦሙ፡ ወኢይነብቡ፨ ዓይነ፡ ቦ ولا ترى لها
ሙ፡ ወኢይሬእዩ፨ እዝነ፡ ቦሙ፡ ወ اذان ولا تسمع
ኢይሰምዑ፨ አንፍ፡ ቦሙ፡ ወኢያጼ لها انف ولا تشم لها
ንዉ፨ እደ፡ ቦሙ፡ ወኢይገሥሡ፨ እ ايد ولا تلمس لها ارجل
ግረ፡ ቦሙ፡ ወኢየሐውሩ፨ ወኢይ ولا تمشي ولا تقدر ان
ነቡ፡ በጕርዔሆሙ፨ ወአልቦ፡ መ تدعوا بصوت من حنجرتها
ንፈስ፡ ውስተ፡ አፉሆሙ፨ ከማሆ وانها لا روح في افواهها
ሙ፡ ለይኩኑ፡ ኵሎሙ፡ እለ፡ ገብር يشبهها الذين
ዎሙ፨ ወኵሎሙ፡ እለ፡ ይትአመ يصنعونها وكل المتوكلين
ኑ፡ ቦሙ፨ ቤተ፡ እስራኤል፡ ባርክዎ፡ عليها يا بيت اسرايل باركوا
ለእግዚአብሔር፨ ቤተ፡ አሮን፡ ባር الرب يا بيت هرون باركوا
ክዎ፡ ለእግዚአብሔር፨ ቤተ፡ ሌዊ፡ الرب يا بيت لاوي
ባርክዎ፡ ለእግዚአብሔር፨ እለ፡ باركوا الرب يا اتقيا
ትፈርህዎ፡ ለእግዚአብሔር፨ ቡሩ الرب باركوا الرب
ክ፡ እግዚአብሔር፡ በጽዮን፨ بارك الرب من صهيون
ዘየኀድር፡ ውስተ፡ ኢየሩሳሌም፨ الساكن في اورشليم

ዘተፋቀደ፡ المزمور

፻፴፭ ግነዩ፡ ለእግዚአብሔር፡ እስ	اشكروا الرب فانه
መ፡ ኄር፡ እስመ፡ ለዓለም፡ ምሕረቱ።	صالح هو وان رحمته لدايمه
ግነዩ፡ ለአምላከ፡ አማልክት። እስመ፡ ለ	الى الابد اشكروا اله الالهه
ግነዩ፡ ለእግዚአ፡ አጋእዝት። እስመ፡ ለ፡	فانه رحمته ثابته الى الابد
ዘገብረ፡ ዓቢየ፡ መመንክረ፡ ባሕቲቱ።	اشكروا رب الارباب فان
እስመ፡ ለዓ። ዘገብረ፡ ሰማያተ፡ በጥበቡ።	رحمته كانيه الى الابد الصانع
እስ፡ ዘአጽንዓ፡ ለምድር፡ ዲበ፡ ማይ።	العجايب وحده لان رحمته
እስ፡ ዘገብረ፡ ብርሃናተ፡ ዓቢይተ፡ ባሕ	لدايمه الى الابد الذي خلق
ቲቱ። እስ፡ ለፀሐይ፡ ዘያኰንኖ፡ መ	السموات بفهم وان رحمته
ዓልተ። እስ፡ ወወርኀ፡ ወከዋክብ	لثابته الى الابد الذي ثبت الارض
ተ፡ ዘይኰንኑ፡ ሌሊተ። እስ። ዘቀ	على المياه الذي خلق
ተሎሙ፡ ለግብጽ፡ ምስለ፡ በኵሮሙ።	الانوار العظيمه وحده
እስ። ወአውፅኦሙ፡ ለእስራኤል፡	الشمس لسلطان النهار والقمر
እንተ፡ ማእከሎሙ። እስ፡ በእዴ፡ ጽኑ	والنجوم لسلطان الليل الذي
ዕት፡ ወበዝራዕ፡ ልዑል። እስ	ضرب اهل مصر مع ابكارهم
ዘነፈቀ፡ ለባሕረ፡ ኤርትራ፡ ወክፈሎ።	واخرج اسرائيل من وسطهم
እስ። ወአውፅኦሙ፡ ለእስራኤል፡	بيد عزيزه وذراع عاليه الذي
እንተ፡ ማእከሉ። እስ፡ ዘነፅኆ፡ ለፈ	فلق البحر الاحمر افلاقا واجاز
ርዖን፡ ወለሰራዊቱ፡ ውስተ፡ ባሕረ፡ ኤ	اسرائيل في وسطه وطرح
ርትራ። እስ። ዘአውፅኦሙ፡ ለሕዝቡ	فرعون وجميع قوته في البحر الاحمر
	الذي اخرج شعبه

ውስተ፡ ገዳም። እስ። ወአውፅአ፡	الى البريه فان اخرج
ማየ፡ እምኰኵሕ። እስ። ዘቀተለ፡	ماء من صخرة صما وان الذي
ነገሥተ፡ ዓቢይተ። እስ፡ ወቀተለ፡	ضرب ملوكا عظاما وان وقتل
ነገሥተ፡ ጽኑዓነ። እስ። ለሴዎን፡	ملوكا عجيبه وان سيحون
ንጉሠ፡ አሞሬዎን። እስ። ወለአግ፡	ملك الاموراني ولان
ንጉሠ፡ ባሳን። እስመ፡ ለ፡ ወወሀቦ	وعوج ملك بيسان وان
ሙ፡ ነገሥተ፡ ከነዓን። እስ። ወወሀበ፡	واعطى ارضهم ميراثا لان
ምድሮሙ፡ ርስተ። እስ። ርስተ፡ እ	ميراثا لاسرائيل عبده
ስራኤል፡ ገብሩ። እስ። እስመ፡ ተዘ	لان رحمته
ከረነ፡ እግዚአብሔር፡ በሕማምነ።	ان الرب ذكرنا في مذلتنا
እስ። ወአድኀነነ፡ እምእደ፡ ፀርነ።	وخلصنا من ايدي اعدائنا
እስ። ዘይሁብ፡ ሲሳየ፡ ለኵሉ፡ ዘሥጋ።	لان الذي يعطي طعاما
እስ። ግነዩ፡ ለአምላከ፡ ሰማይ።	لكل جسد لان اشكروا اله
እስመ፡ ለዓለም፡ ምሕረቱ።	السماء فانه اشكروا رب الارباب

ዘተፈቀደ፡ المزمور

፻፴፮ ውስተ፡ አፍላገ፡ ባቢሎን፡ ህ	على انهار بابل جلسنا
የ፡ ነበርነ፡ ወበከይነ፡ ሶበ፡ ተዘከርነ	هناك وبكينا لما ذكرنا
ጽዮ፡ ለጽዮን። ውስተ፡ ኵሐቲሃ፡	صهيون على الصفصاف
ሰቀልነ፡ እንዚራቲነ። እስመ፡ በህ	الذي في وسطها علقنا
የ፡ ተሰአሉነ፡ እለ፡ ፄወውነ፡ ነገረ፡	ارغاناتنا لان هناك
ማኅሌት። አለዉ፡ ጼወውነ፡ ጸውሱ፡	سالنا الذين سبونا اقوال
	التسبيح

ኀልዩ፡ ለነ፡ እምማኅሌተ፡ ጽዮን፨ والذين انتزعونا الى هناك
እፎ፡ ንኅሊ፡ ማኅሌተ፡ እግዚአብ قالوا سبحوا لنا تسبحة من
ሔር፡ በምድር፡ ነኪር፨ እመሰ፡ تسابيح صهيون كيف نسبح تسبحة
ረሳዕኩኪ፡ ኢየሩሳሌም፡ ለትር الرب على ارض غريبة ان نسيتك
ሳዕኒ፡ የማንየ፨ ወይጥጋዕ፡ ልሳን يا يروشليم انسانيني وليلتصق
የ፡ በጕርዔየ፡ ለእመ፡ ኢተዘከር لساني بحنجرتي ان لم اذكرك
ኩኪ፨ ወለእመ፡ ኢበጻሕኩ፡ ኢ وان لم اسبق فارتب ايروشليم
ሩሳሌም፡ በቀዳሚ፡ ትፍሥሕት في ابتدا فرحي اذكر
የ፨ ተዘከሮሙ፡ እግዚኦ፡ ለደቂቀ يارب بني ادوم يوم
ኤዶም፡ በዕለተ፡ ኢየሩሳሌም፨ ايروشليم المقابلين فرغوا
እለ፡ ይብሉ፡ ተከዐው፡ ወተሠው فرغوا حتى الاساس
ሙ፡ እስከ፡ መሠረታቲሃ፨ ወለተ፡ منها يا ابنة بابل الشقية
ባቢሎን፡ ኅስርት፨ ብፁዕ፡ ዘይፈዲ طوبى لمن يجازيك مجازاتك
ኪ፡ በቀለ፡ ተበቀልክነ፨ ወ التي جازيتنا
ብፁዕ፡ ዘይእኅዞሙ፡ ለደቂቅኪ፨ طوبى لمن يمسك اطفالك
ወይነጽኆሙ፡ ውስተ፡ ኰኵሕ፨ ويدفعهم عند الصخر

ዘተ፻፴፯:: المزمور

እገኒ፡ ለከ፡ እግዚኦ፡ በኵሉ፡ اشكرك يارب من كل قلبي
ልብየ፨ እስመ፡ ሰማዕከኒ፡ ኵሉ፡ لانك استجبت جميع اقوال
ቃለ፡ አፉየ፨ በቅድመ፡ መላእክት፡ فمي امام الملايكة ارتل
ከ፡ እዜምር፡ ለከ፨ ወእሰግድ፡ ው لك واسجد قدام

ስተ፡ ጽርሐ፡ መቅደስከ፨ ወእገኒ፡ ለ قدام هيكلك المقدس اشكر
ስምከ፨ በምሕረትከ፡ ወበጽድቅ اسمك على رحمتك وعدلك
ከ፨ እስመ፡ አዕበይከ፡ ዲበ፡ ኵሉ፡ لانك عظمت اسمك القدوس
ስምከ፡ ቅዱሰ፨ አመ፡ ዕለተ፡ እጼ على الكل في اليوم الذي
ውዐከ፡ ፍጡነ፡ ስምዐኒ፨ ተብዛኅ ادعوك فيه استجب لي
አጽናዕከ፡ ለነፍስየ፡ በኃይልከ፨ عاجلا تكثر التطلع على نفسي
ይገኒዩ፡ ለከ፡ እግዚኦ፡ ኵሎሙ፡ بقوة فلتعترف لك يا رب
ነገሥተ፡ ምድር፨ እስመ፡ ሰም جميع ملوك الارض لانهم سمعوا
ዑ፡ ኵሎ፡ ቃለ፡ አፉከ፨ ወይሕልዩ፡ جميع اقوال فمك وليسبحوا
በፍኖተ፡ እግዚአብሔር፨ እስ في طرق الرب لان
መ፡ ዓቢይ፡ ስብሐተ፡ እግዚአብሔር፨ عظيم هو مجد الرب
እስመ፡ ልዑል፡ እግዚአብሔር፡ الرب عال ويري المتضعات
ወይሬኢ፡ ዘበታሕቱ፨ ወያአምሮ ويعرف العاليات من
እምርሑቅ፨ እመኒ፡ ሖ البعد ان سلكت في
ርኩ፡ ማእከለ፡ ምንዳቤ፡ አሕየው وسط الشدة تحييني
ተኒ፨ ዲበ፡ መዓተ፡ ፀርየ፡ بسطت يدك على غضب الاعدا
ሰፋሕከ፡ እደውየ፨ ወአድኀነኒ፡ የ وخلصتني يمينك
ማንከ፨ እግዚአብሔር፡ ይትቤቀል الرب يكافي عني يا رب
ሊ፡ ምሕረትከ፡ እግዚኦ፡ ለዓለም፨ رحمتك دايمة الى الابد
እግዚኦ፡ ተግባረ፡ እደዊከ፡ ኢትትሐየይ፨ اعمال يديك يارب لا تتركها عنك

ዘተ፻፴፰: المزمور

፻፴፰ እግዚኦ፡ አመከርከኒ፡ ወአ يارب جربتني وعلمتني
እመርከኒ፡ አንተ፡ ተአምር፡ ን انت عارف جلستي
ብረትየ፡ ወተንሥኦትየ፡ ወአን وقومتي انت فهمت افكاري
ተ፡ ተአምር፡ ኵሎ፡ ሕሊናየ፡ ሐቅ من البعد انت فحصت
የ፡ አምርሑቅ ፍኖትየ፡ ወአሠ سبلي وشجيتي وتقدمت
ርየ፡ አንተ፡ ተዐውቅ ወኵሎ፡ ፍ فرايت جميع طرقي وانه
ኖትየ፡ አንተ፡ አቅደምከ፡ አአ ليس في لساني كلام ظلم
ምሮ፡ እስመ፡ አልቦ፡ ቃል፡ ዓመፃ፡ ها انت يارب عرفت
ውስተ፡ ልሳንየ፡ ናሁ፡ አንተ፡ እ جميع الاواخر والاوايل
ግዚኦ፡ አእመርከ፡ ኵሎ፡ ዘቀዳ انت جبلتني ووضعت
ሚ፡ ወዘደኃሪ፡ አንተ፡ ፈጠርከኒ፡ يدك علي فلان علمك
ወወደይከ፡ እዴከ፡ ላዕሌየ፡ ተን تعجبا مني اعتز فلم
ከረ፡ አእምሮትከ፡ በላዕሌየ፡ استطعه اين اذهب من
ጸንዐተኒ፡ ወኢይክል፡ ምስሌሃ፡ روحك واين اهرب من
አይቴ፡ አሐውር፡ እመንፈስከ፡ وجهك ان صعدة الى
ወአይቴ፡ እጐይይ፡ እምቅድመ፡ السما فانت هناك وان
ገጽከ፡ እመኒ፡ ዐረጉ፡ ውስተ፡ ሰ هبطت الى الجحيم هناك
ማይ፡ ህየኒ፡ አንተ፡ ወእመኒ፡ ወ انت ايضا وان اخذة
ረድኩ፡ ውስተ፡ ቀላይ፡ ህየኒ፡ ሀሎ لي اجنحه بالغداه واقتها
ከ፡ ወእመኒ፡ ነሣእኩ፡ ክንፈ፡ ከመ፡ واسكن في اواخر
ንስር፡ ወሰረርኩ፡ እስከ፡ ማኅለ البحر

ቀተ፡ ባሕር፡ ህየኒ፡ እዴከ፡ ት فان يدك هناك تهديني
መርሐኒ፡ ወታነብረኒ፡ የማንከ፡ ويمينك تمسكني فقلت
ወእቤ፡ ጽልመትኑ፡ እንጋ፡ ኬደ اتري تقدر الظلمه تتوطاني
ኒ፡ ወሌሊትኒ፡ ብርሃን፡ ውስተ፡ والليل الذي هو نور
ትፍሥሕትየ፡ እስመ፡ ጽልመ في فرحي لان الظلمه لا
ትኒ፡ ኢይጸልም፡ በኀቤከ፡ ወሌ تظلم منك والليل ينير
ሊትኒ፡ ብሩህ፡ ከመ፡ መዓልት፡ مثل النهار مثل ظلمته
በአምጣነ፡ ጽልመታ፡ ከማሁ፡ كذلك ايضا نوره
ብርሃና፡ እስመ፡ አንተ፡ ፈጠርከ لانك انت يارب اقتنيت
ኵልያትየ፡ እግዚኦ፡ ተወከ لك كليتي وقبلتني منذ
ፍከኒ፡ ከመ፡ አእምርከ፡ እገኒ፡ انا في بطن امي اعترف
ለከ፡ እግዚኦ፡ እስመ፡ ግሩም፡ لك يارب لانك عجيب
ተ፡ ስብሐት፡ ከመ፡ ንክር፡ ግብርከ፡ بهيبة عجايب هي اعمالك
ወነፍስየ፡ ትጤይቅ፡ ጥቀ፡ ወ ونفسي علمت جدا لم يخف
ኢይትኀባእ፡ ኵሉ፡ አዕጽምየ፡ عنك عظمي الذي خلقته
ኵሉ፡ ዘአዕጽምትየ፡ ዘገበርከ፡ في الخفي وقنوي في
በኅቡእ ወኢእከለኒ፡ በመት موضع سفل الارض
ሕት፡ ምድር፡ ወዘኢ፡ ገበርኩ፡ ما لا يعمل من لدي لك
ርእያ፡ አዕይንቲከ፡ ወኵሉ፡ ይ رايه عيني وفي
ጸሐፍ፡ ውስተ፡ መጽሐፍከ፡ መ مصحفك جميعهم يكتبون
ዓልተ፡ ይትፈጠሩ፡ ወኢይሄሉ፡ يخلقون في النهار وليس

፲ እምኔሆሙ ። ወበኀቤየሰ ፡ ፈድ نهار احد • وانا اكرمني
ፋደ ፡ ከበሩ ፡ አዕርክቲከ ፡ እግ احبابك جدا يا الله •
ዚኦ ፨ ወፈድፋደ ፡ ጸንዑ ፡ እም وجدا اعتزوا روساهم •
ቀደምቶሙ ፨ ወኈልቆሙ ፡ እም احصيهم فيكثرون اكثر من
ኆጻ ፡ ይበዝኁ ፨ ተንሣእኩ ፡ ወ الرمل • قمت وانا معك
ዓዲ ፡ ሀሎኩ ፡ ምስሌከ ፨ እመሰ ፡ ቀ ايضا • اذا اهلكت الخطاه
ተልኮሙ ፡ ለኃጥኣን ፡ እግዚኦ ፨ يا الله • يا رجال الدما
እድው ፡ ደም ፡ ተገሐሡ ፡ እምኔየ ፨ حيدوا عني • لانهم
እስመ ፡ ይዜሀሩ ፡ በሕሊናሆሙ ፨ يتزلون متفكرون •
ወይነሥእምኒ ፡ በአህጉሪከ ፡ በከንቱ ፨ فياخذون مدنك بالباطل •
አኮኑ ፡ ጸላእተከ ፡ ጸላእኩ ፡ እግዚኦ ፨ يا رب المبغضين بغضتهم
ወተመነውኩ ፡ በእንተ ፡ ፀርከ ፨ وعلى اعدايك كنت اذوب •
ፍጹመ ፡ ጽልአ ፡ ጸላእክዎሙ ፨ ابغضتهم بغضا فصاروا
ወኮኑኒ ፡ ፀርየ ፨ لي اعدا •
ፍትንኒ ፡ እግዚኦ ፡ ወአመክር ፡ ልብየ ፨ اللهم جربني واعلم قلبي •
አመክረኒ ፡ ወርኢ ፡ ፍናውየ ፨ وامتحني واعلم طرقي •
ወርኢ ፡ እመ ፡ ተረክበ ፡ ፍኖተ ፡ ዐመፃ ፡ በላዕሌየ ፨ وانظر ان كنت ترى في ظلما •
ወምርሐኒ ፡ ፍኖተ ፡ ዘለዓለም ፨ فهدني في طريق ابدية •
፻፴፱ ፡ በእንተ ፡ ሰአሌ ። ١٢٦
የሣህ አድኅነኒ ፡ እግዚኦ ፡ እምብ يا رب نجني من انسان
እሲ ፡ እኩይ ፨ ወእምብእሲ ፡ ዓማ شرير ومن رجل ظالم

144

ፂ ፡ ግፌሖኒ ፨ እለ ፡ ሐለዩ ፡ መከሩ ፡ انقذني • الذين فكروا بالظلم
ዘልቦሙ ፨ ኵሎ ፡ አሚረ ፡ ይረው في قلوبهم • النهار كله كانوا
ዱኒ ፡ ይቀትሉኒ ፨ ወአብልሑ ፡ ል يستعدون للحروب •
ሳኖሙ ፡ ከመ ፡ አርዌ ፡ ምድር ፨ سنوا السنتهم مثل لسان الحيه •
ሕምዘ ፡ አርዌ ፡ ምድር ፡ ታሕተ ፡ ከ سم الافاعي موضوع تحت
ናፍሪሆሙ ፨ ዕቀበኒ ፡ እግዚኦ ፡ እ شفاههم • احفظني يا رب
ምእዴ ፡ ኃጥእ ፨ ወእምብእሲ ፡ من يد الخاطي • ومن انسان
ዓማፂ ፡ አድኅነኒ ፨ እለ ፡ መከሩ ፡ ያ ظالم نجني • الذين تشاوروا
ዕቅፉ ፡ መከየድየ ፨ ወኀብኡ ፡ ሊ على زلاق خطواتي •
ተ ፡ መሥገርተ ፡ ዕቡያን ፨ ወሰተ المتكبرون اخفوا لي فخا •
ሩ ፡ አሕባለ ፡ መሠግር ፡ ለእግርየ ፨ ወ ورباطات مدوها فخا لرجلي •
አንበሩ ፡ ዕቅፍተ ፡ ውስተ ፡ ፍኖትየ ፨ اخفوا لي بقرب الطريق
ወእቤሎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አምላ معثرة • قلت للرب انت
ኪየ ፡ አንተ ፨ ወአጽምዖኒ ፡ ቃለ ፡ ስ هو الهي • انصت يا رب الى
እለትየ ፨ እግዚኦ ፡ እግዚኦ ፡ ኃይለ ፡ صوت طلبتي • يا رب يا رب
መድኃኒትየ ፨ ሰወርከኒ ፡ በዕለተ ፡ يا قوة خلاصي • ظللت على
ቀትል ፡ መልዕልተ ፡ ርእስየ ፨ ኢት راسي في يوم الحرب • يا رب
መጥወኒ ፡ እግዚኦ ፡ እምፍትወቱ لا تسلمني للخاطي من قبل
የ ፡ ለኃጥኣን ፨ ተማከሩ ፡ ላዕሌየ ፡ ኢ شهوتي • تشاوروا علي
ትኅድገኒ ፡ ከመ ፡ ኢይዕበዩ ፨ ርእ فلا تتركني عنك لئلا يتعلوا •
ሰ ፡ ማዕገቶሙ ፨ ወፃማ ፡ ከናፍሪሆሙ ፨ راس قنادهم وتعب شفاههم

Ge'ez	Arabic
ይድፍኖሙ፨ ወይደቅ፡ ላዕሌሆሙ፡	يغطيهم فتسقط عليهم
ፍሕመ፡ እሳት፨ ወትነጽሖሙ፡ ው	جمر نار على الارض
ስተ፡ ምድር፨ ወኢይክሉ፡ ከሙ፡	تطرحهم فلا يستطيعون
ይክሀሉ፡ ተንሥኦ፨ ወብእሲ፡ ነባቢ፡	القيام من التقا رجل بكيد
ኢይረትዕ፡ በዲበ፡ ምድር፨ ወብእሲ	لسانه لا يستقيم على الارض
እኩይ፡ ዐማፂ፡ ትነድፎ፡ እኩይ፡ ለ	رجل ظالم تصيده الشرور الى
ሙስና፨ አእመርኩ፡ ከመ፡ ይገ	التلاف علمت ان
ብር፡ እግዚአብሔር፡ ፍትሐ፡ ለነዳያ	الرب يصنع حكم المساكين
ን፡ ወበቀለ፡ ለምስኪናን፨ ወባ	وانتقاما للضعفا لكن
ሕቱ፡ ጻድቃን፡ ይገንዩ፡ ለስምከ፨	الصديقون يشكرون اسمك
ወይነብሩ፡ ራትዓን፡ ቅድመ፡ ገጽከ፨	والمستقيمون يسكنون امام وجهك

ዘቱሩፋን፨ ١٢٧

Ge'ez	Arabic
፻፵ እግዚኦ፡ ጸራኅኩ፡ ኀቤከ፡ ስ	يا رب صرخت اليك فاستجب
ምዐኒ፨ ወአጽምዕ፡ ቃለ፡ ስእለ	لي انصت الى صوت طلبتي
ትየ፡ ዘጸራኅኩ፡ ኀቤከ፨ ወትብጻ	عندما اصرخ اليك ولتستقيم
ሕ፡ ጸሎትየ፡ ከመ፡ ዕጣን፡ በቅድ	امامك صلاتي مثل البخور
ሜከ፨ አንሥኦ፡ እደውየ፡ መሥዋዕ	رفع يدي هو ذبيحة المسا
ተ፡ ሰርክ፨ ሢም፡ እግዚኦ፡ ዐቃቤ፡	يا رب ضع على فمي
ለአፉየ፨ ወማዕጾ፡ ዘዐቅም፡ ለከ	حرسا وعلى شفتي بابا
ናፍርየ፨ ኢትሚጦ፡ ለልብየ፡ ው	حصينا لا تمل قلبي الى
ስተ፡ ነገር፡ እኩይ፨ ለአመክንዮ፡	كلاما للشر ليحتج

Ge'ez	Arabic
ምክንያተ፡ በኀጢአት፨ ምስለ፡	بالخطايا مع اناس
ሰብእ፡ ገበርተ፡ ዐመፃ፨ ወኢይት	عاملي الاثام ولا اتفق
ኀበር፡ ምስለ፡ ኅሩያኒሆሙ፨ ይጌ	مع مختاريهم ليؤدبني
ሥጸኒ፡ ጻድቅ፡ ወይዛለፈኒ፡	برحمة ويوبخني وزيت
በምሕረት፨ ወቅብአ፡ ኃጥእ፡	الخاطي لن يدهن راسي
ኢይቅብእ፡ ርእስየ፨ እስመ፡ ዓ	وان صلاتي ايضا بمسرة
ዲ፡ ጸሎትየ፡ ከመ፡ ኢይትሠመር	ابتلع اقويايهم عند الصخر
ሙ፨ ተሰጥሙ፡ በጥቃ፡ ኰኵሕ፡	يسمعون اقوالي لانهم
ጽኑዓኒሆሙ፡ ሶበ፡ ሰምዑ፡ ቃልየ፡	استلذوا مثل شحم
እስመ፡ ተክህለ፨ ከመ፡ ግዝፈ፡	ارض انشقوا على
ምድር፡ ተሠጥቁ፡ ዲበ፡ ምድር፨	الارض تبددت
ወተዘርወ፡ አዕፅምቲሆሙ፡ በኀበ፡	عظامهم عند الجحيم لان
ሲኦል፨ እስመ፡ ኀቤከ፡ እግዚኦ፡ እ	عيوننا اليك يا رب
ዕይንትየ፨ ዘከ፡ ተወከልኩ፡ ኢት	يا رب عليك توكلت فلا
ቅትላ፡ ለነፍስየ፨ ዕቀበኒ፡ እምመ	تقتل نفسي احفظني
ገርት፡ እንተ፡ ኀብኡ፡ ሊተ፨ ወእ	من الفخ الذي نصبوه
ምዕቅፍ፡ ሙ፡ ለገበርተ፡ ዐመፃ፨	لي ومن شكوك فاعلي الاثم
ለይደቁ፡ ውስተ፡ መሥገርቶሙ፡	تسقط الخطاة في شبكته
ኃጥኣን፨ እስከ፡ አኀልፍ፡ አነ፡	واكون انا وحدي حتى
ባሕቲትየ፨	يجوز الاثم

፻፵፩ ቃልየ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ بصوتي الى الرب صرخت
ጸራኅኩ ◆ ቃልየ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብ بصوتي الى الرب
ሔር ፡ ሰአልኩ ◆ ወእክዑ ፡ ቅድሜ تضرعت اسكب امامه
ሁ ፡ ስእለትየ ◆ ወእነግር ፡ ቅድሜ توسلي وافرع قدامه حزني
ሁ ፡ ሕማምየ ◆ ሶበ ፡ ተሐልቀ ፡ ነፍ عندما فنيت روحي مني
ስየ ፡ በሳሕሌየ ◆ አንተ ፡ እግዚኦ ፡ ተ انت علمت سبلي في هذه
አምር ፡ ፍናትየ ◆ በዛቲ ፡ ፍኖት ፡ እን التي الطريق هذه كنت اسلك
ተ ፡ ሐርኩ ፡ ኀብኡ ፡ ሊተ ፡ መሥገርተ ◆ فيها اخفوا الى فخاخا
ወተመየጥኩ ፡ መንገለ ፡ የማንየ ፡ تاملت عن اليمين ونظرت
ወርኢኩ ◆ ወኢመኑሂ ፡ ዘየአምረኒ ◆ ولم يكن من يعرفني
ኀለቀ ፡ እመሥዋዕ ፡ እምኔየ ◆ هلك الهرب مني
ወአልቦ ፡ ዘይትኃሠሣ ፡ በእንተ ፡ ነ وليس من يطلب نفسي
ፍስየ ◆ ኀቤከ ፡ እግዚኦ ፡ ጸራኅኩ ፡ صرخت اليك يارب
ወእቤለከ ፡ አንተ ፡ ተስፋየ ◆ وقلت انت هو رجاي
ወአንተ ፡ መክፈልትየ ፡ መክፈልትየ ፡ وحظي في ارض الاحيا
በምድረ ፡ ሕያዋን ◆ ነጽር ፡ ኀበ ፡ ስእለ انصت الى طلبتي فاني قد
ትየ ፡ እስመ ፡ ሐመምኩ ፡ ፈድፋደ ◆ ذللت جدا
አድኅነኒ ፡ እምእለ ፡ ሮዱኒ ፡ እስመ ፡ نجيني من الطاردين
ጸንዑ ፡ ጸሉኒ ◆ ወአውፅእ ፡ እምሞቅሕ ፡ لي فانهم اعتزوا اكثر
ለነፍስየ ◆ ከመ ፡ እግነይ ፡ ለስምከ ፡ مني اخرج نفسي من الحبس
لكي تشكر اسمك

እግዚኦ ◆ ኪያየ ፡ ይጸንሑ ፡ ጻድቃ يارب فاياي تنتظر الابرار
ን ፡ እስከ ፡ ሰበ ፡ ትዓስየኒ ◆ حتى تجازيني

፻፵፪ እግዚኦ ፡ ስምዓኒ ፡ ጸሎትየ ◆ يارب اسمع صلاتي
ወአጽምዓኒ ፡ ስእለትየ ፡ በጽድቅከ ◆ بحقك انصت لتوالي
ወስምዓኒ ፡ በርትዕከ ◆ بعدلك استجيب لي
ወኢትባእ ፡ ውስተ ፡ ቅስት ፡ ምስለ ፡ ولا تاتي عبدك الى
ገብርከ ◆ እስመ ፡ ኢይጸድቅ ፡ ኵሉ ፡ الحكم فان كل حي لا
ሕያው ፡ በቅድሜከ ◆ እስመ ፡ ሮዶ ፡ يتزكا امامك وان العدو
ጸላኢ ፡ ለነፍስየ ◆ ወአሕሰራ ፡ ውስ قد اضطهد نفسي واذل في
ተ ፡ ምድር ፡ ለሕይወትየ ◆ ወአን الارض حياتي اجلسني
በረኒ ፡ ውስተ ፡ ጽልመት ፡ ከመ ፡ في الظلمات كاموات دهرية
ምውተ ፡ ትካት ◆ ወቀብፀተኒ ፡ حزن روحي علي اضطرب
ነፍስየ ፡ በላዕሌየ ◆ ወደንገፀኒ ፡ قلبي في تذكرة الايام
ልብየ ፡ በውስጥየ ◆ ወተዘከርኩ ፡ الاولي وهذذت في سائر
መዋዕለ ፡ ትካት ◆ ወአንበብኩ ፡ በ اعمالك وفي صنع يديك
ኵሉ ፡ ግብርከ ◆ ወአንቢብ ፡ ግብረ ፡ كنت اتلو بسطت اليك
እደዊከ ◆ ወአንሶሰውኩ ፡ እደውየ ፡ يدي صارت نفسي لك
ኀቤከ ◆ ነፍስየ ፡ ከመ ፡ ምድር ፡ በ مثل ارض عديمة الما
ድው ፡ ጸምዓት ◆ ፍጡነ ፡ ስምዓኒ استجيب لي يارب عاجلا
ኒ ፡ እግዚኦ ፡ ኀልፈት ፡ ነፍስየ ◆ ወኢ فان روحي قد فني

[illegible] لاترد وجهك عني فاصير
[illegible] كالهابطين في الجب
[illegible] فلاسمع رحمتك في الغدوات
[illegible] فاني توكلت عليك
[illegible] اعلمني يارب الطريق
[illegible] التي اسلكها فاني رفعت
[illegible] نفسي اليك نجني من
[illegible] اعداي يارب فاني لجات
[illegible] اليك علمني ان اصنع
[illegible] مشيتك فانك انت هو
[illegible] الهي ولتهدني روح
[illegible] قدسك الي الاستقامه
[illegible] من اجل اسمك يارب
[illegible] احييني بحقك تخرج
[illegible] من الشدايد نفسي وبرحمتك
[illegible] تستاصل اعداي
[illegible] وتهلك كل الذين
[illegible] يحزنون نفسي
[illegible] لاني انا هو عبدك انا

المزمور ٢٤٣

[illegible] مبارك الرب الهي

[illegible] الهي المعلم ادرعتي ترتيب
[illegible] القتال واصابعي في الحرب
[illegible] رحمتي وملجاي ناصري
[illegible] ومنقذي المقاتل عني
[illegible] وعليه توكلت الذي اخضع
[illegible] لي شعبي يارب من
[illegible] هو الانسان لانك ظهرت
[illegible] له او ابن الانسان لانك
[illegible] عددته الانسان اشبه بالباطل
[illegible] ايامه مثل الفي تعبر
[illegible] يارب امل السموات وانزل
[illegible] المس الجبال فلتدخن
[illegible] فليبرق البرق فتبددهم
[illegible] ارسل سهامك فتقلهم
[illegible] ارسل يدك من العلي نجيني
[illegible] وخلصني من مياه غزيره
[illegible] ومن يد بني الغربا الذين
[illegible] نطقت افواههم بالباطل
[illegible] ويمينهم يمين ظلم هي
[illegible] اللهم اسبحك تسبحه
[illegible] جديده بمزمور ذي عشرة اوتار

ታሪሁ፡ እዜምር፡ ለከ፨ ዘይሁቦሙ፡ — اوتار ارتل لك يا معطي
ለነገሥት፡ መድኃኒተ፨ ዘአድኅኖ፡ — الخلاص للملوك يا مخلص
ለዳዊት፡ ገብሩ፡ እምኵናት፡ እኪት፨ — داود عبده نجني من سيف
አድኅነኒ፡ ወባልሐኒ፡ እምእደ፡ ነኪ — شرير وخلصني من يد بني الغربا
ኣ፨ ወእምእደሆሙ፡ ለደቂቀ፡ ነኪ — الذين تكلمت افواههم
ር፨ እለ፡ ዝንቱ፡ ነበበ፡ አፉሆሙ፨ — بالباطل ويمينهم يمين ظلم
ወየማኖሙሰ፡ የማነ፡ ዓመፃ፨ — هولا الذين بنوهم كغروس
ተከለ፡
እለ፡ ደቂቆሙ፡ ከመ፡ ዘይትከሉ፡ — جدد افويا في شبيبتهم
ጽኑዓን፡ በውርዙቶሙ፨ ወአዋልዲ — بناتهم مكرمات مزينات مثل
ሆሙ፡ ርሱያት፨ ወሥርግዋ — شبه الهيكل مخادعهم
ት፡ ከመ፡ እንተ፡ ጽርሕ፨ ወአብያቲ — مملوة فايضة من
ሆሙ፡ ምሉእ፨ ወይሠውጥ፡ እ — هذا الى هذا اغنامهم
ምዝ፡ ውስተ ዝ፨ ወአባግዒሆሙ — كثيرة النتاج مكثرة
ኒ፡ ብዙኃ፡ ይትዌለዱ፨ ወይትባዝ — في منافذهم وبقرهم
ኁ፡ በሙፋሪሆሙ፨ ወአልሕምቲሆ — سمان ليس يوجد
ሙኒ፡ ክቡሕ፨ ወአልቦ፡ ድቀት፡ ለቅ — سقوطا لاسوارهم ولا
ፅርሙ፨ ወአልቦ፡ እንተ፡ ትበውእ — ولا منفذ ولا صراخ
እምሙ፨ ወአልቦ፡ አውያት፡ ውስ — في ديارهم قد مجد
ተ፡ ሀገሮሙ፨ አስተብፅዕዎ፡ ለሕዝ — الشعب الذي يكون
ብ፡ ዘከመዝ፨ ብፁዕ፡ ሕዝብ፡ ዘእ — له هذا ومغبوط الشعب
ግዚአብሔር፡ አምላኩ፨ — الذي الرب الهه

ማኅሌት፡ ዘዳዊት፨

፻፵፬ አልዕለከ፡ ንጉሥየ፡ ወአምላ — ارفعك يا الهي وملكي
ኪየ፨ ወእባርክ፡ ለስምከ፡ ለዓ — وابارك اسمك الى الابد
ለም፡ ወለዓለመ፡ ዓለም፨ ኵሎ፡ — والى ابد الابد كل يوم كل يوم
እመዓልት፡ እባርከከ፡ ወእሴብሖ፡ ለስ — اباركك وابارك اسمك
ምከ፨ ለዓለም፡ ወለዓለመ፡ ዓለም፨ — الى الابد والى ابد الابد
ዐቢይ፡ እግዚአብሔር፡ ውዱስ፡ — ان الرب عظيم هو ومبارك
ጥቀ፨ ወአልቦ፡ ኍልቍ፡ ለዕበየ፨ — جدا ولا نهاية لعظمته
ዚአሁ፨ ትውልድ፡ ለትውልድ፡ ይሴብ — جيلا بجيل يباركون اعمالك
ሑ፡ ግብረከ፨ ወይዜንዉ፡ ኃይ — ويخبرون بقوتك وينطق
ለከ፨ ወይነግሩ፡ ዕበየ፡ ስብሐቲሁ — بعظمة بهاء مجد قدسك
ብሐት፡ ቅድሳቲከ፨ ወያየድዑ፡ — ويحدثون بعجايبك
መንክረከ፨ ወይብሉ፡ ግርማ፡ ኃ — وينطق بقوة مخوفاتك
ይለከ፨ ወይነግሩ፡ ኃይለ፡ ግርማከ፨ — ويخبر بعظمتك وينال
ወያየድዑ፡ ጽንዓከ፨ ወይጐሥ — جبروتك وتيتفاض ذكر
ዑ፡ ተዝካረ፡ ብዝኃ፡ ምሕረትከ፨ ወ — كثرة صلاحك وينالوا
ይትኃሠዩ፡ በጽድቅከ፨ መሓሪ፡ ወ — عدلك الرب
መስተሣህል፡ እግዚአብሔር፨ — رووف رحيم هو طويل
ርኁቅ፡ መዓት፡ ወብዙኅ፡ ምሕረቱ፨ — الاناه وكثير رحمته
ወኄር፡ ቅኑዕ፡ እግዚአብሔር፡ ለ — صالح هو الرب للصابرين
ኵሉ፡ ይትዔገሦ፨ ወሣህሉ፡ ላዕለ፡ — ورافته على جميع

Ge'ez	Arabic
ኵሉ፡ ተግባሩ፨ ይገንዩ፡ ለከ፡ እግዚ	جميع اعماله فلتشكرك يارب
ኦ፡ ኵሉ፡ ተግባርከ፨ ይባርኩከ፡ ጻ	جميع اعمالك وقديسوك
ድቃኒከ፨ ስብሐተ፡ ይብሉ፡ ለመን	يباركونك ومجد ملكك
ግሥትከ፨ ወይነግሩ፡ ኃይለከ፨	يمسون وبقوتك ينطقون
ከመ፡ ይንግርዎሙ፡ ለእጓለ፡ እመ	ليظهروا لبني البشر قدرتك
ሕያው፡ ኃይለከ፨ ወዕበየ፡ ክብረ፡ ስ	ومجد عظم جلال ملكك
ብሐተ፡ መንግሥትከ፨ መንግሥ	ملكك هو ملك سائر الدهور
ትከ፡ መንግሥት፡ ዘለኵሉ፡ ዓለም፨	وسيادتك في كل جيل وجيل
ወምኵናንከ፡ ለትውልደ፡ ትውልድ፨	الرب صادق في
ምእመን፡ እግዚአብሔር፡ በኵሉ፡ ቃ	اقواله وقدوس
ሉ፨ ወጻድቅ፡ በኵሉ፡ ምግባሩ፨ ይ	في جميع اعماله الرب
ሰውቆሙ፡ እግዚአብሔር፡ ለእለ፡	يدعم جميع الذين يسقطون
ተንተኑ፨ ያነሥኦሙ፡ እግዚአብሔ	ويقيم جميع المطروحين
ር፡ ለእለ፡ ወድቁ፨ ዓይነ፡ ኵሉ፡ ነፍ	اعين الكل اياك
ከ፡ ይሴፎ፡ ኀቤከ፨ አንተ፡ ትሁብ	تترجا وانت تعطي طعامهم
ሙ፡ ሲሳዮሙ፡ በጊዜሁ፨ ትፈትሕ፡	لهم في حين صالح تفتح
የማንከ፡ ወታጸግብ፡ ለኵሉ፡ እንስሳ፡	يدك فيمتلي كل حي من
ዘበሥርዓትከ፨ ጻድቅ፡ እግዚአብ	المسرة الرب عادل هو
ሔር፡ በኵሉ፡ ፍናዊሁ፨ ወኄር፡ በኵ	في جميع سبله وقدوس
ሉ፡ ምግባሩ፨ ቅሩብ፡ እግዚአብሔ	في جميع اعماله الرب
ር፡ ለኵሎሙ፡ እለ፡ ይጼውዕዎ፨	قريب من كل الصارخين اليه

Ge'ez	Arabic
ወለኵሎሙ፡ እለ፡ ይጼውዕዎ፡ በጽ	كل الذين يدعونه بحق
ድቅ፨ ወይገብር፡ ፈቃዶሙ፡ ለእለ፡	يصنع مشيئة الذين
ይፈርህዎ፨ ይሰምዖሙ፡ ጸሎቶ	يخافونه يستجيب طلبتهم
ሙ፡ ወያድኅኖሙ፨ የዓቅቦሙ፡	ويخلصهم الرب يحفظ
እግዚአብሔር፡ ለኵሎሙ፡ እለ፡	كل الذين يحبونه
ይፈርህዎ፨ ወይሤርዎሙ፡ ለኃ	ويستاصل جميع الخطاه
ሎሙ፡ ኃጥኣን፨ ስብሐተ፡ እግዚአ	ينطق فمي بتسبيح الرب
ብሔር፡ ይነግር፡ አፉየ፨ ወኵሉ፡ ዘ	وليبارك اسمه
ሥጋ፡ ይባርክ፡ ለስሙ፡ ቅዱስ፨	القدوس كل جسد الى الابد
ለዓለም፡ ወለዓለመ፡ ዓለም፨	والى ابد الابد
[illegible]	المزمور ١٤٥
የሥራተ አኰቴ፡ ነፍስየ፡ ለእግዚአ	يا نفسي باركي الرب
ብሔር፨ እሴብሖ፡ ለእግዚአብሔ	ابارك الرب في
ር፡ በሕይወትየ፨ ወእዜምር፡ ለአ	حياتي ارتل لالهي ما
ምላኪየ፡ በእምጣነ፡ ሀሎኩ፨ ኢ	دمت موجودا لا تتوكلوا
ትትአመኑ፡ በመላእክት፨ ወኢበ	على الروسا وبني البشر
እጓለ፡ እመሕያው፡ እለ፡ ኢይክሉ፡	الذين ليس لهم خلاص
አድኅኖተ፨ ወፅአ፡ ነፍሶሙ፡ ወይ	تخرج روحهم ويعودوا
ገብኡ፡ ውስተ፡ መሬቶሙ፨ ወው	الى ارضهم في ذلك
እቱ፡ አሚረ፡ ይጠፍእ፡ ኵሉ፡ ምክሮሙ፨	اليوم تهلك جميع افكارهم
ብፁዕ፡ ብእሲ፡ ዘአምላኩ፡ ያዕቆብ፡ ረዳኢሁ፨	طوبا لمن له يعقوب معينه

ወትውክልቱ ፡ ላዕለ ፡ እግዚአብሔ	وتوكله على الرب
ር ፡ አምላኩ ፡ ዘገብረ ፡ ሰማየ ፡ ወምድ	الاهه الذي خلق السما
ረ ፡ ወባሕረ ፡ ወኵሎ ፡ ዘውስቴቱ ፡	والارض والبحر وجميع ما فيه
ዘየዐቅብ ፡ ጽድቀ ፡ ለዓለም ፡	حافظ العدل الى الابد
ወይፈትሕ ፡ ለግፉዓን ፡	صانع الحكم للمظلومين
ዘየሀቦሙ ፡ ሲሳዮሙ ፡ ለርኁባን ፡	معطي الجياع طعاما
እግዚአብሔር ፡ ይፈትሖሙ ፡ ለሙቁ	الرب يفك المأسوري
ሓን ፡ እግዚአብሔር ፡ ያነሥኦሙ ፡	الرب يقيم الساقطين
ለእለ ፡ ወድቁ ፡ እግዚአብሔር ፡ ያ	الرب يعلم العميان
ጠብቦሙ ፡ ለዕዉራን ፡ እግዚአብ	الرب يحب الصديقين
ሔር ፡ ያፈቅሮሙ ፡ ለጻድቃን ፡ እግ	الرب يحفظ الغربا
ዚአብሔር ፡ የዐቅቦሙ ፡ ለፈላስያን ፡	ويعضد اليتيم والارملة
ወይትዌከፎሙ ፡ ለእጓለ ፡ ማውታ ፡ ወለ	ويبدل الخطاة
እቤር ፡ ወያማስን ፡ ፍኖ	تهلك الرب
ተ ፡ ኃጥኣን ፡ ይነግሥ ፡ እግዚአብ	يملك الى
ሔር ፡ ለዓለም ፡ ዓለም ፡ አምላክኪ ፡ ጽ	الابد والهك يا صهيون
ዮን ፡ ለትውልደ ፡ ትውልድ ፡	من جيل الى جيل
	المزمور ١٤٦
መዝሙር ፡ ዘሐጌ ፡ ወዘካርያስ ፡፡	
ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሰብሕዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡	سبحوا الرب
እስመ ፡ ሠናይ ፡ መዝሙር ፡ ወለአ	فان المزمور جيد ولالهنا
ምላክነ ፡ ሐዋዝ ፡ ስብሐት ፡ የሐንጻ ፡	يرضيه التسبيح باني

እግዚአብሔር ፡ ለኢየሩሳሌም ፡	اورشليم هو الرب
ወያስተጋብእ ፡ ዝርወቶሙ ፡ ለእስራኤል ፡	متفرقي اسرائيل الرب
ዘይፌውሶሙ ፡ ለቍሱላነ ፡ ልብ ፡	يجمعهم الذي يشفي المنكسرين
ወይፀምም ፡ ሎሙ ፡ ቍስሎሙ ፡	بقلبهم وجابر جميع انسحاقهم
ዘይኌልቆሙ ፡ ለከዋክብት ፡ በምሉ	المحصي جميع الكواكب كثرتها
ኦሙ ፡ ወይጼውዖሙ ፡ ለኵሎሙ ፡	ويسميها جميعا عظيم
በበ አስማቲሆሙ ፡ ዐቢይ ፡ እግዚ	هو الرب وعظيمه
አብሔር ፡ ወዐቢይ ፡ ኃይሉ ፡ ወአል	هي قوته ولا عدد
ቦ ፡ ኍልቆ ፡ ለጥበቢሁ ፡ ያነሥኦሙ ፡	لفهمه الرب يقبل
እግዚአብሔር ፡ ለየዋሃን ፡ ወያኅስ	الوديعين ويذل
ሮሙ ፡ ለኃጥኣን ፡ እስከ ፡ ምድር ፡ ስ	الخطاه في الارض ابد
ብሕዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በአሚን ፡	واسبق بالاعتراف للرب
ወዘምሩ ፡ ለአምላክነ ፡ በመሰንቆ ፡	رتلوا لالهنا بالقيثارة
ዘይገለብቦ ፡ ለሰማይ ፡ በደመና ፡	الذي يجلل السما بالغمام
ወያስተዴሉ ፡ ክረምተ ፡ ለምድር ፡	الذي يعد مطرا للارض
ወያበቍል ፡ ሣዕረ ፡ ውስተ ፡ አድባር ፡	الذي ينبت على الجبال عشبا
ወሐመልማለ ፡ ለቅኔ ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ፡	وخضره لاستعباد البشر
ዘየሀቦሙ ፡ ሲሳዮሙ ፡ ለእንስሳ ፡	ومعطي للبهايم طعاما وفراخ
ወለዕጕለ ፡ ቋዕት ፡ እለ ፡ ይጼውዕዎ ፡	الغربان الذين يدعونه
ኢይፈቅድ ፡ ኃይለ ፡ ፈረስ ፡	ليس بقوة الفرس يشا
ወኢይሠምር ፡ በአቍያጸ ፡ ብእሲ ፡	ولا يسر بساقي الرجل

[illegible]

بشرا الرب
بجايبغيه والذين
يترجون رحمته

سبحي الرب ايروشليم
سبحي الهك
يا صهيون فانه قد قوي
اقفال ابوابك وبارك
لبنيك فيك الذي جعل
تخومك في سلامة ومن
شحم الحنطه يشبعك
المرسل كلمته الي الارض
كلمته جاريه بسرعه المعطي
الثلج كالصوف الناكب
الضباب كالرماد والملقي
الجليد كالكسر من يطيق
القيام امام برده يرسل
كلمته فتذيبهم تهب روحه
تسيل المياه المخبر كلمته
ليعقوب وحقوقه واحكامه لاسرائيل
لم يصنع هكذا مع كل امه ولم
يظهر لهم

[illegible]

احكامه المزمور ٢٤٦
سبحوا الرب
من السموات سبحوه في
الاعالي سبحوه يا جميع
ملايكته سبحوه يا جميع
قواته سبحاه ايها الشمس
والقمر سبحيه يا جميع
الكواكب والنور سبحيه
يا سموات السموات وايتها
المياه الاخر التي فوق
السموات فليسبح الجميع اسم الرب
لانه قال فكانت وهو
امر فخلقت اقامها
الي الابد والي ابد الابد
وضع امرا فلن يتعدا
سبحوا الرب من
الارض ايتها التنانين
وجميع الاعماق والنار
والبرد والثلج والجليد
والروح العاصف
الصانعاة بكلمته
الجبال العاليه وجميع الاكام

ወኵሉ፡ እንስሳ፡ ዘይትሐወስ፡ ወአ
ዕዋፍ፡ ዘይሰርሩ። ነገሥተ፡ ም
ድር፡ ወኵሉ፡ አሕዛብ።
መሳፍንትኒ፡ ወኵሉ፡ መኳንንት፡
ምድር፡፡ ወራዙትኒ፡ ወደናግል።
ሊቃናትኒ፡ ወመሐዛት።
ይሴብሑ፡ ለስመ፡ እግዚአብሔር።
እስመ፡ ተለዐለ፡ ስሙ፡ ለባሕቲቱ።
ይገንዩ፡ ሎቱ፡ በሰማይ፡ ወበምድር።
ወያሌዕል፡ ቀርነ፡ ሕዝቡ።
ወስብሐት፡ ኵሉ፡ ጻድቃኑ።
ለደቂቀ፡ እስራኤል፡ ሕዝብ፡ ዘቅሩ
ብ፡ ሎቱ።
ሚጠት፡ ዘትሩፋኤ ::
፻፵፱ ሰብሑ፡ ለእግዚአብሔር፡
ስብሐተ፡ ሐዲሰ፡ ስብሐቲሁ፡ በማ
ኅበረ፡ ጻድቃን፡ ይትፌሣሕ፡
እስራኤል፡ በፈጣሪሁ።
ወደቂቀ፡ ጽዮን፡ ይትሐሠዩ፡ በንጉ
ሦሙ። ወይሴብሑ፡ ለስሙ፡ በትፍ
ሥሕት፡ በከበሮ፡ ወበመዝሙር፡ ይዜ

والشجر المثمر وجميع الارز
والوحوش وجميع الدواب
والهوام والطير الجنحه
وملوك الارض وجميع
الشعوب والروسا وجميع
حكام الارض والشباب والعذاري
والشيوخ مع الاحداث فليسبح
الجميع اسم الرب لانه قد علا
اسمه وحده وشكره علي الارض
وفي السما ويرتفع قرن شعبه
تسبحا لجميع قديسيه
بنو اسرايل الشعب القريب
اليه. دكصا.

المزمور ١٤٩

سبحوا الرب تسبيحا
جديدا لان تسبحته في
كنيسة القديسين فليفرح
اسرايل بخالقه وليبتهج
بنو صهيون بملكهم
وليسبحوا اسمه القدوس
بالصنج وليرتلوا له بالدف
والمزمار

ምሩ፡ ሎቱ፡ እስመ፡ ሠምረ፡ እግ
ዚአብሔር፡ በሕዝቡ። ወያሌዕሎ
ሙ፡ ለየዋሃን፡ በአድኅኖቱ። ይ
ትሜክሑ፡ ጻድቃን፡ በክብሩ። ወ
ይትሐሠዩ፡ በዲበ፡ ምስካቢሆሙ።
ወያሌዕልዎ፡ ለእግዚአብሔር፡
በጉርዔሆሙ። ሰይፍ፡ ዘክልኤ፡
አፉሁ፡ ውስተ፡ እደዊሆሙ።
ይግበሩ፡ በቀለ፡ ውስተ፡ አሕዛብ።
ወከመ፡ ይዛለፍዎሙ፡ ለሕዝብ።
ወከመ፡ ይእስርዎሙ፡ ለነገሥቶሙ፡
በመዋቅሕት። ወለክቡራኒሆሙ፡
በእደ፡ ሰንሰለ፡ ሐፂን። ከመ፡ ይግ
በሩ፡ ኵነኔ፡ ዘጽሑፍ፡ ላዕሌሆሙ።
ክብር፡ ይእቲ፡ ዝቲ፡ ለኵሉ፡ ጻድቃኑ።
ሚጠት፡ ዘትሩፋኤ ::
፻፶ ሰብሕዎ፡ ለእግዚአብሔር፡
በቅዱሳኒሁ። ሰብሕዎ፡ በጽንዐ፡ ኃይ
ሉ። ሰብሕዎ፡ በክሂሎቱ። ሰብሕ
ዎ፡ በከመ፡ ብዝኃ፡ ዕበዩ። ሰብሕ
ዎ፡ በቃለ፡ ቀርን። ሰብሕዎ፡ በመዝ

والمزمار لان الرب
يسر بشعبه ويعلي
الودعا بالخلاص يفتخرون
القديسون بالمجد
ويهللون علي مضاجعهم
تعليات الله في حناجرهم
وسيوف ذات فمين
موضوعه في ايديهم
ليصنعوا انتقاما في الامم
وتوبيخات في الشعوب
ليوثقوا ملوكهم بالقيود
واشرافهم بيد اغلال
الحديد لكي يصنعوا
فيهم حكما مكتوبا
هذا المجد كاين في قديسيه

المزمور ١٥٠

سبحوا الله في جميع
قديسيه سبحوه في جلد
قوته سبحوه علي جبروته
سبحوه ككثرة عظمته سبحوه
بصوت البوق سبحوه بالمزمار

ሙር፡ወበመሰንቆ፡ሰብሕዎ፡ والقيثارة سبحوه
በከበሮ፡ወበትፍሥሕት፡ሰብ بالدف والصنوج سبحوه
ሕዎ፡በአውታር፡ወበእንዚራ፨ بالاوتار والارغن •
ሰብሕዎ፡በጸናጽል፡ዘሠናይ፡ سبحوه بمعازف حسن صوتها •
ቃሉ፨ሰብሕዎ፡በጸናጽል፡ወበ سبحوه بمعازف التهليل •
ይበቤ፡ኵሉ፡ነፍስ፡ይሴብሖ፡ كل نسمه فلتسبح
ለእግዚአብሔር፨ الرب ⁘

ዳዊት፡በእንተ፡ርእሱ። المزمور ١٥١

[illegible] انا هو الاصغر في اخوتي •
ወወሬዛ፡በቤተ፡አቡየ፨ወእረዒ፡ والاحدث في بيت ابي كنت
አባግዐ፡አቡየ፨እደውየ፡ገብራ ارعي اغنام ابي يداي
[illegible] صنعتا ارغنا واصابعي
[illegible] ولفت مزمارا من لدي
[illegible] يخبر سيدي هو الرب
[illegible] هو يستجيب لكلمن يصرخ
[illegible] اليه هو ارسل ملاكه فاخذني
[illegible] من اغنام ابي ومسحني
[illegible] برحمة مسحته اخوتي
[illegible] حسان وهم عظما •
[illegible] ولم يسر بهم الرب •
[illegible] خرجت الي لقا الغريب

[illegible] التبيله قلعني باوثانه
[illegible] وانا سللت سيفه
[illegible] الموضوع بيده واخذت
[illegible] راسه فنزعت العار من
[illegible] بني اسرايل ⁘

ዝመጽሐፍ፡ተጽሕፈ፡በዘመነ፡ሉ هذا الكتاب انكتب في
[illegible] سنه لوقاني ٧٢٢٢
[illegible] وخلص في خمسة عشر بوونه
[illegible] من ابتدايه نبوة الله
[illegible] وبصلات ابونا المبارك المكرم
[illegible] البطريرك ابا بطرس المجد
[illegible] للاب والابن والروح القدس
[illegible] الان وكل اوان والى دهر
الداهرين ⁘

[illegible] التسبحة الاولي لموسي النبي
[illegible] حينئذ سبح موسي وبنو اسرايل
[illegible] بهذه التسبحه للرب وقالوا
[illegible] لنسبح الرب لانه بالمجد قد
[illegible] تمجد الفرس وراكبه
[illegible] طرحهم في البحر •

ረዳኢ፡ ወመሰውረ፡ ኮነኒ፡ ለአድ	صار لي معينا وساترا الى
ኅኖትየ፨ ውእቱ፡ አምላኪየ፡ ወእ	الخلاص هذا هو الهي امجده
ሴብሖ፨ አምላከ፡ አቡየ፡ ወአሌዕሎ፨	اله ابي فارفعه •
እግዚአብሔር፡ ይቀጠቅጥ፡ ፀበ	الرب مكسر الحروب
ኢ፡ ወእግዚአብሔር፡ ስሙ፨ ሰረ	الرب هو اسمه • مراكب
ገላተ፡ ፈርዖን፡ ወሠራዊቶ፡	فرعون وكل قواته طرحهم
ወረወ፡ ውስተ፡ ባሕር፨ ኀረያን	في البحر • الركاب المختارون
መስተፅዕናን፡ በመሠልስት፨ ወ	المثلثة • غرقهم في البحر
ተሠጥሙ፡ ውስተ፡ ባሕረ፡ ኤርት	الاحمر • وسترهم الماء فرقوا
ራ፨ ወደፈኖሙ፡ ማዕበል፨ ወተ	في العمق مثل الحجر •
ሠጥሙ፡ ውስተ፡ ቀላይ፡ ከመ፡ እ	تمجدت يمينك يارب
ብን፨ የማንከ፡ እግዚኦ፡ ተሰብ	بقوة يدك اليمنى يارب
ሐ፡ በኀይል፡ የማንከ፡ እግ	اهلكت اعداك وبكثرة
ዚኦ፡ ሠረወ፡ ፀሮ፡ በብዝኀ፨ ወበ	مجدك سحقت مقاومينا
ብዝኀ፡ ስብሐቲከ፡ ቀጥቀጥከ	ارسلت غضبك فاكلهم
ሙ፡ ለጸላእትከ፨ ፈነውከ፡ መዐተ	مثل القصب وبروح
ከ፡ ወበልዖሙ፡ ከመ፡ ሣዕር፨ ወ	سخطك وقف الما •
በመንፈሰ፡ መዐትከ፡ ቆመ፡ ማይ	جمدت المياه مثل حصن
ወረግዐ፡ ከመ፡ ረፍቅ፡ ማይ	وجمدت الامواج في
ወረግዐ፡ ማዕበል፡ በማእከለ፡	وسط البحر •
ማዕበለ፡ ባሕር፨ ወይቤ፡ ጸላኢ፡	قال العدو اجري

ዴግኖ፡ እእኅዞሙ፨ እከፍ	فادرك واقسم الغنايم
ሎ፡ ምህርኮ፡ ወእጸግብ፡ ለነፍ	واشبع نفسي •
ስየ፨ እቀትሎ፡ በመጥባሕትየ፡	واقتل بسيفي وتتسلط
ወእኬንኖ፡ የእዴየ፨ ፈነውከ፡	يدي • ارسلت روحك
መንፈሰከ፡ ወደፈኖሙ፡ ባሕር፨	فغطاهم البحر •
ወተሠጥሙ፡ ከመ፡ ዓረር፡ ውስ	ورسبوا كالرصاص في
ተ፡ ማይ፡ ብዙኅ፨ መኑ፡ ይመስ	المياه العزيزة • من يشبهك
ለከ፡ እምነ፡ አማልክት፡ እግዚኦ፨	يارب في الالهة من
ወመኑ፡ ከማከ፡ ስቡሕ፡ በውስ	يشبهك • الممجد في القديسين
ተ፡ ቅዱሳን፨ መንክር፡ ስብሐ	العجب في المجيدات وصانع
ቲከ፡ ዘትገብር፡ መድምም፨	المعجزات • بسطت
ሰፋሕከ፡ የማነከ፡ ወውኅጠቶሙ፡	يمينك فابتلعتهم
ምድር፨ ወመራሕኮሙ፡ ለሕዝ	الارض هديت شعبك
ብከ፡ ለእለ፡ ቤዘውኮ፨ ወአስተ	هذا الذي اخترته وقويته
ፋሣሕኮ፡ በኀይልከ፡ ተረፈ፡ መቅ	بتعزيتك الى موضع راحة
ደስከ፨ ሰምዑ፡ አሕዛብ፡ ወተ	قدسك • سمعت الامم فاغتاضت
ምዑ፨ ወአኀዞሙ፡ ሕማም፡ ለ	واخذ سكان فلسطين
እለ፡ ይነብሩ፡ ፍልስጥኤም፨ ወ	المخاض • حينئذ اسرع
ኢቲ፡ አሜሃ፡ መምሩ፡ መሳፍን	ولاة ادوم ورؤسا
ተ፡ ኤዶም፨ ወአኀዞሙ፡ ረዓድ፨	المواببين اخذتهم
ለመኳንንት፡ ሞአብ፨ ወተመስው፡	الرعدة وذاب سكان

داب سكان كنعان
ووقع عليهم رعده وخوف
وبعظم ساعدك فليحجروا
الي ان يعبر شعبك
يارب الي ان يعبر شعبك
هذا الذي اقتنيته ادخلهم
واغرسهم علي جبل ميراثك
وفي مسكنك المعد هذا
الذي عملته يارب موضعك
المقدس يارب الذي اقتنته
يداك الرب يكون
ملك الي الابد ومند
الدهر والي الان لان
خيل فرعون دخلت
البحر ومركباته وركابه
واتي الرب عليهم ما البحر
واما بنو اسرائيل فمشوا
في اليبس في وسط البحر
والماء مثل سور عن يمينهم
وسور عن يسارهم
واخذت مريم النبية

اخت هارون الدف بيديها
وخرجن النسا في اثرها
عيمهن بالدفوف والطبول
وابتدت مريم قدامهن
قايلة فلنسبح الرب
لانه بالمجد قد تمجد الفرس
وراكب الفرس طرحهم
في البحر [illegible]
[illegible] انصتي ايتها
السما فاتكلم ولتسمع الارض اقوال
من فاي وليتوقع صوتي
كالمطر ولتنزل اقوالي كالندا
وكالمطر علي النجيل وكالطل
علي العشب لاني
باسم الرب دعوة
اعطوا تعظيما للرب
الهنا الله اعماله هي
حقايق وجميع طرقه احكام
هي الله هو صادق وليس
فيه ظلم عدل هو الرب وبار
اخطوا وليس اليه الاولاد

ፅቡት፡ ወግፍትእት፡ ከመዝኑ፡ ት	المتليون عيبا الجيل المعوج
ዓሥዮዎ፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘከመዝ	والمنقلب بهذا تكافون الرب
ብ፡ አብድ፡ ወአኮ፡ ጠቢብ፡ አኮኑ፡	هكذي انتم شعب جاهل وليس
ዝንቱ፡ አቡ፡ ፈጠረከ፡ ፈጠረከኒ፡	بحكيم اليس هذا هو ابوك
ወገብረከ፡ ተዘከር፡ መዋዕለ፡ ትካት	الذي اقتناك وخلقك
ወሐሊ፡ ዓመተ፡ ትውልድ፡ ትውልድ	وجبلك تذكروا ايام
ተሰእሎ፡ ለአቡከ፡ ወይነግረከ፡ ወ	الدهر تفهموا سني جيل
ለሊቃውንቲከ፡ ይዜንውከ፡ አመ፡	الاجيال تسال اباك
ከፈሎሙ፡ ልዑል፡ ለአሕዛብ፡ ወ	فيخبرك وشيوخك فيقولوا
ዘዘርዎ፡ ዘርአሙ፡ ለደቂቀ፡ አዳም	لك حين بتشتت العلي الامم
ሠርዖሙ፡ ለአሕዛብ፡ በበ ደወሎሙ	بفرق بني ادم رتب
ወበበ ኍልቆሙ፡ ለመላእክት፡ እ	حدود الامم نظير عدد ملايكة
ግዚአብሔር፡ ወኮነ፡ ክፍሎሙ፡ መ	الله وصار نصيب
ክፈልት፡ ሕዝቡ፡ ለእግዚአብሔር	الرب شعبه يعقوب
ወእስራኤልኒ፡ ሀብለ፡ ርስቱ፡ ወአጽ	وحبل قياس ميراثه اسرايل
ገቦሙ፡ በምድረ፡ ገዳም፡ በውዑይ	واعاله في البرية في عطش
ፅምእ፡ ወሐፎ፡ በውዑይ፡ በጸውሙ	الحر حاطه في مواضع غربية
መገቦሙ፡ ወመሮሆሙ፡ ወዓቀቦ	الما واد به وحفظه مثل
ሙ፡ ከመ፡ ብንተ፡ ዓይን፡ ወከመ፡	حدقة العين مثل نسر يظلل
ንስር፡ ዘይሰውር፡ እጐሊሁ፡ ወያ	على عشه واحب فراخه
ሕት፡ ክነፊሁ፡ ወከመ፡ ያሐቅፍ፡ እ	بسط اجنحته فقبلهم

ጕሬሁ፡ በገበዋቲሁ፡ ወሐዘሎ	وعلى منكبيه حملهم الرب
ሙ፡ በክነፊሁ፡ ወፆሮሙ፡ በእኁ	وحده اقتادهم ولم يكن معهم
ማድዳሁ፡ እግዚአብሔር፡ ባሕቲ	اله اخر غريب اصعدهم
ቱ፡ መርሆሙ፡ ወአልቦ፡ ምስሌሆ	على قوة الارض واطعمهم
ሙ፡ አምላከ፡ ነኪር፡ ወአዕረ	ثمرات الحقول رضعوا
ጎሙ፡ ዲበ፡ ኃይለ፡ ምድር፡ ወሴሰ	عسلا من صخرة وزيتا من
ዮሙ፡ ዕክለ፡ ገራውሂ፡ ወሐፀፀሙ፡	صخرة صلبة سمن البقر ولبن
ዘመዓር፡ እምኰኵሕ፡ ዘቅብዕ፡ እም	الاغنام مع شحم الخراف
ዕብን፡፡ ጽኑዕ ቶ፡ ዘቅብዓ፡ ዕቶሐት፡	والكباش وابنا الثيران
ወበሐሊብ፡ በግዕ፡ ምስለ፡ መቅባዕ	والمعز مع شحم كلى الحنطة
ለ፡ ጠሊ፡ ወሰዕም፡ እንስሳ፡ አልህም	ودم العنب شربوه خمرا
ት፡ ወአስማዕ፡ ምስለ፡ ቂቅሐ፡ ስርና	فاكل يعقوب وشبع
ይ፡ ወደመ፡ አስካል፡ ሰተዩ፡ ወይነ	وغلظ ورفس
ዘሐዋ፡ ያዕቆብ፡ ወጸግበ፡ ከረፀ፡ ጽ	المحبوب سمن وثخن
ጉብ፡ በምድርኑ፡ ሥብሐ፡ ወገዘፈ፡፡ ወ	وعرض وتوسع وترك
ርኅበ፡ ወኃደጎ፡ ለእግዚአብሔር፡ ፈጣ	الله عنه الذي خلقه
ሪሁ፡ ወርኅቀ፡ እምእግዚአብሔር፡	وذهب عن الله
ሕይወቱ፡ ወወሀኩኒ፡ በዝሙ፡ ነኪር	مخلصه اغضبوني بالزنا
ወአምረሩኒ፡ በርኩሶሙ፡ ሦዑ፡ ለ	واسخطوني بنجاساتهم
አጋንንት፡ ወአኮ፡ ለእግዚአብሔር፡	ذبحوا للشياطين وليس لله
ለአማልክት፡ እለ፡ ኢያእምሩ፡	لالهه لم يعرفوها

አማልክት፡ ግብት፡ እለ፡ ኢያአምርዎሙ።	واتوا الان بامور حديثه
ወእለ፡ ኢየአምሩ፡ አበዊሆሙ።	لم تكن اباوهم يعرفونها
ኀደግ፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘወለደከ።	تركت الله الذي ولدك
ወረሳዕከ፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘሐ	ونسيت الله الذي اعالك
ጸነከ። ወርእየ፡ እግዚአብሔር፡ ወ	فراي الله وغار لاجل
ቀንአ። ወተምዓ፡ መዓተ፡ ባዕስ፡ ደቂ	غضب بنيه وبناته وقال
ቆሙ፡ ወአዋልዲሆሙ። ወይቤ፡ እ	اني اصرف وجهي عنهم
መይጥ፡ ገጽየ፡ እምኔሆሙ። ወእሬ	واريهم ماذا يكون منهم
እዮሙ፡ ዘይከውን፡ በደኃሪቶሙ።	في العواقب لانهم جيل
እስመ፡ ውሉድ፡ ዓላውያን፡ እሙ	منقلب ابنا ليس فيهم
ንቱ። ውሉድ፡ እለ፡ አልቦሙ፡ ሃይ	ايمان هم اغاروني بالذي
ማኖት። እሙንቱ፡ አቅንኡኒ፡ በ	ليس هو اله واغضبوني
ዘኢኮነ፡ አምላክ። ወአምዕዑኒ፡	باوثانهم وانا ايضا
በአማልክቲሆሙ። ወአነ፡ አቀን	اغيرهم بالتي ليست
ዖሙ፡ በሕዝብ፡ ዘኢኮነ፡ ሕዝብ። ወአም	هي امة وبامة لا فهم لها
ዕዖሙ፡ በሕዝብ፡ ዘኢይሌብዉ።	اسخطهم بها
ዘሙሴ፡ ዘሣልስ፡ ሕግ።	
እስመ፡ እሳት፡ ትነድድ፡ እመዓ	لان النار تضطرم من
ትየ፡ ወትውዒ፡ እስከ፡ ሲኦል፡ ታ	غضبي وتحرق الى اسفل
ሕት። ወትበልዓ፡ ለምድር፡ ወእክ	الجحيم وتاكل الارض
ሉ፡ ፍሬሃ። ወያውዒ፡ ሰቀለ፡ ኵሉ፡	وثمرتها وتلهب اساسات
	الجبال

መሠረታተ፡ አድባር። ወያስተጋ	الجبال تشاجع عليهم
ብእ፡ ላዕሌሆሙ፡ እኩየ። ወአኅል	الشرور وافني سهامي فيهم
ቆ፡ አሕፃየ፡ በላዕሌሆሙ። ወየሐ	يذوبون من الجوع ويكونوا
ልቁ፡ በረኃብ። ወይከውኑ፡ መብል	طعاما لطيور السما
ዓ፡ ለአዕዋፈ፡ ሰማይ። ወደደክም፡	والهم دائي الذي لا شفا
ጽንዮሙ። ወእፌኑ፡ ላዕሌሆሙ፡	له ارسل اليهم اسنان
ስነነ፡ አራዊት፡ ምስለ፡ ሐ	الوحوش مع غضب
ምዝ። ከመ፡ ይትሐየዉ፡ እምድር።	السلاحف على الارض
በአፍኣ፡ ያጠፍኦሙ። መጥባሕ	يبطل السيف من خارج ومن
ት፡ ለውሉዶሙ። ወውስተ፡ አብያ	المخادع الخوف الشاب
ቲሆሙ፡ ድንጋፄ። ለወራዙቶሙ፡	والعذاري معا والمرضع
ምስለ፡ ደናግሊሆሙ። ለሕፃናት	مع الشيخ الفاني قلت
ሆሙ፡ ምስለ፡ አዕሩጊሆሙ። ወእ	اني اشتتهم واعفي من
ቤ፡ ከመ፡ እዘርዎሙ። ወእስዐር፡	الناس ذكرهم لولا من
እምድር፡ ዝክሮሙ። ወእምእንተ፡ በ	اجل غضب الاعدا لكيلا
እመሓ ይውቀ በመዓተ፡ ፀር፡ ከመ፡ ኢይኑኑ	تطول اعاديهم ولكيلا
ኵሎሙ፡ ኢይትዓበዩ፡ ፀር። ወኢይበ	يقوم عليهم مقاومهم
ሉ፡ እዴነ፡ ጸንዓት። አኮ፡ እግዚአ	ولكيلا يقولوا ايدينا العاليه
ብሔር፡ ዘገብረ፡ ለዝ፡ ኵሉ።	وليس الرب صنع هذا جميعها
እስመ፡ ሕዝብ፡ ሕጉላን፡ ምክር፡ እ	وانها الامة قد اضاعت رايها
ሙንቱ። አልቦሙ፡ ምክር፡ ወኢየ	وليس فيهم فطنة ولم

ይሜኖት፡ ወኢሐለዩ፡ ከመ፡ ያእ — يتحكموا فيفهموا هذه
ምሮ፡ ለዝንቱ፡ ወኢያእምሩ፡ በመ — فيقبلوا الى الزمن الاتي
ዋዕል፡ ዘይመጽእ፡ እፎ፡ ያነትግ — كيف يطرد واحد الفا
ሙ፡ ፩ ለ፲፻ት፡ ወ፪ቱ፡ ይሰድድዎሙ — واثنان يحركان ربوات
ለ፼፡ እከመ፡ እግዚአብሔር፡ ፈ — لولا ان الله باعهم
ደዮሙ፡ ወአምላክነ፡ አግብኦሙ — والرب اسلمهم في ايديهم
እስመ፡ ኢኮነ፡ አምላክነ፡ ከመ፡ አምላ — لان الهتهم ليست مثل
ኪሆሙ፡ ወፀሮነ፡ አብዳን፡ እስ — الهنا واعداونا غير عقلا
መ፡ ከመ፡ ዓፀደ፡ ወይነ፡ ሰዶም፡ ዓ — لان كرمهم هو من كرم سادوم
ፀደ፡ ወይኖሙ፡ ወሐረገሙ፡ እም — وغصنهم هو من عاموراء
ነ፡ ገሞራ፡ ወአስካሎሙ፡ እስካለ — عنبهم عنبا مرا وعنقود
ሐሞት፡ ወቀምሐሙ፡ መሪር፡ — مراره هو لهم سم التانين
ሕምዝ፡ አርዌ፡ ምድር፡ ወደሞሙ — هو حمو وسم الافاعي
ሕምዝ፡ አፍዖት፡ ዘይቀትል፡ አኮ — الذي لا شفا له البتة
ዝንቱ፡ ተእዘዘ፡ ዘእምኀቤየ፡ ውእቱ — هذا مجتمع عندي ومختوم
ወተኃትመ፡ ውስተ፡ መዛግብት — في كنوزي في يوم الانتقام
የ፡ በዕለተ፡ ኵነኔ፡ እትቤቀሎሙ — اجازيهم في الزمن
ወበጊዜ፡ ትድኅፅ፡ እግሮሙ — حين تزل رجلهم
እስመ፡ ቅርብ፡ ዕለተ፡ ሕልቆሙ — لان يوم هلاكهم قريب
ወበጽሐ፡ ድልው፡ ውእቱ፡ ለከሙ — وكاين معد لهم
እስመ፡ ይኴንኖ፡ ሕዝቦ፡ እግዚአብ — لان الرب يدين شعبه

ሔር፡ ሕዝቦ፡ በአግብርቲሁ — يدين شعبه
ወይትናበብ፡ በአግብርቲሁ — وعبيده يتعزون به
እስመ፡ ርእየሙ፡ ከመ፡ ተመስሉ — لانه راى مخلفين من البواقي
ወሐልቁ፡ ወተዘንጉጉ፡ በኀበ፡ ሀለ — اتت عليهم مدلولين
ው፡ ወይቤ፡ ለርሑ፡ ይቤ፡ እግዚአብ — فقال الرب ابن هي
ሔር፡ አይቴ፡ እሙንቱ፡ አማልክ — الهتهم التي كانوا
ቲሆሙ፡ እለ፡ ትትዌከሉ፡ ቦሙ — يتوكلوا عليها الذي كنتم
ወእለ፡ ትበልዑ፡ መሥዋዕቶሙ — تاكلون ذبايحها وتشربون
ውፅቆሙ፡ ወትሰትዩ፡ ወይነ — خمر دناتها فليقوموا
ሞፀሕዊሆሙ፡ ይትነሥኡ፡ ወ — وليعينوكم وليصيروا لكم
ይርድኡክሙ፡ ወይኩኑክሙ — ناصرين انظروا انظروا
መጽንዕክሙ፡ አእምሩ፡ እስም — الي انا وليس اله اخر
ሩ፡ ከመ፡ አነ፡ ውእቱ፡ እግዚአብሔ — سواي انا القاتل والمحيي
ር፡ [illegible]፡ አምላክ፡ ዘእን — اضرب واشفي ولا يوجد
ዘቢየ፡ እነ፡ እቀትል፡ ወአሐዩ፡ እ — من ينقذكم من يدي اي
[illegible] — ابسط يدي الي السما واحلف
[illegible]፡ እስመ፡ አ — بيميني واقول الى احيا
ሕያው፡ ውስተ፡ ዓለም፡ እኬየ — انا الى الدهر اني احمل
እምሕል፡ በየማንየ፡ ወእብል፡ — شحط سيفي كالبرق
ሕያው፡ አነ፡ ለዓለም፡ ወእበል — فتبسط يدي الحكم والاخذ
ሐ፡ ከመ፡ መብረቅ፡ [illegible] — اعداي

ወትትመጠዎ፡ እደውየ፡ ለኵነኔየ፨ وتضبط يدي الحكم

ወእትፌደዮሙ፡ በተበቀሎ፡ ለፀርየ፨ واكافي اعدائي بالحكم

ወእትቤቀሎሙ፡ ለጸላእትየ፨ واجازي المبغضين لي

ወአሰክሮሙ፡ በደሞሙ፡ ለአሕ واسكر سهامي من الدم وسيفي

ጻየ፨ ወትበልዕ፡ ሥጋሆሙ፡ መጥ ياكل اللحم ومن دم

ባሕትየ፨ እምደመ፡ ቅቱላን፡ ወዴ الجرحي والسبي من راس

ዋውያን፡ እርእስተ፡ መላእክተ፡ روسا الامم افرحوا ايها

ፀርሙ፨ ይትፌሥሑ፡ ሰማያት፡ ምስ السموات معه ولتسجد

ሌሁ፡ ወይሰግዱ፡ ሎቱ፡ ኵሎሙ፡ له جميع ابنا الله

ውሉደ፡ እግዚአብሔር፨ ተፈሥሑ፡ افرحوا ايها الامم

አሕዛብ፡ ምስለ፡ ሕዝቡ፡ مع شعبه

ወይትኃየልዎ፡ ኵሎሙ፡ وليقووه جميع ملايكت

መላእክተ፡ እግዚአብሔር፡ እስመ፡ الله لانه ينتقم لدم

ደመ፡ ውሉዱ፡ ይትቤቀል፡ ወይ بنيه وياخذ انتقامهم

ትቤቀሎሙ፡ ወይትፌደዮሙ፡ ويجازي اعداه

በኵነኔ፡ ወይትቤቀሎሙ፡ بالحكم ويكافي المبغضين

ለጸላእቱ፡ ወያነጽሖ፡ እግዚአብሔር፡ له ويطهر الرب ارض

ለምድረ፡ ሕዝቡ፨ شعبه

تسبحة حنه ام صموئيل

التسبحة الثالثة صلاة

ጸሎተ፡ ሐና፡ እመ፡ ሳሙኤል፡ ነቢይ፨

ጸንዐ፡ ልብየ፡ በእግዚአብሔር፨ اشتد قلبي بالرب

ወተለዐለ፡ ቀርንየ፡ በአምላኪየ፨ وعلا قرني بالهي

ወመጽሐ፡ አፉየ፡ ላዕለ፡ ጸላእ واتسع فمي علي

ትየ፨ ወተፈሣሕኩ፡ በአድኅኖ اعداي وفرحت بخلاصك

ትከ፨ እስመ፡ አልቦ፡ ቅዱስ፡ ከ لانه ليس احد قدوس

መ፡ እግዚአብሔር፨ ወአልቦ፡ ጻድቅ مثل الرب وليس احد بار

ከመ፡ አምላክነ፨ ወአልቦ፡ ቅዱስ كالهنا ولا احد قدوسا

ዘእንበሌከ፡ እግዚአብሔር፨ ኢትት سواك فلا تفتخروا ولا

መክሑ፡ ወኢትንብቡ፡ ዐቢየ፨ تتكلموا بكلمات عاليه

ወኢትፃእ፡ ዐባይ፡ እምአፉክሙ፡ ولا يخرجن من افواهكم

እምአፉክሙ፨ እስመ፡ እግዚአ ኣ كلام تعظيم لانه اله العلم

ብሔር፡ አምላክ፡ ማእምር፡ ውእቱ هو الرب والله هو المتقن

ተ፨ እግዚአብሔር፡ አስተዳለወ፡ اعماله قوس الاقويا

መንበርቶ፨ ወአድከመ፡ ቀስተ፡ ኃያ ضعفت والضعفا

ላን፨ ወአቅነትዎሙ፡ ኃይለ፡ ለድኩ تمنطقوا بالقوة الشباعا

ማን፨ ጽጉባን፡ እክለ፡ ርኅቡ፨ ወርኁ خبزا انتقصوا والجياع

ባን፡ ጸገቡ፨ እስመ፡ መካን፡ ወለደ وضعوا المهر للارض

ት፡ ስብዐተ፨ ወመብዝኅተ፡ ውሉ لان العاقر ولدت سبعة

ድ፡ ደክመት፨ እግዚአብሔር፡ ይቀትል፡ والكثيرت الاولاد ضعفت

ወያሐዩ፨ ያወርድ፡ ውስተ፡ ሲኦ الرب القاتل والمحيي المحدر

ል፡ ወያዐርግ፨ እግዚአብሔር፡ الي الجحيم والمصعد الرب

ያነዲ፡ ወያብዕል፨ ያኀስር፡ ወያ يفقر ويغني ويضع ويرفع

ከብር፨ ያነሥእ፡ እምድር፡ ነዳየ፨ ويقيم من الارض مسكينا

Ge'ez	Arabic
ለነዳይ፡ ወያነሥኦ፡ እመሬት፡	وينهض من المزبله ضعيفا
ለምስኪን⁘ ከመ፡ ያንብሮ፡ ምስ	ليجلسه مع اقويا
ለ፡ ኃያላት፡ ሕዝብ፡ ወያወርሶ፡	الشعب ويورثهم كرسي
መንበረ፡ ስብሐት⁘ ወይሁብ፡ ጸሎተ፡	المجد يعطي الصلوات
ለዘ ይጼሊ⁘ ወባረኮ፡ ዓመተ፡ ጻድ	للذين يطلبون اليه ويبارك
ቅ⁘ እስመ፡ ኢኮነ፡ ጽኑዕ፡ ኃይለ፡	سني الصديقين ان
ሰብእ⁘ እግዚአብሔር፡ ያደክሞ	الرجل الجبار لا يبصر
ሙ፡ ለፀሩ⁘ እግዚአብሔር፡ ቅዱ	بالقوة الرب يجعل اعداه
ስ፡ ቅዱስ⁘ ኢይትመካሕ፡ ጠቢ	ضعفا الرب قدوس لا يفتخر
ብ፡ በጥበቡ⁘ ኢይትመካሕ፡ ኃያ	الحكيم بحكمته ولا يفتخر القوي
ል፡ በኃይሉ⁘ ኢይትመካሕ፡ ባዕ	بقوته ولا يفتخر
ል፡ በብዕሉ⁘ ዘሰ፡ ይትሜካሕ፡ በዝ፡	الغني بغناه بل
ለይትመካሕ⁘ በአእምሮ፡ ወበ	بهذا فليفتخر المفتخر ان
ለብዎ፡ እግዚአብሔር⁘ ወገቢረ፡	يفهم ويعرف الرب ويصنع
ፍትሕ፡ ወጽድቅ፡ በማእከለ፡ ም	انصافا وعدلا في وسط
ድር⁘ እግዚአብሔር፡ ዐርገ፡ ውስ	الارض الرب صعد الي
ተ፡ ሰማያት፡ ወአንጐድጐደ⁘	السموات وارعد
ወውእቱ፡ ጻድቅ፡ ይኴንን፡ አጽ	هو عدل يدين اقاصي
ናፈ፡ ምድር⁘	الارض
ዘይሁበሙ፡ ኃይለ፡ ለነገሥቲነ⁘	ويعطي ملوكنا قوه
ወያለዕል፡ ቀርነ፡ መሲሑ⁘	ويعلي قرن مسيحه

Ge'ez	Arabic
ሬ፡ አነሰ፡ እቤ፡ በኑኃ፡ መዋዕልየ⁘	انا قلت في ارتفاع ايامي
ውስተ፡ አናቅጸ፡ ሲኦል፡ ኃደጉ፡ ዘ	اني في ابواب الجحيم
ተርፈ፡ ዓመትየ⁘ ወአቤ፡ ኢይሬኢ፡	ابقي بقية سني انا
ሰብአ፡ እምአዝማድየ⁘ ወኃጕ	قلت اني لا اري خلاص
ለኒ፡ ዘተርፈ፡ ሕይወትየ⁘ ወጽ	الله علي الارض بعد
እተ፡ ወኀለፈት፡ እምኔየ⁘ ከመ፡	ولا اري انسانا من
ዘየኃድር፡ ወይተክል፡ ደብተራሁ⁘	جنسي لاني تركت بقية
ከማሁ፡ ኮነት፡ ነፍስየ፡ በላዕሌ	حياتي خرجت وذهبت
የ⁘ ወከመ፡ ዕጠፈ፡ ዘግብር፡	مني مثل واحد شد خيمه
ዘአልጸቀ፡ ይሰምም⁘	وحلها وصار روحي في
ወውእቱ፡ እሞሬ፡ ተሀውጉ፡ ከ	مثل منسج نسج وقرب ان
ሙ፡ እኂበኒ፡ ከዝ ኮ፡ ይትመጦሕ⁘	يقطع في ذلك اليوم
ወከማሁ፡ ተቀጥቀጠኒ፡ አዕጽም	اسلمت كمثل من يسلم الي الاسد
ምትየ⁘ እምዝኒ፡ እስከ ነግህ፡	الي الغداه هكذا حطم جميع
እስከ፡ ሰርክ⁘ ወከመ፡ እኔገ፡	عظامي لانه من النهار الي الليل
መርዕብ፡ ከማሁ፡ ዕነዊ⁘	اسلمت ومثل سنونوه هكذا اصيح
ወከመ፡ ርግብ፡ ከነበብኩ⁘	ومثل حمامه هكذا اترنم
ደክማ፡ አዕይንትየ፡ ወ...	لان عيني فنيتا لينظرا
ነጽሮ፡ ኀበ፡ እግዚአብሔር፡ ለዘ ሰ	انظر الي علو السما الي الرب
የ⁘ ተሣሃለኒ፡ እግዚአ፡ ወአዕተተ	الذي خلصني ونزع حزن

ተ፡ ሕማማ፡ ለነፍስየ፨ حزن نفسي
እግዚኦ፡ በእንቲአሃ፡ አዜ ለከ፨ لان يارب من اجلها اخبرة
ወአንሥኦከ፡ ለነፍስየ፨ واقمت نفسي
ወተፈሥሕኩ፡ ወሐየውኩ፨ وللما عزيتني عشت
ወተሣሀልከ፡ ለነፍስየ፡ ከመ፡ ኢት لانك خلصت نفسي لكيلا
ትኀጐል፨ ወገደፍከ፡ ድኅሬየ፡ تهلك والقيت خلفي
ኵሉ፡ ኃጢአትየ፨ جميع خطاياي
እስመ፡ አኮ፡ ኵለ፡ ውስተ፡ ሲኦል፡ لان الذين في الجحيم ليس
ዘይሴብሑከ፨ يباركونك يارب
ወአኮ፡ ኵሉ፡ ይመውቱ፡ ዘይገብ ولا الذين ماتوا يسبحونك
ሩከ፨ ወኢይሴፈዉ፡ ሣህለከ፡ ولا الذين في الجحيم يترجون
እለ፡ ውስተ፡ ሲኦል፨ رحمتك بل الاحيا
ሕያዋን፡ ከመ፡ ይገብሩከ፡ ከመ፡ الذين لك يباركونك
አነ፡ ይእዜ፨ ዘሎ፡ ተማሣጽ፡ ተ مثلي ايضا فاني منذ اليوم
ውልድ፡ እምወልድ፡ እግዚኦ፨ اصنع بنينا اخوة الذين
እንግር፡ ጽድቀከ፡ ዘጸኀናየ፨ يخبرون برك
ወትረ፡ እሴብሐከ፡ ወእዜምር፡ يارب خلاصي ولا اكف
ለከ፨ مباركا لك
በኵሉ፡ መዋዕለ፡ ሕይወትየ፨ بدهور جميع ايام حياتي
በቅድሜ፡ ቤተ፡ እግዚአብሔር፨ امام بيت الله
፮ ጸሎተ፡ ምናሴ፡ ንጉ፡ التسبحه السادسة صلات منسي

፪ እግዚኦ፡ አኃዜ፡ ኵሉ፡ ዓለም፨ يارب ياضابط الكل
አምላኮሙ፡ ለአበዊነ፨ ለአብ ياشماي اله ابائنا ابراهيم
ርሃም፡ ወለይስሐቅ፡ ወለያዕቆ واسحاق ويعقوب
ብ፨ ወለኵሉ፡ ፍሬሆሙ፡ ለጻድ وزرعهم الصديق خالق
ቃን፨ ዘገበርከ፡ ሰማየ፡ ወምድ السما والارض وجميع
ረ፡ ምስለ፡ ኵሉ፡ ሥርዓቶሙ፨ ዘ زينتهن المقيد البحر
ገሠጽከ፡ ለባሕር፡ በቃለ፡ ትእዛዝ بكلمت امره المغلق اللج
ከ፨ ዘኢጸከ፡ ቀላያተ፡ ወኀተምኮ፡ وخاتم فيها باسمه المرهوب
ግሩም፨ ወስቡሕ፡ እቴኒ፡ በስብሐ፡ ስ المملو مجدا الذي كل
ምከ፨ ዘኵሉ፡ ይርዕድ፡ ወያድለ الاشيا تخاف وترتعد
ቀልቀ፡ እምቅድመ፡ ገጽ፡ ኃይልከ፨ من امام وجه جبروتك
እስመ፡ አልቦ፡ ፈኖ፡ ለዕበየ፡ ስብ لان عظيم بهاء مجدك لا
ሐቲከ፨ ግርምት፡ መቅሠፍት፡ መ منتهى له ولا يضبط غضب
ዓትከ፡ ሳበ፡ ኃጥአን፨ አልቦ፡ سخطك علي الخطاه
ኍልቍ፡ ወአልቦ፡ መስፈርት፡ ለ وغير محدود ولا مدرك
ሣህል፡ ትእዛዝከ፨ እስመ፡ አን رحمت ارادتك انت
ተ፡ እግዚአብሔር፡ ገሐቲትከ፡ ሐ يارب عال ومتحنن
ሙል፨ መሐሪ፡ ርኁቀ፡ መዓት፡ ወ طويل الاناه كثير الرحمه
ብዙኅ፡ ሣህል፨ ወመስተመይጥ፡ والعدل غافر ذنوب
ላዕለ፡ እኩያን፡ ለእጓለ፡ እመሕ البشر انت يارب
ያው፨ ወይእዜኒ፡ እግዚኦ፡ አምላክ حسب طيبك

ሙ፡ ለጻድቃን፨ እስመ፡ አኮ፡ ለጻድ ونظير صلاحك جلدة توبة
ቃን፡ ዘገበርከ፡ ለንስሐ፨ ወአኮ፡ ለአ للذين يخطون اليك وبكثرت
ብርሃም፡ ወለይስሐቅ፡ ወለያዕ رافتك وعدة بالتوبة الخلاص بالتوبة
ቆብ፡ እለ፡ ኢአበሱ፡ ለከ፨ አላ፡ ተሠ الخطاه انت يارب اله الصديقين
ሤምኮ፡ ንስሐ፡ ዚአየ፡ ዘኃጥእ፨ እስ لم تجعل التوبه للصديقين
መ፡ አበስኩ፡ እምኆልቈ፡ ኆፃ ابراهيم واسحاق ويعقوب
ባሕር፨ ወብዙኃ፡ ኃጢአትየ፨ አኮ الذين لم يخطوا اليك
ድልውት፡ ሊተ፡ እንጻር፡ ወእር لكن جعلت التوبه لمثلي انا
አይ፡ ኑኀ፡ ሰማይ፨ እምብዝኃ الخاطي لاجل اني اخطات
ጊጋይየ፨ ሰሬሐኩ፡ በመዋቅሕት፡ اليك كثيرا اكثر من رمل البحر
ሐፂን፨ ዘመ፡ አስሐቲ፡ ለኑኀ፡ ዘየ الذي لا يحصى كثرت اثامي وليست الري لي
እምገጸ፡ እትየ፨ ወበዝየኒ፡ ኢ تستحقا ان ارفع عيني الى فوق
ተክሕቲኩ፨ እስመ፡ መሀኩ፡ መ السما لكثرت ظلمي ولا اقدر
ዓትከ፨ ወእኩየ፡ በቅድሜከ፡ انحني من كثرت رباطاه الحديد
ገበርኩ፨ እኪዘ፡ ዓዓቁብ፡ ከንቶ፡ لئلا ارفع راسي الى فوق
ወአበዛኅኩ፡ ዘኢድሉቃን፨ ወደ لاجل خطاياي والان بالحقيقه
እዜ፡ አሰግድ፡ በብረከ፡ ልብየ፨ قد اغضبتك وليس لي راحه
እንዘ፡ እስእል፡ ምሕረተ፡ ዚአከ፨ لاني اسخطت غضبك وصنعت
አበስኩ፡ እግዚኦ፡ አበስኩ፨ ወአ الشر امامك اقمت رذايلي
ጣእትየኒ፡ ኢትአምሮ፨ እትየ واكثرت نجاساتي والان
ሐሰል፡ ወአስአለከ፡ ተሠሃለኒ፡ احني ركبتي قلبي طالبا
من صلاحك اخطات يارب اخطات

እግዚኦ፡ ተሠሃለኒ፨ ወኢትሙ وانا عارف باثامي واسالك
ቁወኒ፡ ለቀጢአትየ፨ ወኢትስሰ يارب اغفر لي ولا تهلكني باثامي
ቀወ፡ ሊተ፡ እከይየ፨ ወኢትት ولا تغضب علي الى الابد ولا
በተሰኒ፡ ሙስተ፡ መዓልምናተ፡ ሃ تحفظ لي شروري ولا
ለምድር፨ እንዘ፡ እግዚኦ፡ አም تطرحني بالحكم في اسافل الارض
ላኮሙ፡ ለእለ፡ ይኔስሑ፨ ያስተር لانك انت هو اله التايبين
ኢ፡ ኂሩተከ፡ በላዕሌየ፨ ከመ፡ فتظهر صلاحك في وان كنت
እንዘ፡ ኢከ፡ ድልወተ፡ ሊተ፡ አድኅ غير مستحق فخلصني بحسب
ኀከኒ፡ በብዝኃ፡ ሣህልከ፨ እሴብ كثرت رحمتك واباركك
ሐከ፡ በኵሉ፡ ጊዜ፡ ወበኵሉ፡ መዋ في كل حين جميع ايام حياتي
ዕለ፡ ሕይወትየ፨ እስመ፡ ኪያከ፡ ይ لان لك تسبح جميع
ሴብሑ፡ ኵሉ፡ ኃይለ፡ ሰማያት፨ قوى السموات
ወለከ፡ ስብሐት፡ ለዓለመ፡ ዓለም ولك المجد الى الابد امين
አሜን፨ ጸሎተ፡ ዮናስ፡ ነቢይ፡ صلاة يونان
ጸራሕኩ፡ በምንዳቤየ፡ ኀበ፡ እ صرخت في شدتي الى
ግዚአብሔር፡ አምላኪየ፨ ወሰ الرب الهي فاستجاب
ምዓኒ፡ እምከርሠ፡ ሲኦል፨ لي من بطن الجحيم سمعت
ወሰምዓኒ፡ ቃልየ፨ ወገደፈኒ፡ ው صوتي طرحتني الى اعماق
ስተ፡ መዓሙቀ፡ ባሕር፨ ወአውደ قلب البحر واحاطت بي
ኒ፡ አፍላግ፨ ኵሉ፡ ማዕበላቲከ፡ الانهار جميع اهوالك
ወሞገድከ፡ እንተ፡ ላዕሌየ፡ ኀለፈ፨ وامواجك اتت علي

ወእቤ ፡ ተሐጕልኩኑ ፡ እንጋ ፡ እ	انا قلت لعلي اقصيت من
ምቅድመ ፡ አዕይንቲከ ፨ ወሀሎ	جنبك اتراني اعود
ኩኑ ፡ እርእዮ ፡ ጽርሐ ፡ መቅደስከ ፨	فانظر الي هيكلك المقدس
እኅዘዘኒ ፡ ማይ ፡ እስከ ፡ ነፍስየ ፨	انسكب علي الما الي نفسي
ወተዐጊኒ ፡ መሐሚኒ ፨ ሮናሁ ፡ ርእ	وغطاني الغمق المقصي
ስየ ፡ ውስተ ፡ ምንጳቃተ ፡ ደብር ፨	غطس راسي في شقوق الجبال
ወወረድኩ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ከ	نزلت الي ارض التي
መ ፡ መዝግት ፡ ትሕትና ፨ ትዕርግ ፡	امحالها ضابطه دهريه
ሕይወትየ ፡ ዘእኅበለ ፡ ውስና ፡ ንበ	فلتصعد من الفساد حياتي
ከ ፡ እግዚኦ ፡ አምላኪየ ፨ ሶበ ፡ ሐለ	ايها الرب الهي عندما
ቀት ፡ ነፍስየ ፡ ተዘከርኩክ ፡ ለእግ	فنيت نفسي مني ذكرت
ዚአብሔር ፨ ትብጻሕ ፡ ጸሎትየ ፡	الرب فلتصعد اليك صلاتي
ቅድመከ ፡ ጽርሐ ፡ መቅደስከ ፨ ወ	الي هيكلك المقدس
እለሰ ፡ የዐቅቡ ፡ ከንቶ ፡ ወሐሰተ ፡ ገደ	حافظوا الاباطيل والكذب
ፉ ፡ ሣህሎሙ ፨ አንሰ ፡ ምስለ ፡ ቃለ ፡	تركوا عنهم رحمتهم وانا
ስብሐት ፡ ወተጋንዮ ፡ እሠውዕ ፡ ለከ ፨	بصوت طلبه وشكر الحي
መጠነ ፡ ጸለይኩ ፡ ዘሕ ፡ ደዐት ፡ የ ፡	لك ؟ا للوالي وعدت بها
እፈዲ ፡ ለእግዚአብሔር ፨	اوفيها لك يارب خلاصي
ጸሎት ፡ ዘ[illegible] ፡ ዘሰብሐት ፡	صلات حنانيا و[illegible]
ዘእምአዛርያ ፨ ፲ ፡ ይትባረክ ፡	عزاريا مبارك انت
እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ አበዊነ ፨	يارب اله ابائنا

እኩት ፡ ወስቡሕ ፡ ስምከ ፡ ለዓለም ፨	ومبارك انت واسمك الي
እስመ ፡ ጻድቅ ፡ አንተ ፡ በኵሉ ፡ ዘ	الابد ممجدا لانك انت
አምጻእከ ፡ ላዕሌነ ፨ እሙን ፡ ኵሉ ፡	عادل في كل الاشيا التي
ግብርከ ፡ ወርቱዕ ፡ ኵሉ ፡ ፍናዊ	فعلتها بنا وجميع اعمالك حقه
ከ ፨ ወጽድቅ ፡ ኵሉ ፡ ኵነኔከ ፨ ወ	وسبلك قويمه وجميع احكامك
ገበርከ ፡ ፍትሐ ፡ ወርትዐ ፡ በኵሉ ፡	هي احكام حق لانك صنعت
ዘገበርከ ፡ ለነ ፨ ወዲበ ፡ ሀገረ ፡ አበ	احكام حق في كل الاشيا
ዊነ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ቅድስት ፨	التي جلبتها علينا وعلي مدينة
እስመ ፡ በኵነኔ ፡ ጽድቅ ፡ አምጻ	ابانا المقدسه ايروشليم
እከ ፡ ዘኵሉ ፡ በእንተ ፡ ኃጢአቲነ ፨	لانه بعدل وحكم حق جلبت
እስመ ፡ አበስነ ፡ ወአገደፍነ ፡ ዘሕጐ	هذه جميعها علينا لاجل خطايانا
ገናከ ፨ ዓመፅነ ፡ በኵሉ ፡ ወኢሰ	لانا اخطانا واثمنا ادتباعدنا
ማዕነ ፡ ትእዛዛከ ፨ ኢዓቀብነ ፡	عنك واخطانا في كل شي ولم نسمع
ወኢገበርነ ፡ በከመ ፡ አዘዝከነ ፨	وصاياك ولم نحفظ ولم نصنع
ከመ ፡ ይኩን ፡ ሠናየ ፡ ላዕሌነ ፨	كما امرتنا لكي يكون لنا الخير
ኵሉ ፡ ዘአምጻእከ ፡ ላዕሌነ ፡ ወኵ	وكل شي جلبته علينا وكل ما فعلته
ሉ ፡ ዘገበርከ ፡ ጽድቀ ፡ በኵነኔ ፡ ጽድ	بنا بحكم حق صنعته واسلمتنا
ቅ ፡ ገበርከ ፨ ወመጠውከነ ፡ ውስ	في ايدي اعدا لا شريعة لهم
ተ ፡ እደ ፡ ፀርነ ፨ ኃጥኣን ፡ ወአባውያ	ماقتين مارقين وملك ظالم
ን ፨ እለ ፡ ርኁቃን ፡ ወማኅሠያን ፡ እም	شريرا اكثر من جميع
ኔከ ፨ ወንጉሥ ፡ ዓመፃ ፡ ወእኩይ ፡	اهل

እኩይ፡ እምኵሉ፡ ምድር፨ ወይ اكثر من بني اهل الارض كلها
እዜኒ፡ አከ፡ ይክል ወት፡ ለነ፡ ፈትሐ والان لا نقدر نفتح افواهنا
ት፡ አፉነ፨ ኀፍረት፡ ወጽእለት፡ ኮ وقد صار خزي وعار لعبيدك
ነ፡ ለአግብርቲከ፡ አለ፡ ይፈርሁ وللذين يعبدونك فلاجل
ከ፨ ኢትመጥወነ፡ ለግሙራ፡ اسمك لا تسلمنا الى
በእንተ፡ ስምከ፨ ኢትሚጥ፡ ኪዳነከ፡ الغاية ولا تنقض عهدك
ወኢታርኅቅ፡ ምሕረተከ፡ እምኔነ፨ ولا ترفع رحمتك عنا
በእንተ፡ አብርሃም፡ ፍቁርከ፨ من اجل ابراهيم حبيبك
ወበእንተ፡ ይስሐቅ፡ ቍልዔከ፨ واسحاق عبدك
ወበእንተ፡ እስራኤል፡ ቅዱስከ፨ واسرايل قديسك
እለ፡ ተናገርኮሙ፡ ወትቤሎሙ፡ الذين تكلمت معهم قايلا
ከመ፡ ታበዝኅ፡ ዘርኦሙ፡ ከመ፡ ان تجعل نسلهم يكثر مثل
ከዋክብ፡ ሰማይ፨ ወከመ፡ ኆጻ፡ ዘ نجوم السما وكالرمل الذي
ድንጋገ፡ ባሕር፨ ንሕነሰ፡ ውሑድ عند شفتي البحر وانا
ነ፡ እሙንቱ፡ እምኵሉ፡ አሕዛብ፨ يا سيدنا قد صرنا ارذل قليلا
ወኮነ፡ ኅሡራነ፡ በኵሉ፡ ምድር፡ بين جميع الامم ونحن اليوم
ዮም፡ በእንተ፡ ኃጢአትነ፨ አል اذلا في جميع الارض لاجل
ቦ፡ በዘ፡ መዋዕል፡ መልአክ፡ ኢነቢ خطايانا وليس رئيس في هذا
ይ፡ ወኢንጉሥ፨ ኢቍርባን፡ ወ الزمان ولا نبي ولا مدبر ولا
ኢመሥዋዕት፨ ወኢዕጣን፡ ዘ ضحيه ولا قربان ولا بخور ولا
አሐ፡ ዕጣን፨ ወኢብሔር፡ ኀበ፡ موضع نقدر نقرب قدامك لكي

ከለ፡ ይረክብ፡ በቅድሜከ፡ ይር لكي نجد رحمه امامك
ከቡ፡ ሣህለከ፨ ዘእንበለ፡ በነፍስ፡ يارب لكن بنفس منسحقه
የዋህ፡ ወበመንፈስ፡ ትሑት፡ وروح متواضع تقبلنا
ተወክፈ፡ ለነ፨ ከመ፡ ዘመሥዋ اليك مثل محرقات كباش
ዕተ፡ ሐራጊት፡ ወአልህምት፨ وثيران وربوات خراف
ወከመ፡ ዘአእላፍ፡ አባግዕ፡ ከ سمان كذلك فلتكن ذبيحتنا
ሩሓን፨ ከማሁ፡ ይኩን፡ መሥዋ اليوم امامك ولنكمل وراك
ዕትነ፡ በቅድሜከ፡ ዮም፨ ወፍ فانه لا خزي يكون للمتوكلين
ጹመ፡ ይኩን፡ በኀቤከ፨ ከመ፡ ኢ عليك والان نتبعك
ይትኀፈሩ፡ ኵሎሙ፡ እለ፡ ይት بقلبنا جميعه ونخافك
ዌከሉ፡ ብከ፨ ወይእዜኒ፡ ንተል ونطلب وجهك فلا تخزنا
ወከ፡ በኵሉ፡ ልብነ፡ ወንፈርሀከ፨ لكن اصنع معنا بحسب
ወንኅሥሥ፡ ገጸከ፡ ኢ دعتك ونظير كثرة رحمتك
ታኅፍረነ፨ ወግበር፡ ምስሌ وانقذنا كنحو عجايبك
ነ፡ በከመ፡ ትሕትናከ፨ ወበብዝ واعط مجدا لاسمك يارب
ኀ፡ ሣህልከ፡ ምሕረትከ፡ አድኅነነ፡ وليفتضح كل
በተአምራቲከ፨ ሀብ፡ ክብሐት፡ ለስ الذين يظهرون المساوي
ምከ፡ እግዚኦ፨ ይትኀፈሩ፡ ኵሎ لعبيدك وليخزوا
ሙ፡ እለ፡ አርአዩ፡ እከየ፡ من جميع قوتهم
ለአግብርቲከ፨ ይትኀፈሩ፡ በኵሉ፡ ويبادونهم
ተ ዕግልቶሙ፡ ወይትቀጥቀጥ፡ ኀ ولتنسحق قدرتهم

ይሱሙ፨ወያእምሩ፡ከመ፡አንተ፡ وليعلموا انك انت هو
እግዚአብሔር፡አምላክ፡ባሕቲትከ፨ الرب الله الواحد وحدك
ዘሁሎ፡በኵሉ፡ዓምድር፡ወዘኵሉ፡ዓ الممجد على جميع المسكونة
ለም፨ % [illegible] ደቂቅ:: طلب الثلاث فتية
ዘይትባረክ፡እግዚአብሔር፡አም مبارك انت هو الرب اله
ላከ፡አበዊነ፨ስቡሕኒ፡ውእቱ፡ ابانا وافضل مسبح وافضل
ወልዑልኒ፡ውእቱ፡ለዓለም፨ معلي الى الاباد
ወይትባረክ፡ስመ፡ስብሐቲሁ፡ مبارك اسم مجدك القدوس
ቅዱስ፨ስቡሕኒ፡ውእቱ፡ወልዑ وافضل مبارك وافضل
ልኒ፡ውእቱ፡በኵሉ፡ዓለም፨ቡ معلي الى الاباد مبارك
ሩክ፡አንተ፡በጽርሐ፡ቅድሳት፡ انت في هيكل مجدك
ስብሐቲከ፨ስቡሕኒ፡አንተ፡ወል المقدس وافضل مبارك
ኑት፡አንተ፡ለዓለም፨ቡሩክ፡አ وافضل معلي الى الاباد
ንተ፡ዘትሬኢ፡ቀላያተ፡ነቢረከ፡በ مبارك انت يا ناظر الى اللجاج
ሰበ፡ኪሩቤል፨ስቡሕኒ፡አንተ፡ وجالسا على الشاروبيم وافضل
ወልዑል፡አንተ፡ለዓለም፨ቡሩክ፡ مبارك وافضل معلي الى الاباد
አንተ፡በዲበ፡መንበረ፡መንግሥ مبارك انت على عرش ملكك
ትከ፨ስቡሕኒ፡አንተ፡ወቡሩክኒ፡ وافضل مبارك وافضل معلي
አንተ፡ለዓለም፨ቡሩክ፡አንተ፡በመ الى الاباد مبارك انت
ልዕልተ፡ሰማያት፨ስቡሕኒ፡አን في فلك السما وافضل
ተ፡ወክቡር፡አንተ፡ለዓለም፨ مبارك وافضل معلي الى الاباد

ኅበ፡ባረኩ፡አናንያ፡ወአዛርያ፡ عندما باركوا انانيا وعزاريا
ወሚሳኤል:: وميصائيل
ይባርክዎ፡ኵሉ፡ግብረ፡እግዚእ፡ باركوا الرب يا جميع اعمال
ለእግዚአብሔር፨ስቡሕኒ፡ውእቱ፡ الرب سبحوه وعلوه
ወልዑልኒ፡ውእቱ፡ለዓለም፨ بالاكثر الى الاباد
ይባርክዎ፡ሰማያት፡ለእግዚአብሔር፨ باركي الرب ايتها السموات
ስቡሕኒ፡ውእቱ፡ወልዑልኒ፡ውእቱ፡ለዓለ፨ سبحيه وارفعيه بالاكثر
ይባርክዎ፡መላእክት፡እግዚእ፡ለ باركوا الرب يا جميع ملايكة
እግዚአብሔር፨ስቡሕ፨ይባርክ الرب سبحوه باركي
ዎ፡ኵሉ፡ማያት፡ዘመልዕልተ፡ الرب يا جميع المياه التي فوق
ሰማያት፡ለእግዚአብሔር፨ስቡ፨ السما سبحيه
ይባርክዎ፡ኵሉ፡ኃይል፡እግዚእ፡ باركوا الرب يا جميع
ለእግዚአብሔር፨ስቡ፨ይባርክ قوات الرب سبحوه باركوا
ዎ፡ፀሐይ፡ወወርኅ፡ለእግዚአብ الرب ايها الشمس والقمر
ሔር፨ስቡ፨ይባርክዎ፡ከዋክብ سبحوه باركي الرب
ተ፡ሰማይ፡ለእግዚአብሔር፨ስቡ፨ يا جميع كواكب السما سبحيه
ይባርክዎ፡ጠል፡ወዝናም፡ለእግ باركي الرب يا جميع المطار
ዚአብሔር፨ስቡ፨ይባርክዎ፡ኵሉ፡ والندى سبحيه
መናፍስ፡ለእግዚአብሔር፨ስቡ፨ باركي الرب ايتها السحب
ይባርክዎ፡እሳት፡ወላህብ፡ለእግ والانفاس سبحيه باركوا
ዚአብሔር፨ስቡ፨ይባርክዎ፡ቊሪ፡ الرب يا جميع الارواح سبحيه
باركي الرب ايتها النار والحرارة سبحيه

ወመዋልት፡ ለእግዚአብሔር፡
ዘሁ፡ ይባርክዎ፡ ጠል፡ ወዋውል፡
ለእግዚአብሔር፡ ዘሁ፡ ይባርክ
ዎ፡ ቍር፡ ወአዘሐትያ፡ ለእግዚአብ
ሔር፡ ዘሁ፡ ይባርክዎ፡ በርዝ፡ ወ
ቍልመት፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘሁ፡
ይባርክዎ፡ ዪዪክ፡ ወመርቴ፡ ለእ
ግዚአብሔር፡ ዘሁ፡ ይባርክዎ፡
በረድ፡ ወፔሚ፡ ለእግዚአብሔር፡
ዘሁ፡ ይባርክዎ፡ መብረቅ፡ ወጸመ
ና፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘሁ፡ ትባር
ኮ፡ ምድር፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘሁ፡
ይባርክዎ፡ አድባር፡ ወአውግር፡
ለእግዚአብሔር፡ ዘሁ፡ ይባር
ክዎ፡ ኵሉ፡ ዘይበቍል፡ ውስተ፡
ምድር፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘሁ፡
ይባርክዎ፡ ቀላያት፡ ለእግዚአብ
ሔር፡ ዘሁ፡ ይባርክዎ፡ ባሕር፡ ወ
አፍላግ፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘሁ፡
ይባርክዎ፡ አናብር፡ ወኵሉ፡ ዘይ
ትሐወስ፡ ውስተ፡ ማይ፡ ለእግዚአ

باركي الرب ايها البرد والحرارة
سبحوه باركي الرب ايتها
المائيه والاهويه سبحوه
باركوا الرب ايتها الليالي
والايام سبحوه باركا الرب
ايها النور والظلام سبحوه
باركا الرب ايها البرد
والصقيع سبحوه باركا الرب
ايها الجليد والثلج سبحوه
باركي الرب ايها البروق
والغيوم سبحيه باركي
الرب ايها الارض سبحوه
باركي الرب ايتها الجبال
والاكام سبحه بارك الرب
ياجميع النابت علي الارض
سبحه وزيده
باركي الرب ايتها العيون
سبحيه باركي الرب ايتها
البحار والانهار سبحيه
باركي الرب ايتها الحيتان
وكل ما يتحرك في المياه سبحيه

አብሔር፡ ዘሁ፡ ይባርክዎ፡ ኵሉ፡
አዕዋፈ፡ ሰማይ፡ ለእግዚአብሔር፡
ዘሁ፡ ይባርክዎ፡ ኵሉ፡ አራዊት፡
ወእንስሳ፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘሁ፡
ይባርክዎ፡ ደቂቀ፡ እጓለ፡ እመሕ
ያው፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘሁ፡
ይባርክዎ፡ እስራኤል፡ ለእግዚአ
አብሔር፡ ዘሁ፡ ይባርክዎ፡ ካህና
ት፡ እግዚእ፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘሁ
ይባርክዎ፡ አግብርት፡ እግዚእ፡
ለእግዚአብሔር፡ ዘሁ፡ ይባርክ
ዎ፡ መንፈስ፡ ወነፍስ፡ ጻድቃን፡
ለእግዚአብሔር፡ ዘሁ፡ ይባርክ
ዎ፡ ጻድቃን፡ ወትሑታነ፡ ልብ፡
ለእግዚአብሔር፡ ዘሁ፡ ይባርክ
ዎ፡ አናንያ፡ ወአዛርያ፡ ወሚሳ
ኤል፡ ለእግዚአብሔር፡ ዘሁ፡ ን
ባርክ፡ ለአብ፡ ወወልድ፡ ወመን
ፈስ፡ ቅዱስ፡ ዘሁ፡ ልዑል፡ ውእቱ፡ ወ
ልዑል፡ ውእቱ፡ ለዓለም፡
ጸሎት፡ አንባቆም፡ ነቢይ።

باركوا الرب ياجميع
طيور السما سبحيه
باركي الرب ياجميع الوحوش
وجميع الدواب سبحوه
باركوا الرب يابني
البشر سبحوه
بارك الرب يااسرائيل
سبحوه باركوا الرب
ياكهنت الرب سبحوه
باركوا الرب ياعبيد الرب
سبحوه باركوا الرب ياارواح
ونفوس الصديقين سبحوه
باركوا الرب ايها
القديسون والمتواضعين
بقلوبهم سبحوه باركوا
الرب حنانيا وعزاريا وميصا
ييل سبحوه مبارك
الاب والابن والروح
القدس نسبحه ونرفعه
الي الدهور
صلاة حبقوق وهي التسبحه الرابعه

يا رب سمعت صوتك فزعت
፲ እግዚኦ፡ ሰማዕኩ፡ ድምፀከ፡ ወ
تأملت اعمالك فبهت
ፈራህኩ፡ ርኢኩ፡ ግብረከ፡ ወአን
تعلم ما بين حيوانين
ከርኩ፡ ወማዕከለ፡ ክልኤ፡ እንስሳ፡
عندما تقرب السنين
ርኢኩከ ወከመ፡ ከመ፡ ይቀርብ፡ ዓ
يعرفونك وعندما يأتي
መቲሁ፡ አእምረከ ወከመ፡ ከመ፡
الوقت تظهر وعندما
ይበጽሕ፡ ጊዜሁ፡ ትሬኢ ወከመ ሶበ
تقلق نفسي بالسخط
ተትሀወክ፡ ነፍስየ፡ እመንሱት፡ በ
تذكر الرحمه يأتي الله
ምሕረትከ፡ ተዘከረኒ እግዚአብ
من التيمن والقدوس
ሔር፡ እምቴማን፡ ይመጽእ ወ
من جبل فاران ظليل
ቅዱስኒ፡ እምደብረ፡ ፋራን፡ ወአ
مشجر غطت السما
ምአህጉር፡ ደሁጻ ከደኒ፡ ሰማያ
فضيلته والارض مملوه
ት፡ ክኑ ወመልኣ፡ ምድረ፡ ስብሐ
من تسبحه وشفاعه
ቲሁ ወፀዳሉኒ፡ ከመ፡ ብርሃን፡
يصير كالنور وقرون
ውእቱ አቅርንት፡ ውስተ፡ እደዊ
في يديه وقد جعل محبة
ሁ ወረሰየ፡ ፍቅረ፡ በጽኑዕ፡ ኃይ
قوته شديده تسلك قدامه
ሉ ወየሐውር፡ ቃሉ፡ ቅድመ፡
كلمته وتخرج رجلاه الى
ገጹ ወይወጽእ፡ ውስተ፡ ገዳም፡ እ
البقاع وقف
ምድሩ፡ እገሪሁ ወሰበኪ፡ ይቀ
فتزعزعت الارض نظر
ውም፡ ተድለቅለቀት፡ ምድር ወ
فذابت الامم تحطمت
አመዊ፡ ነጸረ፡ ይትመሰዉ፡ አሕዛ
الجبال الصعبه وذابت
ብ ወይትቀጠቀጡ፡ አድባር፡ ኃያ

الصعبه وذابت التلال
ን ይሉ ወይትመሰዉ፡ አውግር፡
الدهريه راو سالكه الابديه
ዘእምዓለም ወፍኖቶሁ፡ ዘኢ
عوض لاتعاب تنتفض
ምዓለም፡ ርኢኩ አብያተ፡ ኢ
مساكن الحبش ومظال
ትዮጵያ፡ ይደነግፁ አብያተ
ارض مدين. العل في الانهار
ሆሙ፡ ለብሔረ፡ ምድያም ቦኑ
تغضب يارب او في
ቦኑ፡ አፍላግ፡ ኢተምዓ፡ እግ
الانهار سخطك او في
ዚኦ ወኢይኩን፡ መዓትከ፡ ላዕለ፡
النهر نهضتك لانك
አፍላግ ወኢመቅሠፍትከ፡ ዲበ፡
ستركب على خيلك وركض
ባሕር እስመ፡ ትፀዐንከ፡ ዲበ፡ አ
جري خيلك هو خلاص
ፍራሲከ አፍራሲከኒ፡ ሕይወት፡
توتر قوسك توتيرا على
ውእቱ ወተርከ፡ ወወስቀ፡ ቀስተ
السحاب قال الرب
ከ፡ ዲበ፡ አብሕርት፡ ይቤ፡ እግዚአ
تنشق الارض من الانهار
ብሔር ፈልግ፡ ይሠጠቁ፡ ለምድ
وتراك الشعوب فتقلق
ድር ይሬእዩከ፡ ወይደነግፁ፡ አሕ
يبرق مياه طرقه مسالكه
ዛብ ወይዘሩ፡ ማየ፡ በውስተ፡
الغمق اعطى صوته بارتفاع
ፍኖቱ ወወሀበት፡ ቀላይ፡ ቃሎ ወ
خياله تعالت الشمس
አልዓለት፡ ግርማሁ ተንሥአ፡ ፀ
والقمر وقف في ترتيبه
ሐይ፡ ወወርኅ፡ ወቆመ፡ በሥርዓ
نوراً تمشي سهامك الى
ቱከ በብርሃን፡ መሰበልከ፡ የሐ
شعاع بروقك التي
ውሩ ወበጽል፡ መብረቅ፡ ወልታከ
لاسلحتك بغضبك تعفر
በመዓትከ፡ ውኅደት፡ ምድር
الارض

ወታፀድፎሙ፡ ለአሕዛብ፡ በመ	ونخطك تزيب الامم
ዓትከ፨ ወወጻእከ፡ ለአድኅኖ፡ ሕ	خرجت لخلاص شعبك
ዝብከ፨ ከመ፡ ታድኅኖ፡ ለመሢሒከ፨	لتنجي مسحاك طرحت
ወወደይከ፡ ውስተ፡ አርእስቲሆሙ	سونا علي راس لكفره
ሙ፡ ለኃጥኣን፡ ሞተ፨ ወአንሣእ	وجعلت الاساس بالاغلال
ከ፡ ማዕሠረ፡ ውስተ፡ ክሣውዲሆሙ	وانت الاغلال الى
ሙ፡ ለዝሉፉ፨ ወመተርከ፡ አርእ	الاعناق الى الانقضا
ስተ፡ ኃያላን፡ በድንጋፄ፡ ወይት	قطعت روس الاقويا
ሀወኩ፡ ቦቲ፨ ወይከሥቱ፡ አፉ	بالدهشه يتزلزلون
ሆሙ፡ ከመ፡ ዘይበልዕ፡ ነዳይ፡	فيها ويفتحون لجهم
በጽሚት፨ አኒድከ፡ ውስተ፡ ባ	مثل مسكين ياكل خفيه
ሕር፡ አፍራሲከ፨ እንዘ፡ ያሐምጉ፡	وركبت خيلك علي البحر
ማያት፡ ብዙኃ፨ አስተሐየጽኩ፨	تحركها كثيرا تخطت
ወደንገፀ፡ ልብየ፨ እምቃለ፡ ጸ	واضطرب فوادي من كلمات
ሎት፡ ዘከናፍርየ፨ ወቦአ፡ ረዓድ፡	شفتاي ودخلت الرعده
ውስተ፡ አዕፅምትየ፨ ወተሀውከ	عظامي واضطرب جبلي
ኵሉ፡ ፈቃድየ፨ በመትሕቴየ፨ ወ	دوني سانستريح في يوم
አዕርፍ፡ በዕለተ፡ ምንዳቤየ፨ ለ	شدتي لكي اصعد من جب
ዓርግ፡ ውስተ፡ ሕዝብ፡ ፋልስጥእ	غربتي لان شجرة التين
ም፡ እስመ፡ በለስ፡ ኢትፈሪ፨	لا تتزهر بعد ولا يكون في
ወኢይከውን፡ ፍሬ፡ ውስተ፡ ዓፀድ፡	الكرمه ثمره

ወይኄሱ፡ ቅሑሎ፡ ግብረ፡ ዘይት፨	يكذب عمل شجرة الزيتون
ወምድርኒ፡ ኢትገብር፡ ሲሲተ፨	والبقاع لا تصنع طعاما
ተኃጕሉ፡ አባግዕ፡ እመብልዖሙ፨	فنيت الاغنام لانه ليس لها
ወአልቦሙ፡ ተኒ፡ ኢይትረከቡ፡ በ	هناك طعام ولا ثيران
ውስተ፡ ጎል፡ አንሰ፡ እትፌሣሕ፡	البقر علي المذاود وعلي
በእግዚአብሔር፨ ወእትሐሠይ፡	الاعلاف واما انا فابتهج
በአምላኪየ፡ ወመድኃኒየ፨ እግ	بالرب وافرح بالله مخلصي
ዚአብሔር፡ አምላኪየ፡ ወኃይ	الرب الاهي هو قوتي ويرتب
ልየ፨ ዘይሠርዓኒ፡ ለእግርየ፡ ወ	قدمي الي الانقضا وعلي
ለፍጻሜየ፨ ወይበ፡ ላዕሉ፡ ያ	الاعالي يرفعني لكي
ፂአኒ፡ ከመ፡ እማዕ፡ በመሐልዩ፨	اغلب بتسبحته
፲ስብሐት፡ ዘኢሳይያስ፡ ነቢይ፡	التسبحة العاشره لاشعيا
ይበሌሊት፡ ትጌይስ፡ መንፈስየ፡	منذ الليل تدلج روحي
ኀቤከ፡ እግዚኦ፡ አምላኪየ፨ እስ	اليك يا الله لان
መ፡ ብርሃን፡ ትእዛዛቲከ፡ በዲበ፡	اوامرك نورا علي
ምድር፨ ተመሐሩ፡ ጽድ	الارض تعلموا ان
ቅ፡ እለ፡ ትነብሩ፡ ውስተ፡ ምድር፨	تصنعوا العدل ايها السكان
እስመ፡ ኃልቀ፡ ረሲዕ፡ ዘኢይደት	علي الارض فان المنافق
መሀር፡ ጽድቀ፡ በዲበ፡ ም	قد انتهى فلا يتكلم ان يصنع
ድር፨ ወኢይገብር፡ ሠናየ፨ ጽሉ	عدلا علي الارض وما يصنع
ተትም፡ ለኃጥእ፡ ከመ፡ ኢይርአዮ	الحق فليرفع المنافق كيلا يري

ክብሐት፡ እግዚአብሔር፤ እግዚኦ | مجد الرب يا رب
ኦ፡ ልዑል፡ መዝራዕትከ፡ ኢይእመ | دراعك عال ولم يعلموا
ሩ፤ እምከመ፡ አእመሩ፡ ይትኃ | واذا علموا فيستحزون
ፈሩ፤ ቅንዓት፡ ትነሥኦሙ፡ ለሕዝብ፡ | وتاخذ الغيرة شعبا ناادب

غير

አብድ፤ ወይእዜኒ፡ እሳት፡ ትበልዖ | والان النار تاكل
ሙ፡ ለፀርከ፤ እግዚኦ፡ አምላክነ፡ | مقاوميك ايها الرب الاهنا
ሰላመ፡ ሀበነ፤ እስመ፡ ኵሎ፡ ወሀብ | اعطنا السلامة فان
ከነ፤ እግዚኦ፡ አምላክነ፡ አጥርየ | كل الاشيا فاعطتنا ايها
ነ፤ እግዚኦ፡ ዘእንበሌከ፡ ባዕደ፡ ኢን | الرب اجعلنا لك يا رب فما
አምር፤ ወስመከ፡ ንሰምዮ፤ | نعرف واحدا اخر سواك
ሙታንሰ፡ ኢይሬእዩ፡ ሕይወተ፤ | واسمك هو الذي نقوله
ወዓቀብተ፡ ሥራይ፡ ኢያነሥኡ፤ | الموتى لا يرون الاحيا
በእንተዝ፡ አምጻእከ፡ ወአጥፋእ | ولا الاطبا لا يقيمون
ከሙ፤ ወአሰሰልከ፡ ኵሎ፡ ተባዕቶሙ፤ | لاجل هذا جلبت عليهم
ወአክሙ፡ እግዚኦ፡ እኪተ፤ | واهلكتهم ونزعت كل ذكرهم
ወዌስኮሙ፡ እኪተ፡ ለክቡራነ፡ ምድር፤ | يا رب زدهم اسوا رديع
እግዚኦ፡ በምንዳቤ፡ ተዘከርናከ፤ | اشراف الارض سوا يا رب
ወበኅዳጥ፡ ሕማም፡ ገሠጽከነ፤ | في الشدة ذكرناك وفي الضغطة
ከመ፡ እንተ፡ ውላጤ፡ ማሕምም፡ እን | اليسيره كان تاديبك لنا
ተ፡ አልፀቀት፡ ለወሊድ፤ ወእው | وكالتي تطلق اذا قربت ان تلد
የወት፡ በሕማማ፤ ከማሁ፡ ኮነ፡ | وفي مخاضها صرخت هكذا

ρ39

ለፍቁርከ፤ በእንተ፡ ፈሪሆትከ፡ እ | صرنا لحبيبك يا رب
ግዚኦ፡ ፀነስነ፤ ሐመምነ፡ ወወ | من اجل خوفك حبلنا وطلقنا
ለድነ፤ መንፈሰ፡ አድኅኖትከ፡ በ | وولدنا روح خلاص وصنعناه
ዲበ፡ ምድር፤ ሙታንሰ፡ ይትነሥኡ፡ | على الارض لكن الساكنون
ወየሐዩ፡ እለ፡ ውስተ፡ መቃብር፤ | على الارض يهلكون والموتى
ወይትፌሥሑ፡ እለ፡ ውስተ፡ ምድ | يقومون والكاينون في
ር፤ እስመ፡ ጠል፡ ዘእምኀቤከ፡ ሕይ | المقابر ينهضون والكاينون
ወቶሙ፡ ውእቱ፤ ወትጠፍእ፡ ምድ | على الارض يفرحون لان الندا
ሮሙ፡ ለኃጥአን፤ ሑር፡ ሕዝብየ፡ | الاتي من عندك هو شفا لهم
ወባእ፡ ቤተከ፤ ወዕፁ፡ ኆኅተከ፤ | وارض المنافقين تهلك امض

تسقط

ወተኀባእ፡ ኅዳጠ፡ ምዕረ፤ እስከ፡ የ | يا شعبي وادخل مخدعك واغلق
ኀልፍ፡ መዐት፡ ለእግዚአብሔር፤ | بابك عليك واختفي قليلا مادمت ايضا حتى يعبر غضب الرب
ጸሎት፡ እግዚእትነ፡ ማርያም፡ | صلاة سيدتنا السيدة العذري
ድንግል፡ ወላዲተ፡ አምላክ፡፡ | الطاهرة مريم والدة الاله
ወትቤ፡ ማርያም፡ ትዌድሶ፡ ነፍስየ፡ ለእግዚአብሔር፤ | فقالت مريم تعظم نفسي الرب
ወትትሐሠይ፡ መንፈስየ፡ በአምላኪ | وتتهلل روحي بالله
የ፡ ወመድኀንየ፤ እስመ፡ ርእየ፡ ሕ | مخلصي لانه نظر الى
ማመ፡ ለአመቱ፤ ናሁ፡ እምይእ | تواضع امته انه من الان
ዜሰ፡ ያስተበፅዑኒ፡ ኵሉ፡ ትውልድ፤ | يعطيني الطوبا جميع الاجيال
እስመ፡ ገብረ፡ ሊተ፡ ኃይለ፡ ዐቢያተ፤ | صنع بي القوي عظايم
ወቅዱስ፡ ስሙ፡ ወሣህሉ፡ | وقدوس اسمه ورحمته

ለትውልደ፡ ትውልድ፡ ለእለ፡ ይፈር الى جيل الاجيال
ህዎ ወገብረ፡ ኃይለ፡ በመዝራዕቱ፡ لخائفيه صنع القوه بذراعه
ወዘረዎሙ፡ ለእለ፡ ያዐብዩ፡ ሕሊ فرق المتكبرين بفكر
ና፡ ልበሙ ወነሠቶሙ፡ ለኃያላን፡ قلوبهم انزل الاقويا عن
እመናብርቲሆሙ ወአልዐሎሙ፡ كراسيهم ورفع المتواضعين
ለትሑታን ወአጽገቦሙ፡ እምበ اشبع الجياع من الخيرات
ረከተ፡ ለርኁባን ወፈነዎሙ፡ ዕ ارسل الاغنيا فارغين عضد
ራቆሙ፡ ለብዑላን ወተወክፎ፡ اسرائيل فتاه وذكر
ለእስራኤል፡ ቍልዔሁ ወተዘከ رحمته كالذي كلم ابائنا
ረ፡ ሣህሎ፡ ዘይቤሎሙ፡ ለአበዊነ ابراهيم وزرعه
ለአብርሃም፡ ወለዘርኡ፡ እስከ፡ ለዓ الى الابد
ለም ጸሎተ፡ ዘካርያስ፡ ነቢይ ::
ቡሩክ እግዚአብሔር፡ አ تبارك الرب
ምላከ፡ እስራኤል ዘተሣሃለነ፡ ወ اله اسرائيل الذي افتقد
ገብረ፡ መድኃኒተ፡ ለሕዝበ፡ ዚአ وصنع نجاه لشعبه واقام
ሁ ወአንሥአ፡ ለነ፡ ቀርነ፡ መድኃኒ لنا قرن خلاص من بيت
ት፡ እምቤተ፡ ዳዊት፡ ገብሩ داود فتاه كالذي
በከመ፡ ነበበ፡ በአፈ፡ ነቢያቲሁ፡ تكلم من افواه انبيائه
ቅዱሳን፡ እለ፡ እምዓለም ከመ፡ ያ القديسين الى الابد
ድኅነነ፡ እምፀርነ ወእምእ خلاص من اعدائنا ومن
ዴሆሙ፡ ለኵሎሙ፡ እለ፡ ይጸልኡነ ከመ ايدي كل من يبغضنا

ይግበር፡ ሣህሎ፡ ምስለ፡ አበዊነ ليصنع رحمه مع ابائنا
ወከመ፡ ይዘከር፡ ኪዳኖ፡ ቅዱሰ ويذكر عهده القدوس
ወመሐላሁ፡ ዘመሐለ፡ ለአብርሃም፡ القسم الذي حلف به
አቡነ ከመ፡ የሀበነ፡ በዘእንበለ፡ لابراهيم ابينا ليعطينا
ሀ፡ እምእደ፡ ፀርነ ያድኅነነ፡ ና بلا خوف الخلاص من
ምልክ፡ በጽድቅ፡ ወበርትዕ በቅ ايدي اعدائنا لنخدمه
ድሜሁ፡ ወበኵሉ፡ መዋዕሊነ بالطهاره والحق قدامه
ወአንተኒ፡ ሕፃን፡ ነቢየ፡ ልዑል كل ايامنا وانت ايها الصبي
ትሰመይ እስመ፡ ተሐውር፡ ቅ نبي العلي تدعى لانك تنطلق
ድመ፡ እግዚአብሔር፡ ከመ፡ ት قدام وجه الرب لتعد
ጺሕ፡ ፍኖቶ ከመ፡ ተሀብሙ፡ طرقه لتعطي علم الخلاص
ርከተ፡ ለሕዝቡ ያኅድግሙ፡ ኃ لشعبه لمغفرة خطاياهم
ጢአቲሆሙ ወበዘይትኃይጋ፡ ሉ من اجل تحنن رحمة
ሙ፡ ኃጢአቶሙ ወበሣህሉ፡ ወ الهنا الذي افتقدنا
በምሕረቱ፡ ለአምላክነ ወበዘሐ مشرق من العلا ليضي
ወጸነ፡ እምአርያም ወሠረቀ للجالسين في الظلمه
ከመ፡ ያርእዮሙ፡ ብርሃነ وظلال الموت
ለእለ፡ ይነብሩ፡ ውስተ፡ ጽልመ لتستقيم ارجلنا
ት፡ ወጽላሎተ፡ ሞት لسبيل السلامه
ከመ፡ ያርትዕ፡ እገሪነ፡ ውስተ፡
ፍኖተ፡ ሰላም

الان ياسيدي اطلق
عبدك بسلام ككلامك •
لان عيني قد ابصرتا خلاصك
الذي اعددته قدام جميع
الشعوب نورًا استعلن
للامم ومجدًا لشعبك
اسرائيل •

[illegible]

ليعطني قبلة من قبلات
فمه لان ثدييك حسنة
افضل من الخمر ورايحة
عطرك افضل من كل
الازهار اسمك [illegible] عطر
مسكوب من اجل هذا
احبوك حدثات وجذبوك
نجري وراك الى رايحة
عطرك ادخلني الملك الى
مخدعه فلنفرح ونبتهج بك
ونحب ثدييك [illegible]
الخمر لاعتدال حبك •

انا سودا وقد كنت جميلة يا بنات اورشليم

مثل خيم قيدار وخيمات
سليمان • لا تنظروني
اني سودة • لان الشمس
لا تنظرني • وبني امي
يتماعدوا معي اجلسوني
حارسة كروم العنب • وانا
لم احفظ كرمي [illegible]
ما تحب نفسي • اين
ترعا واين تسكن وسط
النهار • لئلا اصير [illegible]
في قطعان رفقاتك •
ان لم تعرفي ذاتك
يا جميلة في النسا اخرجي
انتي الى كعاب القطعان •
وارعي اغنام [illegible]
في وسط كروم
الرعاة • فرستي في مراكب
فرعون • شبهتك
بها يا حبيبتي حسنه
خداك [illegible] الدرة افضل من

وعنقك مثل هلال القبة
وزينة ذهب وفضة
يصنعه لك اذ لان
الملك يتكي فيه المناردين
اعطا رايحته ملفوفا في
ربطات مبعة راقدا
بين نهدي يستريح عنقود
لما الميعة هو لابن
اخي لي ٭ التربس وازهر
زهره هو لابن اخي في وسط
كروم العنب الذي لعادي
هو ذا حسنه انتي عندي هو ذا
حسنه عينيك كالحمامه
هو ذا حسن انت لابن اخي
حسن في وسط مرقدنا على
قدره وسقف بيتنا من الارز
وصنوبر معتدل انا
زهرة البريه ومثل زهرة
المصفر في وسط الوادي
ومثل زهرة الحقل في
وسط الشوك كذلك انتي

عندي في وسط البنين
ومثل البرقوق في وسط البريه
كذلك تحسني بوسط
الاخوه حسبت تحت ظله
اجلس وثمرته حلوه في
حنجرتي ادخلوني بيت الخمر
ضعوا علي محبه اسندوني
بالطيب اسندوني بالبر
فوق لاني جرحت لمحبته
يمينه تحتضني وشماله
تحت راسي استحلفكن
يا بنات اورشليم بقوة
وثبوت الحقل لما قاموا اقام
كل الاموات حتى حتى يشا

٣ صوة لابن اخي هو ذا هو
جا ا ذ هو يترصد بين
الجبال ويجري على
التلال يشبه لابن اخي
مثل غزال ومثل
فرخ ايل وسط جبال بيت

[illegible]

ايل رجليه خفيفه مثل
الريح هودا قايم خلف
الحايط ويترصد الي
الطيقان وينظر الي
البراقع يجيب لابن
امي ويقول لي قومي
وتعالي يا حبيبتي الذي
لي حمامه حسنه لان
هودا الشتا فات ورجع
لورايه الزهر ظهر في
وسط ارضنا اتي
وقت الحصاد صوت
اليمام سمع في ارضنا
والتين اخرج ديفوره والكروم
ازهرة واعطت رايحه قوي
وتعالي يا قريبتي الذي
لي حمامه حسنه تحت ظل
الصخره قرب السور اريني
وجهك وسمعني صوتك
لان صوتك لذيذ ووجهك
بهي صيدوا لنا ثعالب
صغارا

[illegible]

الذين يفسدوا كرومنا عنب
كرومنا بزهر لابن امي
لي وانا له من يتمدا
لابن امي الذي ينظر
وسط المرجاز لانها هي
عاليه دراع بينه حتي
اذا هب النهار وبري الظل
ارجع انت لابن امي وتشبه
بالغزاله وينظروك بنات
ايروشليم واجلسك
علي البكره وعلي الاربعت
ارباب ومثل الايل الشاب
في وسط الجبال النحته
اقتصر ابني مثل الايل علي
سريري ونومي من فوق
طلبت الذي تحبه نفسي
طلبته ولم اجده دعوته فلم
يجيبني اقوم وادور البلاد
في الاسواق وفي المراهب
اطلب الذي تحبه
نفسي طلبته فلم اجده

[illegible] فلم اجده دعوته فلم
[illegible] يجيبني وجدوني الحراس
[illegible] الذين يحرسون المدينة نظرتم
[illegible] الذي تحبه نفسي فقليل
[illegible] فت عنهم فللوقت وجدة
[illegible] الذي تحبه نفسي
[illegible] مسكته ولم اتركه حتي
[illegible] ادخلته بيت امي
[illegible] وفي داخل الداخل الي حبلت
[illegible] الذي مخضتني احلفكن
[illegible] يا بنات ايروشليم بقوت
[illegible] وبجبروة الحقل لا تقاموا ولا
[illegible] كل الاموات احبه
[illegible] الي حيث يشا :
[illegible] ٣ من هي هذي التي تصعد
[illegible] من الحقل مثل السحاب
[illegible] الذي ينبسط في السما مثل
[illegible] غصن دخان بخور وتريكي
[illegible] الانتي ينبلا اللبن المر
[illegible] والطيب كل روايح العطر
[illegible] هو دا سرير سليمان ستون

[illegible] اقويا حوله من شجعان
[illegible] اسرائيل كلهم الماسكين
[illegible] سيوف متعلمين في الحرب كل
[illegible] رجل رجل سيفه علي بيته
[illegible] يشبه مرعد في الليل
[illegible] سرير صنع لذاته الملك
[illegible] سليمان من خشب لبنان
[illegible] وصنع عمده من فضه نضيفه
[illegible] مع ترش قرمز مع جواهر
[illegible] ومتكاه دهبا وفرشه
[illegible] ارجوانا وزرازيره ياقوت
[illegible] صريه بللور مع زمرد
[illegible] وبالجواهر مغطي وداخله
[illegible] نضف بحجر المرمر
[illegible] يحبه في بنات
[illegible] ايروشليم اخرجا
[illegible] وانظرا يا بنات صهيون
[illegible] للملك سليمان والاكليل الذي
[illegible] جعل عليه يا قاريب امه
[illegible] في يوم طلبه وفي يوم المه
[illegible] وفي يوم موته في يوم

መርዓሁ ፡ ወአመ ፡ ፍሥሓ ፡ ልቡ ።	عرشه وفي يوم فرح قلبه °
ናሁ ፡ ሠናይት ፡ አንቲ ፡ ኀቤየ ፡ ናሁ ፡ ሠ	ها انت حسنه عندي ها انت
ናይት ፡ አዕይንትኪ ፡ ዘርግብ ፡	حسنه عينيك مثل حمام °
ሥዕርትኪ ፡ ከመ ፡ መራዕየ ፡ አጣሊ ፡	وشعرك مثل قطعان الغنم
እለ ፡ ተከሥቱ ፡ እምአድባረ ፡ ገለዓ	~~المجزوزه~~ الذي انعالت
ድ ፡ ስነኒኪ ፡ ከመ ፡ መራዕይ ፡ እለ ፡	من جبل جلعاد ° اسنانك
ተቀርፃ ፡ እለ ፡ ወጽአ ፡ እምኅፀብ ፡	مثل قطعان المجزوز الذي
ኵሎን ፡ እለ ፡ ይመንትዋ ፡ ፪ ወ ፪	خرجت من المستحام ° التي هي
እለ ፡ ይወልዳ ፡ ወአልቦ ፡ እምኔሆ	كلها ذات اتوام متبعه وسميك
ን ፡ መካን ፡ ከመ ፡ ፍሕስ ፡ ቀይሕ ፡ ከ	تولدا ° وليس فيهن عواقر °
ናፍርኪ ፡ ወነገርኪ ፡ አዳም ፡ እንበ	مثل خيط احمر شفتيك ° وكلامك
ለ ፡ አርምሞትኪ ፡ ከመ ፡ ቅርፍ	حسن من غير سكوت ° خدودك
ተ ፡ ሮማን ፡ መላትሕኪ ፡ ከመ ፡	مثل قشرا لرمان ° مثل برج
ወከመ ፡ ማኅፈደ ፡ ዳዊት ፡ ክሳዱ	داوود عنقك ° المبني في
ኪ ፡ እለ ፡ ተሐንፃ ፡ ውስተ ፡ ተልፊ	وسط الحاصن ° الف
ዮት ፡ ፲፻ ንዋይ ፡ ሐቅል ፡ ከሉ ፡ ው	ترس معلقين في وسطه °
ስቴቱ ፡ ኅበ ፡ ኢይበጽሖ ፡ ሰብእ ፡	حيث لا يصله انسان ولا
ወኢይሬእዮ ፡ ፀሐይ ፡ ወኵሉን ፡	نظرا الشمس ° وكل حماليق
መዋቅፍት ፡ ቤቱ ፡ ጽኑዓን ፡ ወኃያ	بينه ثابته وقويه °
ላን ፡ እለ ፡ የዓቅብዎ ፡ ፷ ፡ እደው ፡	واقويا الذين يحرسونه ثلاثت
፪ አጥባትኪ ፡ ከመ ፡ ፪ ዕጕል ፡ መንታ	رجال ثدييك الاثنين مثل اثنين
	اتوام

ዘወይጠል ፡ ዘይትረዓይ ፡ ውስ	اولاد غزاله الذي ترعى في
ተ ፡ ጽጌያት ፡ እስከ ፡ ሶበ ፡ ያስተና	الازهار ° حتى ينهوي
ፍሕ ፡ ዕለት ፡ ወይትሐወስ ፡ ጽላሎ ፡	النهار ويتحرك الظل °
ት ፡ አሐውር ፡ ለሊየ ፡ ኀበ ፡ ደብረ ፡	امضي وحدي الى جبل المر °
ከርቤ ፡ ወውስተ ፡ አውግረ ፡ ስኂ	ووسط انلال الميعه
ን ፡ ምዑዝ ፡ ወይትቀሠሥ ፡ እመዓ	رايحته ° وتستنشم من
ዛሁ ፡ አውልዕ ፡ ገዳም ፡ ወይበል	رايحته زيتون البريه ° وتاكله
ዓሁ ፡ አዕዋፈ ፡ ቈላት ፡ ወኢይመ	طيور الحر ولم تموت °
ውታ ፡ እስመ ፡ ይሔድሳ ፡ ውርዙ ፡	لانهن شبوبيتهن تتجدد °
ኪ ፡ ኵለንታኪ ፡ ሠናይት ፡ አንቲ ፡ ኀ	كلك حسنه عندي ° وليس
ቤየ ፡ አልቦኪ ፡ ነውር ፡ ወኢምንት	فيك عيب ولا شي يوجد
ኒ ፡ በላዕሌኪ ፡ ንዒ ፡ እምሊባኖስ ፡	عليك ° تعالي من لبنان °
መርዓት ፡ ንዒ ፡ እምሊባኖስ ፡ ንዒ	يا عروسه تعالي من لبنان °
ወትወጽኢ ፡ እምቅድመ ፡ ሃይማኖ	تعالي اخرجي من قبل
ት ፡ ወትትሌለዪ ፡ ውስተ ፡ አድባረ ፡	الامانه ° وازهري في
ጽባሕ ፡ እምርእሰ ፡ ሳኔር ፡ ወሔር	جبال الشرق ° من
ሞን ፡ እኅዝ ፡ ትሰቅዪ ፡ ጠለ ፡ እም	راس صناير وحرامون °
ማበዝ ፡ አናብስት ፡ ወእምአድባረ ፡	انتي تشربي الطل ° من
አናምርት ፡ አሠሠንክኒ ፡ ልብየ ፡	موارد الاسود ° ومن
እኅትየ ፡ መርዓት ፡ አሠሠንክኒ ፡ ም	جبال النموره ° احسنتي
ዕረ ፡ በአሐዱ ፡ አዕይንትኪ ፡ ወበአሐቲ ፡ ሥርገተ ፡	قلبي يا اختي العروسه °
	احسنتي مره باحد عينيك ° وبحلية عنقك

[illegible] مره ما احسن ثديك يا اختي
[illegible] العروسه ولبنهم اكلامن
[illegible] المثل والسكر ومن الاثمار
[illegible] الذي في الجنه ما احسنني جدا
[illegible] ثديك افضل من الخمر ورايحت
[illegible] طيبك افضل من كل العطر شهد
[illegible] يسيل من شفتيك لبن وعسل
[illegible] من تحت لسانك رايحت
[illegible] انفك مثل رايحت المبخره
[illegible] جنه مقفوله اختي العروسه
[illegible] جنه مقفوله وبير مختومه
[illegible] طرفك حيث لا ينقب
[illegible] السارق ولا تنظره حيله
[illegible] بستان مع ثمر الحنطه
[illegible] القرفه مع قصب الذريره
[illegible] ناردين مع الزعفران
[illegible] ناردين مع الصبر قرفه
[illegible] وزعفران مع كل اشجار
[illegible] اللبان مر وصبر مع
[illegible] كل اوايل الطيب تنقب
[illegible] الجنه بير ما الحياه

[illegible] الذي يجري من لبنان قوم ايها
[illegible] البحري وتعالي ايها التيمن
[illegible] وهب في جنتي وجري
[illegible] روايح عطري لينزل لان
[illegible] اخي وسط كرمه وياكل
[illegible] من اثمار كرومه دخلت في
[illegible] كرمي يا اختي العروسه
[illegible] جنيت المر مع سائر العقاقير
[illegible] اكلت خبزي مع عسلي
[illegible] وشربت خمري مع لبني
[illegible] كلوا رفقاي وشموا واشربوا
[illegible] اولاد اخوتي واسكروا مثل
[illegible] الساهيين نم وتسكنهم الغيره
[illegible] مثل سطانيل امراع الفيت
[illegible] صارت لي مثل الذي نقطعه
[illegible] فروعها وتنغرس في الجلجله
[illegible] انا نايم وقلبي يقضان
[illegible] صوت لابن اخي جا وهو
[illegible] يدق الباب افتحي لي
[illegible] يا اختي رفيقتي الحمامه
[illegible] التامه مثل ارض رفيع
وسل قيثاره مضطربه يفرح

[illegible] قلبي يتبلنه لان راسي
[illegible] امتلت طل ونطاطي تبل
[illegible] ندا الليل فلعت ثيابي
[illegible] كيف البسها غسلت رجلي
[illegible] كيف اوسخهم لاني
[illegible] تغسلت بالميعه والبلبلية
[illegible] لابن اخي مدير من الطاقة
[illegible] وترحف بالطني به
[illegible] لمت افتح لابن اخي
[illegible] يداي يتناثر منها المر
[illegible] واصابعي ينقط منها
[illegible] الميعه فبينما انا في لمغالق
[illegible] افتح لابن اخي لابن
[illegible] اخي فات وارتجعت نفسي
[illegible] من صوته طلبته فلم اجده
[illegible] ودعوته فلم يجيب
[illegible] وجدوني الحراس الذين
[illegible] يحرسون المدينه ضربوني
[illegible] وجرحوني وعروا عطاي
[illegible] من على راسي الذين يحرسون
[illegible] السور استحلفكن يا بنات
ايروشليم

[illegible] تجوت ويخبروه الحقل وا ا
[illegible] وجدتوه لابن اخي فاخبروه
[illegible] لاني رشقت بحبه لما
[illegible] قام واقام كل الاموات
[illegible] احبه الى حيث
[illegible] بيشا ... س هولا بن
[illegible] اخوكي من الولاد المخوه
[illegible] هكذا حلفتينا حلفان
[illegible] ما الشمش والقمر والمكنون
[illegible] اخي ابيض واحمر
[illegible] ويحيطوا به الوف
[illegible] وربوات ربوات
[illegible] اولاد من الملوك راسه
[illegible] ذهب ابريز شعر راسه
[illegible] مشاوي اسود مثل الغراب
[illegible] عيناه مثل حمامه ومثل
[illegible] تهاديج ملانه ما اسنانه
[illegible] مغسوله باللبن الذين
[illegible] ديما وشط تهاديج ميلانه
[illegible] ما خدوده مثل ورد
[illegible] الطيب الذي يثمر لاطياب

መሰቅሉሁ፡ ከመ፡ ርኁ፡ ጸሊውቀ። علونه مثل كوكب الصبح •
እለ፡ ይፈርሃ፡ አፈ ጥቀ። አዕይን شعاعه شعاع الدين
ቲሁ፡ ከመ፡ ከከበ፡ ጽባሕ። ዕንሊ يشمتموا •
ሁ፡ ፅንሊ፡ እለ፡ ይፀድሉ። ከናፍሪ شفتاه
ሁ፡ ጽጌ፡ እለ፡ ያውኅዛ፡ ምዕዝ መ። وردفايق تام •
ወልድ፡ እኁየ፡ ይፈኑ፡ ዘርቤን፡ ም لابن اخي يفيح مثل
ሁዝ። አልባሲሁ፡ ዘጽጉብ፡ ከመ الناردين الحلو لبنه مقضب
ሰገእ፡ ተርሴስ። ወእደዊሁ፡ ምሉ مثل اهل ترشيش ويديه
ቃተ፡ እለ፡ ወርቅ፡ ሥርግዋት፡ ተ مثل الذهب المنقوش للي
ርሴስ። ከርሡ፡ ስሌጽ፡ ከመ፡ ቀር لترشيش بطنه كالعاج
ን፡ ነጌ፡ ዲበ፡ [illegible]ን፡ ሰንፔር። አሰኑ المربوط على الحجر النجادي •
ገ፡ ክቡር፡ ሰቀብ፡ ዘኢያውጽኦ። እ جوهر كريم عجيب لبس يلتمش
ጊ፡ ኪንያ። ተገዳሉ፡ አዕማድ፡ ዛግ سدا نتان ساقاه اعمده •
ቅ፡ ሎፈርት፡ ዲበ፡ መንበረ፡ ወርቅ። من زمرد على قواعد من ذهب
ርአሱ፡ ከመ፡ ለኔን፡ ወኅሩይ፡ ከመ راسه مثل الميقه ومختار
ቲድር። ከናፍሪሁ፡ መዐርዐር፡ ወ مثل الناردين حنجرته حلوه
ኵሉ፡ ፍትወት። ወልድ፡ እኁየ፡ ው وكله شهي لابن اخي وهو
እቱ፡ ፍቁርየ። ወትቤ፡ መርዓት፡ حبيبي وتقول حى العروسه
አይቴ፡ ሖረ፡ ወልድ፡ እኁየ፡ አዋል راح لابن اخي يا ابنات
ደ፡ ኢየሩሳሌም። ወትቤ፡ አክሊም ايروشليم وتقول اكثيلطوش
ዘቀአደቱ፡ ኃሰፈ፡ ወልድ፡ እኁኪ። اعنى فات لابن اخي ونطلبه

ወኅሥሥ፡ ምስሌኪ። ወልድ፡ እ معك لابن اخي
ኁየ፡ ወረደ፡ ወሬድ፡ ውስተ፡ ገነቱ። وحبيبي نزل وسط الكرم •
ውስተ፡ አስያት፡ አፈው። ይርዐይ፡ في بيوت الروايح نيطر
ገነተ፡ ወያስተጋብእ፡ ጽጌያት። الكروم ويجمع الازهار •
አነ፡ ለወልድ፡ እኁየ፡ ወወልድ፡ እ انا لابن اخي وابن اخي
ኁየ፡ ሊተ። ዘይትረዓይ፡ ውስተ፡ لي الذي يترايا وسط
ጽጌያት። ሠናይ፡ አንቲ፡ እኅትየ፡ الازهار كريك وانتي
ኀቤየ፡ ከመ፡ ሠምረት። አዳም፡ هي لي مثل الحبيبه حسنه
ከመ፡ ኢየሩሳሌም። መደንግፅት፡ مثل ايروشليم مخيفه
ከመ፡ ምድአት። ሚጢ፡ አዕይንት مثل القيامه اميلي عينك
ኪ፡ እምአንፃርየ። እስመ፡ እማንቱ፡ من قدامي لانهم هم
አፍርሃኒ፡ ወአሰረፉኒ፡ ውስተ፡ አድ خوفوني وطيروني على
ባር። ሥዕርትኪ፡ ከመ፡ መርዔተ፡ الجبال شعرك مثل قطيع
አጣሊ። እለ፡ ተከሥታ፡ እምአድ الغنم الذين ظهروا من
ባረ፡ ገለዓድ። ስነንኪ፡ ከመ፡ መ جبال جلعاد اسنانك كا
ራዕይ፡ እለ፡ ተቀርፃ። ወአለ፡ ዓር ادواد النعاج الذين صعدا
ጋ፡ እምሕፀብ። ኵሎን፡ እለ፡ ይ من المغتسل وكلهن ذات
መንትዋ። ወአልቦ፡ እምኔሆን፡ اتوام وليس فيهم عواقر •
መካን። ከመ፡ ፈሕሶ፡ ተደብ፡ ከናፍ وشفتيك مثل فتل احمر
ርኪ። ወነገብኪ፡ አዳም። ከመ፡ وكلامك حلو خدودك
ቅርፍት፡ ርማን፡ መላትሒኪ። አንበለ፡ አ مثل قشر الرمان • بلا

[illegible] ستون نساون من بنات
[illegible] الملوك وثمانين محظوظين
[illegible] والعذاري الذين ليس
[illegible] لهم عدد وواحده منهم
[illegible] حمامه حسنه واحدتها اختها
[illegible] فضه ومنكبيها بصفرة الذهب
[illegible] واحده هي لامها ومختاره
[illegible] عند لدي ولدتها نظروها
[illegible] العذاري وطوبوها بناة
[illegible] الملوك والمحظوظين
[illegible] مدحوها من هذه هي الذي
[illegible] تطلع مثل الفجر حسنه مثل
[illegible] القمر منيره مثل الشمس ومهولة
[illegible] بالاسوار وموقيها مثل
[illegible] الثريا نزلت وتطلعت
[illegible] اللوز لابن امي ونقول
[illegible] الكنيسه لابن اخي نزلت
[illegible] ونظ لكرم الجوزة حيث النور
[illegible] اللوز لينظر ادا كان العنب
[illegible] ازهر وازهر البرقوق
[illegible] واذا اثمر الرمان هناك اعطي
لك ثدي

[illegible] ولم تعلم نفسي اجعلني
[illegible] على مراكب عمانا داب
[illegible] ارجعي ارجعي يا شلوميه
[illegible] ارجعي لننظر بك السلام
[illegible] ماذا تنظرون لعاطيتا السلام
[illegible] التي تتراءا من بعيد مثل
[illegible] حزمة المجمع وشهي جدا
[illegible] مشيك بحسن ابنت عمانا داب
[illegible] وجلست طبقات عنقك مثل
[illegible] هلال القبه صنعت
[illegible] البشر سرتك مثل الفلكه
[illegible] المصنعه الذي لم تتعري
[illegible] من اصلها بطنك مثل
[illegible] عجيت القمح ومحصن
[illegible] بالازهار ثدياكي الاثنين مثل
[illegible] اثنين توام اولاد غزاله
[illegible] اللذان يتعاهلين الروح
[illegible] وعنقك مثل برج عاج عينيك
[illegible] مثل شهاريج مياه ملبانه
[illegible] كالغدران في ابواب اخو
[illegible] كثيرين بنات الملوك

ት፡ ወሰቀባት፡ ይፈቅዱ፡ ለነኪ፡ ወ — والمحفوظين بجاحتك

ወእሕዛብኒ፡ የሐውሩ፡ በበርዓንኪ፡ — والتموب يلتوا في

አንፍኪ፡ ይመስል፡ ከመ፡ ማኅፈድ፡ — نورك انفك يشبه برج

ሊባኖስ፡ ዘይኔጽር፡ መንገለ፡ ገጸ፡ ደ — لبنان الذي ينظر الي

ማስቆ፨ ርእስኪ፡ ዘዲቤኪ፡ ከመ፡ — وجه دمشق راسك الذي

ቀርሜሎስ፨ ወሥዕረ፡ ርእስኪ፡ ከ — عليك مثل الكرمل وضفاير

መ፡ ሜላት፡ ፍቱል፨ ማኅፈደ፡ ወርቅ — راسك مثل القطان المصنوع

ለሰሎሞን፨ ወመሠረቱ፡ ዘወርቅ — برج ذهب لسليمان واساسه

አድማርከፊስ፨ አሠረ፡ ንጉሥ፡ በ — من ذهب ابريز اثر الملك

ረዊጽ፨ ሠናይኪ፡ ወጥቀ፡ አደ — للجري جرا حسنتي وجدا

ምኪ፨ አፍቅሮ፡ በፍግዕኪ፨ ዘቆም — حليتي احب بهجتك

ኪ፡ ይመስል፡ በቀልተ፨ ወአጥባትኪ፡ — قيامك يشبه البقل وثديك

ከመ፡ [illegible]፨ ወእቤ፡ እዕርግ፡ ውስተ፡ — مثل القنه وقلت اصعد

በቀልት፨ ወእኀዝ፡ መልዕልቶ፡ ጉ — وسط النبات وامسك

ሉ፨ ሌሁ፡ ለአርያም፨ ወይኩኑ፡ አጥባ — عصو طويل الي السما وكانا

ትኪ፡ ከመ፡ አስካለ፡ ወይን፨ ወጼና — ثديك مثل عناقيد العنب وريحت

አንፍኪ፡ ከመ፡ ኮል፨ ወጉርዔ — انفك مثل البرقوق وحنجرتك

ኪ፡ ከመ፡ ወይን፡ ሠናይ፨ እንዘ፡ የ — مثل خمر حسن وفيما يمضي

ሐውር፡ ወልድ፡ እኁየ፨ — لابن اخي

ወእንዘ፡ ይረዲ፡ ለከናፍርየ፡ — وفيما يستعد لشفتاي

ወሰለገን የ፨ እዝብ፡ ወፊልን፡ — ولسناني زباع وطمانا

ወዲናቅም፡ የሐውዙ፡ ጸፍጸፈ፡ ቤ — ونشاما يحكون سطح

ትኪ፨ ከመ፡ ጽጌ፡ ረዳ፡ ወከመ፡ — بيتك مثل زهر الورد ومثل

ጽጌ፡ ሮማን፡ ወፍሬያት፨ ለኪ፡ ይዕቀብ — زهر الرمان والفواكه بجلا

ዚኒ፡ አፈቅሮ፨ አነ፡ ለወልድ፡ እኁየ፡ — لي نعمة انا لابن اخي واخي

ወኀቤየ፡ ምግባሩ፨ [illegible]፡ ወልድ፡ — هو لي مثل علي تعالي

እኁየ፡ ንፃእ፡ ሐቅለ፡ [illegible]፡ ው — لابن اخي نخرج الحقل نستريح

ስተ፡ አድያም፨ ወንኅድር፡ ውስተ፡ — وسط الكرم ونمضي وسط

ዓፀደ፡ ወይን፨ ንርአይ፡ እመ፡ ፈ — كرم العنب ننظر ان كان ازهر

የ፡ ወይን፨ ወእመ፡ ፈነየ፡ [illegible] — الكرم او الفواكه وان

ወለእመ፡ ፈረየ፡ ሮማን፨ [illegible]፡ ወ — كان ازهر الرمان فلبنا

ስማሰ፡ ይኩን፡ አፍቅሮትየ፨ — مثل الجمار يجالالي نعمه

እኁየ፡ ለኪ፡ አጥባትየ፨ [illegible] — هناك اعطي لك ثديي نحن

ተ ወ፡ [illegible]፡ [illegible] — اراده من اخرين الفواكه

ንጐታት፡ ወሀቡ፡ መዓዛሆሙ፨ ወ — اعطت روايحها ووسط

ውስተ፡ አፅዳዲነ፡ ኵሉ፡ አፈሪሁ፨ — كرومنا كل لما ازهار

ሐዲስ፡ ምስለ፡ ብሉይ፨ ወልድ፡ እኁየ፡ — عتيقه وحديثه لابن اخي

አነ፡ ዓቀብኩ፡ ለከ፡ ኵሎ፨ መኑ፡ ይ — انا حفظت لك كلهم من

ሁበከ፡ ወልድ፡ እኁየ፡ ትጠቡ፡ አጥባ — يعطيك لابن اخي ترضع ثدي

ተ፡ እምከ፨ ረከብኩከ፡ በአፍኣ፡ እስዕመከ — امك اذا وجدتك برا اقبلك

መከ፡ መኑ፨ [illegible] — ردله لم يرذلوا احدك

አ[illegible]ወእብአከ፡ ውስተ፡ ቤተ፡ እምየ፨ — وادخلك وسط بيت امي

وداخلها داخلها للذي
رتبني• واشتبك من روايح
نعي• ومن شراب رماني•
يمينه تحضني وشماله
تحت راسي• احلفكن يا بنات
اورشليم• بقوة وبجاروه
الحقل• لما قاموا واقام
كل الاوان• احبه
الي حيث يشاء• ٥

من هي هذي التي خارجة
مثل الفجر بيضه ونيره
التي تتوكا با ابن اخيها•
لابن اخي من البرقوق
اهذنك برقوقي الذي
التزمتا الوين الحوا بدم
المهزا الذي لجلعا دهناك
مس بك امك• وهناك همت
بك والدتك• اولاد تبعار
يضحكوا عليك اجلسني
مثل الحلقه وشط قلبك
ومثل الزنار في ذراعه• لان

المحبه قويه مثل الموت ومثل
الجوهر الذي لم فيه بيع والغيره
قاسيه مثل الجحيم• والغيره
تاكل قلب كثيرين بغضب•
سرجها سرج نار ولهيب•
لان بالغيره لم توجد
نفت
الذهب• كثرت الما
لم تقدر تطفي المحبه•
وللانهار الجاريه لم يزعز
عوها• ان بدل الانسان
كل ثروته للمحبه فانما
يحتقرها احتقارا• الاخت
عندنا صغيره ولا ثديان لها•
ماذا نصنع باختنا في اليوم
الذي تتكلم فيه• فان كانت هي سور
فلنبني عليها حصون فضه•
وان كانت هي بابا•
فنغشي عليها دف ارز•
برج احمر كنت لسليمان
بكمامتنا• انا سور وثدي

ከመ፡ ማኅፈድ፡ አነ፡ ይእቲ፡ እረ مثل برج كنت انا في عينيه
ክብ፡ በእንተ፡ በአዕይንቲሁ፡ እ كواجدة سلامه
ረክብ፡ ሰላመ፡ ዓፀደ፡ ወይን፡ ኮነ፡ صار كرم عنب لسليمان
ለሰሎሞን፡ በብዔለሞን◊ ወወ في التي لها الجموع
ሀበ፡ ዓፀደ፡ ወይኖ፡ ለዐቀብ፡ የዓቅ واعطى كرم عنبه للذين
ቡ፡ ፍሬሁ◊ ብእሲ፡ ብእሲ፡ ይሁብ፡ يحرسون اثماره رجل رجل
ፍሬሁ፡ በበ ጊዜሁ◊ አሠርቱ፡ ምእት يعطي ثمرته في اوانه
ት፡ ብሩር፡ ለሰሎሞን◊ ወ፪እት፡ الف من الفضه لسليمان
፻ተ፡ ለእለ፡ የዓቅቡ፡ ፍሬሁ◊ እ ومائتين للذين يحرسون ثمرته
ለሰፉ፡ ፍሬሁ፡ በበ ጊዜሁ◊ ወ፲ት፡ الاف اثماره في اوانه والف
፻ተ፡ ለጽኑዓን፡ ይሁብዋ◊ ዓፀደ፡ يعطوه لصهيون كرم عنب
ወይን፡ ቢቲ፡ ለእንግልያ◊ እንዘ፡ ይ لي لم قدامي ادهوجا لسوسط
ነብር፡ ውስተ፡ ገነት፡ ካልዓን፡ ርእ كرم اخرين نظروه والراطلين
ዩ◊ ወጉቡአን፡ ወሰሚዓ፡ እንዘ፡ والمتعقلين ادم جلوس سلام
ይነብሩ፡ በሰላም◊ እንዘ፡ ይትዓ ادهونيرايا في الوسط وداد
ይ፡ በማዕከሎሙ◊ እንዘ፡ የሐውሩ፡ هوماشي وسط الكرم
ውስተ፡ ገነት◊ ካልዓን፡ ርእዩ፡ اخرين نظروه تسمعين صوتك
ቃለኪ፡ አስምዕኒ◊ ቃልኪ፡ ወጉየይ፡ تكمش واجري انت ابن اخي وتشبه
እኅትየ፡ ወልድ፡ እኁየ፡ ወተመሰሎ፡ بالغزاله فاذا لكن ليس
ወይጠል◊ ወእመ፡ አኮ፡ ከመ፡ ወሬ فلون كالايل التشجيع في
ዛ፡ ኀየል፡ ውስተ፡ አድባረ፡ ድኁ፡ ◊ وسط جبال الطيوب

تم ...

ውዳሴ፡ ለእግዚእትነ፡ ማርያም፡ تذاكيت يوم الاثنين
ወላዲት፡ አምላክ◊ ዘይትነበብ لو الدة الاله بكل دوام
በዕለተ፡ ሰኑይ◊ ፈቀደ፡ እግዚእ፡ ادم الحزين القلب شا الرب
ያግዕዞ፡ ለአዳም፡ ኅዙነ፡ ወትኩ ان يردوا الى رياسته
ዘ፡ ልብ፡ ወያግብኦ፡ ኀበ፡ ዘትካት፡
መንበሩ◊ ሰአሊ፡ ለነ፡ ቅድስት◊ ሠ اشفعي فينا يا قديسه
ረቀ፡ በሥጋ፡ እምድንግል፡ ዘእንበ اشرق متجسدا من
በለ፡ ዘርአ፡ ብእሲ፡ ወአድኀነነ◊ ለ العذرى بغير زرع بشر
ሊቀ፡ እንተ፡ አስተሐመ፡ ከይሌ፡ حتى خلصنا هوى فطنتها
ፊትሐ፡ ገዕሌሃ፡ እግዚአብሔር፡ እ الحيه فاخرة حلومه من
ንዘ፡ ይብል፡ ብዙኅ፡ አበዝኆ፡ ለሕ عندا لرب ان بالكثرة
ማሙ፡ ወለዓፀሮሙ፡ ሠምረ፡ ልቡ፡ اكثر احزان قلبك
ኀበ፡ ፍቅረ፡ ሰብእ፡ ወአግዓዞ፡ ለአ وتنهدك فتحنن الرب
ሊ፡ ለነ፡ ቅድስት◊ ሠረቀ፡ ኢየሱስ፡ ክር بحبه للبشر شرفه اخرى
ዘቅክ፡ ቃል፡ ዘተሰብአ፡ ወኀደረ፡ ላዕ ان يعتقها اشرق
ሌነ፡ ወርኢነ፡ ስብሐቲሁ፡ ከመ፡ ስብ يسوع المسيح الكلمه الذي
ሐተ፡ አሐዱ፡ ዋሕድ፡ ለአቡሁ፡ ሠ تجسد وحل فينا ورايتا
ምረ፡ ይሠሃለነ፡ ለእግዚአብሔር፡ مجده مثل مجدا بنا وحيدا
ኢሳይያስ፡ ነቢይ፡ በመንፈስ፡ ቅዱ لابيه سران يخلصنا اشعيا
ስ፡ ምሥጢሮ፡ ለአማኑኤል፡ ወ نظر بعيون النبوه الى سر
عمانويل اعني اشعيا عظيم الانبيا

በእንተዝ ፡ ጸርሐ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ሕ — من اجل هذه صرخ
ፃን ፡ ተወልደ ፡ ለነ ፡ ወልድ ፡ ተውሀ — قايلا قد ولد لنا غلاما
በ ፡ ለነ ፡ [illegible] ፡ ተፈሥሒ ፡ ወ — وعطينا ابنا افرحي
ተሐሠዪ ፡ ሐሠየ ፡ እዝመደ ፡ እጓለ ፡ — وتهللي يا جنس البشر
እመሕያው ፡ እስመ ፡ አፍቀረ ፡ እ — لان هكذا
ግዚአብሔር ፡ ለዓለም ፡ ወመጠወ ፡ — الله احب العالم حتي
ወልዶ ፡ ዋሕዶ ፡ ከመ ፡ ይሕየው ፡ ኵሉ ፡ — اسلم ابنه الحبيب
ዘየአምን ፡ ቦቱ ፡ እስከ ፡ ለዓለም ፡ ፈ — عن المومنين به ليحيوا
ነወ ፡ ለነ ፡ መዝራዕቶ ፡ [illegible] — الي الابد تبحثه ارسل
ቀሰ ፡ ዘዘለፉ ፡ ወይሄሉ ፡ ዘመጽአ ፡ — لنا ذراعه العالي
ወካዕበ ፡ ይመጽእ ፡ ኢየሱስ ፡ ክር — الكاين الازلي الذي اتا
ስቶስ ፡ ቃል ፡ ዘተሰብአ ፡ እምኔነ ፡ — وايضا ياتي يسوع المسيح
ዘእንበለ ፡ ውላጤ ፡ ኮነ ፡ ፍጹመ ፡ ሰ — الكلمه الذي تجسد بغير تغير
ብእ ፡ ኢተበዐደ ፡ ወኢተፈልጠ ፡ — وصار انسان كامل لم يفترق
በኵሉ ፡ ግብሩ ፡ ወልደ ፡ ዋህደ ፡ እ — ولم يختلط ولم يفترق بشي
ም ፡ ፩ዱ ፡ ፈቃዱ ፡ ወ፩ ህላዌ ፡ ወ፩ዱ ፡ — من الاشيا من بعد الاتحاد
መለኮት ፡ ዘእግዚአብሔር ፡ ቃል ፡ ቅ — لكن طبيعه واحده واقنوم
ዱስ ፡ [illegible] ፡ ተፈሥሒ ፡ ቤተ ፡ — واحد ووجه واحد لله الكلمه
ልሔም ፡ ሀገሮሙ ፡ ለነቢያት ፡ እለ — السلام لبيت لحم مدينت الانبيا
ሙ ፡ ዘተወለደ ፡ ቦቱ ፡ ክርስቶስ ፡ — التي ولد المسيح فيها ادم الثاني
ዳግማዊ ፡ አዳም ፡ ከመ ፡ የሐ[illegible] — الانسان الاول الذي من التراب

ለአዳም ፡ ቀዳሚ ፡ [illegible] ፡ እስመ — الاول الذي من التراب
ድር ፡ ውእቱ ፡ ገነት ፡ ይከፍር ፡ ፍ — الي الفردوس ويحل قضيت
ትሐ ፡ ሞት ፡ [illegible] ፡ መሬት ፡ አ — الموة اذ قال يا ادم
ንተ ፡ ወትገብእ ፡ ውእቱ ፡ መሬት ፡ — انت تراب والي التراب
ኀበ ፡ በዝኀት ፡ ብዝኀተ ፡ ኃጢአት ፡ — تعود لانه حيث كثرة
በህየ ፡ ትበዝኅ ፡ ጸጋ ፡ እግዚአብሔ — الخطيه هناك تفاضلت
ር ፡ [illegible] ፡ ትትፈሥሒ ፡ ወ — نعمة الله كل الانفس
ትትሐሠይ ፡ ምስለ ፡ [illegible] — تفرح وترتل مع الملايكه
እ ፡ ምስለ ፡ መላእክት ፡ ይሴብሕዎ ፡ — ويسبحون الملك
ለክርስቶስ ፡ ንጉሥ ፡ ይጸርሑ ፡ ወ — المسيح ويصرخون قايلين
ይብሉ ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔ — المجد لله في العلا
ር ፡ በአርያም ፡ ወሰላም ፡ በምድ — وعلي الارض السلام
ር ፡ ሥምረት ፡ ለሰብእ ፡ እስመ ፡ ሠ — وفي الناس المسره
ዓረ ፡ ዘተከፍለ ፡ ወነሠተ ፡ ማዕከለ ፡ — لانه نقض الحاجز [illegible]
[illegible] ፡ ወቀተለ ፡ ጽልአ ፡ በፍጹ — وقتل العداوه بالكمال
ም ፡ ለአዳም ፡ ወለሔዋን ፡ ወረ — ومزق كتابت يد العبوديه
ሰዮሙ ፡ አግዓዛነ ፡ ዘተወልደ ፡ — الذي لادم وحوي وصيرهم احرار
ለነ ፡ በሀገረ ፡ ዳዊት ፡ መድኃኒት ፡ — الذي ولد لنا في مدينت داود
መድኃኒነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ [illegible] — كقول الملاك مخلصنا يسوع المسيح
[illegible] ፡ ብርሃን ፡ ዘበአማን ፡ ዘያ — ايها النور الحقيقي الذي
በርህ ፡ ለኵሉ ፡ [illegible] ፡ እለ ፡ ይመጽኡ — [illegible] كل انسان اتي الي العالم

[illegible] النبا الى العالم بمجيك
[illegible] للبشر والخليقه كلها
[illegible] تهللت بمجيك خلصت
[illegible] ادم من الغوايه وعتقت
[illegible] حوي من طلقات الموت
[illegible] اعطينا روح البنوه نسبح
[illegible] ونباركك مع ملايكتك
[illegible] اشفعي فينا يا قديسه
[illegible] اشرق متجسد من العدري
[illegible] بدا لبس يوم الثلاث
[illegible] للشبه مريم بلبحر ادام
[illegible] الخليل
[illegible] فخرنا ان خلاصنا بنات
[illegible] طهارتنا هي مريم العدري
[illegible] التي ولدة لنا الاله الكلمه
[illegible] الدي تانس لاجل خلاصنا
[illegible] وبعد ما تانسه
[illegible] هو ايضا الله
[illegible] من اجل هدا ولدته وهي
[illegible] عدري عاليه هي
[illegible] العجوبة حبلها

[illegible] وميلادها ايضا لا يوصف
[illegible] لانه بارادته ومسرة ابيه
[illegible] والروح القدس اتا وخلصنا
[illegible] عظيما هو مجد بتوليتك
[illegible] يا مريم العدري الكامله
[illegible] وجرة نقيه
[illegible] الرب معك انتي
[illegible] هي السلم الدي راه
[illegible] يعقوب ثابتا على الارض
[illegible] مرتفعا الى السما والملايكه
[illegible] صاعدين ونازلين عليه
[illegible] اشفعي فينا يا قديسه
[illegible] انتي هي الشجره الدي
[illegible] راها موسي مملوه نارا
[illegible] ولم تحترق الدي هو ابن الله
[illegible] الدي اتا وحل في بطنك
[illegible] ونار لاهوته لم تحرق جسدك
[illegible] اشفعي فينا انتي هي الحقل
[illegible] الدي لم يزرع واخرجتي
[illegible] ثمرة الحياه

الحياه انتي هي الكنز الذي
اشتراه يوسف فوجد
الجوهر مخفي في وسطه
وجد مخلصنا يسوع في بطنك
ولدتيه في العالم خايب
خلصنا اشفعي فينا اقربه
السلام لوالدت
الاله بهجة الملايكه السلام
للعفيفه كرازة الانبيا
السلام للتي
وجدت نعمه
الرب معك السلام
للتي قبلت من الملاك
فرح العالم
السلام للتي ولدت خالق
الكل اشفعي فينا السلام
للتي استحقت ان تدعا
والدة الاله السلام للتي
اعطت الخلاص لادم وحوي
السلام للتي ارضعت مغذي
للكل خليقته

السلام للقديسه ام جميع
الاحيا انتي نطلب اليكي
اشفعي فينا
اذا تاملك احد ايتها العذري
القديسه والدة الاله والسر
العجيب الذي صار فيكي
لاجل خلاصنا فانه
يصمت من اجل ما لا ينطق
به ويقينا الي التسبيح من
اجل عظمة ذلك العجيب صانع
الاحسان بكل نوع
لان الكلمه
الحي الذي لله الاب الذي
نزل ليعطي الناموس علي
جبل سينا غطا راس الجبل
بالدخان والظلمه والضباب
والريح العاصف من جهت
بمخافه
صوت الابواق كان يعلم القيام
هو ايضا نزل عليك
ايها الجبل الناطق بوداعه
وحيه البشر وهكذا ايضا
تجسد منك

[illegible] بغير تغيير بجسد ناطق
[illegible] مساوي معنا كاملا وله
[illegible] نفس عاقله وهو باقي الاله
[illegible] على حاله وصار انسان كامل لكي
[illegible] يحل زلت ادم ويخلص الهالك
[illegible] ويحمل موتنا في السموات
[illegible] ويرده الى رياسته كعظيم
[illegible] رحمته اشفعي فينا يا قديسة
[illegible] لانه بارادته كرامات العدري لا
[illegible] ينطق بها لان الله احبها
[illegible] وحل وسكن فيها الكاين في النور
[illegible] الغير مقترب اليه حل في بطنك
[illegible] تسعة شهورا الغير منظور
[illegible] الغير محدود ولدته مريم
[illegible] وهي عدري اشفعي فينا
[illegible] لان هدا هو الحجر الدي
[illegible] ابصره دانيال النبي
[illegible] قطع من جبل لم تلمسه يد
[illegible] انسان بالجمله الدي هو
[illegible] الكلمه الدي من الاب
[illegible] اتا وتجسد من العدري

[illegible] بغير زرع بشر حتى
[illegible] خلصنا اشفعي فينا [illegible]
[illegible] مرحبا غصنا للطهاره وانا
[illegible] للامانه الارتدكسيه الدي
[illegible] لابائنا القديسين يا والدة
[illegible] الاله العفيفه العدري المكرمه
[illegible] ولدت لنا كلمة الاب يسوع
[illegible] المسيح اتا وخلصنا اشفعي فينا
[illegible] انتي هي ام النور المكرمه يا والدة
[illegible] الاله لانك حملتي الكلمه
[illegible] الغير محوي وبعدما
[illegible] ولدتيه بقيتي عدري
[illegible] بتسابيح وبركات نعظمك
[illegible] اشفعي فينا [illegible] اي لنا ان
[illegible] جسدانين بقدرتنا مدح ايتها
[illegible] العدري القديسه والدت
[illegible] الاله لانك مرحبا كرسي ملوكي
[illegible] للدي يحمله الشاروبيم كيف
[illegible] نقدر نطوبك باي نوع [illegible]
[illegible] ارتضيتي على الطبايع المقلبه
[illegible] نشيد كرامتك في كل الاجيال
ايتها الحمامه الحسنه وام المسيح

[illegible] اتشفعي فينا يا قديسه لانه بارك

[illegible] افرحي يا مريم العبده والام

[illegible] لان الذي في حضنك الملايكه

[illegible] يسبحوه والشاروبيم يسجدون

[illegible] له باستحقاق والشارافيم

[illegible] بغير فتور يرفرفون باجنحتهم

[illegible] لان هذا هو ملك

[illegible] المجد حامل خطايا العالم

[illegible] لعظيم رحمته اشفعي فينا

[illegible] يا قديسه لانه بارك

[illegible]

[illegible] نذاكيت يوم الاربع

[illegible] بلحن واطش للعذري

[illegible] جميع الطغمات السمايه

[illegible] يسندون طوبا بنتك لانك

[illegible] انتي السما الثانيه التي على

[illegible] الارض باب المشارق مريم

[illegible] العذري الخدرا الطاهر الذي

[illegible] للعريس النقي ابن الاب

[illegible] السما فلم يجد من يشبهك فاستل

[illegible] وحيدا انا وتجسد منك اشفعي

فينا يا قديسه

[illegible] نطوبك كل الاجيال كلنا نمجدك

[illegible] يا سيدتنا والدت الاله

[illegible] نكلوا بكرامات من اجلك

[illegible] يا مدينت الله

[illegible] لانك انتي مسكن جميع الفرحين

[illegible] فيك جميع ملوك الارض

[illegible] يمشون في نورك والامم في ضياك

[illegible] يا مريم نطوبك كل

[illegible] الاجيال نسجد للذي

[illegible] ولد منك ونمجد علوه

[illegible] اشفعي فينا الى الاب

[illegible] انتي هي السحابه الخفيفه

[illegible] التي قررت لنا مطر ظهور

[illegible] الاله الوحيد الاب ضمك

[illegible] وروح القدس حل عليك وقوت

[illegible] العلي ظللتك يا مريم لانك

[illegible] ولدتي الحقيقي الكلمه ابن الاب

[illegible] الدايم الى الابد اتا وخلصنا

[illegible] من خطايانا عظيمه هي الكرامه

[illegible] الذي استحقيتها يا جبرايل

[illegible] الملاك المبشر ووجهك بنابع

فرحا قررت لنا ميلاد الاله الذي جا الينا بشره

[illegible] مريم العدري لغبرونشه قايلاً
[illegible] افرحي يا ممتليه نعمه
[illegible] الرب معك اتشفعي فينا
[illegible] لانك وجدتي نعمه روح القدس
[illegible] يحل عليك وقوة العلي
[illegible] تظلك يا مريم حقا ولدتي
[illegible] القدوس مخلص العالم كله
[illegible] اتى وخلصنا اتشفعي فينا عيدا
[illegible] مولى يدعوا الناس اليوم لكي
[illegible] يمدح والدة الاله مريم ونبجل
[illegible] الذي ولدنا في مدينة داوود
[illegible] مخلصنا يسوع المسيح الرب
[illegible] تعالوا يا جميع الشعوب
[illegible] نعطيها الطوبا لمريم لانها
[illegible] صارت اما وعذري معا السلام
[illegible] لك ايتها العذري الطاهره
[illegible] لمن يرفعنا الذي كلمة الاب اتا
[illegible] وتجسد منك السلام للاناء
[illegible] المعبر محبوب المختار الذي
[illegible] لبتوليتك الكامله الحقيقيه
[illegible] السلام للفردوس الناطق الذي
للمسيح الذي صار ادم

[illegible] ثاني من اجل ادم المشتات
[illegible] الاول افرحي يا حاملة الوحيد
[illegible] الذي لم يفارق حضن ابيه
[illegible] السلام للخدر المزين بكل
[illegible] نوع للعريس الحقيقي الذي
[illegible] اتحد بالبشريه السلام
[illegible] للعوسجه الذي نار لاهوته
[illegible] لم يحرق شي منها السلام
[illegible] للعبده والام العذري ولثما
[illegible] التي حملت جسد الذي على
[illegible] الشاروبيم بهدا نفرح ونرتل
[illegible] مع الملايكه القديسين بتهليل
[illegible] قايلين المجد
[illegible] لله في السما
[illegible] وعلى الارض السلام وفي الناس
[illegible] المسره لانه سر فيكي الذي له
[illegible] المجد الى الابد اتشفعي فينا لا
[illegible] عظيم هي كرامة مريم اكثر من
[illegible] جميع القديسين لانها استحقت
[illegible] ان تقبل اليها كلمة الاب
[illegible] الذي الملايكه يخافونه

ቲ፡ ማርያም ድንግል፡ በከርሣ። ጸ مريم العذري حملته في بطنها
እቲ፡ ተዓቢ፡ እምኪሩቤል፡ ወትፈደፍ ارفع من الشاروبيم واكرم
ዲ፡ እምሱራፌል፡ እስመ፡ ኮንኪ፡ ጽ من الساروفيم لانها صارت
ርሐ፡ ለ፩ዱ፡ ዘእምቅድስት፡ ሥላሴ፡ هيكلا للواحد من الثالوث هذا
ዛቲ፡ ይእቲ፡ ኢየሩሳሌም፡ ሀገሮሙ፡ هي اورشليم مدينة الاهنا الانبيا
ለነቢያት፡ ወማኅደሮሙ፡ ፍሡሓን፡ ኵሎሙ፡ فرح جميع القديسين كان
በኵሎሙ፡ ቅዱሳን፡ ሕዝብ፡ ዘይነብ فيها الشعب الجالس في
ር፡ ውስተ፡ ጽልመት፡ ወጽላሎተ፡ ሞ الظلمه وظلال الموت نورا
ት፡ ብርሃን፡ ዐቢይ፡ ሠረቀ፡ ሎሙ፡ عظيما اشرق لهم الله
ሙ፡ እግዚአብሔር፡ ዘየዐርፍ፡ በቅ المستريح في قديسيه تجسد
ዱሳኒሁ፡ ተሰብአ፡ እምቅድስት፡ ድንግ من القديسه مريم العذري
ል፡ በመድኃኒቱ፡ ዚአነ፡ ንዑ፡ ርእዩ፡ ዘ لاجل خلاصنا تعالوا انظروا
ንተ፡ መንክር፡ ወዘምር፡ ዘምሩ፡ በእኔ وتعجبوا اشبعوا وابتهجوا
ተ፡ ምሥጢር፡ ዘተከሥተ፡ ለነ፡ አስ تهليل على هذا السر الذي
ሙ፡ ዘኢይትረአይ፡ ተሰብአ፡ ቃል፡ ተጸ ظهر لنا لان الغير منظور تجسد
መ፡ ወዘአልቦ፡ ማኅተ፡ ኮነ፡ ቅድመ፡ والكلمه غلظت الغير متبدي
ወዘአልቦ፡ መዋዕል፡ ኮነ፡ ሎቱ፡ መዋ ابتدا الغير زمني صار
ዕለ፡ ዘኢይትዓወቅ፡ ተከሥተ፡ ወዘ تحت زمان الغير مدروك
ኢይትረአይ፡ ተርእየ፡ ወልደ፡ እግ حيوه الغير منظور نظروه
ዚአብሔር፡ ሕያው፡ ኮነ፡ ሰብ ان الله الحي صار ابن بشر
እ፡ ኢየሱስ፡ ክርስቶስ፡ ዘትማልም፡ الحقيقه يسوع المسيح امس

ወዮም፡ ውእቱ፡ ውእቱ፡ እስከ፡ ለዓ واليوم هو هو الى الابد
ለም፡ ፩ዱ፡ ህላዌ፡ ሎቱ፡ ንሰግድ፡ ወ با قنوم واحد نسجد له ونمجده
ንሰብሖ፡ ሰአሊ፡ ለነ፡ ቅድስት፡ انشفعي لنا يا قديسه حرفيا ل
ነቢይ፡ ኮኒ፡ ከመዋ፡ በእንቲአሃ፡ ወይ النبي يفرح ويشهد قايلا اني
ቤ፡ ርኢኩ፡ ኆኅተ፡ በምሥራቅ፡ ሕቱ رايت بابا ناحيه المشارق
ም፡ በዓቢይ፡ መንክር፡ ማኅተም፡ አ مختوم بختم عجيب لم يعبر احد
ልቦ፡ ዘቦአ፡ ዘእንበለ፡ እግዚእ፡ ኃያላን፡ بدخله الا الرب القوات دخل
ሀአ፡ ውእቱ፡ ወወፅአ፡ ወነበረ፡ ኅትምት፡ وخرج وبقي مختوم بحاله
ኖኅትሰ፡ ድንግል፡ ይእቲ፡ እንተ፡ ወለ لان الباب هي العذري التي
መድኅነ፡
ደት፡ ለነ፡ እምድኅረ፡ ወለደቶ፡ ኪያሁ፡ ولدت مخلصنا وبعد ما ولدته
ነበረት፡ በድንግልናሃ፡ ተባርኪ፡ بقيت ايضا عذري مبارك
ፍሬ፡ ውእቱ፡ ፍሬ፡ ከርሥኪ፡ እስመ ወለድ ثمرتك يا التي ولدت لنا
ኪ፡ እግዚአ፡ ዘመጽአ፡ ወአድኀነ፡ እ الله في العالم حتى خلصنا
ምእደ፡ ጸላኢ፡ ዘአልቦ፡ ምሕረት፡ አን من يد المضاد الغير رحوم
ቲ፡ ፍጽምት፡ ወብርክት፡ ረከብኪ፡ مباركه وكامله يا التي وجدت
ሞገሰ፡ በኀበ፡ ንጉሥ፡ ክብር፡ አምላ كل نعمه امام ملك المجد الاهنا
ክ፡ ዘበአማን፡ ተለዓልኪ፡ ፈድፋደ፡ ወ الحقيقي انتي تعليتي اكثر كرامه
ክቡር፡ እምኵሎሙ፡ እለ፡ ዲበ፡ ምድር፡ اكثر من كل من على الارض
ዲበ፡ ምድር፡ ቃለ፡ አብ፡ መጽአ፡ ወተ لان كلمت الاب اتى وتجسد
ሰብአ፡ እምኔኪ፡ ወእንከ፡ ምሕረ፡ منك ومني حي الناس

ሰብእ፡ እስመ፡ መሐሪ፡ ውእቱ፡ ወመ محب البشر المتحنن حتى خلص
ፍቀሬ፡ ሰብእ፡ አድኀነ፡ ነፍሳቲነ፡ በ نفوسنا بظهوره المقدس
ምጽአቱ፡ ቅዱስ፡ فلنمجد لمخلصنا محب البشر

ውዳሴሃ፡ ለእግዝእትነ፡ ማርያም፡ مديح لسيدتنا مريم والدة
ድንግል፡ ወላዲተ፡ አምላክ፡፡ ዘ الاله تذاكيت يوم الخميس
ይትነበብ፡ በዕለተ፡ ሐሙስ፡፡ ዕፀ العوسجه الذي راها موسى
እንተ፡ ርእየ፡ ሙሴ፡ በነደ፡ እሳት፡ في البريه والنار تشتعل فيها
ውስተ፡ ገዳም፡ ወአዕፁቂሃ፡ ኢት ولم تحرق اغصانها هي
ውዒ፡ መሰላ፡ ማርያም፡ ድንግ مثال مريم العذري الغير
ል፡ ዘእንበለ፡ ርኵስ፡ ተሰብአ፡ እም دنسه الذي كلمت الاب
ኔሃ፡ ቃለ፡ አብ፡ ወኢያውዓያ፡ እሳት፡ اتا وتجسد منها ونار
መለኮቱ፡ ለድንግል፡፡ እምድኅረ፡ لاهوته لم تحرق بطن العذري
ወለደቶ፡ ድንግልናሃ፡ ተረክበ፡ ወ وبعدما ولدته بقيت عذري
መለኮቱ፡ ኢተወለጠ፡ ኮነ፡ ወልደ፡ لم يزل الاها اتا وصار ابن
እጓለ፡ እመሕያው፡ አምላክ፡ ዘበአ بشر لكن هو الله الحقيقي
ማን፡ መጽአ፡ ወአድኀነነ፡ اتا وخلصنا
ናዐብየኪ፡ ኵልነ፡ እግዝእትነ፡ نعظمك كلنا ياسيدتنا
ወላዲተ፡ አምላክ፡ እስመ፡ ሣህል والدة الاله لان رحمتك تنسكب
ኪ፡ ይከውኖ፡ ላዕሌነ፡ ኵልነ፡ علينا كلنا نحو نصرخ
ተ፡ ድንግል፡ ማርያም፡ ወላዲተ፡ العذراي هي مريم والدت
الاله

አምላክ፡ ዘበእንቲአሃ፡ ተሰዐረ፡ الاله من اجلها ايضا
ዘቀዳሚ፡ መርገም፡ እንተ፡ ኀደረ انحلت اللعنه الاولى
ት፡ ዲበ፡ ዘመድነ፡ በዕልወት፡ ዘገ الذي اتت على جنسنا بالمخالفه
ብረት፡ ብእሲት፡ በልዓት፡ እምዕፀ፡ المراه التي صارة فيها
በእንተ፡ ሔዋን፡ ተዓፀወ፡ ኆኅተ፡ واكلت من ثمرة الشجره
ገነት፡ ወበእንተ፡ ማርያም፡ ድንግ من اجل حوى غلق باب الفردوس
ል፡ ተርኅወ፡ ለነ፡ ዳግመ፡ ከፈለነ፡ من قبل مريم العذري فتح لنا مره
ንብላዕ፡ እምዕፀ፡ ሕይወት፡ ዘው اخري واستحقينا عود الحياه
እቱ፡ ሥጋሁ፡ ለክርስቶስ፡ ወደሙ፡ لناكل منه الذي هو جسد
ክቡር፡ በእንተ፡ ፍቅረ፡ ዚአነ፡ መጽ الاله ودمه الحقيقي فلنمجد
አ፡ ወአድኀነነ፡ ... ለቡሩክ፡ ወ... لمخلصنا محب البشر الصالح
ነቢብ፡ ወዓዲ፡ ሰሚዐ፡ ዘይክል፡ አእ لانه تحنن علينا اتا وخلصنا
ምሮ፡ ግንቱ፡ ምሥጢር፡ መንክራት፡ اي عقل واي نطق واي
ዘይትነበብ፡ ባሕቲታ፡ እግዚአብሔ سماع يحتمل اللجه الغير موصوفه
ር፡ መፍቀሬ፡ ሰብእ፡ ፩ዱ፡ ውእቱ፡ التي لتجسد البشر بالله الواحد وكلمه
ባሕቲቱ፡ ቃል፡ አብ፡ ዘሀሎ፡ እምቅድ الكلمه المولود قبل الدهور كالاهوته
መ፡ ዓለም፡ በመለኮቱ፡ እንበለ፡ ሙ بغير جسد من الاب الواحد وهو
ስና፡ እም፩ዱ፡ አብ፡ መጽአ፡ ወተ ايضا وهو ولد جسدانيا
ሰብአ፡ ወልደ፡ ዋህድ፡ እምቅድ بغير تغيير وشر اشتماله من امه
ተ፡ አሙ፡ እምድኅረ፡ ወለደቶ፡ ኢ وجدها وايضا بعدما ولدته لم
ማሰነ፡ ድንግልናሃ፡ ወበእንተዝ፡ يحل توليتها بهذا اظهرها

اظهرها انها والدة الاله
حي بالحق غنا وحكمت
الله ان البطن المطروحه
للحكم ولدت ابنا بوجع
قلب صارت ينبوع لعدم
الموت ولدت لنا عمانوئيل بغير
زرع بشر وحل فساد جنسنا
هذا فلنصرخ نحوه قايلين
المجد لك ايها الغير مدرك
محب البشر الصالح مخلص نفوسنا
اتا وخلصنا انشو فيا باقديته
بالكرامة الجبل الذي للبطن
البتولي والدة الاله بغير زرع
شهد الملاك الذي ظهر ليوسف
قايلا لمحلدي ان الذي
تلده هو من روح القدس
وايضا ان كلمة الاب اتا
وتجسد منها بغير تغيير
ولدته مريم وزاد هذا
الاخر قايلا انها تلد ابنا
ويدعى اسمه عمانويل

الذي تفسيره الله
معنا وايضا يدعى اسمه
يسوع هو يخلص شعبه من
خطاياهم اذ كنا نحن شعبه خلقنا
بجبروته وعمرتنا منا لنعرفه
بثبات لانه هو الله بالحقيقة
تانس بغير تغيير المجد يليق
له من الان والى الابد
يا للطف الالهي الذي يتعجب منه
الذي لوالدة الاله مريم ذات
البتوليه كل حين هو الذين
كلهم اتوا معا بتوليه بغير دنس
وميلاد حقيقي لم يكن بزواج
الميلاد ولا ايضا الميلاد
حل بتوليتها هذا الذي ولد
كالاله بغير الم من الاب ولد ايضا
بالجسد بغير الم من العذري
واحد هو من اثنين لاهوت وناسوت
بهذا سجدوا له المجوس
معترفين قدموا له لبان كالاله وذهبا
كملك ومرا يدل على موته المحيي هذا
الذي قبله الينا بارادته وحده
الواحد وحده محب البشر يا العظم الاعجوبه

الذي عليها الطالع من جنب آدم
حتى حبل منه امراه كل عجبة
البتول عظمته بالطال الله
الخالق وكلمة الاب هذا
الذي تجسد منها بغير تغيير
وولدته كانسان ودعي عمانوئيل
هذه ايضاً فلنطلب منها كواحدة
الكل حيث لكي تشفع فينا
قدام ابنها الحبيب لانها كرمه
جدا اكثر من جميع القديسين
وورثنا الاباء لانها انبت لهم بالذي
ينظرونه والانبيا ايضاً الذين
تنبوا من اجله بانواع كثيره واشباه
شتى قايلين انه ياتي ويخلصنا والرسل
معاً لانها هي ولدت ذلك الذي كرزوا
به في كل المسكونه والمجاهدين
الشهدا لانه قد خرج منها
المجاهد الحقيقي ربنا يسوع المسيح
هذا فلنمجد عظمته وغناه
الكثير وحكمته التي لا تفنى
سايلين عظم رحمته لانه انا وطلبنا

اتشفي فينا لم يزل اقسم الرب
لداود بالحق ولم يندم ان من
ثمرة بطنك اجلس على كرسيك
فلما طاب جلب لداران منه
يولد المسيح بالجسد طلب
باجتهاد ان يجد مسكنا
للرب الاله الكلمه وهذا
كمله بعظم حرصه ولوقته
صرخ بالروح قايلاً
انا قد سمعناها في افراتا
التي هي بيت لحم
الموضع الذي تفضل
فيه عمانوئيل الاهنا
يولد بالجسد من اجل خلاصنا
كما قال ايضاً ميخاوس
النبي وانت يا بيت لحم
ارض افراتا لست بصغيره
في ملوك يهودا لانه يخرج
منك المدبر الذي يرعى
شعبي اسرائيل ... لهم الاصواة
التي لهولاي الانبيا الذين تنبوا
بالروح القدس

من اجل المسيح هذا المجد
يليق له ولابيه الصالح والروح
القدس منذ الان والي الابد
اشفعي فينا يا قديسه يا بنت داود
الذي كان يعطي اسرائيل لما
قالوا الاعدا عليه احب ان
تشرب ما من بير بيت لحم
قاموا بالعجل وشاقوا عساكر
وتما تلوا وسط خيم
الاعدا وجابوا له من
هذا الما الذي احب ان
يشرب منها فلما راي هذا
الصديق انهم اعدوا نفسهم
للقتل من اجله اهرق هذا
الما ولم يشرب منه من اجل
هذا احتسب له برًا الى
الابد بالحق الشهدا ردلوا
حلاوة هذا العالم ونفكوا
دمهم من اجل الرب
وصبروا علي الموت المر
من اجل ملكوت السموات

ارحمنا كعظيم رحمتك اشفعي
فينا الواحد من الثالوث القدوس
الثاني من الاب نظر الينا ومن
طاطا السموات واتا وحل
في احشا العذري وتانس
من اجلنا ما خلا الخطيه
وحدها ولما ولد في
بيت لحم كاصوات الانبيا
خلصنا ونجانا لاننا نحن
شعبه اشفعي فينا يا قديسه
نعظمك مديح لسيدتنا
مريم والدة الاله يوم الجمعه
مباركه انتي في النسا
ومباركه ثمرة بطنك
يا موسم امر الله
العذري الغير دنسه
لانه قد اشرق لنا منك
شمس العدل والشفا الذي
تحت اجنحته لانه هو خالقنا
اشفعي لك ... لك وحدك
يا سيدتنا والدة الاله ام

ብርሃን፡ እንቲ፡ ናዐብየኪ፡ በስብ النوراني نعظمك بتسابيح
ሐት፡ ወበውዳሴ፡ ቡርክት፡ አን وتماجيد مباركة اكثر
ቲ፡ ተዐብዮ፡ እምሰማይ፡ ወት من السما ومكرمه اكثر
ክብሪ፡ እምምድር፡ ወላዕለ፡ ኵሉ፡ من الارض وفخيتي كل فكر
ሕሊናት፡ መኑ፡ ዘይክል፡ ነጊረ፡ ዕበ من يقدر ينطق بكراماتك
የኪ፡ ወአልቦ፡ ዘይመስለኪ፡ ኪያኪ ليس من يشبهك
ኦማርያም፡ መላእክት፡ ያዐብዩኪ፡ يا مريم الملايكه تكرمك
ወኪሩቤል፡ ይሴብሑኪ፡ እስመ፡ والشارافيم تمجدك لان
ዘይነብር፡ ዲበ፡ ኪሩቤል፡ ወሱራፌ الذي على الشاروبيم
ል፡ መጽአ፡ ወኀደረ፡ ውስተ፡ ከር اتا وحل في بطنك
ሠኪ፡ መፍቀሬ፡ ሰብእ፡ አቅረበነ፡ محب البشر حتى اوصلنا
ኀቤሁ፡ ዘዚአነ፡ ሞተ፡ ነሥአ፡ ወአ اليه مات بالموت الذي
ኀ[illegible]ሁ፡ ሕይወተ፡ ወሀበነ፡ ዘሎቱ፡ لنا واعطانا الحياه الذي
ክብር፡ ወስብሐት፡ ቅሰቅሰቅሰቅለኪ፡ له التسبحه والمجد
ቡርክት፡ አንቲ፡ ማርያም፡ ወቡሩክ مباركه انتي يا مريم ومبارك
ፍ፡ ፍሬ፡ ከርሥኪ፡ ኦድንግል፡ ወላ ثمرتك ايتها العذرى ام الله
ዲተ፡ አምላክ፡ ምክሖን፡ ለደናግ فخر البتوليه الكاين قبل الدهور
ል፡ ዘእምቅድመ፡ ዓለም፡ ህልው፡ اتا وتجسد منك عنتيت
ተሰብአ፡ እምኔኪ፡ ብሉየ፡ መዋዕ الايام خرج من احشاك
ል፡ ወፅአ፡ እምከርሥኪ፡ ነሥአ፡ ሥጋነ፡ هو اخذ جسدنا واعطانا روح
ሰእ፡ ወመንፈሶ፡ ቅዱሶ፡ ወሀበነ፡ قدسه وصيرنا واحداً معه

ወረሰየነ፡ አሐደ፡ ምስሌሁ፡ በ وصيرنا واحداً معه بكثرة
ብዝኃ፡ ኂሩቱ፡ አንቲ፡ ተዐብዮ፡ صلاحه نشا كثيرات نالوا
እምብዙኃት፡ አንስት፡ እለ፡ ነሰ كرامات ارتفعت انتي
አ፡ ጸጋ፡ ወክብረ፡ እማርያም፡ ወላ اكثر من جميعهم انتي
ዲተ፡ እምላዲት፡ አምላክ፡ ሀገር፡ فخر العذارى يا والدة الاله
መንፈሳዊት፡ ዘኀደረ፡ ላዕሌሃ፡ እ مريم المدينه الروحانيه الذي
ግዚአብሔር፡ ልዑል፡ እስመ፡ ዘይ نزل الله العلي فيها الجالس
ነብር፡ ዲበ፡ ኪሩቤል፡ ወሱራፌል፡ على مركبات الشاروبيم
በ[illegible]፡ ሐ[illegible]፡ ወዘ[illegible]፡ والسارافيم تجدد عليه
ሰምዖ፡ ዘሰጋ[illegible]፡ ብዝኃ፡ ኂሩቱ፡ አ على ذراعيك الذي يعطي
ኃዘ፡ እግብእተኪ፡ ወጠበወ፡ ሐሊበ፡ طعاما لكل جسد وانه منك
ዘውእቱ፡ እምላእክ፡ ወድኃኒ፡ ሠ ثوبيك وارضعتيه اللبن في
ሎ፡ ጸር፡ እኑ፡ እክ፡ ለዓለም፡ ንከማ فمه لانه هو الاهنا ومخلص
ዶ፡ ቦነቱ፡ ወኀሰብሉ፡ እከመ፡ ውእቱ፡ الكل وهو رعانا الى الابد
ፈጠረ፡ ነቅሰቅሰቅሰቅለኪ፡ ማርያም፡ تسبحه ونجد لانه هو خالقنا مريم
ድንግል፡ መዓዛ፡ ሰፍሬት፡ ነቅዓ፡ ፈ العذري بستان العطر
ለፈለ፡ ማየ፡ ሕይወት፡ ፍሬ፡ ከርሥ፡ الينبوع المقدس الذي لما
አድኅነ፡ ኵሉ፡ ዓለመ፡ ወሠዐረ፡ الحياه ثمرة بطنك اتا وخلص
እምኔነ፡ መርገመ፡ ወገብረ፡ ሰላመ፡ المسكونه ونقض العداوه
ማዕከሌነ፡ በመስቀሉ፡ ወበትንሣ عنا وقرر لنا سلامته من قبل
ኤሁ፡ ቅድስት፡ እግብኦ፡ ለሰብኢ፡ صليبه وقيامته المقدسه
ردا للانسان

مره ايضا الي العرواس السعي
العذري مريم والدة الاله
القديسه النقيه الامينه
في جنس البشر اصطفيتيا
عند المسيح الذي ولدتيه لكي
ينعم لنا بغفران خطايانا
العذري مريم نفرح في
الهيكل ان سلامي انا
الله يعرفه لاني لست
اعرف شيا الاصوة الملاك
مشيرا لي بالفرح الاتي الي
من السما بين ادعوك يا امّ
كل قدس العذري التي حملت
الغير مدروك والغير محوي
معا كتيره هي مدايحك اينها
المزينه بكل كرامه لانك
صرتي مسكنا للحكمة لله
انتي هي المناره
المعقليه التي تضيء
المسيحيين
وتعلمهم

وتعلمهم السجود للثالوث
المحيي انتي حملتي العامود
الذي انصرع موسى
الذي هو ابن الله الذي
اتا وحل في بطنك مرتي
تابوتا للذي خلق السما
والارض حملتيه في بطنك تسعة اشهر
الشهر انتي ايضا اولدتيه علي
وشح السما والارض
طريقا لنا نبيا للصعود الي
السما اضيتي الكرسي القدس
انتي هي باب المشرق
الذي ينتظرونه الابرار
بفرح وتهليل حكم على حوي
انك تلدين بالاحزان وانتي
سمعتي افرحي يا مريم
يا ممتليه نعمه اطلبي لنا الملك
رب الخليقه كلها انا
وخلصنا من خطايانا
كصالح محب البشر
لاجل هذا نمدح مع الصحابة

[...]መ : ገብርኤል : መልአክ : እንዘ — نسبحك قايلين مباركة
[...] : ንብል : ቡርክት : አንቲ : ማርያ — انتي في النسا يا مريم
ም : ወቡሩክ : ፍሬ : ከርሥኪ : ተፈ — ومبارك ثمرة بطنك نعطيك
ሥሒ : ፍሥሕት : ምልእተ : ጸጋ : እግዚአ — السلام مع غبريال الملاك افرحي
ብሔር : ምስሌኪ ፨ ሰአሊ ለነ :: — يا ممتلية نعمة الرب معك اشفعي

ውዳሴሃ : ለእግዝእትነ : ማርያም : — مديح لسيدتنا والدة الاله
ድንግል : ወላዲተ : አምላክ : ዘይትነ — مريم تقرى يوم السبت
በብ : በዕለተ : ቀዳሚት : ሰንበት ፨

ንጽሕት : ወብርህት : ወቅድስት : — العيد نسنه الحادية المورنية
በኵሉ : እንተ : ሐቀፈቶ : ለእግዚ — في كل حال التي جابت لنا الله
እ : በእራኃ : ወኵሉ : ፍጥረት : ይ — على ذراعيها تفرح معك
ትፌሣሕ : ምስሌኪ : እንዘ : ይጸ — كل الخليقة تصرخ وتقول
ርሕ : ወይብል ፨ ሰአሊ ለነ ቅድስት — اشفعي فينا يا قديسة افرحي
[...] ምልእተ : ጸጋ : ተፈሥሒ : እንተ — يا ممتلية نعمة السلام للتي وجدت
ረከብኪ : ሞገሰ : ተፈሥሒ : እግ — نعمة السلام للتي ولدت المسيح
ዚ : [...] : ምስሌኪ ፨ [...] — الرب معك نطوب
[...] : እግዝእትነ : ድንግል : — عظمتك ايتها العذري الحكيمة
ወ [...] : [...] : [...] — نعطيك السلام مع غبريال
ገብርኤል : መልአክ : እስመ : እም — الملاك لانه من قبل ثمرتك
[...] : [...] : መድኃኒት : — الخلاص ادرك جنسنا والله
[...] : ወ[...] : ኀቤሁ : እግዚአ — اوصلنا اليه

[...] ሰአሊ ለነ ቅድስት — دفعة اخرى بصلاته
[...] : [...] : [...] : [...] — مثل عروسة بغير فساد
[...] : መንፈስ : ቅዱስ : [...] — الروح القدس حل عليك
[...] : [...] : [...] — وقوة العلي ظللتك يا
[...] : [...] : [...] — مريم لانك ولدت الكلمة
ማርያም : እስመ : ወለድኪ : ቃለ : — الحقيقي ابن الاب الدايم الى
[...] : እግዚ : ዘ[...] : ለዓለም ፨ — اتا وخلصنا من خطايانا
[...] : [...] : [...] ፨ — اشفعي فينا انتي هي جنس
ሰአሊ ለነ ቅድስት : አንቲ : [...] : ዘ[...] — واصل داود ولدت لنا
ዘእምሥርወ : [...] : ወለድኪ : ለነ : — بالجسد مخلصنا يسوع المسيح
[...] : [...] : [...] : [...] — الوحيد من الاب قبل كل
[...] : [...] : ዘእምእግዚ : ዘእም — الدهور تنازل وحلاه واخذ شكل
[...] : [...] : [...] : [...] — العبد منك فعجل خلاصنا
[...] : [...] : [...] ፨ — اشفعي فينا يا قديسة مريم ثما تانيه
ሰአሊ ለነ ቅድስት : [...] : [...] — على الارض يا والدة الاله لانه
[...] : [...] : [...] : [...] — قد اشرق لنا منك شمس العدل
[...] : [...] : [...] : [...] — ولديه ما لنبوة بغير زرع ولا
[...] : [...] : [...] : [...] — فساد لانه خالق وكلمة الاب
[...] : ሰአሊ ለነ ቅድስት : አንቲ : — اشفعي فينا يا قديسة القبة
[...] : [...] : [...] : [...] — التي تدعا قدس الاقداس
[...] : [...] : [...] : [...] — فيها التابوت مصنع

بالرهب من كل ناحيه التي
فيها الواح المشهد والقسط
المرهب والمن مخفي فيه هو
مثال ابن الله الذي اتا
وحل في مريم العذري
الغير دنسه وتجسد منها
وولدته في العالم بواحد
بغير افتراق لاكن هو ملك
المجد اتا وخلصنا الفردوس تهلل
لانه فرحا الحمل الكلمه ابن
الاب الدايم الي الابد اتا وخلصنا
من خطايانا اشفعي دعيني
ام الله الملك الحقيقي ونجد
ما ولدتيه بقيتي عذري
با من عجيب معجز
عما نويل الذي ولدتيه من اجل
هذا محفظك بغير فساد مختومه
بتوليتك اشفعي تشتهي
بالسلم الذي راه يعقوب
مرتفعا الي السما والرب
فوقه محفوف السلام لك من قبلنا

يا التي حملت اليها المنير
محوي في احشاها البتولي
المختومه من كل ناحيه صرتي لنا
شفيعه عند الاله مخلصنا الذي
تجسد منك من اجل خلاصنا اشفعي
هو ذا الرب خرج منك ابيها
المباركه الكامله لخلص العالم
الذي خلقه من اجل رافته الكثيره
نسبحه ونمجده ونزيده علوا لانه
صالح ومحب البشر اشفعي فينا
السلام للممتليه نعمه
العذري الغير دنسه الانا المختار
الذي للمسكونه كلها المصباح
الغير مطفي الهيكل الغير مضمحل
وقضيب الامانه
وملجا القديسين
اسالي الذي ولدتيه مخلصنا
الصالح ان يرفع عنا هذه يرحمنا
الاتعاب ويغفر لنا زلاتنا
اشفعي فينا يا قديسه

ውዳሴሃ : ለእግዝእትነ : ማርያም : مديح لسيدتنا مريم
ድንግል : ወላዲተ : አምላክ : ዘይት العذري والدة الاله
ነበብ : በሰንበተ : ክርስቲ يقري يوم الاحد المبارك
ያን : ትሰመይኒ : ጻድቅት : ቡ دعيتي صديقه ايتها
ርክት : እም አንስት : አንቲ : ውእ المباركه في النسا لانك
ቱ : ዳግሚት : ቀመር : እንተ : ት القبه الثانيه التي تدعا قدس
ሰመይ : ቅድስተ : ቅዱሳን : ወው الاقداس التي فيها الالواح
ስቴታ : ጽላት : ዘዐሠርቱ : ቃላት : الذي للعهد والعشر كلمات
እለ : ተጽሕፋ : በአጻብዒሁ : ለ هولا المكتوبين باصبع
እግዚአብሔር : ቀዲሙ : ዘይዜንወነ : الله سبقت ان تدلنا
በዮውጣ : እንተ : ይእቲ : ቀዳሚ على اليوطه انتم الخلاص
ሁ : ለመድኃኒነ : ኢየሱስ : ክር الذي ليسوع المسيح هذا الذي
ስቶስ : ዘተሰብአ : እምኔኪ : ዘእን تجسد منك بغير تغير وصار
በለ : ውላጤ : ወኮነ : ዓረቂ : በሐዲ وسيطا للعهد الجديد من قبل
ስ : ኪዳን : በውኅዘ : ደሙ : ቅዱስ : رشاش دمه الطاهر قدس
አንጽሖሙ : ለመሐይምናን : ወ المومنين شعبا مبرورا
ሕዝብ : ንጹሐ : ንስእለከ :: اشفعي فينا يا قديسه
ወበእንተዝ : ናዐብየኪ : ኩሎ : فنجل هذا كل احد يعظمك
እግዝእትነ : ወላዲተ : አምላክ : ያ ياسيدتي والدة الاله الطاهره
ንጽሕት : ዘልፈ : ንሴ : ወንስ كل حين ونحن نسال ان
ንትፈሣሕ : ንረክብ : ሣህለ : ... نفوز برحمه بشفاعاتك

ማህለ : ዘኀበ : መምቀረ : ለብእ ::
ታቦት : ዘወርቅ : ልቡጥ : እምኵ التابوت المصفح بالذهب
ለሄ : ዘግቡር : እምዕፅ : ዘኢይነቅ من كل ناحيه الذي صنع من
ዝ : ይትመሰል : ለነ : ዘእግዚአብሔ خشب لا يسوس سبق ان يدلنا على
ር : ቃል : ዘኮነ : ሰብአ : ዘእንበለ : ውሌ الله الكلمه الذي صار انسان
ጤ : ወአሐዱ : እምክልኤ :: بغير افتراق واحد من اثنين
ውለጤ : መለኮት : ንጹሕ : ዘአልቦ لاهوة مقدس بغير فساد
ሙስና : ዘዕሩይ : ምስለ : አብ : ወ مساوي مع الاب وناسوة
በቱ : አብሰሬ : ለንጹሕት : ዘእንበለ طاهر بغير مباضعه مساوي
ዘርእ : ዕሩይ : ምስሌነ : በሥርዐ معنا كالتدبير هذا الذي اخذ منك
ቀዳሚ : ዘተሰብአ : እምኔኪ : ዘእን ايتها الغير دنسه واتحد به كالاقنوم
በለ : ርኵስ : ዘመረ : መለኮቱ :: اتغني المديح المعظم من
ለተፈ ወበመቅደስ : ዘኪሩቤል : الكاروبين صارتا لا
ኪሩቤል : እለ : ይሴውርዎ : በክንፍ : لله الكلمه الذي تجسد منك
እግዚአብሔር : ቃል : ዘተሰብአ : እ يا التي بغير عيب بلا تغير صار
ምኔኪ : አንጽሖ : ዘእንበለ : ውላ طهر للخطايا وغفران
ጤ : ኮነ : ሥርየተ : ኃጢአትነ : ወደም للاثام اشفعي فينا انتي حي
ሳሬ : አበሳነ :: ሰአሊ ለነ : አንቲ التابوت المكرم والمن المخفي
ውእቱ : መሶብ : ወርቅ : ንጹሕ : እን في وسطه خبز الحياه الذي
ተ : ውስቴታ : መና : ኅቡእ : ኅብስት نزل لنا من السما واعطا الحياه
ዘወረደ : እምሰማያት : ወሀቤ : ሕይ للعالم اشفعي فينا اسئل
ወት : ለኵሉ : ዓለም :: ሰአሊ ለነ ::

انتي هي المناره الوهب المختار
النقي الحامله المصباح المملو
كل حيث الذي هو نور العالم
الغير مقترب اليه من النور
الذي لا يقترب اليه الالة الخلق
من الاله الخلق الذي تجسد
منك بغير تغيير بظهوره
اضا علينا نحن الجلوس في الظلمه
وظلال الموت وقوم ارجلنا
الي سبل السلامه بشركت
شرايره الطاهره اشفعي
انتي هي الجمره الذهب النقي
الحامله جمر النار المبارك
الذي تناولونه من المذبح
بطهر الخطايا وبرفع الاثام
الذي هو الله الكلمه الذي تجسد
منك ورفع ذاته بخورًا الي الله
ابيه اشفعي فينا ما قديسه
السلام لك يا موم الحمامه
الحسنه التي ولدة لنا
الله الكلمه انتي هي زهرة

البخور التي ازهرة من
اصل يسا اشفعي فينا
عكاز هارون الذي ازهر
بغير غرس ولا سقي هو
مثالك يا التي ولدت
لنا المسيح الاهنا بالحقيقه
اتا ومخلصنا اشفعي فنا
انتي وجبتي اكثر من جميع
القديسين ان تطلبي
عنا يا ممتليه نعمه ارتفعتي
جدا اكثر من رؤسا الابا
ومكرمه اكثر من الانبياو لك
ان تسعي بدالة اكثر من
الشاروبيم والسارافيم لانك انتي
بالحقيقه فخر جنسنا وتشفعت
نفوسنا اشفعي فينا عند ربنا
ومخلصنا يسوع المسيح لكي يثبتنا
في الايمان المستقيم وينعم لنا
بغفران خطايانا لنفوز
برحمه بشفاعاتك المقبوله
اشفعي فينا يا قديسه ::

وهكذا نكتب تذكار
مديح سيدتنا مريم
العذرا والدة الاله
القديسه النقيه المبجه
المباركه المكرمه العاليه
النور المضي معدن الحياه
مسكن اللاهوت وقدس
الاقداس انتي هي سيدتنا
والدة الاله مريم العذرا
التي سميت مسرة الاب
ومسكن الابن ومظلة الروح
القدس ومباركه من كل
الخليقه انت هي القبه
السمايه التي هي اعلا
من الارض بك تمثلوا
القديسين والانبيا والكهنه
والملوك وصنعو الهيكل قدس
الاقداس وبها مصباح العهد
ابنك يتكفل لنا برحمته
اطلبي عنا يا قديسه من اجل
تجسد ابن الله منك

وبك كنا متقربين على الارض
الى قبة السما بك
وباسم ولدك كنا متقربين
كلمات هولاء المكتوبين
باصبع الله كل الخليقه
حضر ابن الله اليك
والاب بيمينه البسك والروح
القدس ظللك وقوة العلي
تقويك ويسوع لبس الجسد
منك صرخ وقال من كان عطشان
ياتي الي ويشرب كما قال
الكتاب تجري من بطنه انهار ماء
حي ابنك يتكفل لنا برحمته
اطلبي عنا يا قديسه سبقت
ان تدلنا على البوطه التي هي
العشرة كلمات هولا المكتوبين
باصبع الله ويرحمنا ابنك
سيدنا ومخلصنا يسوع
المسيح كما انت وحدك
ام له وهو وحده ابن لك
هكذا نومن انه ليس له

[illegible] امر في السماء ولا اب في
[illegible] الارض نزل من السماء
[illegible] بدون ما يعلم احد بمجيئه
[illegible] الا الاب وحده والبارقليط
[illegible] روح الحق : سكن في
[illegible] احشائك وحملتيه تسعة
[illegible] اشهر وزجوا السمائيين
[illegible] وابتهجوا الارضيين بميلاد
[illegible] ابنك والملاك بشر بالفرح
[illegible] وجنود السمائيين يسبحون
[illegible] ويقولون المجد لله في العلاء
[illegible] وعلى الارض السلام وفي
[illegible] الناس المسرة والرعاه
[illegible] في بيت لحم تعجبوا
[illegible] مما راوه وسمعوا المجوس
[illegible] ونظروا النجم وانوا من
[illegible] كوره بعيده ليسجدوا
[illegible] لابنك ويخضعوا لك
[illegible] وكان النجم في المشرق يتقدمهم
[illegible] حتى اوصلهم الى بيت
[illegible] لحم حيث وقف فوقك

[illegible] انت مع الصبي
[illegible] وراوا المجوس ففرحوا
[illegible] فرحاً عظيماً واتوا اليه
[illegible] ووقفوا قدامه وخروا
[illegible] على الارض وسجدوا له
[illegible] وفتحوا كنوزهم
[illegible] وقدموا له الهدايا ذهباً
[illegible] ومراً ولباناً وقالوا الهدايا
[illegible] قدمنا لك اللبان قربناه لك
[illegible] لانه يجب لاسمك التكريم
[illegible] يا الهنا لاجل خطايا شعبك
[illegible] اقبل نذرهم وقربانهم
[illegible] كمثلما اتيت لتغفر
[illegible] لهم خطاياهم
[illegible] ابنك الطبي انت هي
[illegible] طهر الطاهرين العذرا النقيه
[illegible] التي كنتي في المقدس مثل
[illegible] التابوت المصفح من خشب لا يسوس
[illegible] مطلي بالذهب الابريز
[illegible] والحجر الكريم الكثير
[illegible] الثمن هكذا كنت في

ቤተ፡መቅደስ፡ዘቅዱሳን፡ወዐንጽ	بيت المقدس
ሕ፡ ወመላእክት፡ ይመጽኡ፡ ወትረ፡	والملائكه يجيبون لك كلهم
ሲሳየኪ፡ከመዝ፡ነበርኪ፡፲ወ፪ተ፡	اكلك كذلك كنت اثني عشر
ዓመተ፡እንዘ፡ትትናዘዚ፡እምነ	سنه تتكلمي مع
በ፡መላእክት፡ስቴኪ፡ስቴ፡ሕ	الملائكه مشروبك هو شرب
ይወት፡ወእቱ፡ወመብልዕኪ፡	الحياه واكلك خبز
ኅብስት፡ሰማያዊ፡ዳዊት፡አቡኪ፡	السما داود ابوك
ዘመረ፡በመሰንቆ፡ወሐለየ፡በመዝ	زمر بالقيثاره وهلل
ሙር፡እንዘ፡ይብል፡በመንፈስ፡ትን	بالمزمور وقال بروح
ቢት፡ስምዒ፡ወለትየ፡ወርኢዪ፡ወ	النبوه اسمعي يا ابنه وانظري
አጽምዒ፡እዝነኪ፡ርስዒ፡ሕዝበኪ፡	واصغي باذنيك وانسي
ወቤተ፡አቡኪ፡እስመ፡ፈተወ፡ንጉ	شعبك وبيت ابيك فان الملك
ሠ፡ሥነኪ፡እስመ፡ውእቱ፡እግዚ	قد اشتهى حسنك لانه ربك
እኪ፡ወሎቱ፡ትሰግዲ፡ወልድኪ፡	وله تسجدين ابنك
ሰ፡ገብርኤል፡መልአክ፡እ	العلي جبرائيل الملاك من
መላእክት፡ንጹሓን፡ዘአልቦ፡ሙስ	الملائكه الاطهار العديم الفنا
ና፡እመላእክት፡ቀዋምያን፡ዘይቀው	قديم الملائكه الواقف
ም፡ቅድመ፡እግዚአብሔር፡ኵሉ፡ዘአብሰ	قدام اله الكل بشرك
ረኪ፡ወይቤለኪ፡ተፈሥሒ፡ፍሥ	وقال لك افرحي فرحا
ሕት፡እግዚአብሔር፡ምስሌኪ፡ቡሩ	الرب معك مباركه
ክት፡አንቲ፡እምአንስት፡ረከብኪ፡	انت في النسا ملتي
ሞገስ፡በኀበ፡እግዚአብሔር፡ኵሉ፡ወፀ	نعمه من اله الكل وستحبلين
ሱ፡ትፀንሲ፡ወትወልዲ፡ወልደ፡	وتلدين ابنا
ወትሰምይዮ፡ስሞ፡ኢየሱስ፡ው	وتسميه يسوع
እቱ፡ዓቢይ፡ወይሰመይ፡ወልደ፡	لانه ابن العلي يدعا
እግዚአብሔር፡ልዑል፡ወይሁቦ፡	ويعطيه الرب
እግዚአብሔር፡አምላክ፡መንበረ፡	الاله كرسي
ዳዊት፡አቡሁ፡ወይነግሥ፡ለቤተ፡	داود ابيه ويملك بيت
ያዕቆብ፡ለዓለም፡ወአልቦ፡ማኅ	يعقوب الى الابد ولا يكون
ለቅት፡ለመንግሥቱ፡መንፈስ፡ቅ	لملكه انقضا
ዱስ፡ይመጽእ፡ላዕሌኪ፡ወኃይለ፡	روح القدس يحل عليك
ልዑል፡ይጸልለኪ፡ወዘኒ፡ይትወ	وقوة العلي تظللك لان
ለድ፡እምኔኪ፡ቅዱስ፡ውእቱ፡ወይ	المولود منك قدوس
ሰመይ፡ወልደ፡እግዚአ፡ኵሉ፡ዘ	ويدعى ابن اله الكل
ተወልደ፡እምኔኪ፡[illegible]	الذي يولد منك ابنك
ዘኮ፡አንቲ፡ውእቱ፡ዘከንኪ፡ጽርሐ፡	العلي انت كنت في
ቅድስት፡ወመቅደስ፡ቅድስት፡ቅ	بيت المقدس والمقدس هو
ዱሳን፡ወመንጦላዕት፡ብርሃን፡ወ	قدس الاقداس والحجاب المنير
መንበረ፡ክቡር፡ዘኢይትነገር፡ሞገሱ	والمنبر المجد الغير منطوق به
አስተማስሎኪ፡አቅድስት፡ማ	نشبهك يا ايتها القديسه
ርያም፡በመቅደስ፡ቅድስት፡ቅ	مريم بقدس الاقداس
ዱሳን፡በእንተ፡ቅዱስ፡መንፈስ፡ዘ	لان الروح القدس

يجل عليك وقوة العلي
تظللك ايتها الستر المنير
المنبع كلمة الاب يسوع
المسيح وخلصنا في احشائك
اله الكل الممتلي تسبيحاً
من الملائكه ورؤسا
الملائكه والكراسي والسلاطين
والارباب والقوات والرؤسا
والامراء ولما ولدتي
ابنك على الارض في
المذود الشاروبيم الكثيرو
الاعين والسارافيم ذو الستة
اجنحه وسحابة النور
حولك ورؤسا الملائكه وطغمات
الملائكه وعساكر السمائيين
واقفين قدامك بخوف
ورعده يقدمون لك التسبيح
والمديح الشاروبيم والسارافيم
لم يكن تسبيحهم في
السماء مثل الاول
ولما راوا سيدهم

جمع كل الخليقه
وسكن في احشائك
رازق كل المخلوقات
ويرضع لبنك مثل الطفل
ويبحثوا عنه في السماء
وهو موجود مع ابيه
والروح القدس من الابتداء
ولما راوا اتضاع سيدنا رفعوا
اعينهم الى السماء
بسطوا اجنحتهم وسجدوا
لهم ويقولون المجد لله
في العلا وهكذا راوك
في المغاره
انت وحدك مع طفلك
وقالوا السلام على الارض
ولما راوا انه لبس
جسدنا الذي اخذه منك
سجدوا وقالوا للطفل
المسره للناس داود النبي
تنبأ في المزمور وقال
تعشى لله في السماء

مقفول بيت المقدس
ورأى بني البشر
ان الملك اشتهى حسنك
ويقول هذا هي راحتي
الى الابد واسكن فيها لاني
احببتها ∴ ابنك ∴ اطلبي ∴
تشبهك ايتها القديسه
النقيه المسبحه
المباركه المكرمه المعظمه
بالتابوت الذهب وداخله
خبز الحياه الذي نزل
من السما، الواهب الحياه
لكل العالم الى الابد من يومن به
ويا كل منه بايمان وقلب نقي
مثل المومنين به ∴ ابنك اطلبي ∴
انتي هي المناره الذهب
الغير مصنوعه بايادي بشريه
الموضوع عليها المصباح
الذي هو نور الاب نور
من نور جاء عليك
وحل عليك واضا،

بلاهوته في كل اقطار
العالم وطرح الظلمه من
الناس وخلصنا بكلمته
المحييه وقال انا هو
نور العالم امنوا بالنور
لتصيروا ابنا النور
ابنك ∴ اطلبي ∴
اله الكل من اله الكل نور
من نور بالله نومن
وبالله الكل نومن
مولود غير مخلوق
«مساوي للاب في الجوهر»
كل به كان وبغيره لم يكن شي
لا في السما، ولا في الارض
من اجلنا نحن البشر ومن اجل
خلاصنا نزل وتجسد وتأنس
من مريم القديسه العذرا
وبمجيئه اضا علينا
واخبرنا بالفرح
والتهليل وقربنا الى
ابيه ودلنا الى طريق الحياه ∴

ووهبنا حياة العالم
بايماناية اشعيا النبي
من اوامر يسوع تعجب
بالنبوه وقال اوامرك
هي نور على الارض
زكريا الكاهن والشيخ
البار الطاهر وصنع اوامر
الاه الكل تعجب وتامل
وفتح فاه وقال برافته
ورحمة الهنا التي بها افتقدنا
المشرق من العلا ليضئ على
الجالسين في
الظلمه وظلال
الموت لكي يهدي
اقدامنا في طريق السلام
وبرحمته ÷ ابنك ÷ الحلبي ÷
نشبهك يا سيدتنا مريم
بالمجمره الذهب في ايدي
روسا الكهنه السمائيين
لكي تكون جميع صلوات
القديسين والعالميين

الذين على الارض في
مجامرهم وكذا بطلبات
اسمك تصعد طلبات
بني البشر في مسكن
الثالوث الاقدس الاب
والابن والروح القدس
لغفران خطايا شعبك
التي وهب لك من الاب والابن
والروح القدس لكي تكوني
بمساواة بني البشر في الحياه
الابديه ٠ لك يجب ان
تكوني مخلصه شعبك
العالميين يا مخلصة
جميع العالم ÷ ابنك ÷ الحلبي ÷
انت هي الشجره المباركه
شجرة الحياه المخلصه
عوضا عن شجرة الحياه التي
في الجنه اذ كنت شجرة الحياه
على الارض وثمرك هو
ثمرة الحياه والذي ياكل
منه يحيا الى الابد ÷

Ge'ez	Arabic
ጽጌ፡ ዘአስተርአየ፡ እምኔኪ፡ ዘ	يا الزهر الذي ظهر منك
ሠናየ፡ መዓዛ፡ ይጼንዎ፡ በኀበ፡ እ	الذي رائحته تفوح على
ለ፡ የአምርዎ፡ ውስተ፡ ኵሉ፡ አፅ	الذين يعرفونه في جميع
ናፈ፡ ዓለም፡ ዘበእንቲአሁ፡ ተነበ	اقطار العالم من اجله
የ፡ ዳዊት፡ በመዝሙር፡ እንዘ፡ ይ	تنبأ داود النبي في المزمور
ብል፡ ከርቤ፡ ወሚዓ፡ ወሰሊኅ፡ እ	وقال المر والميعه والسليخه
ምን፡ አልባሲኪ፡ ሰሎሞን፡ አቡኪ፡	هم لباسك سليمان ابوك
ተነበየ፡ ወይቤ፡ ጼና፡ አንፍኪ፡ ከ	تنبأ وقال رائحة انفك
መ፡ ጼና፡ ከርቤ፡ ገነት፡ ዕፁት፡ እኅ	مثل رائحة الميعه جنه مقفوله يا اختي العروسه
ትየ፡ መርዓት፡ ገነት፡ ዕፁት፡ ዓዘ	وبئر مختومه طرفك بستان
ቅት፡ ኅትምት፡ ፍናዊኪ፡ ገነት፡ ሐ	مع ثمر الحنطه
ገነት፡ ምስለ፡ ፍሬ፡ አቅማሕ፡ ቆዕ፡	ناردين
ምስለ፡ ናርዶስ፡ ናርዶስ፡ ምስለ፡	مع الزعفران ناردين
መጽርይ፡ ቀጼ መታት፡ ወቀናንሞ	مع الصبر مع كل اوايل
ስ፡ ምስለ፡ ኵሉ፡ ዕፀወ፡ ሊባኖስ✣	الطيب مع كل اشجار اللبان
ከርቤ፡ ወዓልው፡ ምስለ፡ ኵሉ፡	مر مع كل اوايل الطيب
መቅድመ፡ ዕፍረታት፡ ነቅዓ፡ ገነ	نقب الجنه
ት፡ ዓዘቅተ፡ ማየ፡ ሕይወት፡ ዘይው	بئر ماء الحياه
ኅዝ፡ እምሊባኖስ✣ ወልዱ፥ ሠ፥ ጽ፥ ለ	الذي يجري من لبنان ابنك الطاهر
ለ✣ በትረ፡ አሮን፡ እንተ፡ ሠረ	عصاة هرون التي ازهرت
ፀት፡ ዘእንበለ፡ ተክል፡ ወኢ ሰቀይዋ፡	بدون غرس ولا سقي

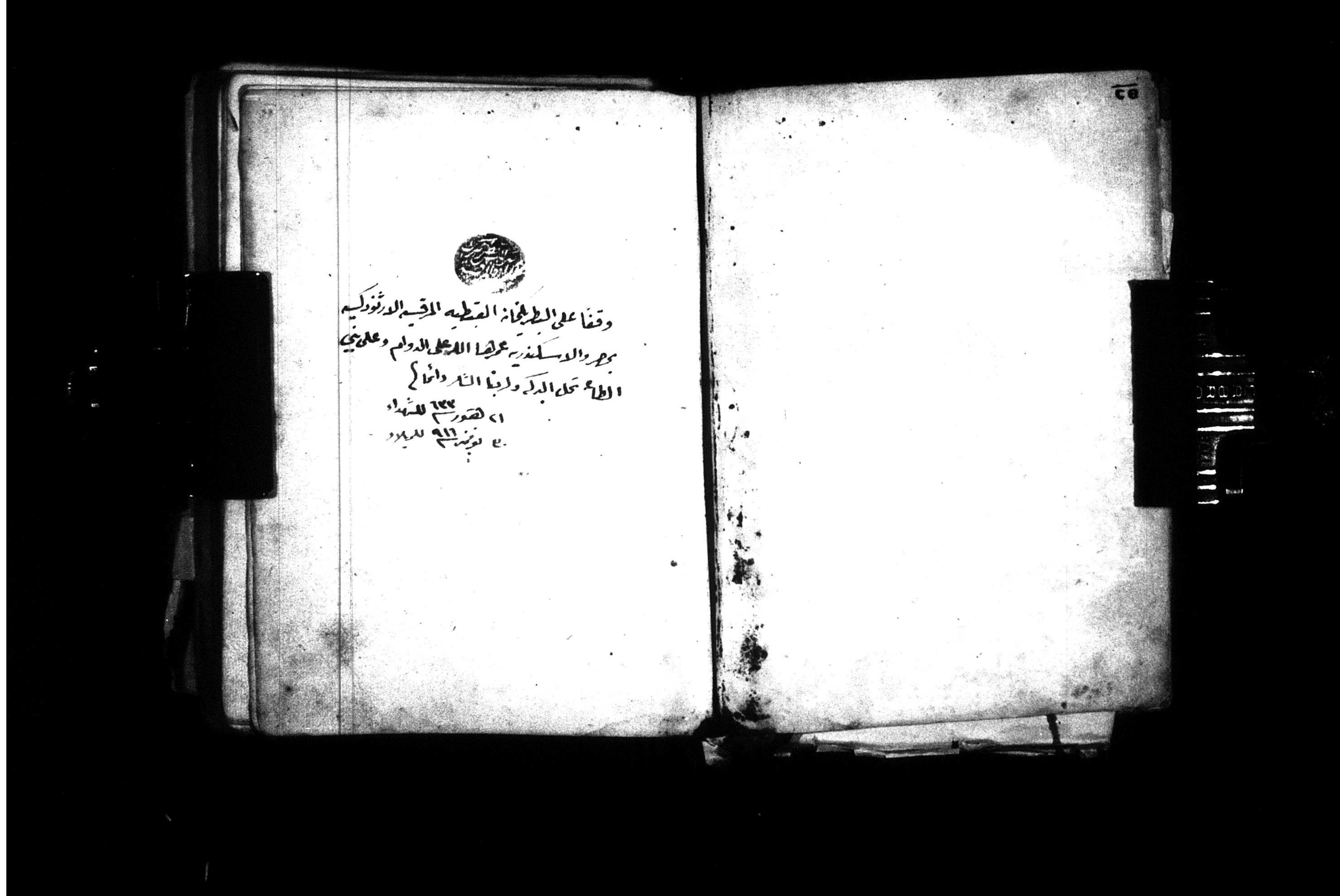
Ge'ez	Arabic
ማየ፡ በቤተ፡ መቅደስ፡ ረሰየ፡ ጅ	بهاء بيت المقدس يليق
ሉተ፡ ለካህናት፡ ከማሁ፡ አንቲኒ፡	للكهنه كما كنت انت
ነበርኪ፡ ውስተ፡ ቤተ፡ መቅደስ፡ በ	في بيت المقدس
ቅድስና፡ ወበንጽሕ✣ ወወፂእኪ፡	بالقداسه والطهاره
እምቤተ፡ መቅደስ፡ በክብር፡ ወበ	ولما خرجتي من بيت المقدس
ዓቢይ፡ ፍሥሓ፡ ወሠረፀ፡ እምኔኪ፡ ፍሬ፡ ሕ	بالكرامه وفرح عظيم ظهر منك
ይወት፡ ዘበአማን፡ አምላክ፡ ወመ	ثمرة الحياه بالحقيقه الهنا
ድኃኒነ፡ ኢየሱስ፡ ክርስቶስ፡ እቅድ	ومخلصنا يسوع المسيح
ስት፡ ዘእንበለ፡ ሩካቤ፡ ረከብኪ፡ ወ	يا قديسه بغير مباضعه
ልደ፡ በከመ፡ [illegible]፡ ለመልአ	تلدي ولدا لما سالك الملاك
ክ፡ ወይቤለኪ፡ መንፈስ፡ ቅዱስ፡ ይ	وقال لك الروح القدس
መጽእ፡ ላዕሌኪ፡ ወኃይለ፡ ልዑል፡	يحل عليك وقوة العلي
ይጼልለኪ✣ ወል፥ ሠ፥ ጽ፥ ለ፥ ለ✣ በ	تظللك ∴ ابنك ∴ اطلبي
ለኪ፡ ይደሉ፡ ለአግብርትኪ፡ ወለአ	لك يليق من اجل عبيدك
ዕማትኪ፡ ትሰአሊ፡ ለነ፡ ኀበ፡ ወልድ	واماك ان تسألي لنا
ኪ፡ ለእለ፡ አመነ፡ በስመ፡ ወልድኪ✣	عند ابنك لاننا امنا
እምልእተ፡ ጸጋ፡ [illegible]፡ ፍሥሓ፡	باسم ابنك يا ممتلئه نعمه
ፈድፋደ፡ ተበኪ፡ ግርማ፡ ፈሉጸ፡ ዘየ	وينبوع الفرح وبالاقار تفوقي
ዓበ፡ እምኪሩቤል፡ እለ፡ ብዙኃት፡	جدا عن الشاروبيم الكثيره
አዕይንቲሆሙ፡ ወሱራፌል፡ እለ፡	الاعين والسارافيم ذو
፮ቱ፡ ክነፊሆሙ፡ [illegible]፡ ይከድኑ፡	الستة اجنحه وهم يغطون

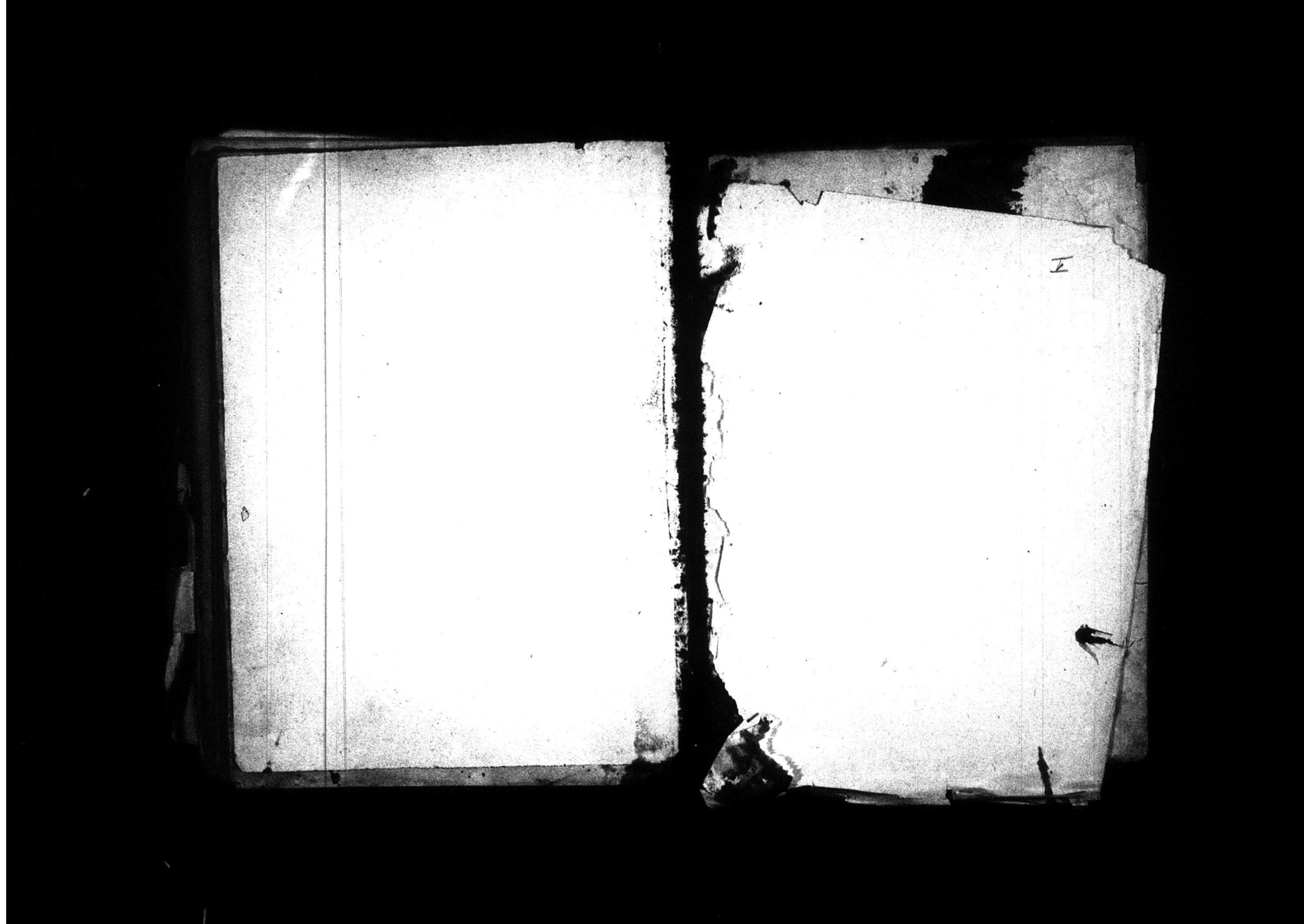
ገጾሙ፡ ወእገሪሆሙ፡ በአርአያ፡
ትእምርተ፡ መስቀል፡ ከመ፡ ይድ
ኃኑ፡ እምእሳት፡ ዘይወፅእ፡ እመለ
ኮት፡ ወልድኪ፡ አንቲ፡ ኮንኪ፡ ማ
ኅፈደ፡ ለመለኮት፡ ወኢያውዓየ
ኪ፡ እሳተ፡ መለኮት፡ ፆርኪ፡ ነበል
ባለ፡ እሳት፡ ወኢያውዓየኪ፡ ነበል
ባለ፡ መለኮት፡ መሰልኪ፡ ዕፀ፡
ጳጦስ፡ ዘርእየ፡ ሙሴ፡ በነደ፡ እሳ
ት፡ ወዕፀት፡ ኢውዕየ፡ ከማሁ፡ ኢ
ያውዓየኪ፡ እግዚእ ኃያላት፡ ዘ
ምሉእ፡ እሳት፡ ፍጹም፡ አንቲ፡
በአማን፡ ዘከንኪ፡ ምክሐ፡ ለዘመ
ደ፡ ክርስቲያን፡ ወበኪ፡ ቀረብነ፡
ኀበ፡ እግዚአብሔር፡ ለማኅደር፡ ውስተ፡
አርያም፡ በእንተ፡ ተሰግዎቱ፡
ለወልድ፡ እግዚአብሔር፡ እምኔኪ፡ ቅድስ
ት፡ ...
[illegible]
[illegible]
[illegible]

وجوههم وارجلهم باشارة
علامة الصليب لخلاصهم
من نار لاهوت ابنك
انت كنت ستر
للاهوت ولم تحترقي
بنار اللاهوت حلتي
لهيب النار ولم
يحرقك لهيب اللاهوت
نشبهك بالعوسجه التي راها
موسى مشتعله بالنار واوراقها
لم تحترق كذلك لم تحترقي
من رب القوات المملوء نارًا
انت بالحقيقه فخر جنس
المسيحيين وبك تقربنا
من الارض للمسكن في
السماء من اجل تجسد
ابن الله منك
يا طالبة حياة انفسنا
ومعطية الرحمه للذين يومنون
بصلواتها اسالي لنا من الهنا
ان يخلصنا يسوع المسيح

ያጽንዓነ፡ በርትዕት፡ ሃይማኖት፡
ውስተ፡ አሚን፡ ቢአሁ፡ ወአቡሁ፡
ወዘቅዱስ፡ መንፈሱ፡ ይጽግወነ፡
ሣህሎ፡ ወምሕረቶ፡ ይኅድግ፡
ጌጋየነ፡ በብዝኃ፡ ምሕረቱ፡
ስብሐት፡ ለኪ፡ አወላዲተ፡ እግዚ
እ፡ ኵሉ፡ አኰቴት፡ ወክብር፡ ለአ
ብ፡ ወወልድ፡ ወመንፈስ፡ ቅዱስ፡ ይእ
ዜኒ፡ ወዘልፈኒ፡ ወለዓለመ፡
ዓለም፡ አሜን፡ ወልድኪ፡ ሣህሉ
ይክፍለነ፡ ...
በእንተ፡ ተሰግዎቱ፡ ለወልድ፡ እ...
...፡ በጸሎታ፡ ለማርያም፡ ወስእለታ፡ ለ
አቡነ፡ ጴጥሮስ፡ ያድኅኖ፡ እመዓተ፡
ወልዳ፡ በጸሎታ፡ ለማርያም፡ ወስእ
ለታ፡ ለሕዝብ፡ ክርስቲያን፡ ያድኅ
ኖሙ፡ እመዓተ፡ ወልዳ፡
በጸሎታ፡ ለማርያም፡ ወስእለታ፡ ለጸሐፊ፡
ውዳሴሃ፡ ... ያድኅኖ፡
እመዓተ፡ ወልዳ፡ ለዓለመ፡ ዓለም፡
አሜን፡ ወአሜን፡ ለይኩን፡ ለይኩን፡

يثبتنا على الايمان المستقيم
في ايمانه وابيه
وروح قدسه بالنعمه
والرافه بغفران
خطايانا لعظيم رحمته
السبح لك يا ام الله
الكل الشكر والاكرام
للاب والابن والروح القدس
الان وكل اوان والى دهر
الداهرين امين ابنك
يتكفل لنا برحمته اطلبي
لاجل تجسد ابن الله منك
بصلاة مريم وسوالاتها
لابونا بطرس يخلصه
من غضب ابنها بصلاة مريم
وسوالاتها الشعب المسيحيين
يخلصهم من غضب ابنها
وبصلوات مريم وسوالها
للناسخ مديحها وهيبه سلاسي
يخلصه من غضب ابنها الى ابد
الابد امين ليكن ليكن





END

LOCALITY OF RECORD

ST. MARK'S CATHEDRAL,
CAIRO

TITLE OF RECORD

BIBLE MS. 220

ITEM

14

PROJECT NUMBER

EGYPT 001A

ROLL NUMBER

17